



Anzeigenpreise: im Anzeigenteil 0,85 DM für die achtgespaltene Millimeterzeile, im Textteil 0,65 DM für die viergespaltene Millimeterzeile + 11% MwSt. Preisnachlässe nach Anzeigenpreisliste 8. Anzeigenaufgabe bis 9 Uhr am Vortage des Erscheinens, größte Anzeigen früher. Platzanordnung unverbindlich.

## Egelsbacher Nachrichten

mit den amtlichen Bekanntmachungen

Bezugspreis: monatl. 3.— DM + 0,50 DM Trägerlohn (in diesem Betrag sind 0,18 DM MwSt enthalten). Im Postbezug 3,50 DM monatlich + Zustellgebühr (incl. 5,5% MwSt). Einzelpreis dienstags 90 Pfg., freitags 80 Pfg. - Druck u. Verlag Kühn KG, 6070 Langen bei Ffm., Darmstädter Straße 28, Telefon 27-45.

Nr. 88

Dienstag, den 3. November 1970

74. Jahrgang

## THEMA DES TAGES

### Begrenzung oder Einfrieren der strategischen Waffen?

Am 2. November ging in Helsinki das amerikanisch-sowjetische Gespräch über die Begrenzung der Massenvernichtungswaffen weiter. Washington ist präpariert, doch niemand kennt den Inhalt der sowjetischen Diplomatenkoffer. Nach der letzten Runde in Wien sind die Klima-Analysen wieder pessimistischer ausgefallen. Man hat vergeblich auf ein Zeichen aus dem Kiew gewartet.

Ohne konstruktive Antworten blieben auch die amerikanischen Vorschläge, die tödlichen Arsenale zu kontingentieren, das Maß an atomaren Megatonnen gewissen Höchstgrenzen zu unterwerfen. Moskau hat auch nicht einem Einfrieren der Nuklearwaffen auf dem heutigen Stande zugestimmt, so daß es zwischen Wien und Helsinki zu neuen spekulativen Demonstrationen kam: Sowjetische Kommandos starteten die neue SS-11-Fernrakete, die noch vernichtender sein soll als die berühmte SS-9, deren Kopf aus mehreren Sprengsätzen besteht. Kreml-Experten schickten auch Weltraumbomben in Teilmittellandbahnen und bewiesen damit, daß die Rüstungsruhr auch nicht eine Sekunde lang stehenblieb. Es wird fieberhaft weitergerüstet. Auch die Kosmos-Satelliten, deren 350. Familienmitglied in diesen Tagen in den Weltraum entsandt worden ist, um über den USA Ausschau nach Fortschritten bei der Errichtung des Raketenabwehrsystems zu halten, sind nicht gerade Beweise für die erklärte Friedensliebe.

Und die USA? Haben auch sie mit dem Sßbel gerast? Diese Frage ist klar zu verneinen. In einem Anfall von Entspannungseuphorie hat Präsident Nixon sogar auf das längst fällige Ersatzprogramm für die langsam älter werdende Polaris-U-Booiflotte verzichtet. Er will dem Kiew ein Zeichen geben. Aber ob es je ein Echo findet, bleibt mehr als fraglich. Auch die Truppenreduzierungen im Fernen Osten und die Streichungen im Rüstungsbudget können beim besten Willen nicht als Fortsetzung des Rüstungswettlaufes bezeichnet werden. Das Safeguardsystem selbst ist eine rein defensive Waffe, die gegen viele Widerstände im eigenen Lager durchgeboxt werden mußte. Was also könnte die Kreml-Crew veranlassen, so taub zu bleiben?

Helsinki wird zeigen, ob sich nicht trotz aller bitteren Erfahrungen der berühmte Silberstreif am Horizont abzeichnet. Niemand sollte an den ungeheuren Belastungen zweifeln, die auch der sowjetischen Volkswirtschaft durch das hohe Rüstungsbudget gerade für strategische Waffen erwachsen. Amerikanische Sachverständige haben ausgerechnet, daß ein Verzicht auf die Fortsetzung der strategischen Waffenproduktion Einsparungen über 30 Milliarden Dollar, bezogen auf einen Zehnjahreszeitraum, mit sich bringen würde. Zählt das nichts? Kommen die Partner in Helsinki nicht zu einer Einigung, wird man im Weißen Haus eine Korrektur des bisherigen Kurses vornehmen müssen. Er wäre unter den dann gegebenen Umständen nicht mehr zu verantworten.

Europa schaut gebannt auf die finnische Bühne. Es ist unmittelbar von diesen Gesprächen betroffen, nicht als Akteur, wohl aber als leidtragender Statist bei ungünstigem Ausgang. Nicht von ungefähr haben die USA den NATO-Rat über den Stand der Dinge informiert. Bernd Bergner

### Für und gegen Streik

Wenn die gestern begonnenen Vermittlungsgespräche zwischen der IG Metall Nordwürttembergs und Nordbadens und den Arbeitgeberverbänden zu keinem Ergebnis gelangt werden. Für diesen Fall haben die Arbeitgeberverbände beschlossen, mit einer Ausspernung zu antworten.

Gestern nachmittag faßte der IG-Metall-nordrhein-westfälischen Tarifstreit unterbreiteten Kompromißvorschlag anzunehmen. Danach werden rückwirkend ab 1. Oktober die Ecklöhne um 16 Pfennige angehoben und darauf eine 11prozentige Lohnerhöhung gezahlt. In Saarbrücken wurde der Tarifpartner dem Schiedsgericht zustimmen.



Richtfest bei der SSG: Vorsitzender Brehm begrüßt die Gäste, unter ihnen der Hessische Sozialminister Dr. Schmidt. (Lesen Sie unseren Bericht in dieser Ausgabe.) LZ-Bild

## Demokratie der Schwätzer?

Kritische Bemerkungen des Bürgermeisters in seiner Etatrede

In den allgemeinen Vorbemerkungen seiner Etatrede ist Bürgermeister Hans Kreiling in der letzten Stadtverordnetenversammlung auf „Amokläufer der öffentlichen Diskussion“ eingegangen, die eine „Schwätzer-Demokratie“ heraufbeschwören. Leute, die in der Politik aus keinem anderen Grund als aus Wichtigkeitsgefühl dagegen sind, müssen durchschaut werden, weil sie sonst am Kern der Demokratie zehren.

Einleitend wies Kreiling darauf hin, daß Dr. Kurt Schumacher am 13. Oktober 75 Jahre alt geworden wäre. Der Bürgermeister zitierte den stellvertretenden SPD-Vorsitzenden Helmut Schmidt, der in einer Gedächtnisrede an ein leidenschaftliches Kämpfer und unerbittlichen Demokraten, der nach Überwindung eines grauhaften Totalitarismus eine klare Absage an jede andere totalitäre Ideologie erteilt, in deren Zeichen versucht wurde, uns nach 1945 eine diktatorische Perversion von Sozialismus aufzuzwingen. Kurt Schumacher hat unzweifelhaft die zweite deutsche Demokratie an die Seite der westlichen Demokratien gestellt. Er sah die Gefahr kommunistischer Überwältigung klarer als die meisten seiner Zeitgenossen.

Hans Kreiling hatte das Glück, Schumacher im Herbst 1945 in der Gießener Universitätsaula zu hören. Davon ist ihm im Gedächtnis haften geblieben, wie Dr. Schumacher, an die vier Besatzungsmächte gewandt, formuliert nicht als ein isoliertes und nationalisiertes Deutschland vorstellen. Er könne sich Deutschland überhaupt nur als einen Bestandteil Europas denken, aber nicht als Paria, sondern als gleichwertiger Partner unter den europäischen Ländern.

Drei Gründe nannte der Bürgermeister dafür, daß er sich als Kommunalpolitiker verpflichtet sah, dieses Mannes zu gedenken:

1. Die kommunale Selbstverwaltung lebt nur in der Demokratie und stirbt in der Diktatur, gleich ob sie von rechts oder von links kommt.
2. Dr. Kurt Schumacher war immer zuerst Demokrat, erst danach kam sein Kampf um Zielsetzungen, nämlich des demokratischen Sozialismus. Bei den heftigen politischen Auseinandersetzungen in unseren Tagen in der Bundesrepublik sollten alle sich verpflichtet fühlen, so zu handeln, damit die Demokratie keinen Schaden nimmt. In einem weiteren Hinweis komme ich auf diese Problematik noch einmal zurück.

3. Hätte Schumacher länger gelebt, wäre zweifelsfrei der Föderalismus des Grundgesetzes, den uns ja die Besatzungsmächte aufgebracht haben, sehr viel früher und damit rechtzeitiger, zumindest in einen kooperativen Föderalismus umgestaltet worden.

Es sei z. B. an den Kulturföderalismus erinnert, der sich insbesondere auf dem Bildungsbereich so schädlich ausgewirkt hat und heute ein völliges Umdenken notwendig macht, wobei schnelles Handeln dringend geboten ist. Oder, was mir als Kommunalpolitiker näher liegt, wenn ich an den Kommunalföderalismus, wenn ich ihn so bezeichnen darf, denke. Jedes Land hat ein eigenes Gemeindeverfassungsgesetz, wobei die drei Besatzungszonen glücklicherweise noch etwas integrierend gewirkt haben, mit den daraus resultierenden Folgesetzen in verschiedener Richtung. Das Er-

gebnis ist beim Versuch einer vergleichenden Betrachtung eine völlige Unübersichtlichkeit. „Ich behaupte“, so fuhr der Bürgermeister fort, „daß in erster Linie durch diese Zersplitterung die Gemeinden niemals bei ihren berechtigten finanziellen Forderungen das rechte Gehör des Bundes und der Länder in ihrer Gesamtheit gefunden haben. Es fehlt und fehlt dem Bund noch heute die genaue zahlenmäßige Übersicht über den realen Finanzbedarf der Gemeinden. Die Länder tragen zwangsläufig mittels der von Land zu Land verschieden gestalteten Finanzausgleichsregelungen zu dieser Schwierigkeit entscheidend bei, wobei ich aus unmittelbarer Kenntniss für das Bundesland Hessen unterstellen kann, daß es sich redlich bemüht, die Finanzausgleichsleistungen an die Gemeinden ständig zu verbessern.“

Wir leben in einer schwierigen Übergangsphase. Dabei ist mit Sorge festzustellen, daß das Demokratieverständnis der Deutschen eine nach wie vor unbewältigte Aufgabe bleibt. Die größten Feinde der Demokratie sind bekanntlich die Demokraten selbst. Kürzlich kam mir

### Diskrepanz zwischen privatem Wohlstand und öffentlicher Armut

Kurzum, was wir heute brauchen, ist die Effektivität der öffentlichen Aufgabenerfüllung, die auf der einen Seite erreicht wird durch absolute Sachbezogenheit ohne Prestigebedenken, durch einen realistischen Sinn und eine nüchternen Einschätzung der Gegebenheiten sowie durch eine uneigennützig Verantwortungsbehaftung derjenigen, die sich für diese Aufgabe — ob haupt- oder ehrenamtlich — zur Verfügung stellen, und auf der anderen Seite durch die verständnisvolle und einseitige Mitarbeit und Mithilfe der Bürger, auch die materiellen Mittel, die durch die Erkenntnis, die vielfach abhanden gekommen ist, daß wir alle auch in einer Gemeinschaft leben und uns gegenseitig in vielen Lebenslagen brauchen. Und deshalb komme ich nunmehr abschließend zu einer weiteren allgemeinen Bemerkung, die mir gerade auch aus der kommunalen Sicht gesehen, wichtig erscheint.

Bereits in meiner Rede zum Haushaltsplanentwurf 1969 habe ich auf die Diskrepanz zwischen wachsendem privaten Wohlstand und anhaltender öffentlicher Armut hingewiesen. Wenn der öffentliche Armut in naher Zukunft nicht entscheidend abgeholfen wird, können die absolut vorrangigen inneren Reformen nicht mehr durchgeführt werden. Im übrigen Verlauf seiner Ausführungen zum Etat 1971 stellte Kreiling an verschiedenen Stellen die öffentliche Armut dar. Er fuhr fort:

„Die inneren Reformen berühren bekanntlich Aufgabengebiete aller drei öffentlichen Bedarfssträger, nämlich des Bundes, der Länder und der Gemeinden. Ein entscheidender Teilbereich der inneren Reformen stellt die Infrastruktur dar, die zu einem nicht unwesentlichen Teil von den Gemeinden zu

ein interessanter, zum Nachdenken zwingender Artikel zu Gesicht, der in der FAZ unter der Überschrift „Schwätzer“ erschienen ist. Darin wurde sinngemäß geschildert, daß sich immer mehr eine gewisse Praxis von Demokratie in der Bundesrepublik breit macht, welcher jedoch mit Entschiedenheit und mit dem Hinweis auf die Entwicklung und das Ende der Weimarer Republik entgegengetreten werden muß. Wichtigster, Besseres und dogmatische, intelligente Eliten spielen sich als uneigennützig Zensoren der öffentlichen Hand, insbesondere auf gemeindlicher Ebene auf. Dabei wird über bekannte Argumente hinweggesehen, man verschweigt, daß sich eine große Mehrheit längst auf das sinnvollste und einzig realisierbare Projekt geeinigt hat und spielt idealtisch Minderheit. Die Motive für solche „Amokläufer der öffentlichen Diskussion“, wie der Verfasser dieses Artikels sie wörtlich nennt, sind wie überall gemischt und vielfältig verdrückt. Darunter befindet sich ein relativ hoher Prozentsatz von Soldaten, die aus keinem anderen Grund als aus Wichtigkeitsgefühl dagegen sind. In unserer Aufstiegs-gesellschaft macht sich ein Typus breit, den es auf nichts anderes ankommt, als seine persönliche Geltungssucht zu befriedigen.“

Kreiling fuhr fort: „Die Bürger müssen sehr kritisch gegenüber dem Auftreten und den Darlegungen dieser Personen sein. Die gewählten Mitglieder der verantwortlichen Körperschaften auf allen Ebenen der öffentlichen Hand hingegen haben die Pflicht, diese Erscheinung psychologisch und sozial zu durchschauen und sich entsprechend zu engagieren. Nur so besteht die Chance, die Schwätzerdemokratie zu vermeiden.“

### Diskrepanz zwischen privatem Wohlstand und öffentlicher Armut

schaffen ist. Zur Infrastruktur gehört auch der Umweltschutz, der neuerdings und endlich die höchste Priorität in der öffentlichen Diskussion genießt.

Zur Realisierung der inneren Reform benötigen alle daran beteiligten öffentlichen Bedarfssträger, insbesondere die Gemeinden, ein maßvolles, kontinuierliches Wirtschaftswachstum, denn nur von dort erfolgt letzten Endes die Stärkung der Finanzkraft. Und selbst diese Entwicklung führt bereits zu einer relativ Preisstabilität. Darüber müssen wir uns klar sein.

Dem Gesagten lag die Absicht zugrunde, uns allen auch die zukünftige Interdependenz und gegenseitige Verantwortung der öffentlichen Bedarfssträger vor Augen zu führen. Die Gemeinden sind ein bedeutsamer Teil des Ganzen; wir tragen insofern natürlich auch eine Mitverantwortung für die Gesamtheit und für den einzelnen Bürger. Nur müssen sich die beiden anderen Bedarfssträger, der Bund und die Länder, darüber im klaren sein, daß wiederum eine hervorragende Infrastruktur und abdingbare Voraussetzung für das so dringend notwendige maßvolle Wirtschaftswachstum ist.

Wenn man also die Finanzkraft der Gemeinden nicht permanent und wirkungsvoll, vielmehr dynamisch verbessert, wie ich es ebenfalls in meiner Haushaltsrede 1970 gefordert habe und heute erneut fordern muß, dann bleibt letztlich die Durchführung der inneren Reformen gefährdet.

Ausgangspunkt war die öffentliche Armut. Es gilt so schnell wie möglich einen Lernprozeß in Gang zu setzen, damit die Bürger abseits der ungeheuren Problematik zu erkennen vermögen.



# Der Gewölbe-Eisenbahn-Speise-Wagen

„Club Voltaire“ für alle offen / Langener Jugend gestaltet eigenes Zentrum

Nur Kenner der Langener Verhältnisse wissen den Ort zu finden, an dem sich nach monatelanger Vorarbeit ein neuer Jugendclub eingerichtet hat - der „Club Voltaire“.

Bundesbahn Retter in der Not Auch Darmstadt, Mainz und Hanau hatten keine Züge machen können. Letzte Hoffnung: die Deutsche Bundesbahn.

Es begann am 29. März Doch gehen wir zunächst einmal zurück in die Anfänge dieses neuen Jugendclubs unserer Stadt...

1200 Arbeitsstunden geleistet Zehn Aktive waren vorwiegend tätig. Das Ausmaß ihrer Leistung wird deutlich, wenn man die Zahl der Arbeitsstunden summiert...

Stolz auf die eigene Kraft Schätzungen ergeben, daß etwa 10 000 Mark investiert wurden, wenn man die Arbeitsstunden einbezieht. Geld war kaum vorhanden.

Als es schließlich an die Einrichtung ging, mußten erneut alle Möglichkeiten genutzt werden, günstig zu Möbeln und Einrichtungsgegenständen zu kommen.

### Regelmäßige Kunstausstellungen

Regelmäßig will der „Club Voltaire“ auch Kunstausstellungen zeigen. Frau Gaby Tempeliner-Fahrenhorst hat mit einigen Graphikern den Anfang getan.

Hause fühlen. Der Club will versuchen, den Besonderen Akteure zu machen, deren Ideen und Ansätze zum Clubleben beitragen können.

Vieles fehlt noch zur Einrichtung Natürlich fehlt es noch an vielen Einrichtungen, die erwünscht sind.

Dem großen Spötter Voltaire gerecht... Mit seiner Rundfahrt durch Langen und dem Pflanzengarten (Spielplatz) wurde der Club auf sich aufmerksam gemacht.

### »Probleme der inneren Schulreform in Hessen«

Öffentliche Veranstaltung über dieses Thema am 6. November Bei den Bemühungen um die Vermittlung einer bestimmten Bildung für unsere Kinder sind die Fragen der inneren Schulreform...

### Rablater Fahrgast in der Eisenbahn

Am Samstag gegen Abend wurde die Polizei von Langener Bahnhof zur Hilfe gerufen. In dem gerade haltenden Zug von Darmstadt nach Frankfurt hatte ein 18jähriger, erheblich unter Alkoholeinwirkung stehender Mann...



Auf dem Stresemannplatz wurde vom „Club Voltaire“ am Samstag eine „Voltaire-Eiche“ gepflanzt.



Die Mitglieder des „Club Voltaire“ haben sich im Kellergewölbe der Kirchschule in Selbsthilfe ein ansehnliches Domizil geschaffen.

## Die CDU spricht nur über Bundespolitik - Das ist ihr Offenbarungseid in der Landespolitik!

Deshalb: In Hessen SPD wählen - damit der Fortschritt weitergeht!

## Krebs ist heilbar

Krebs ist heilbar, solange er eine lokale Erkrankung bleibt. Die Heilung wird erst dann schwierig oder gar unmöglich, wenn sich die Krebszellen über den gesamten Organismus ausgebreitet haben.

### Pfarrer Göbel in Erzhäusen 65 Jahre

Am 3. November feiert der evangelische Pfarrer Heinrich Göbel in Erzhäusen seinen 65. Geburtstag. Fr. Göbel stammt aus einer alteingesessenen Bäckerei-Familie im oberhessischen Städtchen Laubach.

## GÖTZENHAIN

Wir gratulieren. Am 1. November konnten Geburtstag begehren Frau Marie Müller, Langener Straße 55 (74), Herr Wilhelm Engel, Frankfurter Straße 4 (73) und Frau Adele Stolle, Am Hengstbach 3 (79).

### Toto- und Lottoquoten

Footballotter, Ergebniswette: 1. Rang: 22 313 DM; 2. Rang: 1079 DM; 3. Rang: 80 DM.

LANGENER ZEITUNG Verantwortlich: für Politik und Lokalnachrichten Friedrich Schädlich...

# Der Plan nach oben:

## Erfolgssystem 100 Ihr Vermögensplan



### Das Erfolgssystem 100 ist Ihnen auf die Haut geschrieben.

Geld anlegen konnten Sie immer schon. Aber jetzt gibt es den Plan, mit dem Sie systematisch Ihr Vermögen bilden werden.

## DEUTSCHE BANK

Schadefleisch advertisement with image of a ham, text: "Fleisch gut - Essen gut! Schweine-Kamm ein saftiger Braten, 500g 2.98".



Club holt Punkt in Heppenheim

Die Mannschaft von Olympia Lorsch nimmt nach ihrem 3:0-Erfolg über den KSV Oberbach wieder den ersten Tabellenplatz ein...

Table with 4 columns: Rank, Club Name, Goals, Points. Lists clubs like Olympia Lorsch, Griesheim, Gernshelm, Ober-Roden, KSV Oberbach, etc.

Die nächsten Spiele: Gernshelm - Lampertheim, Traisa - Lorsch, Vikt. Urberach gegen Pfungstadt, Schaafheim - 75 Darmstadt...

In Heppenheim holte der Club den ersten Auswärtspunkt

Acht Minuten vor Schluß erzielte Hoffener bei den im Freundschaftsspiel Heppenheim die 2:3-Führung für den 1. FC Langen...

Mit vorbildlichem Einsatz leistete dann Schneider in der 82. Minute gute Vorarbeit für Hoffener...

SG Egelsbach bleibt auf der Siegestraße

SG Egelsbach - TV Goddelau 6:2 (2:1)

Viele Zuschauer sahen am Sonntag das Spiel des im roten Dress angestrichenen Spitzentrippers gegen Goddelau...

Die Bindung in den hinteren Reihen verloren, weil die Gäste durch geschickte Gegenstöße wiederholt Verwirrung brachten...

SSG-Fußballer weiterhin in Nöten

Spr. Seligenstadt - SSG Langen 5:1 (3:1)

Trotz zweimaligem Wochenendtrainingslager hielten die SSGer-Schützlinge auch in Seligenstadt auf der Strecke...

Im Vorspiel der Reservemannschaften gab es einen knappen, doch verdienten 1:0-Erfolg der Gastgeber...

Egelsbach Junioren bleiben Spitzenreiter

SG Egelsbach - FC Olympia 07 Ffm. 8:1 (3:0)

Auch gegen die Elf von Olympia Frankfurt kamen die schwarzweißen Fußball-Junioren am Sonntagmorgen zu einem fast mühelosen 8:1-Erfolg...

Die letzte Viertelstunde sah dann eine im Angriff wie schon in Ober-Roden - stark aufspielende Elf des Spitzenreiters...



aus aller WELT

Brandkatastrophe im Tanzlokal

In Saint Laurent-du-Pont bei Grenoble in Südfrankreich geriet in der Nacht zum Samstag während einer Veranstaltung ein Tanzlokal in Brand...

Anschlag auf Polens Staatspräsident

Polens Staatspräsident Spychalski entging am Sonntag auf dem pakistanischen Flugplatz in Karatschi nur knapp einem Attentat...

Fußballergebnisse:

Table with 2 columns: Club Name, Score. Lists results for SG Egelsbach, TSV Goddelau, etc.

Zugunglück in Südafrika

Am Samstag fuhr in der Nähe von Johannesburg ein überfüllter Vorortzug auf einen haltenden Zug...

Deutscho-polnische Verhandlungen gehen weiter

Bundesaußenminister Walter Scheel fuhr gestern nach Warschau, um die deutsch-polnischen Verhandlungen fortzusetzen...

Urabstimmung an der Ruhr: Kein Streik

Bei der Urabstimmung der Industriegewerkschaft Metall in Nordrhein-Westfalen stimmte die Mehrheit der Arbeiter gegen einen Streik...

Handballergebnisse:

Table with 2 columns: Club Name, Score. Lists results for VfL Heppenheim, SG Egelsbach, etc.

Flohmarkt

Ffm., Schifferbunker am Lokalbahnhof, Telefon 62 69 70, tägl. durchgehend geöffnet.

ENTRÜMPPEL

kaufe u. verk. Nachlässe, Haushaltsaufl., Kühlschränke, Antiquitäten, Uhren aller Art...

Ein Blick zum Nachbarn

Staatliche Kriminalkommissariat Offenbach jetzt in Heusenstamm

Scheunenbrand im Odenwald

In Kimbach bei Bad König brach am hellen Tage in einem landwirtschaftlichen Betrieb ein Scheunenfeuer aus...

Medizin im Alltag: Beinbeschwerden

Kommen ab dreißig Wirkames neues Heilmittel hilft

Hamburg: Fehlende Bewegung oder zu einseitige Belastung

Das neue Heilmittel wurde in einer 14-Tage-Kurpackung zu DM 13,95 eingeführt...

Haben Sie ein steifes Kreuz?

Gymnastikübungen, regelmäßig durchgeführt, helfen hier am besten...

Beilagenhinweis

Dieser Ausgabe der Langener Zeitung liegt außer bei den Torbeschreibern eine Beilage der Firma Möbel-Witte, Gohfeld, bei.

prozentige Lohnerhöhung. Die Gewerkschaft hatte eine Erhöhung von 15 Prozent gefordert.

Die 51,9 Prozent der Stimmen gegen den Vertriebsvorschlag zu sehen jedoch nicht den streik auszurufen, wofür eine Dreiviertelmehrheit erforderlich gewesen wäre...

Neues in Kürze

Die ägyptische Führungsspitze unter Präsident Anwar Sadat ist jetzt vollständig in der neuen Regierung...

Mit Zucker in dem Wein dürfen die deutschen Winzer auf Beschluß der EWG-Kommission in diesem Jahr die fehlende Natursüße ersetzen.

An einer Schrotladung verblüht ist ein 19-jähriger Spaziergänger in Niederbayern, den ein Jagdgatter für einen Fasan gehalten hatte.

Das Hopsitalsschiff „Helgoland“ ist beim Versuch, einem Unwetter auszuweichen, vor Da Nang in Vietnam auf Grund gefahren...

Diplomatische Beziehungen zu China erwägt Österreich, um weltumspannenden Friedensbemühungen entgegenzukommen...

Gewalttätigkeiten in Nordirland führten zu Verletzungen von 32 britischen Soldaten, die aus Protest gegen einen bevorstehenden Mordprozess mit Granaten und Steinen beschossen wurden.

Ein britischer Nahost-Friedensplan sieht unter anderem den Rückzug der israelischen Truppen hinter die Grenzen der Zeit vor...

Über hundert Cholerafälle wurden in der afrikanischen Republik Elfenbeinküste gezählt. Die Seuche breitet sich auch auf benachbarte Länder aus.

ASPÖLITIK?

Denkte, sagen die Berliner. Der „Gewaltverzichtungsvertrag“ mit dem Sowjets ist in Wirklichkeit ein Verzichtvertrag zu deren Gunsten...

Mitbürger!

Unsere Stimmabgabe am 8. November entscheidet, ob die Bundesrepublik weiterhin ein geachtetes Mitglied der westlichen Gemeinschaft bleibt...

Freiheit, Ordnung, Sicherheit und Wirtschaftliche Stabilität

Wählerinitiativen freiheitlich gesinnter Bürger in der „Gesellschaft für Konstruktive Politik e.V.“ Amorbach/Odenwald, Postfach 1



Vor dem Fußballspiel am Sonntag gegen Goddelau sprach der Hessische Sozialminister Dr. Horst Schmidt zu den Fußballern und überreichte mehrere Bälle. Im Hintergrund das Bürgerhaus, das erste seiner Art in Hessen.









Betrügerischer Zeitschriftenwerber

Vor etwa einer Woche war in Langen ein Zeitschriftenwerber tätig, der sich auch betrügerischer Mittel bediente, um zu Abonnements zu kommen. So versuchte er eine 77-jährige Frau in der Frankfurter Straße ein Abonnement für eine christliche Zeitschrift aufzureden.

Es stellte sich später heraus, daß sie damit doch ein Abonnementantrag unterschrieben hatte. Wenn auch der auf diese Art zustande gekommene Vertrag nicht rechtskräftig ist, bringt der Schriftverkehr zur Annullierung doch zumindestens Ärger, Aufregungen und sogar Kosten mit sich.

Einen Kradfahrer übersehen

Ein in B 408 in Richtung Autobahn fahrender Autofahrer übernahm am Montagabend in Höhe des Klärwerks einen von der Straße abblende Motorradfahrer. Beim Aufprall

wurde der Mann zu Boden geschleudert. Dabei kam er mit leichten Verletzungen davon. Der entstandene Sachschaden wird auf etwa 1250 Mark geschätzt.

Zusammenstoß

Am Montagmittag stießen auf der Kreuzung Gabelsbergerstraße und Pestalozzistraße zwei Fahrzeuge zusammen, wobei ein Sachschaden in Höhe von etwa 1000 Mark entstand.

„Laßt uns Gutes tun für jedermann ...“

50 Jahre Gustaf-Adolf-Frauenwerk in Langen

Im Gemeindefaal in der Bahnstraße fand eine Feier zum 50-jährigen Bestehen der Langener Gruppe des Gustaf-Adolf-Frauenwerks statt, bei der im Namen der Mitglieder Frau Anna Darmstädter einen Überblick über die Chronik der Vereinigung evangelischer Frauen in Langen gab.

Weltkriege, 1920, hatte sich Pfarrer Storck in Langen darum bemüht, die Frauenhilfsarbeit in sein Leben zu rufen. Anfang November 1920 kamen in Langen etwa 100 Frauen zusammen.

Mit einer Andacht leitete Pfarrer Stefani, der Betreuer des Frauenhilfswerkes, die Jubiläumsfeier ein, an der über 200 Frauen aus Langen und Umgebung sowie eine Abordnung der Frauenhilfe aus Aisfeld teilnahmen.

Da keine Räume zur Verfügung standen, begann man im Gasthaus „Zur Traube“ und im „Adlersaal“. Das Holzmaterial war knapp und Mangel überall groß.

Gedenken an Pfarrer Stork
Frau Darmstädter verlas einen Brief einer ungenannten Spenderin, dem 35 Mark eingelegt worden waren. Er kennzeichnete den Zu-

Verrecht der Frauen, Wunden zu verbinden und zu lindern, Nolleidenden zu helfen. Wir haben hier in unserer Heimatstadt Langen stets die Rolle des barmherzigen Samariters erfüllt.

Handball-„Kindergarten“ im TV
Eine Neuerung im Trainingsprogramm der TV Handballabteilung ist die Übungsstunde für die „Kleinsten“, spaßhaft als Handball-Kindergarten bezeichnet.

Der Dank für die vielen geleisteten Arbeiten müsse allen Mitgliedern gelten, die sich immer wieder im Vorstand zur Verfügung gestellt haben, um besondere Aufgaben zu erledigen.

Unfallbenachrichtigung ging verloren
Am Samstag, dem 24. Oktober, wurde in der Zeit zwischen 14.15 bis 16.30 Uhr ein Auto in der Sehretstraße in der Höhe eines Friseur-

Für neun Billionen Mark
Seit Bestehen des Gustaf-Adolf-Werks in Langen haben fünf Rechnungen die wichtige Aufgabe der Kassenarbeit erfüllt.



Pfarrer Stefani (links) ehrte die verdienstvollen und langjährigen Mitglieder, darunter mehrere Gründerinnen (von links): Frau Werner, Frau Huber und Frau Groh.

Radfahrer von Lastwagen erlauft
In der Bahnstraße stieß gestern gegen 10 Uhr ein 72 Jahre alter Radfahrer gegen einen Lastzug. Der Lastwagen schloß das Rad noch ein Stück mit, so daß ein geparkter Personenzug beschädigt wurde.

Suche zuverlässige Frau
zum Spülen u. Putzen der Backstubenräume. Arbeitszeit von 15 bis 19 Uhr oder abends.

Ein Kindsradsplatz entsteht neu
Bei der Errichtung der Brücke über die Main-Neckar-Bahn mußte der frühere Kindsradsplatz am Wernerplatz zwangsweiserweise geräumt werden.

Die 588. Zusammenkunft
Das Treffen am Jubiläumstag war die 588. Zusammenkunft seit der Gründung der Gruppe. Bei den Ehrungen wurden die Gründerinnen Frau Dora Werkmann, Frau Margarete Werner, Frau Marie Huber und Frau Susanne Gast mit Urkunden bedacht.

Hier spricht die KUNSTGEMEINDE Langen
Konzert des Bläser-Quintetts der Frankfurter Oper
Im zweiten diesjährigen Konzert der Kunstgemeinde Langen am 8. November um 20 Uhr im Gemeindefaal, Bahnstraße 46, spielen die Künstler des Bläser-Quintetts der Frankfurter Oper.

„DER BESCHLEUNIGTE BAU DER NORDUMGEHUNG LANGENS IST NOTWENDIG. ICH STEHE MIT BUNDESVERKEHRSMINISTER GEORG LEBER BEREIT IN VERHANDLUNGEN“, sagt Sozialminister Dr. Horst Schmidt ihr Landtagskandidat der SPD

Das erfolgreiche Kammermusikensemble ging aus der 1923 gegründeten Frankfurter Bläserkammermusikvereinigung hervor.

„Das hat man nun davon“ Helms Erhardt als Gast
„Das hat man nun davon“ heißt eine Komödie, die mit Helms Erhardt als Gast heute als zweite Theaterveranstaltung des Theaterings Langen in der Turnhalle aufgeführt wird.

Theaterring Langen
„Das hat man nun davon“ Helms Erhardt als Gast

Im evangelischen Gemeindehaus Bahnstraße trafen sich zum fünfzigjährigen Bestehen der Gruppe Langen des Gustaf-Adolf-Werks Frauen aus Langen und Umgebung zu einer Erinnerungs- und Jubiläumsfeier.

Schwerer Unfall mit Fahrerflucht

Sachschaden in Höhe von 2000 Mark und ein Unfallshock bei einem Kraftfahrer waren das Resultat eines Verkehrsunfalls, der sich am Dienstagabend auf der Bundesstraße 3 zwischen Egelsbach und Langen abspielte.

Nach Angaben des Geschädigten, der in Richtung Langen fuhr, wurde er von einem blauen Opel Rekord überholt, der unmittelbar vor ihm in die Fahrspurkolonne einscherte und ihn zu scharfem Bremsen zwang.

Ein nachfolgender Autofahrer bestätigte die Angaben des Geschädigten bezüglich des blauen Opel, der die Fahrspurkolonne überholte. Das Unfallkommando der Polizei bittet etwaige Zeugen, sich zu melden.

Zweimal Totalschaden

Am Mittwoch gegen Mitternacht wurden die Anlieger der Kreuzung Wilhelmstraße / Sehretstraße unansatz aus dem Schlaf geschreckt. Auf der Sehretstraße hatte ein Autofahrer trotz des Halteschildes die Wilhelmstraße überquert.

Die Rednerin hob die Leistungen der Langener Frauen hervor, die ungenutzte und aufopferungslos die Geschichte der Frauenhilfe geleistet hatten.

Am Montagabend im Rathausamt Klaus Thiemann von Gemeindevertretervorsitzer Karl Arnold als Bürgermeister der Gemeinde eingeführt.

Einladung zur Diskussion und Information (durch Wort und Schrift) am morgen (Samstag) am Kellerplatz

SPD DAMIT DER FORTSCHRITT WEITERGEHT

Opel Kadett, Mercedes 200 D, BMW 2002, Mercedes 190, VW 1200, Ford P 4 12 M, Kadett LS

Suche zuverlässige Frau zum Spülen u. Putzen der Backstubenräume.

„DER BESCHLEUNIGTE BAU DER NORDUMGEHUNG LANGENS IST NOTWENDIG. ICH STEHE MIT BUNDESVERKEHRSMINISTER GEORG LEBER BEREIT IN VERHANDLUNGEN“



Das Bläserquintett der Frankfurter Oper, das sich in vielen Gastspielen im In- und Ausland einen Namen gemacht hat, gastiert am Sonntag in Langen (siehe auch Bericht).

AMTSEINFÜHRUNG DES BÜRGERMEISTERS IN GÖTZENHAIN
Ein im Besatz zahlreicher Ortsbürger wurde am Montagabend im Rathausamt Klaus Thiemann von Gemeindevertretervorsitzer Karl Arnold als Bürgermeister der Gemeinde eingeführt.

Decke in Sprendlinger Schule brech herunter
Am Ende einer Schutzstunde, die Kinder wollten gerade das Klassenzimmer verlassen, brach in der Sprendlinger Grundschule die Decke herunter.

Vor Sprendlingen wird gewarnt
Allerdings gilt diese Warnung nur für Autofahrer, die in den Spitzenzeiten des Berufsverkehrs durch Sprendlingen fahren müssen.

Kadett A Luxus, Autoblanchi A 112, BMW 2002, Mercedes 190 D, VW 1200, Ford P 4 12 M, Kadett LS

Suche zuverlässige Frau zum Spülen u. Putzen der Backstubenräume.

„DER BESCHLEUNIGTE BAU DER NORDUMGEHUNG LANGENS IST NOTWENDIG. ICH STEHE MIT BUNDESVERKEHRSMINISTER GEORG LEBER BEREIT IN VERHANDLUNGEN“

Ämtliche Bekanntmachungen

Befr.: Festsetzung eines Wasserschutzgebietes für die Trinkwassergewinnungsanlage des Wasserverbandes „Gruppen-Wasserwerk Gerauer Land“

Auf Antrag und zu Gunsten des Gemeindeverbandes „Gruppen-Wasserwerk Gerauer Land“, Sitz Groß-Gerau, hat der Regierungspräsident in Darmstadt am 22. 10. 1970 nach Maßgabe der vorgelegten Unterlagen gemäß § 19 des Gesetzes zur Ordnung des Wasserhaushaltsgesetzes - WlHG - vom 27. 7. 1957 (BGBl. I S. 1110) in Verbindung mit § 25 des Hess. Wassergesetzes (HWG) vom 6. 7. 1950 (GVBl. S. 69) für die Trinkwassergewinnungsanlagen im Groß-Gerauer Stadtwald ein Wasserschutzgebiet festgesetzt und dazu eine besondere Anordnung erlassen.

Auch in diesem Jahr werden im Rahmen der Altersholungsliste in der Zeit vom 22. 12. 1970 bis 4. 1. 1971 bzw. 22. 12. 70 bis 5. 1. 71 Erholungsurlaub für ältere Menschen durchgeführt.

Die Stadtverordnetenversammlung hat in ihrer Sitzung am 29. 10. 70 den Entwürfen folgender Bebauungspläne zugestimmt: Nr. 34 „Baugebiet am Lutherplatz und Südseite der oberen Bahnstraße“

Die Entwürfe der Bebauungspläne und die Begründungen liegen gemäß § 2 Abs. 6 Bundesbaugesetz vom 16. 11. 70 bis zum 18. 12. 70 beim Stadtamt Langen, Wilhelm-Leuschner-Platz 3/5, Haus B, Zimmer 6, während der Dienstzeit von Montag bis Freitag von 7.15 bis 12.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 17.15 Uhr (Mittwoch und Freitag nur bis 16.15 Uhr) zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

Die Entwürfe der Bebauungspläne und die Begründungen liegen gemäß § 2 Abs. 6 Bundesbaugesetz vom 16. 11. 70 bis zum 18. 12. 70 beim Stadtamt Langen, Wilhelm-Leuschner-Platz 3/5, Haus B, Zimmer 6, während der Dienstzeit von Montag bis Freitag von 7.15 bis 12.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 17.15 Uhr (Mittwoch und Freitag nur bis 16.15 Uhr) zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

Die Entwürfe der Bebauungspläne und die Begründungen liegen gemäß § 2 Abs. 6 Bundesbaugesetz vom 16. 11. 70 bis zum 18. 12. 70 beim Stadtamt Langen, Wilhelm-Leuschner-Platz 3/5, Haus B, Zimmer 6, während der Dienstzeit von Montag bis Freitag von 7.15 bis 12.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 17.15 Uhr (Mittwoch und Freitag nur bis 16.15 Uhr) zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

Die Entwürfe der Bebauungspläne und die Begründungen liegen gemäß § 2 Abs. 6 Bundesbaugesetz vom 16. 11. 70 bis zum 18. 12. 70 beim Stadtamt Langen, Wilhelm-Leuschner-Platz 3/5, Haus B, Zimmer 6, während der Dienstzeit von Montag bis Freitag von 7.15 bis 12.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 17.15 Uhr (Mittwoch und Freitag nur bis 16.15 Uhr) zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

Die Entwürfe der Bebauungspläne und die Begründungen liegen gemäß § 2 Abs. 6 Bundesbaugesetz vom 16. 11. 70 bis zum 18. 12. 70 beim Stadtamt Langen, Wilhelm-Leuschner-Platz 3/5, Haus B, Zimmer 6, während der Dienstzeit von Montag bis Freitag von 7.15 bis 12.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 17.15 Uhr (Mittwoch und Freitag nur bis 16.15 Uhr) zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

Die Entwürfe der Bebauungspläne und die Begründungen liegen gemäß § 2 Abs. 6 Bundesbaugesetz vom 16. 11. 70 bis zum 18. 12. 70 beim Stadtamt Langen, Wilhelm-Leuschner-Platz 3/5, Haus B, Zimmer 6, während der Dienstzeit von Montag bis Freitag von 7.15 bis 12.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 17.15 Uhr (Mittwoch und Freitag nur bis 16.15 Uhr) zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

Die Entwürfe der Bebauungspläne und die Begründungen liegen gemäß § 2 Abs. 6 Bundesbaugesetz vom 16. 11. 70 bis zum 18. 12. 70 beim Stadtamt Langen, Wilhelm-Leuschner-Platz 3/5, Haus B, Zimmer 6, während der Dienstzeit von Montag bis Freitag von 7.15 bis 12.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 17.15 Uhr (Mittwoch und Freitag nur bis 16.15 Uhr) zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

BEZIRKSPARKASSE LANGEN gegr. 1844 Wilhelm-Leuschner-Platz 8 Bahnstraße 122 Oberlinden, Ladenzentrum Tel. 2721 Egelsbach, Ernst-Ludwig-Straße 42 2 fahrbare Zweigstellen mit 12 Haltepunkten

SEIT 70 JAHREN BEKANNT FÜR PREISWERTE QUALITÄTS-MÖBEL

**Merk Dir das MÖBEL-TRASS**

Wohnzimmer - Polstermöbel (MODERN UND ALTDEUTSCH) - Schlafzimmer - Küchen

„MIT DEM BAU DES LANGENER HALLENBADES KANN 1971 BEGONNEN WERDEN“, sagt

**Gesundheitsminister Dr. Horst Schmidt**  
Ihr SPD-Landtagskandidat

**Damit in Hessen**  
von Chancengleichheit nicht nur gesprochen wird, wähle ich CDU.

**1 Kühlschrank**  
Marke Bauknecht

**1 Kleiderschrank**  
1,40 m, zu verkaufen.  
Janßen  
Langstraße 33

In allen Sparten geschult

**Wächter**  
mittleren Alters sucht verantwortungsvolle Stellung.  
Off.-Nr. 1578 a. d. LZ

**Junge und dynamische**  
Politiker müssen unsere Interessen in Wiesbaden vertreten. Deshalb wähle ich  
Claus Demke, CDU.

**Übernehme**  
Heizkessel-Reinigungen  
H. Sokmann  
Wilhelmstraße 4

**Schlummern in Ihnen ein Organisations-talent?**  
Wecken Sie es, wenn Sie nebenbei Geld verdienen möchten. Wir versprechen nicht, Ihr erster Einsatz: Telefongespräch unter Nr. 71630

**Guterhaltenen Kinderwagen**  
preisgünstig zu verk.  
Egelsbacher Str. 60

**Verkaufe guterhalt. Wohnzimmerschrank**  
(Riegel Ahorn) mit Kleiderfach, 2,20 m breit sowie  
**Musiktruhe**  
(Grundig). Zu crf. u. Off.-Nr. 1574 a. d. LZ

**AEG-Kühlschrank**  
125 Liter und zwei  
Knabenmännel  
7 u. 9 Jahre, zu verk.  
Telefon 79245

**Die Linkssozialisten**  
in der SPD kommen immer mehr zum Zuge. Ich sehe in Ihnen eine Gefahr für die freiheitliche Demokratie. Deshalb wähle ich  
Claus Demke, CDU.

**Verrotteter Kuhlmeister**  
zu verkaufen.  
Manfred Flebig  
Egelsbach  
Büchenhof 1  
Telefon 49750

Zwei fast neue  
**Ölkanne**  
Ölkanne  
550 Liter, zu verkauf.  
Nördl. Ringstraße 54

Gebrauchtes  
**Schlafzimmer**  
billig zu verkaufen.  
Bergmann  
Hügelstraße 26

**Wohl nach 25 Jahren**  
die SPD in Hessen nicht mehr regiert, sondern nur noch beamtet, wähle ich  
Claus Demke u. damit die junge unverbrauchte Mannschaft der hessischen CDU.

**An die Teilnehmer an der Aktion Glücksstern 1970**

Die Plakate, die Berechtigungskarten zum Kauf der Glückssterne bei den Banken sowie auch die Informationskarte für die Kunden sind bei Herrn Hochheimer eingetroffen.

Wir bitten um Abholung und, soweit noch nicht geschehen, um Einzahlung des Grundbeitrages gegen ordnungsgemäße, abzugsfähige Quittung.

Die Glückssterne können ab Montag, den 23. November 1970, gegen Vorlage der Berechtigungskarte bei der Langener Volksbank, der Bezirksparkasse Langen, und der Volksbank Dreieich in allen Langener Haupt- und Zweigstellen erworben und ab Freitag, den 27. Nov. 1970 nachmittag an die Kunden ausgegeben werden.

Allen Teilnehmern wünschen wir einen vollen Erfolg im Weihnachtsgeschäft und verbleiben mit

kollegialen Grüßen  
Ihr  
**Gewerbeverein Langen**

**Verkaufe günstig: Metall-Ski**  
„Erbacher“, 2,10 m, Fersenautom., 120,-  
Fischer-Quick-Super, 1,80 m, Fersenautom., DM 70,-

**Schnallen-Skischuhe**  
Größe 40, DM 30,-  
Telefon 22395

**Verloren**  
Brille in der Südlichen Ringstraße. Abzugeben gegen Belohnung bei  
Schmidt  
Lorchgasse 19

**Gardinen-Neuheiten**  
In allen Preisstufen Sie haben die Wahl! Die Auswahl hat  
**BACH**  
Fahrgasse 17

**Vor der Bundestagswahl**  
sagte die SPD: Über 20 Jahre CDU-Regierung, das reicht! Nun gut, vielleicht hatte sie recht. Ich meine — auf Hessen bezogen: Über 20 Jahre SPD in Hessen, das reicht!  
Was für Bonn als gut galt, kann für Wiesbaden nicht schlecht sein.

**Buderus-Öl-Heizkessel**  
40 000 WE, nur 3 Mon. in Betrieb gewesen, umständehalber 40% unter Neupreis z. verk.  
Telefon 23248

**Kindersportwagen**  
guterhalten, preiswert zu verkaufen.  
Langstraße 15  
2 größere

**Edeltannen**  
zum Umpflanzen preiswert abzugeben.  
Westendstr. 44 I. r.  
Claus Demke, CDU

**DANKSAGUNG**

Nur auf diesem Wege ist es uns möglich, allen Verwandten, Bekannten und Nachbarn für die so zahlreichen Kranz-, Blumen- und Kartengrüßen für unseren lieben Entschlafenen

**Albert Ackermann**

aufs herzlichste zu danken. Auch danken wir Herrn Pfarrer Dr. Kratz für seine trostreichen Worte, sowie den Stadtwerken Langen, der Gemeinnützigen Baugenossenschaft, der Kolping, der Siedlergemeinschaft, der ÖTV Dreieich für die Spende und allen, die ihn auf seinem letzten Weg begleiteten.

Elisabeth Ackermann  
und Kinder

Langen, Bürgerstraße 19

**UNSER WOCHENANGEBOT:**

Herren-Pull, Helanca, 4-7 . . . . . ab 7,90

Damen-Strumphosen, Helanca, 20 Den . . . . . -95

Helzöl-Kanne, Plastik, 10 Liter . . . . . 3,50

**ADAM HILL** Lutherplatz

**Bestattungsunternehmen**  
Erd- und Feuerbestattungen  
Überführungen mit eigenem Wagen  
Erfolgung der Formalitäten

**PIETÄT DAUM**  
Fahrgasse 1, Telefon 22968

**Das Bestattungsinstitut REICHERT**

habe ich am 31. Oktober 1970 aufgelöst.

**Frau Luci Reichert Wwe.**  
Vor der Höhe 8

**Sprechstundenänderung**  
Dr. med. Rolf Hergert  
Facharzt für Hautkrankheiten  
807 Langen, Luisenstraße 7, Tel. 2 21 83  
Mo., Die., Do. 9-10 u. 16-18 Uhr  
Freitag 9-10 Uhr u. nach Vereinbarung

**IMMER WIEDER CHIC**

Wir führen eine große Auswahl in Jersey-Kleidern, Damen-Hüten, Pelzmützen, Pullis, Hosens und Hosenzuzügen

**Hlertha-Modellhüte**  
Modewaren  
Langen, Wernerplatz  
**Junge Mode**  
Bahnhofstr. 23  
gegenüber der neuen Post

„IM NÄCHSTEN JAHR WIRD WIEDER EIN KINDERGARTEN IN LANGEN GEBAUT. DER LANDESZUSCHUSS WIRD RECHTZEITIG BEREITSTEHEN“, sagt

**Sozialminister Dr. Horst Schmidt**  
Ihr Landtagskandidat der SPD

**Guterhaltenes Sofa**  
umständehalber abzugeben.  
Karl Schultz  
Forstring 23

**Farbfernseher**  
Blaupunkt C TV 2002, Bildröhre 63 cm, zu verkaufen. Näheres Dreieichhain Königsberger Str. 21  
Telefon 86 10

**Zu verkaufen: Höhensohle**  
Neuwert DM 75,- für DM 40,- u. hellblauer gesteppter  
**Anorak**  
Gr. 42, für DM 20,-  
Telefon 229 04

**Bis DM 150 f. Ihre alte Constructia-Waschmaschine**  
bei Neukauf.  
Friedrich Sprengel  
Frankfurter Straße 79  
Telefon 6 60 14

**Junghehen**  
verschiedener Rassen abzugeben.  
Geißelhof  
Schönwetz  
Sprengel  
Trift 101, Tel. 17 78

Nach kurzer schwerer Krankheit verschied meine gute Frau, unsere liebe Mutter, Oma und Uroma

**Elisabeth Fink**  
geb. Diener

im Alter von 68 Jahren.

In stiller Trauer  
Georg Fink  
nebst Kinder, Enkel und Urenkel

Langen, Außerhalb 33

Die Beerdigung findet am Montag, dem 9. November 1970 um 15 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

**UT-FILMBÜHNE TEL: 29131**

Dieser Film sagt ehrlich und schonungslos alles über die heranwachsende Jugend und ihre Probleme.

**Oswald Kolle**  
Ab Freitag — Montag läßt. 20.30  
Sa. u. So. 18.00 und 20.30 Uhr  
So. 16.00 Uhr Jugendvorstellung  
Peter Alexander und Helntje  
Hurra - die Schule brennt!

**Dein Kind das unbekanntes Wesen**

So. 14.00 Uhr Märchenvorstellung  
**Schneewittchen**  
und die sieben Zwerge

**LICHTBURG TEL. 22209**

Ein **SUPERAUFGEBO** an neuesten Schlägerhits, tollen Streichen und einer Bande beliebter Komiker!

**LACHSTÜRME IM KINO!**  
Hansi Kraus, Graham Bonney, Mascha Gonska, Iija Richter, Kurt Stadel, Chris Roberts, Jacques Herlin, Gunther Philipp u. v. a.

Fr. und Mo. 20.30, Sa. 18.00, 20.30  
So. 14.00, 16.00, 18.00, 20.30 Uhr  
Kinder 2,- DM.

**Musik, Musik - da wackelt die Penne**

Wegen der Renovierung unserer Damen-Konfektion, die nun in der nächsten Woche beginnen soll, bieten wir Ihnen noch weiterhin

**SONDERANGEBOTE**  
zu enorm günstigen Preisen, und zwar in folgenden Artikeln:

Winter-Mäntel  
Winter-Kleider  
Hosens-Anzüge  
Kostüme, Röcke und Blusen

Nützen Sie die Möglichkeiten, die Ihnen jetzt geboten werden im

**wallenfels**  
modehaus  
Langen, Bahnstraße 120

**Kleiderstoffe**

Rockstoffe  
Blusenstoffe  
pflegeleicht  
moderne Dessins

ständig neue

**Sonderposten**

**G Ö H R**  
Langen-Oberlinden  
Einkaufszentrum

**AUTOKINO**

GRAVENBRUCH bei Neu-Isenburg - Telefon 06102/5500  
Mollig warm durch unsere Spezial-Heizlüfter!

Wir zeigen täglich 20.30 Uhr bis Montag:  
Eine ergregende Liebesgeschichte aus dem heutigen Rußland!  
Sophia Loren und Marcello Mastroianni in Vittorio de Sica's  
**SONNENBLUMEN**  
Mit Ludmilla Sawelewa  
„Höchster italienischer Filmpreis für Sophia Loren!“

Spätvorstellung Samstag 23.15 Uhr: „Frankensteins Fluch“  
Familienvorstellung So. 17.15 Uhr: Jerry Lewis, der Babystiller

Ab Dienstag täglich 20.30 Uhr bis Donnerstag:  
Ann Smyrner, Edl Arenl in  
**DAS GELBE HAUS AM PINNABERG**  
Das ist ein Haus der Freuden voll! - Brettwand-Farbfilm

**SPD**

Wir stellen zur Diskussion:

» Probleme der Inneren Schulreform in Hessen «

Es spricht zu und mit Ihnen  
**Herr Dr. Lingeibach, Universität Marburg**  
am Freitag, dem 6. November 1970, 20 Uhr, in der Gaststätte Westendhalle, Bahnhofstraße

Wir laden hierzu alle Eltern, Lehrer, Schüler und interessierten Bürger recht herzlich ein, Ihre

**Jungsozialisten Langen**

Ihre Wäsche und Kleidung für die Dame und den Herren immer nach Modischer Eleganz

» Französische Modelle «  
aus Ihrem Fachgeschäft

**Scheinkönig-Moden**  
6070 Langen, Ecke Ried- und Flachsbachstr.

**Eine Kreuznacher Brot-Idee ist:**  
Wenn man Kreuznacher Röhricht Schwarzbrot erobert mit einer dicken Scheibe weichen Holländer Erdäckerbrot und mit Paprika- und Gurken garniert

**Wenn Sie die Spartaste Ihrer Candy drücken, klingelt es in Ihrem Portemonnaie.**

Die Spartaste der Candy SA 66 T. Sie ist die Antwort auf die Frage: Warum Strom und Wasser für fünf Bettücher verbrauchen, wenn nur fünf Taschentücher zu waschen sind? Mit einem Druck auf die Spartaste können Sie die Candy SA 66 T von einem 5 kg in einen 3 kg-Vollwaschautomaten verwandeln. An der Bezeichnung Vollwaschautomat können Sie erkennen, daß die Candy nicht nur spart, sondern auch wäscht: biologisch. Mit 10 Programmen für alle Wäschearten. Bei jeder kleineren Wäsche bekommen Sie aus der Candy nicht nur saubere Sachen heraus, sondern auch bares Geld. Die kratzeste Arbeitsplatte der Candy SA 66 T wird jede Hausfrau beglücken.

Die Candy gibt es nur im Fachhandel. Ihr Fachhändler:

**Fa. Heinrich Wannemacher**  
Elektro - Gas - Wasser  
Waschmaschinen  
Kundendienst  
Langen, Bahnhofstraße 38  
Telefon 23559

**Candy**  
ab DM 498,-

Gebrauchte Waschmaschinen werden gegen Höchstpreis in Zahlung genommen

**Gutes Abendessen bei Hähnchen-Erich**  
an der B 3 - Telefon 23450  
ab 17 Uhr geöffnet  
Frische Hähnchen auch zum Mitnehmen

**Gesucht werden Brillenträger**

die eine leichte Brille wollen. Die Brillen der neuen ESSEL Collection „FEINE LINIE“ sind ganz leicht (alle unter 17 g), klassisch schön in Gold- oder Silber. Sie werden von modernen Menschen getragen. Gehören Sie dazu?

**AUGENOPTIK JÖRG THIERFELDER**  
Augenoptikmeister  
Langen, Bahnhofstraße 85  
Alle Krankenkassen

**MAKIN'S BAR**

Dietzenbach-Hexenberg  
Bensheimer Straße 2-10  
Telefon 06074/7825

gepflegte Bar mit internationalen Getränken  
von Dienstag bis Sonntag ab 19.30 Uhr geöffnet  
Jeden Samstag und Sonntag spielt für Sie

**ein internationales Quartett**

Barmädchen und Bedienung gesucht. Vorzustellen ab 20.00 Uhr, außer montags, in der Bar.

**Am 8. November**  
fahren wir Sie gerne zu Ihrem Wahllokal.

Bitte schreiben Sie uns, wann wir Sie abholen sollen oder rufen Sie uns am 8. November an: 21330

**SPD - Ortsverein Langen**  
Karl Weber, Farnweg 85

**Der Totalausverkauf wegen Geschäftsaufgabe im Schuhhaus KNECHT, Gartenstraße 2 geht unvermindert weiter!** (Am Lutherplatz)

**Morgen, Samstag durchgehend geöffnet bis 16 Uhr.**











Die Kriminalpolizei rät:

Vorsicht: Falsche Freunde!

Die Zeitungen berichten von Raubüberfällen und Vergewaltigungen, Mischuld gerade bei dieser Art Straftaten haben oft die Opfer selbst.

Kriminalologische Untersuchungen haben ergeben: Raubüberfälle werden oft von falschen „Freunden“ begangen, die das Opfer gerade erst kennengelernt hat. An der Theke werden altsehr schnell Fremde zu „Freunden“. Die neuen „Freunde“ sehen die dicke Brieftasche, mit der der Besitzer vielleicht sogar noch angibt und wissen meist ein anderes Lokal, in dem „noch was los ist“. Und schon macht man sich auf den Weg. Der Zecher wird von seinen Begleitern hilfreich rechts und links untergehakt: An der nächsten Ecke ist es keine große Mühe, den Angetrunkenen niederzuschlagen und zu berauben.

Entführungen in Pkw's und Vergewaltigungen an einsamen Stellen sind häufig genug die Folgen von fröhlichen, alkoholfreudigen Abenden. Menschenkenntnis, Kritikvermögen und Miltäruen, Vorsicht und Abwehrbereitschaft schwinden leicht in übermütiger Stimmung. Da snutzen die falschen Freunde aus. Darum: Vorsicht, falsche Freunde!

Apotheker gegen Drogenmißbrauch

Ewa 200 hessische Apotheker versammelten sich zur Hauptversammlung des Hessischen Apothekervereins und der Delegiertenversammlung der Landesapothekerkammer Hessen am letzten Wochenende in Bad Nauheim.

Wirtschaftliche und organisatorische Probleme auf dem Gebiet des Apotheken- und Krankenkassenabrechnungswesens, wie auch Themen des öffentlichen Gesundheitsinteresses prägten den Verlauf der Tagungen. Der Präsident der Landesapothekerkammer Hessen forderte die Sicherheitsbehörden und die Apotheker auf, bei der Bekämpfung der sich bedenklich häufenden Betäubungsmitteldiebstähle in den Apotheken zusammenzuarbeiten. Nur eine wohlüberdachte Zusammenarbeit aller zuständigen Stellen könne den überhandnehmenden Drogenmißbrauch eindämmen.

Jede Minute wird ein Mensch verletzt

In der Bundesrepublik passiert alle 30 bis 35 Sekunden ein Verkehrsunfall. In jeder Minute wird ein Mensch verletzt, und etwa jede halbe Stunde stirbt ein Mensch den Verkehrstod auf der Straße. Besorgt spricht man über die Unfallursachen, die vor allem durch „kranke Autofahrer“ hervorgerufen werden.

Die Anzahl der Kranken am Steuer ist nicht gering. Immerhin gibt es heute Medikamente, die die Verkehrstüchtigkeit beeinflussen. Es geht bei der Verkehrssicherheit längst nicht mehr um die Anzahl von zugelassenen Fahrzeugen und um unzulängliche Straßen, sondern um das Verkehrsverhalten des Einzelnen. Alle Kraftfahrer sind schlechthin überfordert, und für diese Überforderung sind eine gute Gesundheit und ein ausgezeichnetes Reaktionsvermögen Voraussetzung. Mediziner und Pharmazeuten stellen also die Frage: Welche Menschen gehören bei welchen Gebrechen oder medikamentösen Behandlungen nicht hintera Steuer?

Wer einen Herzinfarkt hatte, sollte mindestens ein Jahr kein Auto fahren, denn schon häufig trat während des Autofahrens ein Rückfall auf. Anders verhält es sich bei Diabetes, wenn sie sich in regelmäßiger ärztlicher Behandlung befinden. Allerdings kann ein leicht an Zucker erkrankter Patient zur Verkehrsgefahr werden, wenn seine Krankheit noch nicht erkannt ist. Falsch ist es, einem Tauben den Führerscheit zu verweigern. Bei ihm sind die Sinne anders ausgebildet, denn er ist visuell aufmerksamer als ein Hörender. Für Körperbehinderte gibt es technische Hilfen im Auto.

Gefährlich wird das Autofahren beim Gebrauch bestimmter Medikamente. Pharmazeuten und Ärzte haben eine Liste über jene Medikamente, nach deren Einnahme das Autofahren strikt zu unterbleiben hat. Selbstverständlich darf jemand, der nach einer leichten Operation und leichter Narkose wieder „auf die Menschheit losgelassen“ wird, nicht zum Zündschlüssel greifen. Das gilt auch für Leute, die beim Zahnarzt eine starke Spritze bekommen haben.

Es ist jedem Patienten anzuraten, sich genau an die Anweisungen des Arztes und des Apothekers zu halten. Wer sich trotzdem ana Steuer setzt, hat von der Polizei kein Verständnis zu erwarten. Alkohol am Steuer ist schon schlimm. Es sollte sich vor allem aber niemand einfallen lassen, Medikamente mit Alkohohl hinunterzuschlun, denn das kann katastrophale Folgen haben.

Möbelcity zeigt 100 Einrichtungsbeispiele zum Thema:

So schlafen die Generationen

Eine größere Ausstellung dieser Art gibt es im Rhein-Main-Gebiet nicht.

Advertisement for Möbelcity featuring four panels illustrating sleeping arrangements for different age groups: 16-year-olds, 24-year-olds, 35-year-olds, and 49-year-olds. Each panel includes a photograph of a bedroom and a descriptive text block.

Advertisement titled 'Wie schlafen Sie?' (How do you sleep?). It includes a questionnaire and information about the Möbelcity exhibition and services.

Advertisement for Möbelcity WESNER Höchst, featuring the company logo, address, and contact information.

Älter werden heißt nicht altern!

NEDACAPS, das moderne H3-Kombinationspräparat, verzögert den Alterungsprozess, verhilft viele Altersbeschwerden und hilft auch bei Durchblutungsstörungen. NEDACAPS gibt es in Apotheken. Fordern Sie kostenlosen Prospekt vom NEDA-Werk, 8 München 13.

Advertisement for 'Grosch' featuring a stamp and stamping equipment. It lists 'Neon-Anlagen - Transparente Schilder aller Art - Buchstaben' and provides contact information for Langan, Bürgerstr. 23-25.

Advertisement for Röver-Frische for Kleiderschränke. It offers 'Anzug/Kostüm junior gereinigt DM 4,40' and 'spezial gereinigt DM 6,80'. It also mentions an 'Extra-Herbst-Angebot für Sie' and provides the address 'Fil.: Bahnstraße 112'.

Advertisement for Nescafé 7,98 and Erbauer Stierblut. It features a price tag of 16,50 and the Rumbler logo.

Advertisement for Gisela Wölfert, 'Kinder- und Jugendmoden'. It shows illustrations of children's clothing and provides the address 'Langan, Bahnstraße 85'.

Large advertisement for 'Boden-spekulation'. It promotes floor coverings like 'Nylon-Teppichboden', 'Teppichfliese', and 'Nylon-Nadelvlies'. It includes a cartoon character and the 'höta' logo.

Large advertisement for 'Schweine-Schulterbraten' and other meats. It features a price list for various cuts of meat and includes the 'höta' logo and 'käufer park'.

Footer for the 'höta' advertisement, including the address 'Sprendlingen Offenbacher Str.' and contact information.



WARUM RENNEN SIE SO!

GEHEN SIE DOCH ZUR W K G WARENKREDITBANK WENN SIE GELD BRAUCHEN



Waren-Kredit-Gesellschaft eGmbH

Langen, Bahnstraße 111 (Drogerie Enste), Telefon 2 36 77  
Geschäftszeit: Mo. - Fr. von 10 - 12 und 16 - 18 Uhr

Getränkegroßhandel

Frankfurter Straße - Telefon 22621

Abholer für Wiederverkäufer und Selbstverbraucher

Endpreis:

Table with 2 columns: Product Name and Price. Items include Henninger Export, Binding Export, Sprudelwasser, Orion Sprudelwasser, Orion Sprudelwasser (gelb), Coca Cola, Pepsi (0,2 l), Orion Cola (0,7 l).

Kiosk zur Kegelbahn

Inh. Siegfried Dautler

007 Langen, Frankfurter Straße 32a, Tel. 22621

Table with 2 columns: Product Name and Price. Items include 1/2 Hühnerchen, Rindswurst vom Grill, Curry-Wurst, Pammes frites, Getränke und Süßwaren aller Art.

Wohnkultur fängt bei Gärten an. Bei Gärten von höta. (Und mit dem höta-Service: Dekorationsdienst und eigenes Nähatelier). Die beste Empfehlung: höta



möbel ohne Anzahlung und Formalitäten. Wohnzimmer schon ab 280,-. Möbel-Passage Inhaber Alfred Röhe 8750 Aschaffenburg

Auto-Center Georg von Opel Dreieichenhain. Opel Rekord Coupé, Olympia Coupé, Kadett LS, Mercedes 230 SE, Mercedes-Mexico-Radio, Mercedes 200.

Das Frankfurter Garten-Center bietet: Koniferen, Ziersträucher, Heckenpflanzen, Obstbäume, Rosen, Gräser, Stauden, Gärten, Blumenzwiebeln, Dünger, Gartengeräte, Keramik.

Nie mehr oben ohne... Bild einer Frau in einem Auto. Text: Das sagen alle, die einmal die Vorzüge des Stahlschiebedachs genossen haben.

Ihr FIAT-Händler Emil Mueller Kraftfahrzeuge. Offenbach a. M., Sprendlinger Landstr. 234. Tel. 833521/836320. FIAT jede Größe - jede Leistung

H. BAUMEISTER & BANK FÜR ABSATZKREDITE. Sofort Geld zur Anschaffung von Kraftfahrzeugen, Wohnwagen, Anhängern, Wohnungseinrichtungen, HIPI- und Stenoanlagen, Farbfernsehern, Kühlzuben, BARBARLEHN bis 3000,- DM.

Am letzten Sonntag hat Sozialminister Dr. Horst Schmidt an Langener Kinder Fußballer verschenkt. WIR HABEN FOTOGRAFIERT!

Aufruf an die Jungwähler! Lassen Sie sich nicht von anderen regieren! Gehen Sie am 8. November an die Wahlurne, wählen Sie demokratisch! POLITISCHER JUGENDRING LANGEN

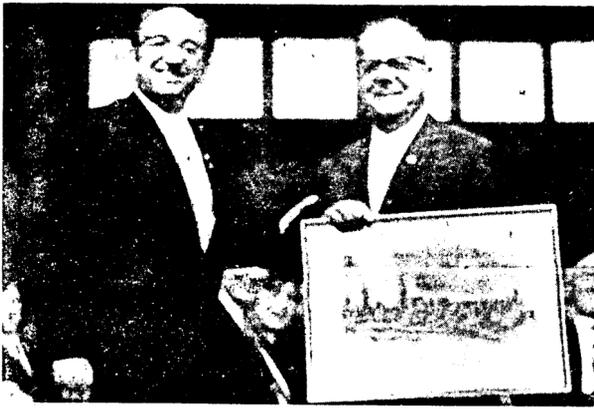
Jetzt Winterreifen mit Felgen... im Frühjahr Geld gespart. REIFEN-QUARI Ihr Reifen-Spezialhaus in Langen Liebigstraße 31, Telefon 2 37 15

LAMPPELMÄNTEL natürlich von LEDER-VATER. Deutschlands größtes Spezialgeschäft für Lederbekleidung bietet einmalige Vorteile beim Einkauf

Dank für erfolgreiche Arbeit Großer Familien- und Ehrenabend des Turnvereins

Der Turnverein 1862 Langen e.V. mit über 2300 Mitgliedern einer der größten Turnvereine Hessens, würdigte an seinem Familien- und Ehrenabend am Samstag seine verdienstvollen langjährigen Mitglieder und die Aktiven, denen neue Meistertiteln zuteil geworden sind.

Unter den Ehrengästen, die sich in der vollbesetzten Turnhalle eingefunden hatten, befanden sich Altbürgermeister Wilhelm Umhach und der Vorsitzende des Turnvereins Rhein-Main, Philipp Bormeth.



Günter Blinda - Georg Schulmeyer

Basketballmannschaft und ihr Aufstieg in die Oberliga, die Hessische Vizemeisterschaft der Turnerinnen und Basketballjunioren, die Fußballmeisterschaft von Hessen und Rheinland-Pfalz und den großen Pokal des Konsultats durch die italienische Mannschaft im TV, Vize Gaumeister, Bezirksmeister- und Kreismeister und viele gute Plätze wurden errungen.



Hans Peter Schring



Georg-Heinz Schring



Ernst Umstädler - Max Przybilla - Mechthild Eckstein - Sylvia Kneifel



Werner Jahn - Hans Schlapp - Heinrich Beckmann - Helmut Berst

Platzierung und beim Placieren der beiden Sportfelder", sagte Blinda. Erster Schriftführer Werner Jahn war der nächste Silberkandidat, immer aktiv und unermüdet beim Verfolgen seiner Ziele.

Schließlich wurden zwei verdiente Mitglieder mit dem goldenen Verdienstabzeichen geehrt: Georg-Heinz Schring und Hans-Peter Schring, die gemeinsam ein Stück Langener Kunstturngeschichte verkörpern und in Langen das Turnen zu einem Begriff machten.

Georg-Heinz Schring, mit 35 Jahren der Senior der TV-Riege, ist seit 1950 Turner im Turnverein, machte zusammen mit seinem Bruder Hans-Peter Verlangensgeschichte, in dem er den TV weit über die Grenzen von Langen hinaus bekannt machte.

Nach der Ehrung der beiden Schring kamen Turngouverneur Bormeth und Oberturnwart Willi Rudert auf die Bühne. Herr Bormeth schilderte die Aufgaben und die Tätigkeit des Vorsitzenden eines großen Vereins.

Zum Schluß ehrte Vorsitzender Blinda noch ein verdientes Mitglied: Georg Schulmeyer. Er erhielt keine Ehrenmedaille, denn er besitzt sie schon alle. Doch sollte ihm nun eine besondere Freude gemacht werden.



Gabi Hübinger



Frau Margund und Harald Amtsbüchler

# Zwei-Parteien-System? = Ein-Partei-Diktatur! = Ende der Demokratie

## Mündige Wähler lassen sich nicht entmündigen Es geht nicht ohne Opposition



Noch kann man wählen - nicht das kleinere Übel - sondern die richtige Partei!

# NATIONALDEMOKRATEN LISTE 4



### 24-Stunden-Schule

In Las Vegas, der Stadt, die niemals schläft, hat sich inzwischen auch eine der höheren Schulen dem 24-Stunden-Rhythmus angepasst. Sie wird ab sofort für rund 500 Schüler und Schülerinnen den nächsten Unterricht einführen. Die 500 sind sämtlich Kinder von Kasino- und Barangestellten, deren Arbeitszeit von 20 Uhr abends bis 5 Uhr morgens läuft und die bisher auf ein normales Familienleben verzichten mußten.

### Gretna Green ist nicht mehr „in“

Schottisches Heiratsparadies ist aus der Mode

Die Kontrollbeamten an den Grenzstellen bei Aachen wissen Bescheid: „Früher hatten wir“, so berichten sie, „im Monat bis zu zwanzig Ausreisepärchen. Jetzt greifen wir nur noch ganz selten ein Paar auf.“ Paare nämlich, die sich auf den Weg machen ins Heiratsparadies in den schottischen Bergen, nach Gretna Green. Schottlands Heiratsparadies ist für Deutschlands Teenager ganz offensichtlich aus der Mode gekommen. Die Freude der Aachener Zöllner über die Abnahme der Schererer mit den illegalen Liebespaaren wird von Gretna Greenern nicht geteilt. Die dortigen Bewohner, vor allen Dingen die Gastronomen und Ladenbesitzer, vermissen die jungen Hochzeiter.

Eigentlich ist man im bundesdeutschen Konsulat in Edinburgh nicht sonderlich betrübt, denn außer den Urkunden wollten viele der Jungverheirateten Eheleute Geld für die Heimreise, Fahrkarten, Taschengelder. Die vorgeschriebene Aufenthaltszeit im Heiratsparadies hatte für die jungen Ausreißer und Heiratswilligen einen erheblichen Nachteil: Sie bräuheten ihre Ersparnisse für den „Tag X“ restlos auf.

Und die Gründe für das Nachlassen der Anziehungskraft Gretna Greens? Konsul Schönbach gibt Auskunft: „Seit der berühmte Schindler nicht mehr selbst traut, ist der Hauch von Romantik, der dem Ganzen anhaftete, verlorengegangen. Der Schindler ist ausgefallen - vor jedem Standesamt oder jedem Pastor können die jungen Paare heiraten. Das ist natürlich nicht mehr so reizvoll.“

Es gibt freilich noch näherliegende Gründe für die Ausreisewilligkeit heiratstüchtiger Teenager: Eltern und auch Vormundschaftsgerichte sind in den letzten Jahren wesentlich großzügiger geworden. Es ist längst nicht mehr so schwierig wie früher, auch in recht jungen Jahren zum Trauschein zu kommen.

### Menschliche Murretiere

Künstlicher Winterschlaf ist eine Errungenschaft der Medizin. Es gibt aber auch einen natürlichen, zu dem manche Menschen befähigt sind. 1937 war ein Baummeister in Belgien knapp bei Kasse. Da er keine Aussicht hatte, zu Geld zu kommen, machte er es den Murretieren nach und überwinterte die Billigkeit halber schlafend. Er schloß sich in sein Holzhaus ein und befestigte an der Tür ein Schild mit der Bitte, ihn nicht zu stören. Nach zehn Tagen kam den Nachbarn sein Fehlen verdächtig vor, sie sprengten die Tür und fanden ihn schlafend im Bett. In den letzten acht Tagen hatte er nichts gegessen und durchgeschlafen.

Der menschliche Körper ist nicht wie der anderer Tiere auf Dauerschlaf eingerichtet. Ein Minimum an Nahrung braucht der Mensch, auch wenn langes Schlafen einen Teil

ersetzt. Ein amerikanischer Wirt verbrachte die letzten 27 Winter seines Lebens im Bett aus Furcht vor Erkältung. Ihm genügte eine kräftige Mahlzeit täglich. Die übrige Zeit verschlief er und hatte niemals Schnupfen.

Ein Rechtsanwalt aus Johannesburg verbrachte einen ganzen Winter im Bett, um sich auszuschlafen. Er kaufte 6 Pyjamas, 70 Bücher und bestellte bei einem Hotel zwei Mahlzeiten täglich. Ebenso stand er auf, sah die Post durch, aß und legte sich wieder nieder. Die drei Monate Nichtstun waren eine glänzende Erholung. In der Provinz kriechen heute noch alte Bauern im November ins Bett und stehen erst im April auf, wenn die scharfen Winde nicht mehr wehen. Sie lassen sich von den Kindern verlegen und finden dieses Dasein erträglicher als das Hocken in der Stube.

### Millionen Zugvögel landen im Netz

Alle Proteste waren vergebens / Schweizer gründeten Aktionskomitee

Die wiederholten Proteste internationaler Tierfreunde waren völlig vergebens. Auch dieses Jahr zappelten in den Netzen der belgischen, italienischen und südfranzösischen Vogelsteller Millionen der kleinen Sänger. Bis in den November hinein werden sie jetzt täglich in Spezialitätenrestaurants den Gourmets vorgesetzt. In der Schweiz wurde ein Aktionskomitee gegen den Vogelfang gegründet. Ob der Kampf der erzürnten Eidgenossen großen Erfolg haben wird, ist noch sehr die Frage. Denn auch Boykottandrohungen deutscher Vogelschützer und offizielle Fangverbote in Frankreich haben bis jetzt nicht erziehen können, daß die Singvögel von der Speisekarte verschwinden.

Ebenso wie das alljährliche Sechsenderschlagen in Alaska ruft der Singvogelmord in Europa die Tierfreunde auf den Plan. In Italien hatte der allgemeine Protest für eine kurze Weile Erfolg: Im vergangenen Jahr wurde das Netzlegen und das Fallenstellen dort verboten. Aber dieses Verbot wurde bereits zehn Monate nach Inkrafttreten wieder aufgehoben. Sogar die diesjährige Reise in den Süden die letzte. In Belgien werden die britischen und die einheimischen Zugvögel in die Netze ge-

lockt, in Frankreich und in Italien sind es die gefiederten Reisenden aus Benelux, Skandinavien und der Bundesrepublik, die ihr kleines Leben in den Töpfen und Pfannen renommierter Köche beenden.

Außer Belgien und Italien verbieten alle europäischen Länder den Vogelfang - auch Frankreich, wo dennoch in den südlichen Provinzen die Singvögel jeden Herbst wieder zu den begehrtesten Spezialgerichten der Feinschmecker gehören. Die Gastwirte wissen sehr genau, daß sie verbotene Genüsse auf den Tisch bringen und deklarieren die Delikatesse deshalb auf der Speisekarte als Felsammern oder Lerchen, deren Abschluß erlaubt ist. Tatsächlich aber sind es meist aus dem Norden eingeflogene Rotkehlchen, Finken und Hänflinge, die in delikaten Soßen angerichtet, auch von Fachleuten nicht mehr als solche erkannt werden. Und ganz abgesehen davon: Die Zubereitung von Vögeln ist in einigen Provinzen eine so lange geübte Tradition, daß keine Bemerkung auf die Idee käme, Fänger, Gastwirte und Gäste zur Rechenschaft zu ziehen.

Genau das gleiche gilt für Belgien: Obwohl die Naturschutzinteressierten der übrigen europäischen Länder (mit Ausnahme Italiens) seit nunmehr beinahe 20 Jahren ständig Druck auf die Belgier ausüben, hat sich dort an den Gepflogenheiten nichts geändert, weil die Vogelfang in einigen Provinzen ein seit Jahrhunderten ausgeübter „Volksport“ ist, den zu verbieten kein Politiker des Landes wagen würde.

Und so nahmen die zuständigen belgischen Behörden auch die Drohungen des Deutschen Bundes für Vogelschutz, man werde die deutschen Touristen zum Boykott gegen Belgien aufrufen, lediglich mit Achselzucken hin. Jeder Boykottaufruf dürfte weniger Folgen haben als eine offizielle Einmischung in die Traditionen der Vogelsteller. Dabei war die ausgesprochene Drohung des Vogelschutzbundes mehr als berechtigt: In den Tausenden von Netzen der belgischen Vogelsteller fangen sich jährlich laut Schätzung der Experten beinahe 15 Millionen Zugvögel.

Ähnliche Ausmaße erreicht die Vogeljagd in Südfrankreich bei weitem nicht, wohl aber in Italien. Nach einer Meldung des neugegründeten schweizerischen Aktionskomitees lauten dieses Jahr allein in der Provinz Brescia 60.000 Netze- und Schlingenleger, Fallensteller und Schützen auf die gefiederten Durchreisenden aus dem Norden. Das gewaltige Vogelsterben hat auf die Italiener selbst Eindruck gemacht, und eine halbe Million italienischer Vogelsteller haben gesammelte Unterschriftenpakete an den Vogelschutzbund in Mailand geschickt. Das schweizerische Aktionskomitee unterstützt diesen Protest. In dem es an alle italienischen Senatoren Schreiben mit einer Bitte um Aenderung der derzeitigen Jagdbestimmungen schickt.



Hübsche Trachten auf Marken. Ob eine Frau verheiratet ist, läßt sich hier leicht an den dicken Zapfen erkennen, denn nur Verheiratete tragen ihr Haar so.

**SPAR**  
Für große und kleine Genießer

Scharlachberg MEISTERBRAND 1/4 Fl. 9,95

Der alte Hansen Rum 40 Vol.-% 1/4 Fl. 6,95

Der alte Frundsberg 1/4 Fl. 6,95

Doppelkorn und Doppelwacholder, 38 Vol.-% 1/4 Fl. 4,78

CINZANO 1/4 Fl. 4,78

rosso und bianco

Amselfelder 1/4 Fl. inkl. Glas 2,68

rot, raturrein

Sprengel Knusper-Pralinen 250-g-Pckg. 4,95

Trumpf Feuerzauber-Pralinen-Spezialitäten 250-g-Pckg. 4,50

Trauben-Choc 1,-

feine Trauben-Schokolade 200-g-Tfl.

Dominosteine 14-Stück-Pckg. -,98

doppelt gefüllt

Edelweiß-Rahmbrie 50% Fett i. Tr. -,98

100-g-Stück

Aus neuer Ernte

Spanische Navelinas 500 g -,79

sattige Orangen

Spanische Trauben 1 kg Körbchen 1,79

zuckersüße Ohanos

Holländischer Salat zeit und garantiert ohne Abfall 2 Stück -,79

SPAR Mainz

**Aufruf des PJJ zur Wahl**

„Nur, wenn ein möglichst großer Anteil der jungen Wähler am Sonntag zur Urne geht, kann sie direkten Einfluß auf Landes- und Bundespolitik nehmen“, heißt es in einem Aufruf des Politischen Jugendrings Langen zur Landtagswahl. Der PJJ appelliert an alle Jungwähler, von ihrem Wahlrecht Gebrauch zu machen und sich damit „nicht von anderen regieren zu lassen“. Mit dieser aktiven Mitwirkung der Jugend am politischen Leben zeige sich auch die Berechtigung des auf 18 Jahre herabgesetzten Wahlalters. Ingesamt sieben Jahrgänge nehmen am Sonntag erstmalig bei den Landtagswahlen teil, ein beachtlicher Prozentsatz der Gesamtwahlberechtigt. Dieser Einfluß sei groß genug, um der Jugend die Möglichkeit zu geben, ihre „Zukunft weitgehend selbst und nicht von anderen bestimmen zu lassen“. Mit dem Appell zur Teilnahme an der Landtagswahl verbindet der Politische Jugendring außerdem den Aufruf an die Jungwähler, ihre Stimmen demokratischen Parteien zu geben und die NPD damit aus dem nächsten Landtag zu verdrängen. nh

---

**H. Heinig**

**! Berufskleidung !**

für jeden Beruf

von

Ihren Fachgeschäft für Berufskleidung und Wäsche

Fahrgasse 14

Parkplatz 1 Minute vom Geschäft

---

**Einmalige Gelegenheit**

5000 Laufpuppen, statt DM 29,95 im Sonderangebot nur DM 14,95.

Ausgesteilt auf der Spielwaren-Messe 1970 in Nürnberg.

60 cm groß, - sie kann - in der Hand geführt - richtig laufen, dreht lustig den Kopf dazu, sitzt, schließt, ruft Mama, trägt reizendes Kleid, waschen und kämmbreien Haar. Garantie unzerbrechlich. Weichplastik. Sie werden staunen, - das ist ein einmaliges Angebot. Schreiben Sie sof. an Puppenparthaus 8501 Kelchreuth/Nbg. Kein Risiko - Sie haben 8 Tage Rückgaberecht. Ab 2 Puppen postlos. Kaufpreis bitte angeben (blond, braun, schwarz). Fesche Dirndl als Zweitkleid nur DM 2,20.

---

**Kundendienstannahme für Siemens- und Constructageräte**

Verkauf von Siemens-Pumpen Ersatzteile und Zubehör

**MANFRED HOPPE**

607 Langen, Traunplatz 5, Tel. 21607

Geöffnet von 14 - 18 Uhr

---

**GRAVIERANSTALT WERNER SCHODER**

Schilder aus Resopal u. Alu-difox

Stempel aus Gummi u. Metall

LANGEN Peter Müllerstr. 3-5

Firmenschilder, Maschinenschilder, tech. Schilder

---

**200 Flügel Pianos**

Cembal - Elektr. Orgeln

Lieferung frei - Kundendienst

Größtes Klavierhaus Deutschlands

**Piano-Lang**

Frankfurt, Sülzstraße 32 (Am Eschenheimer Turm)

---

**Unser Faible ist behaglich zu wohnen!**

Wenn Sie diese Schwäche mit uns teilen, dann sollten Sie sich uns anvertrauen, denn unsere fachmännischen Ratsschläge - basierend auf 40 Jahre Erfahrung - werden auch für Sie wertvoll sein.

In Sperrdingen auch stets weit über 50 Rollen bis 4 m Breite

Teppich-Auslege- und Lagerpreise vorrätig.

**TEPPICHE Hauptlager nur in Frankfurt**

**IMZ**

Führerstr. am Dreieckshaus TEL. 67501

**Rechtzeitig daran denken:**

**Wegen der dicken**

**er**

**Bausparprämie**

**noch in diesem Jahr Bausparer werden!**

Noch nie hat sich Bausparen so sehr gelohnt wie jetzt. Denn neuerdings sind Jahresprämien von 500, 700, 1000 Mark und darüber keine Seltenheit mehr. Allerdings können Sie die staatlichen Vergünstigungen für 1970 nur dann erhalten, wenn Sie spätestens bis zum Jahresende mit dem Bausparen beginnen. Lassen Sie sich diese Vorteile nicht entgehen, und setzen Sie sich möglichst umgehend mit jemand in Verbindung, der sich auskennt. Fragen Sie Wüstenrot, Deutschlands größte Bausparkasse. Am besten gleich.

**Bezirksteiler F. R. Keller,**  
Offenbach, Wiesenstraße 11, Telefon 85 43 06.

Beratungstunden in Langen

Jeden Donnerstagnachmittag

Langener Volksbank

Bahn- / Ecke Friedrichstraße

---

**wüstenrot**

---

**Quelle-Trumpf**

---

**Acryl-Decke**

Schotten-Karo, ein Plaid für Heim und Reise, Größe ca. 135x175 cm

**15.-**

---

**Quelle - KAUFHAUS DARMSTADT**

Der große Einkaufs-Magnet am Ludwigsplatz - mit modernem Supermarkt!

**EDEKA** Größte Handelsgruppe Europas **EDEKA**

**Jetzt** schmeckt's am besten

Lebkuchensortiment

Hefen, Brause, Glas mit Schokolade überzogen

4 Stück im Beutel

3 Beutel nur **-98**

Marzipanbrote

23 g

5 Stück nur **-88**

eka Spekulatius

50 Stück

50 g-Packung

**1,28**

Für den Glühwein!

Ausl. **Rotwein** natur

»Amarito«

1/1 Flasche nur **98** Pf

**Haselnuß-Kerne**

Neue Ernte

250-g-Beutel nur **1,58**

Gestern geerntet! Heute unterwegs! Morgen bei Ihrem Edeka-Kaufmann.

»Stallmeister«

Doppelkorn Doppelwacholder

Doppel-Weizenkorn 38 Vol. %

jede 1/1 Flasche **6,95**

Für rauhe Herbsttage:

Hustenbonbons

»ika« 7 Krücker und weiche Sorten

jeder Beutel **-73**

Edeka Blütenhonig

feine Auswahl, Spitzenqualität

500-g-Glas **2,57**

Schwarzer Tee

früh im Geschmack im Aufgussbeutel

Die große 70-Stück-Packung **-98**

Papierfäschentücher

Markenqualität

6 x 10 Stück

»Packung statt...« **-68**

**Sultaninen** hell und groß

500-g-Beutel **-89**

**eka Mehl** Type 405 besonders grifflig

1-kg-Beutel **1,03**

**Haselnußkerne** gemahlen küchenfertig zubereitet

200-g-Beutel **1,95**

# Familien-Einkaufstag im kauf-park

So ein langer Samstag ist immer ein Festtag für die ganze Familie. Ein Rieseneinkaufspaß für Groß und Klein. Die reine kauf-park-Freude für Jung und Alt.

Da wird die gute Laune immer besser (wegen der kleinen Preise) — da kommt jeder auf seine Kosten (wegen des großen Angebots) — da kann man getrost mit der Familienkutsche vorfahren (wegen der kostenlosen Parkplätze). Deshalb hin, nichts wie hin mit der ganzen Familie. Zum Familien-einkaufstag im kauf-park.

<b>Damen-Nachthemd</b> Nylkost-Velour, 1/1 Arm ab <b>9.75</b>	<b>Knaben-Parker-Coat</b> Dolien/Bw., mit vollwaschbarem Acrylfutter Farben: marine, beige, dkt. grün Größen: 104-164 ab <b>45.-</b>	<b>Toiletten-Papier</b> Krepp-Qualität, weiß u. blau 8 Rollen à 375 Blatt im Tragebeutel <b>1.95</b>	<b>Klapprad</b> 20" mit F + S Freilaufnabe, mit Ständer und Beleuchtung <b>99.-</b>
<b>Herrn-Mantel</b> Dolien/Bw., sportliche Form, Acryl-Pluschfütter <b>90.-</b>	<b>Herren-Pullover</b> Acryl, pflegeleicht, hochgeschlossenes, Schürverschl. einfarbig oder gestreift <b>24.75</b>	<b>Papier-taschentücher</b> superweich, mit und ohne Memthol, 3-er-Packung 8 x 10 <b>1.-</b>	<b>Jugendklapprad</b> 18", mit Seitenständer <b>85.-</b>
<b>Damen-Popeline-Mantel</b> Dolien/Bw., jugendliche Schmitt, leicht fallend, 1-reinig, Pluschkragen, -falter <b>90.-</b>	<b>Herren-Pullover</b> Acryl, pflegeleicht, hochgeschlossenes, Schürverschl. einfarbig oder gestreift <b>24.75</b>	<b>Vollwasch-mittel</b> biologisch aktiv, Tragelrommel 5 kg <b>7.-</b>	<b>Winterrreifen M + S</b> runderneuert von Wulst zu Wulst, für verschiedene Wegentypen z. B. für VV = 5.50 x 15 <b>29.75</b>
<b>Damen-Popeline-Mantel</b> Dolien/Bw., jugendliche Schmitt, leicht fallend, 1-reinig, Pluschkragen, -falter <b>90.-</b>	<b>Herren-Pullover</b> Acryl, pflegeleicht, hochgeschlossenes, Schürverschl. einfarbig oder gestreift <b>24.75</b>	<b>Duft-Schaumbad</b> in verschiedener Duftnoten Flasche 1000 ccm <b>1.95</b>	<b>Autositz-Aufleger</b> aus reiner Lammwolle, Schaumstoff kaschiert <b>14.50</b>
<b>Damen-Popeline-Mantel</b> Dolien/Bw., jugendliche Schmitt, leicht fallend, 1-reinig, Pluschkragen, -falter <b>90.-</b>	<b>Herren-Pullover</b> Acryl, pflegeleicht, hochgeschlossenes, Schürverschl. einfarbig oder gestreift <b>24.75</b>	<b>Sandwich-Grilltoaster</b> <b>27.75</b>	<b>Autobatterie</b> "Deta" deutsches Spitzenfabrikat, für viele Wagentypen, gefüllt und geladen z. B. für VW = 6 V, 66 Amp. <b>56.-</b>
<b>Damen-Popeline-Mantel</b> Dolien/Bw., jugendliche Schmitt, leicht fallend, 1-reinig, Pluschkragen, -falter <b>90.-</b>	<b>Herren-Pullover</b> Acryl, pflegeleicht, hochgeschlossenes, Schürverschl. einfarbig oder gestreift <b>24.75</b>	<b>Leichtbügel-automat</b> 1000 Watt, mit Kontrolllampe, offener Griff <b>19.75</b>	<b>Tischfußballspiel</b> stabil und standfest, Holzrahmen, verchromtes Gestell 93 x 52 x 75 cm <b>45.-</b>
<b>Damen-Popeline-Mantel</b> Dolien/Bw., jugendliche Schmitt, leicht fallend, 1-reinig, Pluschkragen, -falter <b>90.-</b>	<b>Herren-Pullover</b> Acryl, pflegeleicht, hochgeschlossenes, Schürverschl. einfarbig oder gestreift <b>24.75</b>	<b>Haartrockner</b> 350 Watt, elegante Form <b>13.90</b>	<b>Autorennbahn</b> "Grand Prix" Batteriebetrieb, 2 Rennwagen, komplett <b>22.50</b>
<b>Damen-Popeline-Mantel</b> Dolien/Bw., jugendliche Schmitt, leicht fallend, 1-reinig, Pluschkragen, -falter <b>90.-</b>	<b>Herren-Pullover</b> Acryl, pflegeleicht, hochgeschlossenes, Schürverschl. einfarbig oder gestreift <b>24.75</b>	<b>Tretfaßleimer</b> 11 l, rostfrei <b>11.90</b>	
<b>Damen-Popeline-Mantel</b> Dolien/Bw., jugendliche Schmitt, leicht fallend, 1-reinig, Pluschkragen, -falter <b>90.-</b>	<b>Herren-Pullover</b> Acryl, pflegeleicht, hochgeschlossenes, Schürverschl. einfarbig oder gestreift <b>24.75</b>	<b>Biberbettuch</b> schwere Körperware, weiß, rd. bun. Größe: 150 x 250 cm 2 Stck. <b>19.75</b>	
<b>Damen-Popeline-Mantel</b> Dolien/Bw., jugendliche Schmitt, leicht fallend, 1-reinig, Pluschkragen, -falter <b>90.-</b>	<b>Herren-Pullover</b> Acryl, pflegeleicht, hochgeschlossenes, Schürverschl. einfarbig oder gestreift <b>24.75</b>	<b>Bettwäsche-Garnitur</b> Baumwolle, modisch bedruckt, in grün, blau, Bezug 130 x 200 cm Kissen: 80 x 80 cm <b>24.75</b>	

Hinfahren. Parken. Selbstbedienen. Bezahlen. Mitnehmen!  
So einfach und problemlos ist der Einkauf im kauf-park, der Kaufstadt ohne Parkschwierigkeiten.  
Der kauf-park ist ein Riesenmarkt mit großer Auswahl. Eine Super-schau der kleinen Preise. Ein Füllhorn bester Qualitätsangebote. Hier gibt es alles was Sie brauchen. Zum Essen, zum Anziehen. Für Freizeit und Camping. Für Sport und Spiel, Haushalt und Garten. Für Urlaub und Reise. Für Auto und Hobby.

**besser preiswert — besser kauf-park**



**kauf-park Sprendlingen**  
Robert-Bosch-Strasse 15  
Ecke Offenbacher  
Strasse (B 46)  
Bahnhof-Haltestelle  
Am Hirschsprung

### Claus Demke lud zu seiner zweiten Teestunde mit Damen ein

Am vergangenen Montag bot sich dem politischen Beobachter ein ungewöhnliches Bild: Im „Deutschen Haus“ waren rund 40 Damen zusammengekommen, um mit dem CDU-Landtagskandidaten Claus Demke und der CDU-Bundestagsabgeordneten Frau Dr. Walz landes- und bundespolitische Probleme zu erörtern. Diese neuartige Veranstaltungsdorm soll das politische Gespräch mit Frauen verstärken, die ebenso interessiert wie die Männerwelt sind.

Im Vordergrund der gestellten Fragen stand die Bildungspolitik. Demke forderte für Hessen ein Kindergartenerweiterungsgesetz, wie in Rheinland-Pfalz, das den Bau von Kindergärten sichern würde. Außerdem hielt er Modellversuche zur Vorschulzerziehung in Kindergärten für angebracht.

Auf die Frage nach einer besseren Berücksichtigung der Altersgruppe der 6-12jährigen Kinder in den Fernsehprogrammen, empfahl Frau Dr. Walz, selbst durch Briefe initiativ zu werden, da hier die Parteien wenig Möglichkeiten der Beeinflussung hätten.

Zu Fragen der Wahlkampffinanzierung unterstrich Demke die Notwendigkeit einer guten Öffentlichkeitsarbeit, nur sollten die Mittel — die ja zum Beispiel bei der CDU rein aus Spenden rekrutiert würden — gezielt und vernünftig eingesetzt werden.

Nach zwei Stunden Diskussion wies Demke noch einmal auf die allgemeine bildungspolitische Situation hin, die ja gerade für Mütter

### Der Leser hat das Wort

Das darf am 8. November nicht passieren

Wahlberechtigt mit 18 — wählbar mit 21. Das war das Ergebnis der Volksabstimmung am 8. März dieses Jahres.

Die Ereignisse und Aktivitäten der letzten Jahre beweisen, daß wir eine politisierte junge Generation haben. Aber da ist ein Widerspruch: diese Jugend engagiert sich in Gruppen, diskutiert, protestiert und demonstriert, will Entbürokratisierung der Herrschaft, Demokratisierung der Willensbildung auf allen Ebenen, fordert mehr Verantwortung und Mitbestimmung, größere Durchsichtigkeit der Vorgänge in Staat und Gesellschaft, unmittelbare Teilnahme an der Ausgestaltung und Fortentwicklung der Demokratie. Das ist zu begrüßen, nicht zu beklagen. Ein Teil dieser Jugend, jetzt mit 18 Jahren wahlberechtigt, geht nicht zur Wahl. Die Wahlbeteiligung der Erst- und Jungwähler bei den Landtagswahlen in Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen und im Saarland war weit geringer als die der älteren Bürger. Das darf in Hessen nicht passieren. Die Ausübung des Wahlrechts ist eine Selbstverständlichkeit, denn hier beginnt



CDU-Landtagskandidat Claus Demke

Claus Demke, der CDU-Landtagskandidat im Wahlkreis 46 Offenbach-Land-West, wurde im Juni 1939 in Frankfurt am Main geboren. Im Jahre 1945 verzog er mit seinen Eltern nach Langen, wo er bis heute lebt. Nach seinem Abitur am Langener Dreileich-Gymnasium nahm Demke an der Johann-Wolfgang-Göthe-Universität das Studium der Rechtswissenschaften auf. In diese Zeit, in das Frühjahr 1961, fiel auch sein Eintritt in die CDU und die Junge Union.

In den Jahren 1962 bis 1963 war Claus Demke Ortsvorsitzender der Jungen Union Langen und zugleich jüngster Mann im Langener CDU-Vorstand, aus dem er erst nach Jahre später infolge von Arbeitsüberlastung ausschied. Im Herbst 1965 zog Demke als wohl jüngster Kreistagsabgeordneter in den Offenbacher Kreistag ein, dem er heute noch angehört.

Nach dem Referendarexamen mit Prädikat in Frankfurt arbeitete Demke ein Jahr lang als Assistent im Institut für vergleichendes Zivil- und Prozeßrecht an der Universität. Während dieser Zeit begann auch seine Arbeit an der Doktorarbeit, in der er sich mit Problemen der SteuerInnenziehung auseinandersetzt. Sie soll im nächsten Frühjahr abgeschlossen werden.

Das Jahr 1968 war sowohl privat als auch politisch wohl das ereignisreichste Jahr für den Landtagskandidaten. Er heiratete im Sommer und nahm fast gleichzeitig seine Referendarausbildung auf, die er im Frühsommer 1971 mit dem Assessorexamen abschließen wird. Im Herbst wurde er wiederum in den Kreistag und zur selben Zeit vom Langener Stadtparlament zum stellvertretenden Stadtverordnetenvorsteher gewählt.

Im Sommer 1969 forderte die Junge Union Offenbach-Land Demke auf, sich um die Landtagskandidatur im Westteil des Landkreises zu bewerben. Danach wurde Demke auf dem Landtag der Jungen Union (JU) in Bad Hersfeld auf den Platz fünf der Vorschlagsliste der JU gesetzt. Im Herbst desselben Jahres wurde er zum Kreisgruppenvorsitzenden der westlichen CDU-Ortsverbände gewählt und zog kurz danach in den CDU-Kreisvorstand ein.

In einstimmiger Wahl wählten ihn dann die Wahlkreisdarleger am 13. März 1970 zu ihrem Landtagskandidaten und stellten ihm als Stellvertreter den 41 Jahre alten Dr. Albrecht Magen aus Buchschlag zur Seite, der herichtlich als Generalbevollmächtigter bei der Rütgerwerke AG tätig ist. Auf der Landesliste der CDU auf Platz 41 gesetzt, rechnet sich Demke für den Wahltag günstige Chancen aus, in den Landtag einzuziehen.

die staatliche Verantwortung für den Bürger. Wählen heißt auswählen. Unter Kandidaten und demokratischen Parteien — nicht nur am Wahltag, sondern schon im Wahlkampf. Nichts gegen das Kreuz auf dem Lottoschein — das auf dem Stimmzettel ist wichtiger! Dafür sollten sich meiner Meinung nach die Langener Jugendgruppen — besonders die politischen — auch einmal einsetzen.  
R. Werner, Langen, Karlstr. 21

### Erdgas kommt — Gas-Heißwasserbereiter und Gas-Zentralheizungsgeräte JUNKERS

### Erlebnisreiche Herbstfahrt des Schuljahrgangs 1906/07

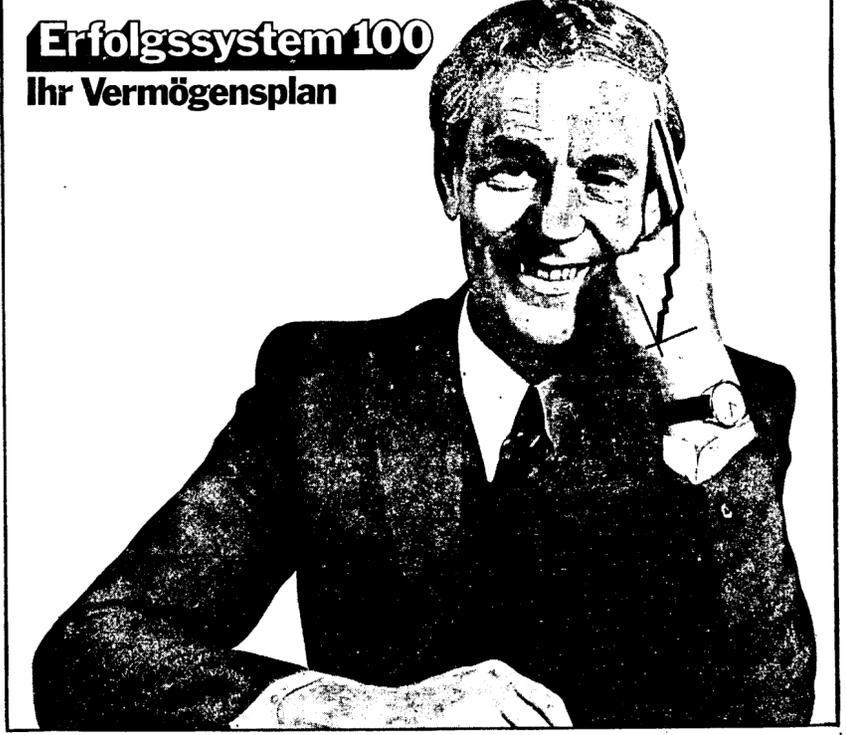
Dem aufmerksamen Leser dieser Zeitung wird es auffallen, daß gesellige Veranstaltungen von Alters- und Schulkameraden in letzter Zeit in fast jeder Ausgabe angezeigt werden. Es scheint, daß man sich neuerdings wieder mehr auf eine Geselligkeit besinnt, die in der rückliegenden Zeit (der stürmischen Motorisierung) zu kurz gekommen war. Die Anknüpfung an das frühe Gemeinschaftserlebnis, die Schulkameradschaft, ist hierbei nabelnennenswert, es bedarf hier nur eines leichten Anstoßes.

Heute dürfen wir von einer Halbtagesfahrt der Schul- und Alterskameraden des Jahrgangs 1906/1907 in den herbstlichen Traum berichten. Der Bus brachte die lustige Gesellschaft zunächst über Kaiserleybrücke — Bergen-Enkheim — Vilbel nach Bad Homburg. Eine Stadtrundfahrt durch die ausgedehnten Villengebiete im Gegensatz zu den Behörden- und Verwaltungshochhäusern beeindruckte. Mancher dürfte sich angesichts der großartigen gepflegten Villen besondere Gedanken über den hier ansässigen Reichtum gemacht haben. Die nächste Station war Königstein. Hier gab

es eine Kaffeepause. Im Nu war Hochbetrieb im Café Kreiner, in dem auch schon einmal die Langener Altebürger dankbare Gäste gewesen sind. Die warmen Strahlen der Nachmittagssonne verlockten andere zu Spaziergänger zur Königsteiner Burg oder in den Kurpark. Weiter ging es zum Feldbergplateau. Dort oben wehte aber der Wind ganz schön frisch, so daß der Omnibus bald wieder gern aufgesucht wurde zur Fahrt hinunter in das reizvolle Weiltal über Nieder- und Ober-Relkenberg — Schmittlen — Dorweil — Allweilnau — Rod. Vorbei ging es an herbstlich gefärbten Wäldern. Die Sonne war schon hinter den Bergen verschwunden, als die Reisegesellschaft Gemündens, das Ziel der Fahrt ins Blaue erreichte. In einem lobenswert geführten gastronomischen Betrieb dürften sich in den nun folgenden Stunden alle Fahrtteilnehmer bei Tanz, Gesang und fröhlicher Kurzwahl allerbestens unterhalten haben. Höhepunkt war ein zweifelhafte Schüttertendes Grotteskurren, ausgeführt von Karl Krumm, Friede Jensen und Wilhelm Stahl unter der Riegenführung von Fanny Schring-Helmreich.  
Die Hochstimmung hielt auch auf der Heimfahrt über Uslingen — Saalburg — Autobahn nach an.  
Bth

# Der Plan nach oben:

## Erfolgssystem 100 Ihr Vermögensplan



### Mit Köpfchen mehr Vermögen machen.

„Mehr Vermögen machen“ heißt „mehr Möglichkeiten haben“. Und die werden Ihnen jetzt geboten. Mit dem Erfolgssystem 100, dem neuen großen Vermögensplan zur Verbesserung Ihrer finanziellen Situation von morgen. Damit haben Sie:

- mehr Informationen über Gewinnchancen (die meisten kommen zu nichts, weil sie nicht wissen, wie man's macht)
- mehr Sicherheit über Ihre vielseitigen Möglichkeiten der Geldanlage (Aktien, Renten, Immobilienfonds, Bausparen mit Bonus, Sportrenten und Sparzulagen)
- einen zuverlässigen Partner, der Sie nicht nur beim Start berät, sondern Ihr ständiger Begleiter auf dem Weg zur finanziellen Unabhängigkeit sein will (mit der neuen Kundenzeitung „Geld von 0 bis 2“ erhalten Sie regelmäßige Empfehlungen für Ihre Vermögensbildung).  
Steigen Sie deshalb ein in das Erfolgssystem 100.  
Sprechen Sie mit dem Vermögensplaner der Deutschen Bank (gleich in Ihrer Nähe).

## DEUTSCHE BANK

Entsenden Sie diesen Coupon an: **COUPON**  
 1. Name: \_\_\_\_\_  
 2. Adresse: \_\_\_\_\_  
 3. Postleitzahl: \_\_\_\_\_  
 4. Stadt: \_\_\_\_\_  
 5. Telefon: \_\_\_\_\_  
 6. Beruf: \_\_\_\_\_  
 7. Einkommen: \_\_\_\_\_  
 8. Familienstand: \_\_\_\_\_  
 9. Anzahl der Kinder: \_\_\_\_\_  
 10. Anzahl der Einkommensquellen: \_\_\_\_\_  
 11. Anzahl der Vermögensgegenstände: \_\_\_\_\_  
 12. Anzahl der Verbindlichkeiten: \_\_\_\_\_  
 13. Anzahl der Versicherungen: \_\_\_\_\_  
 14. Anzahl der Mitgliedschaften: \_\_\_\_\_  
 15. Anzahl der Freizeitsportarten: \_\_\_\_\_  
 16. Anzahl der Hobbies: \_\_\_\_\_  
 17. Anzahl der Reisen: \_\_\_\_\_  
 18. Anzahl der Urlaube: \_\_\_\_\_  
 19. Anzahl der Auslandsaufenthalte: \_\_\_\_\_  
 20. Anzahl der Auslandsreisen: \_\_\_\_\_  
 21. Anzahl der Auslandsaufenthalte: \_\_\_\_\_  
 22. Anzahl der Auslandsreisen: \_\_\_\_\_  
 23. Anzahl der Auslandsaufenthalte: \_\_\_\_\_  
 24. Anzahl der Auslandsreisen: \_\_\_\_\_  
 25. Anzahl der Auslandsaufenthalte: \_\_\_\_\_  
 26. Anzahl der Auslandsreisen: \_\_\_\_\_  
 27. Anzahl der Auslandsaufenthalte: \_\_\_\_\_  
 28. Anzahl der Auslandsreisen: \_\_\_\_\_  
 29. Anzahl der Auslandsaufenthalte: \_\_\_\_\_  
 30. Anzahl der Auslandsreisen: \_\_\_\_\_



Nette, freundliche  
**Verkäuferin**  
für halbe Tage nachmittags gesucht.

**Café-Konditorei Treusch**

---

**Fahrer**  
mit Führerschein KL 2 für Tankzug  
ab sofort bei sehr guter Bezahlung  
gesucht.  
Erfahrung mit Tankzug erwünscht,  
aber keine Bedingung.

**SPATH KG**  
607 Langen, Bahnstraße 12  
Telefon 06103/27 77

**INSERIEREN bringt Gewinn!**

Wir sind ein weltbekanntes, internationales Unternehmen der Gummi- und Kunststoff-Verarbeitung. Das schnelle Wachstum und unsere internationalen Interessen erfordern den Ausbau unseres modernen Kostenrechnungssystems und den dafür geeigneten

**Kostenrechner**

Einem jungen Betriebswirt oder Kaufmann aus dem Bereich Buchhaltung soll nach erfolgreicher Einarbeitung später die Leitung der Kostenrechnung übertragen werden. Gute theoretische Kenntnisse oder gutes praktisches Können sind Voraussetzung, englische Sprachkenntnisse sind von Vorteil. Wegen der Bedeutung der Position erbiten wir Ihre Bewerbung direkt an die Geschäftsleitung der

**DUPOL RUBBERMAID GMBH**  
6072 Dreieichenhain, An der Trift, Telefon 06103/8318



# Stoppt die Bonner Regierung von SPD und FDP mit dem Stimmzettel

Der 8. November ist mehr als eine Landtagswahl. Über die Bundesrepublik wird entschieden. Der Regierung in Bonn steht das Wasser bis zum Hals. Sie kann ihre Fehllösungen nur noch schwer vor dem Volke verbergen.

**Ein Jahr SPD/FDP-Regierung ist schon zu lange**  
Der Geldwert wird geringer — weil die Regierung nicht wirtschaften kann  
Die Steuern werden höher — weil die Regierung nicht wirtschaften kann  
Die Preise steigen unentwegt — weil die Regierung nicht wirtschaften kann  
Die Schulden werden größer — weil die Regierung nicht wirtschaften kann  
Jeder spürt die Mißerfolge dieser Regierung an seinem eigenen Geldbeutel.

**Ein Jahr SPD/FDP-Regierung ist schon zu lange**  
Sie unterzeichnete den Moskauer Vertrag  
Und überantwortete fast die Hälfte Deutschlands der sowjetischen Gewalt

Und erkannte die Mauer quer durch Berlin an  
Und anerkannte die Stacheldrahtsperrn durch Minenfelder an Elbe und Werra  
Und will Schlesien, Pommern, West- und Ostpreußen verschonen  
Und vernichtet die Freiheitshoffnungen unterdrückter Menschen.

**Ein Jahr SPD/FDP-Regierung ist schon zu lange**  
Die FDP steht vor dem Herzinfarkt. In Hessen legte sie sich schon vor der Wahl auf ein Zusammengehen mit der SPD fest und verzichtete damit auf eigene Initiative, weil eine FDP-Stimme zur SPD-Stimme wird. Hessens SPD hat längst den alten Kurs verlassen. Klassenkämpfer und Neomarxisten haben die Führung in dieser Partei übernommen.  
Die Demokratische Wählerinitiative freier Bürger, die gegen Inflation, gegen Steuererhöhung und gegen diese Anerkennungs- und Ostpolitik ist, in deren Folge eine Reparationswelle auf uns zurollt, die von unseren Kindern bezahlt werden muß, ruft alle auf

Mit dem Stimmzettel die Antwort zu geben:

**Ein Jahr SPD/FDP-Regierung in Bonn ist schon zu lange**  
Keine Stimme der Bonner Koalitionsparteien  
Keine Stimme darf verlorengehen!  
Die Entscheidung fällt zwischen den großen Parteien!  
Denkt daran am 8. November!

Hessische Wählerinitiative  
der Gesellschaft für Konstruktive Politik e.V.  
Amorbach/Odenwald  
Postfach 1

**RADIO HAUPTWACHE**  
Ihr Farbfernseh-Spezialist mit 14 Filialen

Pausenloser Einsatz der 137 Color-Vorführgeräte in unseren Filialen.

Blitzschneller motorisierter Heimkundendienst mit über 60 Fahrzeugen

Modernste Meister-Zentralwerkstatt mit Color-Spezialabteilung

Sofortige Lieferung ohne Anzahlung. Ihre erste Zahlung im Februar

auch wenn Gerät nicht von uns!

28 cm Bild ab 1098,- o. 26 x 47,-	46 cm Bild ab 1388,- o. 26 x 63,-	56 cm Bild ab 1488,- o. 26 x 88,-	83 cm Bild ab 1588,- o. 26 x 73,-
-----------------------------------------	-----------------------------------------	-----------------------------------------	-----------------------------------------

**Farbfernseher jetzt noch billiger!**

Musikschrank mit 10-Pl.-Sp. ab 298,- o. 24 x 15,-	Steuergerät mit Box u. Plattensp. ab 298,- o. 24 x 15,-	Kassetten-Rekorder ab 98,- o. 15 x 9,-	5 kg Wasch-Vollautom. ab 384,- o. 24 x 19,-
---------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	----------------------------------------------	---------------------------------------------------

immer mehr spricht sich's herum: Farbfernsehkäuf ist Vertrauenssache deshalb RADIO HAUPTWACHE!

**RADIO HAUPTWACHE**  
Langen, Bahnstraße 16, Telefon 23674

# Gessmann hat jetzt ein Behr-Studio

Es zeigt Ihnen wie Sie aus Wänden Möbelwände machen.

Möbelwände sind die moderne Lösung vieler Einrichtungsprobleme. Sie nutzen die Wandfläche optimal (von Ecke zu Ecke, vom Boden zur Decke) und geben dem Raum Großzügigkeit und Individualität. Natürlich: Nicht jede Möbelwand ist eine Möbelwand für jeden Zweck. Man sollte sich genau informieren welche Möglichkeiten gibt es? Und welche Systeme kommen in Frage?

Um diese Information für Sie ging es uns. Deshalb haben wir ein Behr-Studio eingerichtet. Ein »shop in the shop« in dem die verschiedenen Wandmöbelssysteme von Behr International aufgebaut sind. Mit allem, was einem Raum Atmosphäre gibt. Damit Sie sehen, wie sich eine Behr-Möbelwand in die Gesamteinrichtung einfügt. Damit Sie einen richtigen Eindruck bekommen.

Behr International zählt zu den profiliertesten Wandmöbel-Herstellern Europas. Zu den Schrittmachern auf dem Gebiet der guten Formgestaltung und zu den Anhängern der These, daß Qualität noch immer eine gefragte Ware ist. Behr-Wandmöbel gibt es für Wohnräume, Schlafräume, Büros, Appartements, Dielen und Ateliers. Besuchen Sie uns, wenn Sie Fragen haben. Unser Behr-Studio steht Ihnen offen.

**Gessmann** 6078 Neu-Isenburg  
Frankfurter Straße

# EGELSBACHER NACHRICHTEN

Organ für die Gemeinde Egelsbach mit den amtlichen Mitteilungen

Nr. 89 Geschäftsstelle: Langener Zeitung, 607 Langen, Darmstädter Straße 26. Freitag, den 6. November 1970

**Die letzte Fliege**

Die Mediziner haben vor Monaten, als die Fliegenzeit begann, einen Steckbrief der gemeinen Fliege Summer und Brummer herausgegeben, in dem sie, wenn auch nicht als Mörderbande, so doch allesamt als ohne Spitze gesundheitgefährdender Bakterienüberträger angeprangert wurden. Und das ist dieses Insekts mit dem fast gemühtlich-helmig klingenden Namen »Stubenfliege« ja ohne Zweifel. Nun ist in den meisten Wohnungen nur noch eine einzige von den vielen übriggeblieben. Diese letzte Fliege ist offenbar auch schon so etwas wie eine Urgrömmutter: Jene uns nervös machenden, von energischem Summen begleiteten Dauerfliege macht sie nicht mehr. Am Lampenschirm kriecht sie herum, putzt sich immer wieder die Flügel und macht die Fenster Scheibe, als wolle sie die novembernebelige Aussicht genießen und sich darüber freuen, daß sie im wohligen durchwärmten Zimmer ihren Lebensabend verbringen kann. Denn die Stunden dieser letzten Stubenfliege sind gezählt, bald wird ihr kleines Leben zu Ende sein. Vielleicht lassen sie die Menschen aus diesem Grunde in Ruhe und stellen ihr nicht nach, wenn auch eine ganze sie zu vernichten. Es könnte aber auch sein, daß Großvater, der die Plagegeister noch mit der Fliegenklatsche eigenhändig jagte, uns unterbewußt seinen Aberglauben von der Brotfliege vererbt hat. Danach soll man die letzte Stubenfliege nicht vertilgen, weil — so meint die alte Regel — dann der Spelschrank den ganzen Winter über gut gefüllt bleibe ...

**Altes Rathaus wird abgerissen**

Das alte Rathaus der Gemeinde Egelsbach an der Ernst-Ludwig-Straße wird im kommenden Jahr abgerissen. Zu gleicher Zeit soll auch das ehemalige Feuerwehrgelände eingewiesen werden. Bürgermeister Wilhelm Thomin, Notunterkünfte zu errichten, um die zur Zeit im Rathaus wohnenden Personen an derweil unterzubringen. Über Baupläne auf dem Gelände des alten Rathauses sagte der Bürgermeister, es werde sich im Laufe der nächsten Zeit ergeben, was auf dem Platz errichtet werden soll.



Die Erneuerung Alt-Egelsbachs wurde in einer Pressekonferenz im Rathaussitzungsraum erläutert. Von links nach rechts: Pressreferent Dr. Ohlmer von der Nassauschalen Heimstätte, Bürgermeister Thomin, Karlheinz Schröder von der NH u. Bauleiter Lotz von der NH.

**Erholungsaufenthalte**

Auch in diesem Jahr führt das Kreissozialamt Erholungsaufenthalte über Weihnachten und Neujahr durch. An den Erholungsaufenthalten können Personen teilnehmen, die das 65. Lebensjahr vollendet haben. Das Einkommen darf bei Alleinstehenden 350,- DM, bei Ehepaaren 500,- DM monatlich nicht übersteigen. Diese Beiträge erhöhen sich noch um die tatsächlich gezahlten Mieten. Wer näherer müssen reisefähig und in keiner Weise bei der Gemeindeverwaltung, Zimmer 10, während der Sprechzeiten erteilt.

**Die Erneuerung Alt-Egelsbachs beginnt**

Großzügiges Wohn- und Geschäftsgebiet entsteht an der Ernst-Ludwig-Straße

Auf dem Gelände der alten Schule gegenüber der evangelischen Kirche entsteht an der Ecke Ernst-Ludwig-Straße/Kirchstraße ein großzügig angelegtes Wohn- und Geschäftsgebiet, das beispielhaft sein soll. Dieser erste Baubauabschnitt wird 15 Wohnungen und sechs Läden in dreigeschossigen Häusern enthalten. In einer Pressekonferenz erläuterte Pressreferent Dr. Ohlmer von der Nassauschalen Heimstätte die Pläne für die Erneuerung des alten Ortskernes. Bürgermeister Wilhelm Thomin ergänzte die Ausführungen aus der Sicht der Gemeinde.

**Wir gratulieren!**

Frau Agnes Köhler, Wiesenstraße 7, zum 73. Herrn Erhard Deuber, Westenstraße 23, zum 70. und Frau Ida Baur, Messer Str. 11, zum 71. Geburtstag am 2. November;  
Frau Margarete Eichhorn, Schaffhofstraße 6, zum 77. Geburtstag am 8. November;  
Frau Margarete Gerstenschläger, Ernst-Ludwig-Straße 1, zum 73. Geburtstag am 9. November;  
Frau Lisbeth Zickelrow, Langener Str. 37, zum 81. und Frau Margarete Becker, Bahnstraße 68, zum 73. Geburtstag am 10. Nov.  
Den Wünschen der Angehörigen und Freunde schließt sich auch die LZ an.

**„Nach der Demontage der Aufbauplan“**

Bürgermeister Thomin erinnerte in seiner Begrüßungrede daran, daß von einer Erneuerung Alt-Egelsbachs bisher wenig zu sehen war. Bisher habe nur die »Demontage« — der Abbruch der alten Gebäude — stattgefunden, nunmehr beginne die Phase des ersten Aufbaues. Zunächst habe man im Ratenerneuerungsgebiet schon reges Leben herrschen, doch leider habe es aus verschiedenen Gründen Verzögerungen gegeben. Dazu gehöre die seinerzeit einsetzende Rezession im Wirtschaftsebene und die Schwierigkeit bei Grundstücksverhandlungen. Der Egelsbacher Plan zur Erneuerung des alten Ortskernes (Sanierungsplan) sei einer der seinerzeit in Hessen gewesen. Damals habe es auch beim Gewerbeverein Widerstände gegeben, die aber mittlerweile abgeklungen seien.

**20 Ersatzwohnungen waren nötig**

Dr. Ohlmer nannte weitere Gründe für die Verzögerungen dieses Bauvorhabens, das 1966 schon geplant worden war. Von dem Abbruch mußten für 20 Familien Ersatzwohnungen hergestellt werden. Das Land Hessen hat inzwischen für die Erneuerung im alten Ortskern von Egelsbach seinen Segen gegeben, das bedeutet: für die Ersatzwohnungen wurden öffentliche Gelder zugesprochen.

**Neuer Treppenturm für Egelsbach**

Das neue Gebiet wird mit einem markplatzähnlichen Vorplatz ausgestattet und soll eine Art Treffpunkt der Egelsbacher werden. In den Erdgeschossen der dreistöckigen Häuser sind fünf Einzelläden vorgesehen. Ein erdgeschossiger Vorbau für einen größeren Laden an der Stirnseite soll diesen Platz abschließen. Anstelle eines größeren Platzes (Supermarkt) könnten hier auch zwei kleinere Läden eingerichtet werden. Für einen Selbstbedienungsladen sind schon zwei Interessenten vorhanden. Für die anderen Läden haben sich ebenfalls schon Geschäftsideen gemeldet. Es wird betont, daß dem Egelsbacher Gewerbe bei der Vergabe der Vorzüge gegeben wird.

**Ehemaliger Wirt der „Schönen Aussicht“ hat Goldene Hochzeit**

Das Ehepaar Hermann und Marie Junak, das in den 30er und 60er Jahren Pächter der »Schönen Aussicht« war, begeht am kommenden Dienstag in Dreieichenhain. Am Kirchweg 23, das Fest der Goldenen Hochzeit. Das Jubelpaar stammt aus Rodelands in Schlesien, wo es einen großen Landwirtschaftsbetrieb mit Metzgerei und Gaststätte hatte. Nach der Vertreibung aus der Heimat, in der der Jubilar auch als Bürgermeister wirkte, beschäftigte man sich in den Nachkriegsjahren in Norddeutschland mit der Landwirtschaft, ehe die in Dreieichenhain wohnenden Kinder des Paares ihre Eltern zu sich holten.

**Ersatz für einen ersten Spatenstich**

Der freie Platz auf dem Gelände der alten Schule werde allmählich zu einem »Parkplatz« der den Eindruck erweckt, als wären wir in Frankfurt von 1946. Es sei an der Zeit, daß etwas geschieht. Die Vorarbeiten der NH, die dieses Bauvorhaben betreuen, seien nun so weit, daß der Bau begonnen könne. In diesem Sinne sei diese Zusammenkunft nunmehr eine Art Ersatz für einen ersten Spatenstich. Der Bürgermeister hofft, daß dieser Bau des ersten Abschnitts Schule macht, damit künftig viele Private in der

**Kuriosum: Neues Rathaus an der Ernst-Ludwig-Straße**

In der Zwischenzeit hatte die NH natürlich schon alle Vorbereitungen für den Neubau in der Wege geleitet. Die Pläne wurden hergestellt und man wartete auf den Baubeginn. Dabei ergab sich ein Kuriosum. In der Ernst-Ludwig-Straße steht das ehemalige Rathaus in der Ernst-Ludwig-Straße ein. Mittlerweile ist jedoch längst das neue Rathaus bezogen worden und in vollem Betrieb.

**Noch 35 Wohnungen nötig**

Als Wohnraum entstehen in den neuen Häusern je sechs Zweizimmerwohnungen (60 bis 64 Quadratmeter) und Dreizimmerwohnungen (70 bis 76 Quadratmeter), zwei Profineinzelzimmerwohnungen (88/2 Quadratmeter) und eine Einzelzimmerwohnung (42 Quadratmeter). Bürgermeister Wilhelm Thomin meinte in diesem Zusammenhang: »Wir wünschen uns 35 Wohnungen, dann würde das im Zuge der weiteren Sanierung von privater Seite weitere Wohnungen gebaut werden, die zur Beseitigung der Wohnungsnot beitragen könnten.«

**Fahrbare Klinik wieder in Betrieb**

Die »Fahrbare Klinik« des Bundesgesundheitsamtes hat ihren Betrieb in Egelsbach wieder aufgenommen. Die Untersuchungen, die im Frühjahr und Sommer durchgeführt wurden, haben gute Ergebnisse gezeigt. Allerdings hat ein Teil der Bevölkerung von dieser Maßnahme zur Vorsorge und Früherkennung von Krankheiten noch keinen Gebrauch gemacht. Um allen — besonders auch den Berufstätigen — die Möglichkeit der Vorsorgeuntersuchung zu geben, werden Untersuchungen an manchen Tagen auch in den Abendstunden durchgeführt.

**Mütterberatung**

Die nächste Beratungsstunde für Mütter- und Säuglingsfürsorge findet am Mittwoch, dem 11. November, nachmittags um 14 Uhr im Bürgerhaus statt.

**Weihnachtspäckchen**

Die Gemeindeverwaltung wird auch in diesem Jahr an Egelsbacher Bürger, die sich in Alters- und Pflegeheimen befinden, an Weihnachten ein Geschenkspäckchen senden.

**Interessentinnen gesucht**

Eine Gruppe von Egelsbacherinnen hat sich zusammengefunden, um eine Damenfußballmannschaft zu gründen. Die ersten Fußballerinnen von Egelsbach reichten aber noch nicht für eine Mannschaft aus. Wer dazu in interessiert ist, mitzuspielen, wird gebeten, sich am kommenden Montag um 19 Uhr auf dem Sportplatz einzufinden, wo die ersten Egelsbacher »Fußballerinnen« das Training aufnehmen wollen.

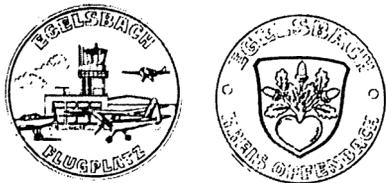


Diese Zeichnung zeigt den künftigen Zustand der Ecke Ernst-Ludwig-Straße / Kirchstraße. Vor den dreigeschossigen Häusern liegt die markplatzähnliche Anlage mit Parkplätzen, Gehsteigen und Geschäften. Links im Vordergrund: die Fassade der Kirche; rechts: Ein-EN-Bild

Erster Egelsbacher Golddukat überreicht

Spar- und Kreditbank ließ neue Münzen prägen

Im Namen des Vorstandes der Spar- und Kreditbank Egelsbach überreichte Geschäftsführer Eberhard Schäfer am Mittwochmorgen Bürgermeister Helmut Reichmann...



In seiner Rede wies Geschäftsführer Schäfer darauf hin, daß die Golddukat zum Wertsparung in mehreren Exemplaren bei der Spar- und Kreditbank ausgestellt war...

Der Golddukat ist in Dukatenform mit einem Feingehalt von 986/1000 in zwei Größen geprägt worden...

Selt 80 Jahre Spar- und Kreditbank Herr Schäfer sagte unter anderem: „Soweit wir in Erfahrung bringen konnten, hat in den letzten Jahren keine eigene Goldmünze besessen...“

Der Golddukat ist in Dukatenform mit einem Feingehalt von 986/1000 in zwei Größen geprägt worden...

Schon lange habe die Spar- und Kreditbank Egelsbach als einziges ortseigenes Bankinstitut...

Der Geschäftsführer sagte in seiner Ansprache weiter, die Herausgabe eines Golddukats sei gerechtfertigt...



Der Geschäftsführer des Flughafens, Karl Weber, begrüßt den Weltmeister im Segelflug der Standardklasse, Studienassessor Helmut Reichmann...

Nach schwerer Krankheit verschied meine liebe Frau, unsere liebe Mutter, Schwiegermutter und Oma

Klara Speer

geb. Seibt Im Alter von 62 Jahren. In stiller Trauer: Gerhard Speer, Günther Speer und Familie, Heinz Speer, Gisela Kruse geb. Speer und Familie, Ursula Pflerl geb. Speer und Familie...

Sonntagsspendendienst in Egelsbach

Kräftiger Notfalldienst: Samstag ab 14 Uhr, während der Hausnot nicht erreichbar: 7.8. November und Mittwoch 11. 11. von 14 bis 24 Uhr...

§ 19 des Gesetzes zur Ordnung des Wasserhaushaltsgesetzes

WHG vom 27. 7. 1967 (BGBl. I S. 1110) in Verbindung mit § 25 des Hess. Wassergesetzes (HWG) vom 6. 7. 1960...

Wichtige Telefonanschlüsse

Gemeindeverwaltung: 41 21 (Bürgerhaus), Telefonische Feuermeldung: Tag und Nacht Telefon 4 92 22 und 2 37 22...

Bekanntmachung

Betr.: Festsetzung eines Wasserschutzgebietes für die Trinkwassergewinnungsanlage des Wasserverbands „Gruppen-Wasserwerk Gerauer Land“

Kirchliche Nachrichten

Evangelische Gemeinde Sonntag, den 8. November 9.30 Uhr: Gottesdienst 11.00 Uhr: Kindergottesdienst

Kirchliches Zeitgeschehen

Evangelische Gemeinde Zu dem Gottesdienst am kommenden Sonntag wird besonders herzlich eingeladen...

Für die zahlreichen Glückwünsche, Blumen und Geschenke zu unserer Varnählung danken wir, auch im Namen unserer Eltern, recht herzlich.

Tüchtige Friseuse oder Aushilfe gesucht. Damen-Salon Keim Egelsbach, Ostendstraße 39 Telefon 4 97 06

Wer kann Rotaprint RKL bedienen? Mehrmals wöchentlich, auch Wochenende, als Aushilfskraft. Rahm Buchschlag, Gewerbagelieb Telefon 6 78 62

LATERNEN für den St. Martinszug in Großauswahl bei PAPIER-KEIL Egelsbach Ernst-Ludwig-Str. 43 - Bahnstraße 47

2-Zi-Wohnung mit Küche u. Duschbad ab 1. 1. oder 1. 2. 71 in Langen od. Egelsbach zu mieten gesucht.

DANKSAGUNG Für die zahlreichen Beweise aufrichtiger Anteilnahme beim Heimgang unserer lieben Mutter, Schwiegermutter und Oma

Ein Garten 200 qm, am Ortsausgang Langener Straße zu verpachten. Telefon 4 97 51

MARIE ENGL sagen wir allen von Herzen Dank. - Besonderen Dank Herrn Dr. Krämer, Herrn Pfarrer Feige, dem B.V.D. und der Stediergemeinschaft.

DANKSAGUNG Für die Beweise herzlicher Teilnahme und die vielen Karten, Kranz- und Blumen spenden beim Heimgang meines unvergesslichen Gatten, unseres guten Vaters, Schwiegervaters und Großvaters

DANKSAGUNG Für die Beweise herzlicher Teilnahme und die vielen Karten, Kranz- und Blumen spenden beim Heimgang meines unvergesslichen Gatten, unseres guten Vaters, Schwiegervaters und Großvaters

Karl Brandl danken wir allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn recht herzlich. Besonderen Dank Herrn Pfarrer Feige und Dr. Krämer sowie der Stediergemeinschaft...

Karl Brandl danken wir allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn recht herzlich. Besonderen Dank Herrn Pfarrer Feige und Dr. Krämer sowie der Stediergemeinschaft...

Bleibt der Club im dritten Spiel hintereinander ohne Niederlage?

Nach dem lange vergeblich erhofften Heimspiel gegen Hassia Dieburg und dem Unentschieden in Heppenheim ergibt sich für den Club nun die Frage, ob er auch den kommenden Sonntag ohne Niederlage übersteht.

SSG-Fußballer zum Sieg entschlossen

Die Fußballer der SSG erwarten am Sonntag um 14.30 Uhr die Mannschaft von EG Seckbach, die einen guten Mittelplatz in der Tabelle einnimmt.

JUGENDFUSSBALL

Am vergangenen Wochenende kam die A-Jugend des Clubs zu einem klaren 3:0 Sieg über die Mannschaft von Eiche Darmstadt.

Überzeugender Sieg der SSG-Soma

Die Fußballer der SSG-Soma siegten im Derby gegen Sprenzlungen klar mit 4:0 Toren. Bei Ausnutzung aller Möglichkeiten hätte das Ergebnis noch höher ausfallen können.

Erste Niederlage oder Herbstmeisterschaft für Egelsbach in Wolfskehlen?

Das letzte Auswärtspiel der Schwarzweissen in der Vorrunde dürfte auch gleichzeitig von gewisser vorentscheidender Bedeutung sein.

Am kommenden Wochenende spielen:

Sonntag: A-Jugend: Griesheim - 1. FCL Abfahrt 9 Uhr ab Clubhaus. B-Jugend: SGL Arheilgen - 1. FCL, Abfahrt 8.15 Uhr...

Flutlichtpremiere der Club-AH nur halb glücklich

Im ersten Flutlichtspiel des Jahres empfing die AH der 1. FCL am vergangenen Mittwoch die Mannschaft aus Zellhausen.

SSG LANGEN

Die Spiele vom vergangenen Wochenende: Die Spiele vom vergangenen Wochenende: Die Spiele vom vergangenen Wochenende...

Basketball-Oberliga Südwest Damen

BC Darmstadt - Heidelberg SC 42:83 Post Koblenz - TV Langen 64:78 KUSG Leimen - Hodelberger TV 64:65...

Zweifacher Hessenmeister ACI im TVL veranstaltet Fußball-Pokalturnier

Nachdem der ACI-TV Langen die Punktturniere in der italienischen Fußballliga zum zweiten Male mit dem Titel eines Hessenmeisters abgeschlossen hat...

Offenhal gegen Blau-Weiß Offenbach

Nach ihrem klaren 5:2 Erfolg gegen Bürgel spielen die Offenhaler Fußballer am Sonntag auf der Rosenhöhe gegen den Neuling Blau-Weiß Offenbach.

SSG VOLLEYBALL

Für beide Mannschaften der SSG-Volleyballer stehen am Wochenende Punktspiele auf dem Programm. Bereits am Samstag fährt die 2. Mannschaft zu ihrem 3. Punktspielturnier nach Frankfurt...

Neuer SSG-Turnlehrer



Herr Berger ist 25 Jahre alt, studiert an der Deutschen Turnschule in Frankfurt und war mehrfacher Westfalenmeister im Trampolinturnen.



Großartige Leistung der TV-Damen In ihrem 4. Spiel in der Oberliga Südwest bezwangen die Damen des TV die Mannschaft des SV Post Koblenz mit 73:64.

Vorschau

Sonntag: BC Darmstadt - Junioren I 15:00 Uhr; BC Darmstadt II - Herren I 16:30 Uhr; USC Mainz - Junioren B 16:00 Uhr...

Erneute unglückliche Niederlage der SSG Langen

Die Pechsträhne der SSG Langen in der Hallen-Handball-Verbandsliga hielt weiterhin an. Am vergangenen Samstag gab es die vierte Niederlage hintereinander. Der 8:10 Endstand war ebenfalls, wie die ersten Spiele, vermeldbar gewesen. Dies lag nicht zuletzt bei dem schwachen Angriffsspiel und der geringen Torausbeute der Langener, sondern auch die Schiedsrichter hatten nicht das beste Geschick in ihren Entscheidungen.

TV-Handballer starteten mit Sieg und Niederlage in die neue Hallenrunde

Zum Spielverlauf: Das Spiel verlief bis zur ersten Halbzeit sehr spannend und ziemlich ausgeglichen. Nach dem 0:1-Rückstand gleich Zimmer durch ein Kreislauf-Tor aus. Auf 2:4 verkürzte M. Kauf in einem Tempogegenstoß. Durch einen 7m und einen herrlichen Seit-

schaft, die das ganze Jahr über auf Kleinfeld spielt und schon deshalb als klarer Favorit in dieser Klasse anzusprechen ist. Die anfängliche 2:0 Führung der Langener gleichen sie sehr bald aus und übernehmen in der Folgezeit immer mehr das Spielführer. Nun wird immer mehr die TV-Mannschaft der gegnerischen Führung nachlaufen und kam dabei nicht mehr entscheidend zum Zug. Zwar konnte man den Vorsprung immer wieder verkürzen, doch am 11:7 Sieg der 4er vor nichts mehr zu ändern. Es spielten und warfen Tore: Holz, Krawietz, Malwald (1), Hübner (3), Meitz und Müser.

JUGENDHANDBALL

SSG Langen

Die SSG-Jugend nimmt in der Halle mit fünf Jugendmannschaften an den Punktspielen teil, und zwar mit jeweils zwei D-Jugend- und C-Jugendmannschaften und einer B-DI-Jugend.

Die jungen Langener Mannschaften stand gegen die Lokalrivalen TV auf verlorenem Posten und verlor erwartung klar mit 1:9. Auch gegen die körperlich überlegene Mannschaft aus Arheilgen hatte die DJH nichts auszurichten und verlor mit 2:5 Toren.

Im Spiel gegen TSV Pfungstadt II nahm man Krawietz ins Tor, der mit einer ausgezeichneten Partie, der mit einer ausgelegenen Rückhalt gab. Man schlug Pfungstadt mit 7:4 Toren. Es spielten und warfen Tore: Holz, Krawietz, Malwald (1), Hübner (3), Meitz und Müser.

Langener Judoka steigen in die Oberliga auf

Nach den schweren, harten Kämpfen in einer sehr anstrengenden Landesligarunde, sieht nach dem Abstieg im vergangenen Jahr jetzt der Wiederaufstieg der Langener Judoka in die zweitöchste Kampfklasse fest. Am letzten Kampftag der Landesliga am vergangenen Samstag in Mainz, verschaffte sich die neuformierte Mannschaft des 1. JVL dafür die endgültige Gewissheit.

Gegen Darmstadt 98 und die Kampfgesellschaft Bingen/Ingelheim hatten es die Langener noch einmal mit äußerst starken Gegnern zu tun. Im ersten Kampf gegen Bingen Ingelheim wurde in folgender Aufstellung gekämpft: 63 kg Erwin Rehwald, — 70 kg Manfred Lühr, — 80 kg Rainer Keim, — 93 kg Werner Wartha, und 93 kg Eckhard Stark, Erwin Rehwald, in der ganzen Saison ohne Niederlage, ließ auch diesmal seinem Gegner keine Chance. Er beherrschte den höher graduierten Lorenz (2 Dan) in jeder Phase des Kampfes und siegte bereits nach 24 Minuten durch Hane goshi (Sprunghüftwurf) entscheidend. Im Weltgewicht vergrößerte Wolfgang Simon den Vorsprung des 1. JVL ebenfalls durch einen vorzeitigen Sieg durch Tai otoshi (Handwurf). Der zweite Mann in der 70-kg-Klasse, Heiner Kiefer, konnte keine eindeutigen Vorteile erkämpfen und mußte sich am Ende des Kampfes der Schiedsrichterentscheidung beugen.

3:0 stand die Partie, als der Vorsitzende des 1. JVL, Eckhard Stark gegen Vlach aus Bingen antrat. Stark erzielte nach zwei Minuten eine Wertung durch Soto maki komi (Außenbrechwurf), die er bis zum Kampfbende geschickt ausbaute. Mit dem Endresultat von 4:3 konnte man zufrieden sein.

Gegen die ungeschlagene Mannschaft des SV Darmstadt 98 traten die Langener unverändert an. Lediglich Stark und Wartha tauschen die Gewichtsklassen. Erwin Rehwald

Langener Judoka steigen in die Oberliga auf

Nach den schweren, harten Kämpfen in einer sehr anstrengenden Landesligarunde, sieht nach dem Abstieg im vergangenen Jahr jetzt der Wiederaufstieg der Langener Judoka in die zweitöchste Kampfklasse fest. Am letzten Kampftag der Landesliga am vergangenen Samstag in Mainz, verschaffte sich die neuformierte Mannschaft des 1. JVL dafür die endgültige Gewissheit.

Gegen Darmstadt 98 und die Kampfgesellschaft Bingen/Ingelheim hatten es die Langener noch einmal mit äußerst starken Gegnern zu tun. Im ersten Kampf gegen Bingen Ingelheim wurde in folgender Aufstellung gekämpft: 63 kg Erwin Rehwald, — 70 kg Manfred Lühr, — 80 kg Rainer Keim, — 93 kg Werner Wartha, und 93 kg Eckhard Stark, Erwin Rehwald, in der ganzen Saison ohne Niederlage, ließ auch diesmal seinem Gegner keine Chance. Er beherrschte den höher graduierten Lorenz (2 Dan) in jeder Phase des Kampfes und siegte bereits nach 24 Minuten durch Hane goshi (Sprunghüftwurf) entscheidend. Im Weltgewicht vergrößerte Wolfgang Simon den Vorsprung des 1. JVL ebenfalls durch einen vorzeitigen Sieg durch Tai otoshi (Handwurf). Der zweite Mann in der 70-kg-Klasse, Heiner Kiefer, konnte keine eindeutigen Vorteile erkämpfen und mußte sich am Ende des Kampfes der Schiedsrichterentscheidung beugen.

3:0 stand die Partie, als der Vorsitzende des 1. JVL, Eckhard Stark gegen Vlach aus Bingen antrat. Stark erzielte nach zwei Minuten eine Wertung durch Soto maki komi (Außenbrechwurf), die er bis zum Kampfbende geschickt ausbaute. Mit dem Endresultat von 4:3 konnte man zufrieden sein.

Gegen die ungeschlagene Mannschaft des SV Darmstadt 98 traten die Langener unverändert an. Lediglich Stark und Wartha tauschen die Gewichtsklassen. Erwin Rehwald

Langener Judoka steigen in die Oberliga auf

Nach den schweren, harten Kämpfen in einer sehr anstrengenden Landesligarunde, sieht nach dem Abstieg im vergangenen Jahr jetzt der Wiederaufstieg der Langener Judoka in die zweitöchste Kampfklasse fest. Am letzten Kampftag der Landesliga am vergangenen Samstag in Mainz, verschaffte sich die neuformierte Mannschaft des 1. JVL dafür die endgültige Gewissheit.

Gegen Darmstadt 98 und die Kampfgesellschaft Bingen/Ingelheim hatten es die Langener noch einmal mit äußerst starken Gegnern zu tun. Im ersten Kampf gegen Bingen Ingelheim wurde in folgender Aufstellung gekämpft: 63 kg Erwin Rehwald, — 70 kg Manfred Lühr, — 80 kg Rainer Keim, — 93 kg Werner Wartha, und 93 kg Eckhard Stark, Erwin Rehwald, in der ganzen Saison ohne Niederlage, ließ auch diesmal seinem Gegner keine Chance. Er beherrschte den höher graduierten Lorenz (2 Dan) in jeder Phase des Kampfes und siegte bereits nach 24 Minuten durch Hane goshi (Sprunghüftwurf) entscheidend. Im Weltgewicht vergrößerte Wolfgang Simon den Vorsprung des 1. JVL ebenfalls durch einen vorzeitigen Sieg durch Tai otoshi (Handwurf). Der zweite Mann in der 70-kg-Klasse, Heiner Kiefer, konnte keine eindeutigen Vorteile erkämpfen und mußte sich am Ende des Kampfes der Schiedsrichterentscheidung beugen.

3:0 stand die Partie, als der Vorsitzende des 1. JVL, Eckhard Stark gegen Vlach aus Bingen antrat. Stark erzielte nach zwei Minuten eine Wertung durch Soto maki komi (Außenbrechwurf), die er bis zum Kampfbende geschickt ausbaute. Mit dem Endresultat von 4:3 konnte man zufrieden sein.

Gegen die ungeschlagene Mannschaft des SV Darmstadt 98 traten die Langener unverändert an. Lediglich Stark und Wartha tauschen die Gewichtsklassen. Erwin Rehwald

Für Sie notiert 312 DM 624 DM

Rund 4 Millionen Arbeitnehmer, die wenig oder keine Lohnsteuer zu zahlen haben, sollten durch das seit Mitte dieses Jahres geltende 3. Vermögensbildungsgesetz begünstigt und angeregt werden, vermögenswirksam zu sparen.

WOLFSBANK »DREIEICH« EGMHB

Verheißungsvoller Start der SGE-Handballer

Für die Egelsbacher Handballer begann am vergangenen Wochenende die Jagd nach den Punkten. Gegner am ersten Spieltag waren der TV Ansbach und die SG Arheilgen.

Ansbach kam durch einen umstrittenen 7-Meter zum 0:1, das 0:2 fiel in der 7. Minute durch einen Weitaufwurf, durch ein ungenaues Abspiel im Sturm erfolgte das 0:3 und das 0:4 mußte der ausgezeichnete Torwart Mix nach einem Abwehrfehler passieren lassen. Kurz vor der Pause kamen die Egelsbacher durch zwei Treffer von Krapp zum 2:4. Nach der Pause gelang P. Welz mit einem abgetakelten Fallwurf der Anschlußtreffer und der Gästetorwart wurde zum besten Spieler seiner Mannschaft. Das 3:5 (0:1) nach einem Postenschieß. P. Welz brachte seine Mannschaft durch einen 7-Meter wieder auf 4:5 heran. Rüter gelang der Ausgleich, doch Ansbach ging in den letzten Minuten wieder in Führung. Sekunden vor dem Abpfiff hob F. Knöß den Ball überlegt über den herausstufenden Torwart der Gäste zum verdienten 6:5.

Das Spiel gegen Arheilgen war in den ersten Minuten nervös und zerfahren. Die dritte Minute brachte durch P. Welz das 1:0. Nach dem Ausgleich brachte ein 7-Meter durch P. Welz das 2:1. Die Egelsbacher Abwehr stand sehr sicher und Schroth im Tor lieferte eine einwandfreie Partie. Mit 4:1 ging es in die Pause.

Schlechter Start in die Hallenrunde

Das Faustball-Team des TV enttäuschte am vergangenen Samstag. Bei den in der Felsinghalle der TSG 1846 Darmstadt ausgetragenen Spielen der Hallenrunden-Bezirksliga konnte Langens junge Mannschaft leider nur einen Sieg verbuchen, obwohl man eigentlich recht optimistisch zu diesen erstmalig ausgetragenen Spielen gefahren war. Hatte man doch erst vor kurzem sensationell die Herbstmeisterschaft auf dem Feld gewonnen.

Daß jedes Spiel anders läuft, wurde den Langenern bereits im ersten Spiel von der SKG Bickenbach gezeigt. Man bezog gegen die routinierten Bickenbacher eine eindeutige Niederlage. Im zweiten Spiel konnten die Langener durch einen Sieg über Gorchheim ihr Punktekonto wieder ausgleichen. Doch gegen die 2. Mannschaft des TSV Pfungstadt, die mit bundesligaerfahrenen Spielern antrat, bezogen Becker, Krienke, Fiebig, Gabel und Richnow wiederum eine eindeutige Abfuhr. Noch enttäuschender war jedoch zweifelslos die Niederlage gegen den Landesligisten TV Bensheim.

TV Langen

Guter Start in die Hallensaison

Die SSG-Jugend nimmt in der Halle mit fünf Jugendmannschaften an den Punktspielen teil, und zwar mit jeweils zwei D-Jugend- und C-Jugendmannschaften und einer B-DI-Jugend.

Im Spiel gegen TSV Pfungstadt II nahm man Krawietz ins Tor, der mit einer ausgezeichneten Partie, der mit einer ausgelegenen Rückhalt gab. Man schlug Pfungstadt mit 7:4 Toren. Es spielten und warfen Tore: Holz, Krawietz, Malwald (1), Hübner (3), Meitz und Müser.

Die erfolgreiche Mannschaft des 1. JVL

Die erfolgreiche Mannschaft des 1. JVL von l. n. r. (ohne Kelm, Sommer, Lühr) oben: Peter Meurer, Peter Schick, Werner Wartha, Eckhard Stark; unten Heiner Kiefer, Wolfgang Simon und Erwin Rehwald.



KUNSTTURNEN

Wir stellen vor: Hans-Peter Schring

29 Jahre, von Beruf Lehrer, verheiratet mit der erfolgreichsten Kunstturnerin im Turnverein, Roswitha Klinder. Mit seinem Bruder Georg Heinz machte er den Turnverein und das Turnen in Langen populär.

Nach einer schweren Schulter- und Ellenbogenverletzung zog er sich vom Training zurück. Als seine Verletzung 1968 wieder abgeklungen war, schloß er sich der TuS Grieshheim an und schaffte mit dieser Mannschaft den Aufstieg in die Bundesliga. Als jedoch die Landesliga gegründet wurde, stand er sofort wieder seinen Turnkameraden vom TV zur Verfügung. Er war Langens As und Einzelsieger in fast allen Weltkämpfen. Einen erneuten Höhepunkt erreichte er im vergangenen Jahr in Göttingen bei den Ausscheidungskämpfen zur Oberliga, als er in der Einzelwertung von über 100 Turnern den sechsten Platz belegte.



Hans-Peter Schring bei einer Pferdübung.

Wieder zwei Gruppen im Frauenturnen bei der SSG

Da die Teilnehmerzahl im Frauenturnen selbst für die neue große Halle der Erk-Schule zu groß ist, hat man sich entschlossen, die Übungsgruppen wieder zu teilen. Montags ab 20.15 Uhr übt eine Gruppe unter der Leitung von Frau Marianne Steltz in der Wallshule auch mal am Gerät und mittwochs ab 20.15 Uhr beschäftigt sich die zweite Gruppe unter der Leitung von Frau Hedwig Winkler in der Erk-Schule mehr mit Gymnastik.

Ein erfüllbarer Wunsch

COMMERZBANK ... eine Bank, die ihre Kunden kennt

Was ist eigentlich mit der SPD los? Wir kommen CDU Alfred Dregger und seine Mannschaft

**Autoschlosser  
Autoelektriker**  
stellt ein:  
**Auto-Kuhrfeldt KG**  
Simca- und Sunbeam-  
Vertragshändler  
Auto-Elektrik - Langen  
Pflanzstraße / Am weißen Stein  
Telefon (06103) 23784

Wir suchen ab sofort oder später  
**Kfm. Angestellte**  
für ganze oder halbe Tage. Auch berufs-  
fremde Dame mit Schreibmaschinen-  
kenntnissen wird eine Chance zur Ein-  
arbeitung gegeben. Arbeitszeit und Ge-  
halt nach Vereinbarung.  
**Dipl. Ing. C. Ullrich**  
Freies Wohnungsunternehmen  
Langen, Bräunsstr. 6, Tel. 72424  
von 7.30 bis 17.00 Uhr

**Schnee- und Eis-  
Beseitigung**  
übernimmt zuverlässig und preiswert  
Neubau-, Straßen- und Gehweg-  
Reinigung  
**Heinz Soll**  
Offenbach/M., Flutstraße 11  
Telefon 852262

Zuverlässige  
**Frau**  
zur Führung eines 1-Personen-Haushalts  
gesucht. Eignetes Zimmer, Bad, geregelte  
Freizeit. Gute Bezahlung. Telefon 06103/  
61914, wochentags nur ab 18 Uhr, Sams-  
tag, Sonntag ganztägig.

**Martin Braune**  
Buchsschlag, Zaunweg 13

**Wiedekind** stellt ein:  
**für die Finanzbuchhaltung  
Kontokorrent-Buchhalterinnen  
für das Rechnungswesen  
Kontoristinnen**  
mit guten Schreibmaschinenkenntnissen.

**für die Muster-Abteilung  
1 weibl. Hilfskraft**  
Es handelt sich um eine leichte und saubere Tätigkeit.  
Damen, die an einer dieser Positionen interessiert sind, bitten  
wir um Vorstellung von montags bis freitags täglich von 7.00 bis  
17.00 Uhr in unserer Personalabteilung, oder vereinbaren Sie  
telefonisch mit dem Leiter der Personalabteilung einen Vorstel-  
lungstermin.

**BEKLEIDUNGSWERKE  
Wiedekind  
S.M.B.H.**  
6079 Spremlingen, Frankfurter Straße 127, Telefon 6 10 81

Wir stellen ein:  
**Buchbinder**  
der an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist (auch älterer Mit-  
arbeiter). Es stehen circa 8 Mitarbeiterinnen und moderne  
Maschinen zur Verfügung, um die umfangreichen Arbeiten  
— in der Hauptsache Broschüren — termingerecht zu fer-  
tigen.  
Eine Wohnung kann gestellt werden.

**Lagerarbeiter**  
möglichst mit Führerschein Kl. III, für alle im Betrieb an-  
fallenden Arbeiten.

**Reinemachefrauen**  
von Montag bis Freitag ab 16.30 Uhr.

**Buchdruckerei Kühn KG**  
Verlag der Langener Zeitung  
607 Langen bei Frankfurt/Main  
Darmstädter Straße 26 — Telefon 27 45

Wir sind ein weltbekanntes, Internationales Unternehmen und stellen Haushalt-  
artikel her.  
Für leichte Registraturarbeiten in unserem Hause suchen wir einen

# rüstigen Rentner

der sich noch nicht zum alten Eisen zählt.  
Eigene Kantine und Werksbusverkehr gehören zu unseren Sozialleistungen.  
Bitte melden Sie sich bei unserer Personalabteilung.

**DUPOL RUBBERMAID GMBH**  
6072 Dreieichenhain, An der Trift, Telefon 06103/8316



**bürkert**  
Wir suchen für unsere Registratur  
**1 Herrn oder Dame**  
Wenden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch an  
**Christian Bürkert**  
Bau elektrischer Geräte GmbH.  
6073 Egelsbach, Am Flugplatz, Telefon 0 61 03 / 41 12

Interessierte  
**Mitarbeiterin**  
für unsere Abteilung  
**Buchhaltung**  
gesucht.  
Wir bieten außer sehr guten sozialen Leistungen — wie ver-  
billigtem Mittagstisch und 13. Gehalt — eine hohe monatliche  
Vergütung.  
Auch einer Anfängerin oder älteren Kollegin wird die Chance  
der Einarbeitung geboten.  
Bitte bewerben Sie sich telefonisch oder schriftlich bei:  
**STREB KG**  
6079 Buchschlag  
Am Molkenborn (1 Minute vom Bahnhof)  
Telefon 61071 oder 72

Langener Zeitung  
TELEFON 27 45

Gepflegte  
Gastlichkeit bei  
**Hähnchen-Erlich**  
im schönen  
Waldrestaurant  
„Schützenhaus“  
Langen-  
Oberlinden  
ab 18 Uhr geöffnet

**1 Verbilligte 1  
Transporte und  
Umzüge**  
Jederzeit - Tel. 2 13 23

**Regenschirme**  
aller Art für Damen,  
Herren- u. Kinder, auch  
Original-Knitze, alle  
Schirmreparaturen —  
auch Gartenschirme —  
schnell, gut und preis-  
wert in eig. Werkstatt.  
**Schirm-Liska**  
Langen, Neckarstr. 3

**Umzüge  
Last-Taxe**

Wie teuer Ihr Umzug  
werden soll, können  
Sie selbst entscheiden!  
Mit **WAGNER** fahren,  
heißt Geld ersparen.  
Auch samstags Jeder-  
zeit fahrbereit.  
**G. WAGNER**  
607 Langen  
Heinrichstraße 35  
Telefon 2 31 19

**DIE ZULASSUNG  
IHRES  
ÜBERNEHMEN**  
WIR  
**F. Rodi**  
Langen, Bahnstr. 95  
Ruf (0 61 03) 2 35 27

Wir suchen zur sofortigen Einstellung oder 4. Januar 1971 eine  
**Maschinenbuchhalterin**  
Wir bieten ein gutes Gehalt und ein harmonisches Betriebsklima.  
Rufen Sie uns bitte an oder schreiben Sie uns.  
**KARL KOLB KG**  
Scientific-Technical-Supplies  
6079 Buchschlag, im Steingrund 3, Telefon 61076

 **Rechnungswesen**  
Wir sind ein expandierendes Unternehmen der Elektroindustrie  
und beschäftigen in unserem Gerätewerk **LANGEN 750 Mit-**  
arbeiter.  
Im Rahmen unserer kaufmännischen Verwaltung beabsichtigen  
wir den Bereich **RECHNUNGSWESEN** weiter auszubauen.  
Dafür suchen wir einen jungen  
**ORGANISATOR**  
der neben der konventionellen Organisation auch als Ver-  
bindungsman zur elektronischen Datenverarbeitung ebenso  
wichtige wie interessante Aufgaben übernehmen soll.  
Wir denken dabei zwar in erster Linie an einen HWF-Absolven-  
ten, jedoch ein zielstrebiges und wendiges Industrie-Kaufmann  
hat ebenfalls gute Chancen, berücksichtigt zu werden.  
Es handelt sich um ein entwicklungsfähiges und vielseitiges  
Arbeitsgebiet, das spätere Aufstiegsmöglichkeiten einschließt.  
Neben einem der Bedeutung dieser Position angemessenen  
Gehalt bieten wir eine Reihe vorteilhafter Sozialleistungen.  
Weitere Einzelheiten möchten wir in einem ausführlichen Ge-  
spräch erörtern.  
Zur Kontaktaufnahme genügt ein handgeschriebener Lebens-  
lauf mit Tätigkeitsnachweis. Bei Anruf unter Telefon Langen  
201322 vereinbaren wir auch gerne sofort einen Besuchstermin.  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

**VOIGT & HAEFFNER GMBH**  
Gerätewerk Personalbüro  
607 Langen, Elisabethenstr. 30-52, Tel. (06103) 2011

# VOIGT & HAEFFNER

In unserem Spezial-Maschinenbau sind ab sofort folgende  
Arbeitsplätze zu besetzen:  
**Mechaniker  
Maschinenschlosser  
Dreher**  
Wir bieten Ihnen eine überdurchschnittlich bezahlte Dauer-  
stellung, ein angenehmes Betriebsklima sowie Urlaubs- und  
Weihnachtsgeld.  
Bitte rufen Sie uns an, oder kommen Sie gleich vorbei!  
**KARL GRONEMEYER KG**  
6070 Langen, Mörfelder Landstr. 35, Tel. 78 07 / 7808

Wir suchen per sofort mehrere  
**Reinemachefrauen**  
für Großbetrieb in Langen. Arbeitszeit von 16.30 — 19.30 Uhr,  
5-Tage-Woche. Anfragen bei  
**Karl Bastian - Gebäudereinigung**  
61 Darmstadt, Liebigstraße 13 1/2, Tel. 06151/20437  
oder in Langen bei Robert Döll, Annastr. 51  
Telefon 06103/23314

**AM** sucht noch tüchtige Mitarbeiter:  
**AV-Sachbearbeiter**  
für Planung des Produkt-Bedarfs und Erstellung von  
entsprechenden Statistiken.  
**Elektromechaniker und Mechaniker**  
für die Montage und Reparaturen unserer elektr. ge-  
steuerten Multilith-Kleinoffsetmaschinen bzw. elektro-  
statischen Kopiergeräte.  
**Stanzer**  
für die Bedienung unserer Adraßplatten-Maschinen-  
stanzen.  
**Reinemachefrau**  
für unsere Büroräume in der Zeit von 16.30 bis 20.30 Uhr  
(Montag bis Freitag).  
**AM bietet Ihnen dafür:**  
Überdurchschnittliche Löhne bzw. Gehälter, Urlaubs-  
und Weihnachtsgeld, Arbeitszeit von 7.45 bis 16.30 Uhr  
einschl. Pausen, großzügige Altersversorgung, verbillig-  
tes Mittagessen, moderne Arbeitsplätze, firmeneigenen  
Parkplatz mit Betriebskantine und — das bekannte  
gute **AM-Betriebsklima!**  
Besuchen Sie uns, um sich am Arbeitsplatz direkt zu  
informieren.  
**ADDRESSOGRAPH-MULTIGRAPH GMBH**  
6079 Spremlingen bei Frankfurt (Main)  
Robert-Bosch-Straße 5, Telefon 0 61 03 / 60 11

Wer braucht noch extra  
Weihnachtsgeld?  
Wir suchen  
**Wachpersonal**  
zur Aushilfe an Wochenenden und in  
Dauerstellung, für Spremlingen, Neu-  
Isenburg, Langen, Offenbach.  
**H. B. I.**  
Offenbach a. M.  
Wilhelmsplatz 19, Tel. 0611/84907

**Tüchtige Frau**  
für leichte Arbeit bei guter Bezahlung  
gesucht. Vorzustellen ab Montag zwisch.  
16 und 19 Uhr.  
**Wasch- u. Reiniger-Zentrum**  
Ecke Darmstädter Straße und  
Südliche Ringstraße

**Berufsausbildung zum Fahrer**  
überall möglich. Alter 23. Fahrpr. 3 Jahre.  
Automaten ausgelesen. Auktions-  
wesen. Fahrer-Fachschule  
Düsseld., Postfach 4017, Telefon 65 27 06

**Karosseriebauer**  
bei Höchstlohn zum sofortigen Eintritt  
gesucht.  
**Karosseriebau Prenning**  
Dreieichenhain  
Daimlerstraße 3, Telefon 82273

**REIFEN-KUNATH**  
Langen, Siemensstr. 3 Tel. 7 20 64  
sucht per sofort oder baldigst  
**1 Reifenmonteur  
sowie  
2 Aushilfskräfte  
stundenweise**  
Gute Bezahlung und angenehmes  
Betriebsklima.

Wir stellen ein:  
**1 Verkäufer  
für EUROPA-Möbelhaus  
1 Dekorateur  
1 Fachmann  
für Holz-Oberflächenbehandlung  
1 Schreiner  
für Werkstatt und Auslieferung**  
Nehmen Sie teil an unserem Erfolg!  
Gessmann  
Neu-Isenburg, Frankfurter  
Straße - Ecke Schulstraße  
Telefon: 2 25 80 oder 2 37 96

Suche, dringend nette, flotte  
**Bedienung**  
Gute Verdienstmöglichkeit  
**Union-Stube am Bahnhof**

Welche junge, strebsame  
**Friseurin**  
möchte sich vorteilhaft verändern? Ge-  
boten wird: Einarbeitung als 1. Kraft. An-  
fangslohn DM 570,-. Wer Vertrauens-  
stellung erstrebt, meldet sich unter  
Offerten-Nr. 1573 an die LZ.

Wir bauen unsere Produktion weiter aus und suchen  
je einen  
**Werkzeugschleifer**  
zum Nachschleifen unserer Spezialwerkzeuge  
**Rundscheifer**  
zum Einsatz auf einer im Oktober zur Lieferung an-  
stehenden Jones & Shipman-Rundscheifmaschine  
**Maschinenschlosser**  
zum zeitweiligen Einsatz als „Springer“  
Wir sind die Tochtergesellschaft eines amerikanischen  
Konzerns — unter deutscher Leitung — und fertigen  
Spezialwerkzeuge und -Maschinen.  
Leistungsgerechte Bezahlung (Prämienentlohnung) und  
zusätzliche Sozialleistungen sind selbstverständlich.  
Bitte rufen Sie uns an (Herrn Götz) oder sprechen Sie  
persönlich bei uns vor (evtl. auch wegen verlorenen  
Weihnachtsgeldes).

**MADISON  
INDUSTRIES GMBH**  
Werkzeug- und Maschinenfabrik  
6078 Neu-Isenburg, Siemensstraße 10  
Telefon 06102/7033

Wir suchen zum baldigen Eintritt für halbe oder ganze Tage  
eine  
**Fakturistin**  
Arbeitszeit: Montag bis Freitag von 7.45 bis 17.00 Uhr.  
Bewerbungen erbeten an:  
  
**Gg. Philipp Werner KG**  
607 Langen, Bahnstraße 1, Telefon 22043

**Guter Verdienst! Bewerben Sie sich!**  
Das 624-DM-Gesetz stellt uns vor große Aufgaben, die wir  
nur durch eine Erweiterung unserer Haupt- und nebenberuf-  
lichen Organisation bewältigen können.  
**IDUNA VERSICHERUNGEN**  
Bewerbungen bitte an:  
**GEROLD PETRI**  
605 Offenbach, Luisenstraße 30, Tel. 0611/886772

## Die Chance Ihres Lebens

Bei uns lernen Sie die Welt durch Ihren Beruf kennen

Für unsere in- und ausländischen Montagebaustellen suchen wir

# Apparatebauer Schweißer

# Blechschröcker

Spitzenlöhne sind bei uns selbstverständlich

Wenn Sie bei uns mitarbeiten wollen, dann rufen Sie uns bitte unter der Telefon-Nr. 0 61 02 / 2 27 61 an.



**FRITZ VOLTZ SOHN**  
Zweigwerk 6078 Neu-Isenburg  
Hermannstraße 40-42, Telefon 0 61 02 / 2 27 61  
Frankfurt/M., Solmsstraße 56, Telefon 77 04 41  
Vorstellung auch samstags möglich, nach vorhergehender telefonischer Absprache.

Langener Zeitung



Amtsverköndungsblatt für die Behörden

ALLGEMEINER ANZEIGER · HEIMATBLATT FÜR DIE STADT LANGEN, UND DEN DREIEICHGAW

Egelsbacher Nachrichten

mit den amtlichen Bekanntmachungen

Bezugspreis: monatl. 3.— DM + 0,50 DM Trägerlohn (in diesem Betrag sind 0,18 DM MwSt. enthalten)...

Anzeigenpreise: in Anzeigenteil 0,35 DM für die achtgespaltene Millimeterzeile, im Textteil 0,85 DM für die viergespaltene Millimeterzeile...

Nr. 90

Dienstag, den 10. November 1970

74. Jahrgang

THEMA DES TAGES

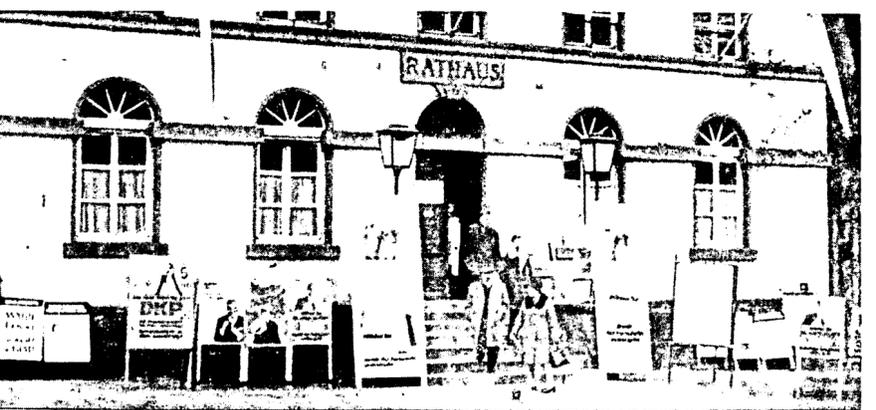
Stimmen für Bonn

Die Hessenwahl wird nicht als eine übliche Landtagswahl, sondern als eine Abstimmung für die sozial-liberale Koalition in Bonn gewertet...

Vorläufiges Endergebnis der hessischen Landtagswahl

Table with 4 columns: Party (SPD, CDU, FDP, NPD, DKP, EP), Votes, Percentage, and Additional Info. SPD: 3,835,905 (55.6%), CDU: 3,171,605 (46.4%), FDP: 317,291 (4.6%), NPD: 94,538 (1.4%), DKP: 36,692 (0.5%), EP: 3,675 (0.1%).

Die SPD-FDP-Koalition in Wiesbaden wäre nun zahlenmäßig möglich, kommt aber infolge der Festlegung der Freien Demokraten auf eine Koalition mit der FDP lange vor der Wahl nicht in Frage...



Rathaus: Mittelpunkt am Wahltag. Vor dem Eingang versuchten Plakate aller Parteien unentschiedenen Wählern den richtigen Hinweis zu geben.

Die Wahl ist vorüber

Die Wahl ist vorbei, der Wähler hat gesprochen. Die Werten gingen hoch und das Ergebnis brachte manche Überraschung. Die CDU hatte geschrieben, dass sie komme — wenn auch nicht in die Regierung, so hat sie doch einen beachtlichen Stimmzuwachs zu verzeichnen...

So wählten die Langener Bürger

Table showing election results for the Langener Bürger by district (Wahlkreis). Columns include Party (SPD, CDU, FDP, NPD, DKP, EP), Votes, and Percentage. Total votes: 21,165.

Vergleichszahlen Landtagswahl 1966: SPD 50,9%, CDU 22,8%, FDP 9,7%, NPD 10,5%, DKP 1,4%, EP 0,5%.

In Wiesbaden vertreten sein. Der große Wahlerfolg sei Claus Demke und seinem jungen Team zu verdanken, das nicht nur, wie man behauptete, „Kaffeekränzchen“ veranstaltet habe...

Dieter Bahr, FDP-Landtagskandidat, freute sich, daß „David“ so gut abgeschnitten hat. Zu begrüßen sei auch, daß die Sozialdemokraten in Hessen die absolute Mehrheit eingebüßt haben...

Wir suchen Laden 200-800 qm Besondere Interessent sind wir an Orten über 1000 Einwohner. Mit Angabe der Lage, Höhe der Miete, Vorstellung und Foto eine Grundrissskizze bei.

Komf. Neubauwohnungen in Langen. Noch gibt es einige 1-, 2- und 2 1/2-Zimmer-Wohnungen im „Neubau Krone“ in der Darmstädter Straße 1 zu vermieten.

Monika Jahnke Immobilien 607 Langen, Dierburger Straße 49. Telefon 218 61. Rufen Sie an — ganz gleich wann.

Über Bausparen informiert Sie: Bezirksleiter Dipl.-Kfm. Theo Müller, 6078 Neu-Isenburg, Hugenottenallee 125, Tel. (061 02) 41 13.

Ladenlokal ca. 45 qm, in der Ladenstraße im Kauf Park Sprendlingen kurzfristig frei. Bestens geeignet für Friseur oder anderen Dienstleistungsbetrieb.

Inserieren bringt Gewinn! KOMFORT-EIGENTUMSWOHnungen Götzenhain (Halnerweg). Moderne und großzügige Gestaltung, große Loggia, erstklassige Ausstattung...

Komf. Wohnungen Langen, Hochhaus, Ol-ZH, LH, Balkon, 1. bis 14. Stock. Bezug ca. April 71: 1 ZW 35 qm, ab 220,—

Verkäufe: 2-Fam.-Haus Langen-Stelnberg, 2 x 3/4 ZW je 89 qm, 2 Garagen, Grdst. 600 qm 250 000,—

Komf.-Eigent.-Wohn. in Langen, Neubau, mod. Ausstattung: 2 ZW 44 qm 52 000,—

PROFELD Immobilien 607 Langen-Oberl. Dreslauer Straße 6. Telefon 711 14. Versichern — ja Aber wie?

Hautsorgen? — Raue Hände? Glysold-Creme verhilft Ihnen sofort zu schönen Händen und gepflegter Haut...

Transporte und Umzüge tägl. Ftm. - Darmstadt und Umgebung. E. AVEMARIA. Herrliche kleine Hundchen ob DM 20,—, Schäferhunde mit Stamm...

Noch in diesem Jahr lieferbar Neue und gebrauchte Gebelstepler von 1—3,5 Tonnen. FIAT-KURZ 6073 Egelsbach, Telefon 06103 45 47

Für eine hiesige Firma suche ich für sofort mehrere möbl. Zimmer für Damen und Herren in Langen oder Umgebung. Monika Jahnke Immobilien

Übermann Garagen 7519 Espigen Tel. 072 62/6416

Achtung, Bauleute! Sie wollen mehr verdienen und eine gute Stellung haben. Einmal, was man auch heutzutage selten findet. Bei KENNIGOTT ist dies der Fall...

Techn. Zeichner(in) für interessante Arbeiten ab 1. 1. 1971 gesucht. Harald Wender KG Langen, Gartenstraße 102

Pelznäherinnen auch Schneiderinnen zum Anlernen. Pelzkonfektion Schmidt 6071 Götzenhain, Vor der Plorte 4

BADEN VERBOTEN! „Dieses Schild muß an der Langener Kiesgrube durch den Ausbau zu einem Erholungszentrum überflüssig werden“, sagt Sportminister Dr. Horst Schmidt

Sofort beziehbar 2- u. 3-Zimmer-Wohnungen 65 bzw. 85 Quadratmeter in Langen (Neubau). Erstbezug zu verm. A. Jäger Immobilien

95% unserer Teppichboden-Kunden kommen auf Empfehlung! Wir sind stolz auf den guten Ruf, den wir in allen Bevölkerungskreisen Langens und Umgebung genießen. BACH Langen, Fahrgasse 17

Sonderangebot der Woche: 1 a Süßer 1 Kasten 7,80 ab Lager. Rudolf Fuß Getränkevertrieb, Langen, Taunusstr. 4

Gaststätte Westendhalle Langen - Bahnstraße 134. Das gemütliche Abendlokal bietet kaffe und warme Küche bis 24 Uhr.

„Die MEDIZINISCHE VERSORGUNG EINES KRANKEN DARF SICH NICHT NACH DEM GELDBEUTEL RICHTEN. ALLE BÜRGER HABEN ANSPRUCH AUF GLEICHE BEHANDLUNG UND UENTBRINGUNG IM KRANKENHAUS“, sagt Gesundheitsminister Dr. Horst Schmidt

Preisgünstige Eigenheime in Neu-Isenburg. Wir bauen in der Herzogstraße moderne 1-Familien-Reihenhäuser mit Garage. Der Größe von 100 qm. Schillstraße 10, 6070 Neu-Isenburg, Herzogstraße 10.

Wohnbau Frankfurt GmbH + CO. Kennedyallee 49. Informieren Sie sich... DEBA 0611/610731





Russischer Doppeldecker auf dem Egelsbacher Flugplatz

Besuch aus dem Ostblock hat die Egelsbacher Flugplatz am Freitag, als ein Doppeldecker russischer Bauart auf der Landebahn aussetzte...

Die beiden Piloten, die Kapitäne Popowsky und Atanossow, gaben gerne Auskunft über ihren „Vogel“...



Gäste aus Jugoslawien kamen mit einem russischen Doppeldecker, der die schrittweisen Sportflugzeuge wesentlich übertrifft.

1513 Egelsbacher wurden untersucht Erste Erfahrungen der „Fahrbaren Klinik“

Erneut hat die „Fahrbare Klinik“ des Bundesgesundheitsamtes auf dem Platz neben dem Bürgerhaus ihre Tätigkeit zur Vorsorge gegen Herz- und Kreislaufkrankungen aufgenommen...

Die Verschiedenheit der Befunde ist ein Hinweis auf die Komplexität der Erkrankung...

Der SPD-Ortsverein Egelsbach dankt allen seinen Wählern für das ihm bei der Landtagswahl entgegengebrachte Vertrauen...

Der SPD-Ortsverein Egelsbach dankt allen seinen Wählern für das ihm bei der Landtagswahl entgegengebrachte Vertrauen...

Der SPD-Ortsverein Egelsbach dankt allen seinen Wählern für das ihm bei der Landtagswahl entgegengebrachte Vertrauen...

Der SPD-Ortsverein Egelsbach dankt allen seinen Wählern für das ihm bei der Landtagswahl entgegengebrachte Vertrauen...

Der SPD-Ortsverein Egelsbach dankt allen seinen Wählern für das ihm bei der Landtagswahl entgegengebrachte Vertrauen...

Der SPD-Ortsverein Egelsbach dankt allen seinen Wählern für das ihm bei der Landtagswahl entgegengebrachte Vertrauen...

Schild mit dem Hinweis „Blumen pflücken während der Fahrt verboten“ anzuhängen, die die Piloten von der europäischen Niederlassung einer amerikanischen Flugzeugfirma...

SPD-Frauengruppe Langen hilft der „Krankenfraternität“

Als vor einigen Wochen Gerd Schäfer, der Vorsitzende einer neuen Hilfsorganisation für Körperbehinderte in Egelsbach, die Öffentlichkeit um Spenden für die „Krankenfraternität“ bat...



Gerd Schäfer, der Vorsitzende der Krankenfraternität, erhält von Frau Hannel Seel einen Krankenfahrstuhl, den die SPD-Frauengruppe Langen gestiftet hat.

2-Zi.-Wohnung Kfz., Bad, in Egelsbach od. Langen spätestens bis Februar 1971 gesucht...

Der SPD-Ortsverein Egelsbach dankt allen seinen Wählern für das ihm bei der Landtagswahl entgegengebrachte Vertrauen...

SPD-Ortsverein Egelsbach

Durch einen tragischen Verkehrsunfall kam am Freitag, dem 6. 11. 1970, mein lieber Mann, guter Vater, Schwiegervater und Schwager...

Johann Ewald Lorenz

im Alter von 50 Jahren ums Leben.

In stiller Trauer: Marie Lorenz geb. Sella Kinder und alle Angehörigen

Egelsbach, den 6. November 1970 Am Berliner Platz 15

Die Beerdigung findet am Mittwoch, dem 11. November 1970, 15 Uhr, auf dem Egelsbacher Friedhof statt.

Die LKG rief, und alle kamen

Die 1. Langener Karneval-Gesellschaft hatte am Samstag, am Vorabend der Wahl — was keine Angelegenheit sein sollte — zur Karnevalfeier in das Clubhaus des FC Langen...

Der kleine Saal des Clubhauses platzte fast aus den Nähten, so zahlreich waren die LKG-Mitglieder erschienen...

Die Lange Latzen Garde trug ebenfalls wieder zum Gelingen des Abends bei. Die Gardisten Schüsselberg und Bettmann ließen sich vor dem Bildschirm nieder...

Bauarbeiten für das Tierheim „Dreieich“ begonnen

Mit den Arbeiten zum Bau des Tierheimes „Dreieich“, das von einem Verein betrieben werden soll und von der Stiftung zur Förderung des Tierschutzes Frankfurt errichtet wird...

Radfahrer erlitt Platzwunden

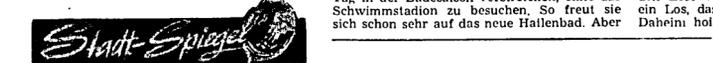
Am Donnerstagsvormittag streifte ein Lastwagen in der Bahnstraße einen 72jährigen Radfahrer und schleifte ihn mit...

Mit Maschinenpistole auf dem Moped

Mit einer Maschinenpistole aus dem Rücken fuhr am Sonntagabend ein 17jähriger Langener mit seinem Moped durch Langen...

Fahrradliebe

Am 31. Oktober wurde gegen 18.30 Uhr in Höhe der Wiesstraße ein goldbraunes Klapprad der Marke Elite ebenfalls von goldbrauner Farbe gestohlen...



Ein festlicher Ball

In unserer Stadt ist schon glanzvoll genug. Ist er noch dazu mit einem Amateur-Tanzturnier verbunden, gehört dieses Ereignis zu den Höhepunkten unseres gesellschaftlichen Lebens...

Erholungsfahrten für ältere Personen

Das Kreissozialamt Offenbach veranstaltet für eine begrenzte Anzahl von älteren Menschen — Alleinstehende sowie Ehepaare — 14-tägige Erholungsfahrten im Vertragsbus...



Schlagermusik, ein Zeit und das Zeichen des Roten Kreuzes — vor dem Bahnhof Langen sammelte die Rotkreuz-Jugend Langens für die uneigennützte Tätigkeit dieser Organisation...

Mit Schallplatten und Lichtbildern

Fahrtgäste der Bundesbahn, die in Langen den Zug verließen, wunderten sich in diesen Tagen darüber, daß sie auf dem Bahnhof vorplatzt mit Musik empfangen wurden...

Zwei Jahre Vorfreude für Frau Kluge

Die 58 Jahre alte Frau Hildegard Kluge aus der Hügelsstraße kann zwei Jahre Vorfreude auf einen Preisausschreiben des CDU-Landesverbandes „Olympiasiegerin“ in Hessen...

Der SPD-Ortsverein Egelsbach

Der SPD-Ortsverein Egelsbach dankt allen seinen Wählern für das ihm bei der Landtagswahl entgegengebrachte Vertrauen...

Erholungsfahrten für ältere Personen

Das Kreissozialamt Offenbach veranstaltet für eine begrenzte Anzahl von älteren Menschen — Alleinstehende sowie Ehepaare — 14-tägige Erholungsfahrten im Vertragsbus...

Ein festlicher Ball

In unserer Stadt ist schon glanzvoll genug. Ist er noch dazu mit einem Amateur-Tanzturnier verbunden, gehört dieses Ereignis zu den Höhepunkten unseres gesellschaftlichen Lebens...

Erholungsfahrten für ältere Personen

Das Kreissozialamt Offenbach veranstaltet für eine begrenzte Anzahl von älteren Menschen — Alleinstehende sowie Ehepaare — 14-tägige Erholungsfahrten im Vertragsbus...

Polio-Schutzimpfung 1970

In diesen Tagen rufen die hessischen Gesundheitsämter zu kostenloser Schluckimpfung gegen die Kinderlähmung auf, um einer der gefährlichsten Krankheiten Einhalt zu gebieten.

Der Übergang über die Main-Neckar-Bahn in Neu-Isenburg wird am Donnerstag wegen Bauarbeiten halbtags gesperrt. Autofahrer, die diesen Weg nehmen, werden mit Staunungen rechnen müssen.

»Das hat man nun davon...«

Ausverkaufte Veranstaltung des Theaterings

Am Freitagabend gastierte der bekannte Humorist Heinz Erhardt mit der Komödie »Das hat man nun davon...« zu einer Veranstaltung des Theaterings in der Turnhalle.

In der Komödie spielte Heinz Erhardt einen kleinen Finanzbeamten, dem es schließlich gegen die Natur geht, immer nur Mahnungen, Steuerstrafen und Zahlungsbefehle zu verschicken.



Heinz Erhardt als Amtsschreiber Winzig in der Komödie »Das hat man nun davon...« LZ-Bild

Streit um Schule ohne Fenster

Neubau mit Kunstlicht treibt Eltern auf die Barrikaden

(ha). Eine Fehde zwischen erzürnten Eltern und dem zuständigen Schulamt, erhitzt zur Zeit die Gemüter des 35 000 Einwohner zählenden Neu-Isenburg bei Frankfurt.

Die Neu-Isenburger aber, über den neuen Schulbau keineswegs beglückt, wollen nicht einsehen, daß dieses Experiment ausgerechnet auf Kosten ihrer Kinder gemacht wird.



aus aller WELT



EIN BLICK ZUM NACHBARN

Im Koffer über die Zonenengrenze Eine Französin, die mit einem Mann in der DDR verheiratet ist, hat am Wochenende ihre achtjährige Tochter in einem Koffer im Interzonenzug über die Grenze in die Bundesrepublik gebracht, da sie keine andere Möglichkeit sah, eine Ausreise für ihr Kind zu bekommen.

Libanon will Botschafter Die Wiederaufnahme der im Jahre 1965 abgebrochenen diplomatischen Beziehungen mit der Bundesrepublik wird gegenwärtig von der libanesischen Regierung erwogen.

Nordatlantik-Union Eine Union der Länder Ägypten, Lybien und des Sudan, die sich über halb Afrika hinziehen soll, soll gegründet werden.

Alpenpässe gesperrt Starke Schneefälle haben nach Mitteilung des ADAC zu Sperrungen verschiedener Alpenpässe geführt.

Brandt nach Warschau eingeladen Der polnische Ministerpräsident Cyrankiewicz hat an Bundeskanzler Willy Brandt eine Einladung gerichtet, bald einmal nach Polen zu kommen.

Flugzeugentführung aus Persien Eine Chartermaschine der persischen Fluggesellschaft Iran Air mit 22 Passagieren ab Bord wurde gestern von neun Luftpiraten zur Landung in der irakischen Hauptstadt gezwungen.

Manöver der Bundeswehr Innenminister Dr. Johannes Strelitz hat heute darauf hingewiesen, daß für die Zeit vom 8. bis 13. November 1970 Manöver der Bundeswehr anberaumt sind.

Fußballer in Offenbach erfolgreich Blau-Weiß Offenbach - SSG Offenbach 1:3. Zu einem 3:1-Sieg kamen die Offenbacher Fußballer am Sonntag bei dem Neuling in der Fußball B-Klasse West, Blau-Weiß Offenbach.

Handball-Ergebnisse Landesliga, Gruppe Süd: TVS K.-Brombach - TG Rüsselsheim 14:12 VfL Heppenheim - TSG O.-Eschbach 19:11

Neu-Isenburger Bahnübergang gesperrt Der Übergang über die Main-Neckar-Bahn in Neu-Isenburg wird am Donnerstag wegen Bauarbeiten halbtags gesperrt.

Ein schwarzes Findelkind

Daß der Winter vor der Tür steht, merken die Zooleute daran, daß sich viele ungeborene Küstler im Spätherbst auf Wiesen und Weiden einfinden.

Überfall auf dem Acker In der Gemarkung Klein-Gerau wurde eine 55jährige Frau bei Feldarbeiten von hinten gepackt, als sie sich bückte.

Vierzehnjähriger entführt Notarzwagen Aufgrund einer Fahndung stellte die Darmstädter Autobahnpolizei einen vierzehnjährigen aus Eschborn im Taunus, der in Frankfurt Höchst einen Notarwagen von anderthalb Tonnen Schwere gestohlen und mit Blaulicht und Martinhorn davongebraust war.

Toto- und Lottquoten Fußballtoto: Ergebnisswette: 1. Rang 4450 DM, 2. Rang 145 DM, 3. Rang 12 DM.

Götzenhains neuer Bürgermeister will ehrlicher Makler sein

Bei seiner Amtseinführung als Bürgermeister der Gemeinde Götzenhain in der vergangenen Woche sprach Klaus Teilmann zu den Anwesenden.

Seine Antrittsrede wollte der neue Bürgermeister nicht als »Regierungsprogramm« gewertet wissen. »Ich weiß, daß die Aufgaben, die mich erwarten und die mit dem Amt des Bürgermeisters verbunden sind,« führte er aus.

ERZHAUSEN

ez Schöner Familienabend der Sänger. Der Familienabend des Gesangsvereins »Sängerbund-Sängerlust« im Gasthaus »Zum Erzhäuser Hof« war gut besucht.

Der Automobilsport von Deutschland (AVD) hat am letzten Mittwoch sein neues Verwaltungsgebäude in Frankfurt-Niederrad eingeweiht.

Bei der Hausweih stellte der AVD auch die neuen, leuchtend roten und flammfesten Anzüge seiner Verkehrshilfsdienstfahrer vor.

Table with 2 columns: Product Name and Price. Items include Kasseler Kamm (2.98), Kasseler Rippenspeer (3.48), Hackfleisch (3.28), Karwendel Käseaufschnitt (1.28), and Jglo Schlemmerfilet (2.75).

Advertisement for 'Herzhafte Delikatess von SCHADE u. FULLEGRABE'. Features a checkered logo and text about quality and discounts.

Table with 2 columns: Product Name and Price. Items include Dr. Hammer Fleischsalat (1.38), Ohanes Trauben (1.78), Kopsalat (0.49), and Fleischente GUT NEUBURG (8.65).

Large advertisement for 'Der Plan nach oben: Erfolgssystem 100 Ihr Vermögensplan'. Includes a photo of a man and text about financial planning and Deutsche Bank.



Schon wieder eine MÜNSTERMANN-Großtankstelle mit den kleinen Preisen

Table showing gas prices: Benzin 51,9, Super 56,9

Langen, Liebigstraße 5-7 (vormals DRÖLL-Tankstelle)

Unentschieden für Langen

Mit einem 3:1-Erfolg in Traisa behauptete Olympia Lorsch souverän seine Spitzenposition...

Der Tabellenstand am letzten Sonntag:

Table with 5 columns: Rank, Club Name, Points, Goals, etc.

Siebzig Minuten spielte der Tabellenführer mit zehn Mann

TSV Wolfskehlen — SG Egelbach 1:1 (0:1)

Die Warnung vor dem Spiel gegen die Kampfstarke Gastgeber auf kleinem und unebenen Gelände war berechtigt...

Rückstand zu verhindern; „Hennes“ Blon klärte hierbei energisch. Die nächsten Minuten sahen ausgeglichene Spielszenen...

Mit 10 Mann kam der Club über ein 2:2 nicht hinaus

Obwohl der SV Bischofsheim auf Grund seines besseren Tabellenplatzes und seines 1:0-Sieges vor einer Woche gegen den damaligen Tabellenführer Gernsheim im Langener Waldstadion als Favorit antrat...

Ausnahmen ebenfalls nur Fernschüsse von außerhalb des Strafraums als die Nr. 5, Karpusz, ebenfalls wiederholt mit der Hand eintrifft...

Advertisement for 'Der goldene kauf-park Tip Kinder-Anorak' featuring a large '25%' discount graphic.

Advertisement for 'BüroKraft' and 'höta' services.

Advertisement for 'Leoberger BAUSPARKASSE'.

Advertisement for 'Berufsausbildung zum Fahrlehrer'.

Advertisement for 'Heim-Organ'.

Advertisement for 'Pianohaus Lang'.

Advertisement for 'Wohnkultur fängt bei Gardinen an'.

Advertisement for 'Kraftfahrer'.

Advertisement for 'Besser SEHEN'.

Advertisement for 'ALFRED Oeder'.

Advertisement for 'höta'.



Die Fußballer der SSG zeigten sich gegenüber dem Spiel am letzten Sonntag verbessert. Sowohl in spielerischer als auch in kämpferischer Hinsicht waren sie ihrem Gegner überlegen...

Die nächsten Spiele: SG Egelbach — TSG Wixhausen, Bittelborn — VfB Offb., Bielebheim — Weiterstadt, Erfelden — Ginsheim, Mörsfelden — SG Egelbach...

Die nächsten Spiele: SG Egelbach — TSG Wixhausen, Bittelborn — VfB Offb., Bielebheim — Weiterstadt, Erfelden — Ginsheim...

Die nächsten Spiele: SG Egelbach — TSG Wixhausen, Bittelborn — VfB Offb., Bielebheim — Weiterstadt, Erfelden — Ginsheim...

Im Vorspiel unterlag die schwarzweiße Reserve ihrem kampfstarken Gastgeber klar mit 3:0, obwohl mindestens der Ehrentreffer fallen mußte.

Table titled 'A-Klasse Offenbach' with columns for Club, Points, Goals.

Table titled 'A-Klasse Darmstadt' with columns for Club, Points, Goals.

Table titled 'A-Klasse Offenbach' with columns for Club, Points, Goals.

Table titled 'B-Klasse Offenbach West' with columns for Club, Points, Goals.

Table titled 'B-Klasse Offenbach West' with columns for Club, Points, Goals.

Table titled 'B-Klasse Offenbach West' with columns for Club, Points, Goals.

Table titled 'B-Klasse Offenbach West' with columns for Club, Points, Goals.

Table titled 'B-Klasse Offenbach West' with columns for Club, Points, Goals.

Table with 4 columns: Club, Points, Goals, etc.

Ist die Talsohle überwunden?

Die Fußballer der SSG zeigten sich gegenüber dem Spiel am letzten Sonntag verbessert...

Die Reserve unterlag mit 1:2 Tore, wobei Emmer den Gegentreffer erzielte.

In einem weiteren Vorspiel trennten sich die Fußballdamen von TG 75 Darmstadt...

Auch in ihrem 9. Punktspiel stiegen Egelsbachs Junioren. Schon zur Pause lag die Mannschaft mit 1:2 in Front...

Die Mannschaft spielte mit: Hoffmann, Krauf, M. Kühn, Jost (Grass), Fering, R. Fischer, A. Fischer, Gaußmann, Janke, K.H. Fischer und E. Fischer.

Unerwartet verstarb am 8. November 1970 mein lieber Mann, Vater, Schwiegervater und Großvater Friedrich Wilhelm März

Obituary notice for Friedrich Wilhelm März, including date and funeral details.

Large advertisement for 'Röver-Frische' hair salon with prices and address.





### AUS UNSERER STADT

Langen, den 13. November 1970

#### „Alkohol und Verkehrssicherheit“ beim ACL

Der Automobil-Club Langen veranstaltet am Freitag, dem 27. November, um 20 Uhr im kleinen Saal der TV-Turnhalle einen Vortrag...

#### Große Inpektionsübung der Feuerwehr

Am Samstagvormittag um 15 Uhr wird unser Verbandsgebäude Schauplatz einer großangelegten Inpektionsübung der Freiwilligen Feuerwehr sein.

Jedes Jahr ruft der Kreisbrandinspektor die Wehren zu einem derartigen Probeinsatz auf, um sich von dem Ausbildungszustand und der Einsatzbereitschaft zu überzeugen...

#### Stadtlampe

Früh kommt der Abend schick, am Spätmittag senkt sich die Dämmerung über das Land, und der Abend hüllt schweigend Baum und Strauch in unheimliches, undurchdringliches Dunkel.

### Geistliches Konzert in der Martin-Luther-Kirche

Erstaufführung eines bisher unbekanntes Requiems

Am Buß- und Bettag, dem kommenden Mittwoch, findet um 17 Uhr in der Martin-Luther-Kirche ein Geistliches Konzert statt. Von Dietrich Buxtehude erklingt eine Kantate „Dein edles Herz“ für Solo, Chor und Orchester.

Bei dem Geistlichen Konzert wirken mit: Leonore Kratz und Elisabeth Schubert (Sopran), Lily Ahlegg und Regine Turowski (Alt), Eberhard Seeliger (Tenor), Jürgen Blume und Richard Schmidt (Baß), Joachim Tolksdorf (Oboe), Hildegard Stöckmann und Helma Bock (Violinen), Den Generalbaß spielen: Hans-Dietrich von Pilgrim (Cello), Wilhelm Kraft (Fagott), Alfred Sapper (Kontrabaß), Rudolf Göric (Orgel).

#### Sammelwoche des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge

Die Deutsche Kriegsgräberfürsorge führt in der Zeit vom 11. bis 22. November eine Sammelwoche durch. Die Sammlung soll dazu beitragen, die Soldatengräberhöfe in allen Teilen der Welt zu unterhalten.

#### Kirchliches Zeitgeschehen

Aus der Evang. Gesamtgemeinde Der Haushaltsplan 1971 liegt in der Zeit vom Freitag, dem 31. 11. 1970, bis einschließlich Donnerstag, 19. November 1970, während der Dienststunden des Gemeindefamles, Bahnhofstraße 46, zur Einsichtnahme offen.

Zum Gottesdienst am Volkstrauertag liegt in der Gedächtnisstätte der Stadtkirche das Gedankenbuch für die Gefallenen und Opfer der beiden Weltkriege wieder unveranschafft auf.



Ärztlicher Notfalldienst: Samstag ab 14 Uhr, wenn der Hausarzt nicht erreichbar.

Zahnärztlicher Notfalldienst: Nur wenn der Hausarzt nicht erreichbar.

Ärztliche Bereitschaftsdienst: Sonntags- und Nachtdienst.

Wichtige Telefonnummern: Dreieck-Krankenhaus, Langen, Telefon 27 51

Städtbücherei: Zimmerstraße (im ersten Stock des Kindergartens). Die Bücherei ist geöffnet dienstags von 10 bis 12 Uhr...

Sonntagssdienst der Stadtwestern: Am 14. und 15. November hat Stadtswester Resi Wurm, Langen, Neckarstr. 6, Tel. 22001, App. 230, Sonntagssdienst.

Bereitschaftsdienst der Stadtwerke: Vom 13. November, 15.45 Uhr, bis 20. November, 7.00 Uhr, telefonisch zu erreichen Langen 27 71.

Goldene Hochzeit der Eheleute Herth: Morgen, am 14. November feiern die Eheleute Wilhelm und Susanne Herth, geb. Diez im Hause Kaplaneigasse 8 das Fest der goldenen Hochzeit.

### VOLKSTRAUERTAG 1970

Am Volkstrauertag gedenken wir der Opfer zweier Weltkriege, der Gewalterschall und der Verleibung. Für uns Lebende muß das Opfer von vielen Millionen Mahnung sein, für Freiheit, Menschlichkeit und Gerechtigkeit zu sorgen...

am Sonntag, dem 15. November 1970, 11.30 Uhr

eine Feiersunde stalt, die von Beiträgen des Orchestervereins Langen sowie des Männerchores „Liederkranz“ unraht wird. Der Vorsitzende der Ortsgruppe Langen des Verbandes der Kriegsbeschädigten, Kriegshinterbliebenen und Sozialrentner Deutschlands e. V., Herr Christian Schneider, und Herr Stadtverordneter-vorsteher Jensen werden Ansprachen halten.

Die Langener Bevölkerung ist zu der Feiersunde herzlich eingeladen.

- Verband der Kriegsbeschädigten, Kriegshinterbliebenen und Sozialrentner Deutschlands e. V., Landesverband Hessen, Ortsgruppe Langen
Verband der Helmkehrer, Kriegsgefallenen und Vermisstenangehörigen Deutschlands e. V., Ortsverband Langen
Reichsbund der Kriegs- und Zivilbeschädigten, Sozialrentner und Hinterbliebenen e. V., Landesverband Hessen, Ortsgruppe Langen
Der Magistrat der Stadt Langen

#### Landrat a. D. Hell 77 Jahre

Am Sonntag vollendet Landrat a. D. Jakob Hell in Sprendlingen sein 77. Lebensjahr. Der Ehrenbürger Sprendlingens ist mit der Stadt Langen durch viele Jahre Tätigkeit im öffentlichen Verwaltungsdienst eng verbunden.

#### Landrat a. D. Hell 77 Jahre



#### Goldene Hochzeit der Eheleute Herth

Morgen, am 14. November feiern die Eheleute Wilhelm und Susanne Herth, geb. Diez im Hause Kaplaneigasse 8 das Fest der goldenen Hochzeit. Beide sind „echte“ Langener. Der Jubilar war früher Zugführer bei der Eisenbahn und ist seit 1956 pensioniert.

#### VdK am Volkstrauertag

Die Mitglieder des VdK, Ortsgruppe Langen, heftigen sich am Sonntag um 11.30 Uhr an der Feiersunde in der Trauerhalle.

UT-FILMBÜHNE TEL. 29131
Ab Freitag—Montag tägl. 20.30, Sa. u. So. 18.00 und 20.30 Uhr.
Ein Filmerlebnis, das Sie nicht so schnell vergessen werden.— Ein Film von ZBYNEK BRZYNYCH mit Susanne Uhlen, Jan Koester, Jochen Busse, Siegfried Rauch und Nadja Tiller.

Ein sensationelles Teppichboden-Angebot von hÖta
hochwertige schwere tip-sheared-Schlingen-Qualität, Bekanntes Markenfabrikat aus 100% Nylon. Sehr strapazierfähig.

Gaststätte Westendhalle
Langen - Bahnstraße 131
Das gemütliche Abendlokal bietet kalte und warme Küche bis 24 Uhr

Öffentl. Ausschreibung
der Gemeinnützigen Bau-genossenschaft eGmbH, Langen, Südl. Ringstraße 120
für das Bauvorhaben, Langen, Feldbergstraße 27 - 96 WE, Hochhaus mit 16 Wohngeschoßen.

hÖta
Das führende Fachgeschäft für Gardinen, Teppichböden, Bodenbeläge, Tapeten
Langen, Gartenstraße 6 Tel. (0610) 2791



Gutes Abendessen bei Hähnchen-Erich
an der B 3 - Telefon 234 50
ab 17 Uhr geöffnet
FrISCHE HÄHNCHEN auch zum Mitnehmen

3-Zimmer-Wohnung
Offerten unter Nr. 1598 an die LZ erb.

MASH
Telefon 2 22 09 LICHTBURG
M\*A\*S\*H - Abkürzung für „Mobil Army Surgical Hospital“ im Soldatenmund „Militärische Ausbildungsstätte scharfer Turen“

Abend- oder Tageskurse für werdende Mütter
zwecks Erleichterung während der Schwangerschaft und zur Geburtsvorbereitung (nach Dr. D. Read) mittels Gymnastik, Atmung, Entspannung.

Gaststätte Westendhalle
Langen - Bahnstraße 131
Das gemütliche Abendlokal bietet kalte und warme Küche bis 24 Uhr

Öffentl. Ausschreibung
der Gemeinnützigen Bau-genossenschaft eGmbH, Langen, Südl. Ringstraße 120
für das Bauvorhaben, Langen, Feldbergstraße 27 - 96 WE, Hochhaus mit 16 Wohngeschoßen.

hÖta
Das führende Fachgeschäft für Gardinen, Teppichböden, Bodenbeläge, Tapeten
Langen, Gartenstraße 6 Tel. (0610) 2791

Langener Zeitung
TELEFON 2745

MAX'S BAR
Barmädchen und Bedienung gesucht, Vorzustellen ab 20.00 Uhr, außer montags, in der Bar.

Autokino
GRAVENBUCH bei Neu-Isenburg - Telefon 06102 5500
Mölgig warm durch unsere Spezial-Heizlüfter!

Eine außerordentlich günstige Kaufgelegenheit bietet noch der TOTALAUSVERKAUF im Schuhhaus KNECHT
u. a. in Kinder-Schuhen, Lauflern-Schuhe Marke ELEFANT-elchico gefütterte Kinder-Stiefel u. Kinder-Sandaletten mit Fußbett ab DM 5.00











Modische Stoffe,  
Gardinen und Dekostoffe  
zu außergewöhnlich  
günstigen Preisen.



Neu-Isenburg, Frankfurter Str. 167-69, Tel. 61 81

**SPAR**

Vielgelobt,  
sehr zu empfehlen

**Haselnußkerne**

neue Ernte  
500-g-Btl. **2,99**

Australische  
**Natural-Sultanas**  
ungeschwefelt, honigsüß,  
500-g-Btl. **-,98**

**Weizenmehl,  
Type 405**  
2,5-kg-Btl. **1,79**

Werbepreis  
**SPAR Margarine  
Silber**  
500-g-Becher **-,98**

**Fleischwurst,  
einfach**  
halbe Ringe,  
100 g **-,49**

Holländische  
**Baby-Puten**  
Handelsklasse A, gefroren, bratfertig,  
ein Festbraten für die ganze Familie,  
1700 g, Stück **8,95**

Span.  
**Satsumas** **-,69**  
süß u. kernlos 500 g nur

Franz.  
**Golden Delicious** **-,59**  
knackig frisch 1000 g nur

Bulg.  
**Blumenkohl** **-,99**  
weiße Köpfe in Cellophan  
2 Stück nur

**SPAR**  
Mainz

Wohnkultur fängt bei  
Gardinen an. Bei  
Gardinen von hōta.

(Und mit dem hōta-Service:  
Ordnungsdienst und  
eigenes Nähstudio)

Die beste Empfehlung:

**hōta**

Langen, Gartenstraße 6  
Tel. (061 03) 27 91



**SCHORNSTEINE**

Fachgerechte Ausführung aller Reparaturen,  
wie Neuaufbau, spezielle Innen-  
isolierung bei feuchten, alten oder  
versetzten Schornsteinen.  
Schützen Sie sich vor unliebsamen Über-  
reschungen, bei Umstellung auf Öl- oder  
Gasheizung.  
Wir beraten Sie gerne unverbindlich.

**HEISER & CO. Kaminbau 65 Mainz**  
Kötherhofstraße 4, Postfach 2523  
Telefon 0 61 31 / 2 56 98 ab 13 Uhr

**GRAVIERANSTALT WERNER SCHODER**

Schilder  
aus Holz  
u. Aluminium

Stempel  
aus Gummi  
u. Metall

**LANGEN**  
Firmenschilder, Maschinenschilder, tech. Schilder

**FIAT 130**

Ab sofort Besichtigung und Probefahrt  
möglich.  
**EMIL MUELLER KRAFTFAHRZEUGE**  
FIAT-Händler, gegr. 1932  
Offenbach a. M., Sprengel Landstr. 234  
Telefon 833521 und 836320

1 Verbilligte I  
Transporte und  
Umzüge  
Jederzeit - Tel. 213 23

**NEUE  
KUNDEN**  
schnell  
gewonnen  
durch ständige  
Werbung in der  
**HEIMAT-  
ZEITUNG**



**Keine  
Zeit verschwenden-  
mit Bausparen  
beginnen**

Auch für 1970 können Sie noch alle  
Pluspunkte des Bausparens nutzen,  
Zum Beispiel eine Bausparprämie, die  
für Sie vielleicht über 1000 Mark be-  
trägt. Oder eine bemerkenswerte  
Steuervergünstigung. Wir empfehlen  
Ihnen unsere

**Bausparkasse Schwäbisch Hall**  
und sagen Ihnen genau, was zu tun ist,  
damit Sie alle Vorteile ausschöpfen.  
Bitte kommen Sie bald einmal zu uns.  
Bald - weil bis zum Jahresschluß nicht  
mehr viel Zeit bleibt.

**VOLKSBANKEN**

**RAIFFEISEN-  
KREDITINSTITUTE**

**Kinder- und  
Jugendmoden**



**Gisela Wölfert**

Langen, Behnstraße 85 / Ecke Annestrasse  
**Jersey-Kinderkleider (Markenfabrikat)**  
neu eingetroffen ab DM 24,50

„Gehen Sie noch heute zu Ihrem Opel-  
Händler. Mit Stolz präsentiert er Ihnen  
den neuen Ascona 16, den Außenseiter in  
Leistung und Komfort. Für mich ist der  
Ascona 16 schon ein heißer Favorit, denn  
er bietet alles, was man von einem  
Mittelklasse-Wagen verlangt: Leistung,  
viel Sicherheit, Platz für die Familie,  
komfortable Ausstattung und einen  
großen Kofferraum. Selbstverständlich  
auch mit Automatic. Der Opel-Händler  
wird Ihnen gern  
alles zeigen.  
Sie sollten  
einer der  
ersten sein.“



Bis bald, Ihr Rolf Kluge...  
immer für Sie auf Achse.

**TEPPICH-ETAGE**

Sprendlingen, Tel. (061 03) 61070

Ein Weg,

der sich immer lohnt.

**Gerhard Störmer**

Darmstädter Straße 62

**RADIO HAUPTWACHE**

Ihr Farbfernseh-Spezialist mit 14 Filialen

Pausenloser  
Einsatz der  
**137 Color-**  
Vorführgeräte in  
unseren Filialen.

Blitzschneller  
motorisierter  
Heimkundendienst  
mit über **60**  
Fahrzeugen

Sofortige  
Lieferung  
ohne Anzahlung.  
Ihre erste  
Zahlung im Februar

28 cm Bild ab <b>1098,-</b> o. 26 x 47,-	48 cm Bild ab <b>1388,-</b> o. 28 x 63,-	56 cm Bild ab <b>1488,-</b> o. 28 x 66,-	63 cm Bild ab <b>1588,-</b> o. 28 x 73,-
------------------------------------------------	------------------------------------------------	------------------------------------------------	------------------------------------------------

**Farbfernseher jetzt noch billiger!**

59 cm Tisch- Fernseher ab <b>288,-</b> o. 24 x 15,-	49 cm Koffer- Fernseher ab <b>388,-</b> o. 24 x 18,-	Musikschrank mit 10-Pl.-Sp. ab <b>298,-</b> o. 24 x 15,-	15 Kreise Superradio ab <b>88,-</b> o. 14 x 9,-
--------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------

Kassetten-  
Recorder  
ab **98,-**  
o. 15 x 9,-

immer mehr  
spricht sich's  
herum:  
Farbfernsehkauf  
ist vertrauenssache,  
deshalb  
**RADIO HAUPTWACHE!**

**RADIO HAUPTWACHE**  
Langen, Bahnstraße 16, Telefon 23674

**Restposten**

**Majolika-Wandfliesen**  
in vielen Farben qm ab **6,50**

**H + H HEIL KG**  
Fliesenfachbetrieb, Großhandlung

6079 Sprendlingen, Maybachstr. 22, Tel. (0 61 03) 6 10 31  
Samstags von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet

**Achtung Blutspender!**

Abnahmetermine im Werk Dreieichenhain:

**Dienstag, 17. 11. 1970, zwischen 16.00 - 18.15 Uhr**  
**Dienstag, 22. 12. 1970, zwischen 16.00 - 18.15 Uhr**  
Jeder Spender erhält einen Blutgruppenausweis. Die Spende wird mit DM 24,- bis  
DM 30,- vergütet. Bitte Personalausweis mitbringen. Spendealter: 18 - 65 Jahre.

**BIOTEST-Serum-Institut GmbH**

Werk Dreieichenhain, Landsteiner Straße (Ortsausgang Richtung Sprendlingen über die Bahnlinie)

**Eszet  
Kakao 1,58**  
Doppelpackung 250 g  
Zinn 40  
**7,98**

**rhumler**  
KUSCHAREN SPIRITUOSEN WEINE KAFFEE  
Ihr preiswertes Fachgeschäft

**Die  
Teppich-  
Experten**

**IMZ**  
TEPPICH-GROßHANDLUNG  
H.W. AHERT  
SPRENDLINGEN HUR FICHTSTRASSE 11

Jetzt vor Weihnachten jede  
Menge Teppiche zur Ansicht  
vorhanden! Großstadtauswahl  
auch in Teppichböden zu  
Lagerpreisen vorrätig!

Beratung und Verkauf nur im  
Hauptlager Fichtstraße 13  
(Richtung Bürgerhaus Sprendl.)

**Über Bausparen  
informiert Sie:**  
Bezirksleiter Dipl.-Kfm. Theo Müller,  
6078 Neu-Isenburg,  
Hugenottenallee 125,  
Tel. (0 61 02) 41 13

**Landes  
Bausparkasse**  
die Bausparkasse  
der Hessischen Landesbank und der Sparkassen

**Rechnen Sie mal aus**  
was Sie ein neuer Teppichboden kostet und welche Mühe  
Sie sich bei der Reinigung sparen.  
Und kommen Sie dann mal zu uns, um sich unsere  
schönen und preiswerten Teppichböden anzusehen.  
Sie werden begeistert sein!

Ein besonderes Angebot:  
Ein ornamental gemusterter  
**Teppichboden**  
100% Nylon, von hervorragender Qualität  
gold, beige, rot, orange, p. qm **22,50**

**BACH**  
Langen, Fahrgasse 17

Schon wieder eine mit  
**Münstermann- den**  
**Großtankstelle kleinen**  
**Preisen**

**Langen, Liebigstraße 5-7 (vormals DRÖLL-Tankstelle)**

<b>Benzin</b>	<b>51,9</b>
<b>Super</b>	<b>56,9</b>

Eine gute Fahrt beginnt bei Münstermann



Sankt Martin ritt durch Egelsbach

Großer Kinderzug mit Lampions — Spiel in der Kirche

Der Zug der Kinder mit bunten Lampions am Sankt-Martins-Tag am 11. November...

Lange bevor sich der Zug von der Wilhelm-Leuschner-Schule aus in Bewegung setzte...

Aufmarsch der Glühwürmchen. Ringsum schauten die Bewohner aus den Fenstern dem Aufmarsch der Glühwürmchen zu...

Das Spiel von der guten Tat. Pfarrerr Feige konnte sich im Stillen wegen der kleinen Besucher nur schwer Gehör verschaffen...



Die Egelsbacher Kinder zogen am Sankt-Martinstag mit bunten Lampions durch die Straßen der Gemeinde...

Schluckimpfung gegen Kinderlähmung. Der Hessische Sozialminister hat verfügt, daß auch in diesem Jahr Schluckimpfungen gegen Kinderlähmung durchgeführt werden...

Außerordentliche Generalversammlung der Sängervereinigung. Das 110jährige Bestehen des Männerchors und das 50jährige Bestehen des Frauenchors...

Singstunde verlegt. Die für heute angesetzte gemischte Singstunde kann nicht im Eigenheim-Kolleg stattfinden...

Langener Zeitung. Verantwortlich für Politik und Lokalnachrichten: Friedrich Schädlich...

Kirchliche Nachrichten. Evangelische Gemeinde Egelsbach. Sonntag, den 15. November 9:30 Uhr: Gottesdienst (Pfr. Maar)...

Sonntagsdienst für Ärzte und Apotheken in Egelsbach. Ärztlicher Notfalldienst: Samstag ab 14 Uhr, wenn der Hausarzt nicht erreichbar...

Ablesen der Wasserzähler. In den nächsten Wochen werden von Gemeindebediensteten die Wasserzähler abgelesen...

Kirchliches Zeitgeschehen. Evangelische Gemeinde Egelsbach. Am kommenden Mittwoch, dem Buß- und Bettag...

Wichtige Telefonanschlüsse. Gemeindeverwaltung: 41 21 (Bürgerhaus). Telefonische Feuermeldung: Tag und Nacht 4 92 22 und 2 37 22...

TSG Wixhausen im Nachbar derby kein leichter Gegner. Das vorletzte Punktspiel der Vorrunde streiten die Schwarzweissen am kommenden Sonntag...

Unfall - Panne. Keine Dange, wir sind jederzeit für Sie bereit. Abschieppdienst ERHART. 6073 Egelsbach, Thürlinger Straße 47...

Für die zahlreichen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich unserer goldenen Hochzeit danken wir herzlich...

Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke, die uns anlässlich unserer goldenen Hochzeit trotz Geheimhaltung so reichlich zuteil wurden...

Herzlichen Dank für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich meines 86. Geburtstages allen Nachbarn...

Für erwiesene Aufmerksamkeiten beim Tode meiner lieben Frau, unserer guten Mutter, Großmutter und Schwiegermutter...

In stiller Trauer: Gerhard Speer und Angehörige. Egelsbach, Birkenseeweg 1.

Ein Unentschieden wäre für den Club in Lamperthelm ein Erfolg

Obwohl der 1. FC Langen an den letzten drei Spieltagen nicht mehr verloren hat, gehört er nach wie vor zum unteren Tabellendrittel...

Am kommenden Sonntag steht für den Club das Auswärtsspiel in Lamperthelm auf dem Programm. Damit trifft er auf einen Gegner, der im Vorjahr zu den Meisterschaftsfavoriten gehörte...

Zahnärztlicher Notfalldienst s. unter Langen. Apotheken-Bereitschaftsdienst: Sonntags- und Nachbereitschaft beginnend Samstagabend...

Remis gegen den Tabellenführer SSG Fußball-Soma — Hanau 1860 2:2. Im vorletzten Spiel der Vorrunde gab es gegen den Tabellenführer Hanau 1860 nur ein 2:2-Unentschieden...

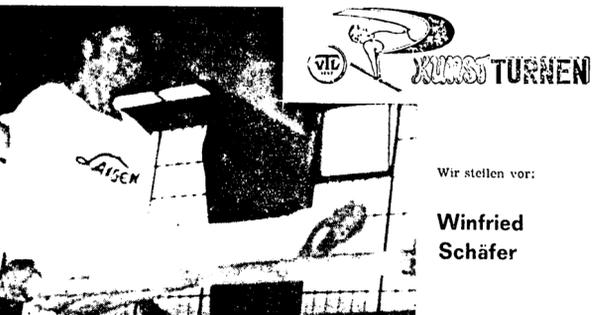
Die zweite Hälfte sah Langen als die überlegene Mannschaft. Doch schlichen sich Fehler in der Deckung ein, die Folgen haben sollten...

TSG Wixhausen im Nachbar derby kein leichter Gegner. Das vorletzte Punktspiel der Vorrunde streiten die Schwarzweissen am kommenden Sonntag...

AH des 1. FC Langen unterlag in Erbach. Nicht in stärkster Besetzung spielend, mußte die AH des Clubs in Erbach eine unglückliche 0:1-Niederlage einstecken...

SSG-Fußballer in Klein-Welzheim. Die Fußballer der SSG haben am Sonntag einen schweren Gang nach Klein-Welzheim gemacht...

Spannende Entscheidungen bei der „Coppa Frulli“. Am vergangenen Wochenende fanden auf dem TV Sportplatz an der Berliner Allee die Viertelfinale-Spiele des ACI-Fußball-Turniers statt...



Wir stellen vor: Winfried Schäfer. Leistungen am Selpferd, Barren und Reck. Durch den Bundeswehrdienst kam er zu einem Trainingsrückstand...

Ein Hinweis für die Kunstturnerfreunde: Am Samstag, dem 21. November, findet um 16 Uhr in der Turnhalle der Adolf-Reichwein-Schule der erste Oberligakampf zwischen dem TV 1862 Langen und der Kunstturnvereinigung Stütgart statt...

erstaunlich schnell zu seinem Spiel und drängte die Grieshelmer in ihre Hälfte. In der 20. Minute fiel das verdiente 1:0 durch Linksaußen Vargiu...

Die zweite Halbzeit begann mit stürmischen Angriffen der Grieshelmer. Zu dieser Zeit war Gorgi der ruhende Pol in der ACI-Abwehr...

Die übrigen Ergebnisse: USL Groß-Ostheim gegen ACI Mainz 3:2, Blau-Gelb Frankfurt gegen CB Groß-Ostheim 1:1...

M-Rosine (für Freunde exklusiver Polstermöbel). 1.796,- Für dieses Geld bekommen Sie mehr als nur Polstermöbel! Sie bekommen eine Polstergarnitur der Superlative...

JUGENDFUSSBALL

1. FC LANGEN
A-Jugend erfolgreich

Für die Überraschung des Tages sorgte die A-Jugend des 1. FC Langen. Im Punktspiel gegen die Mannschaft von SG Griesheim...

Erstes Training der SSG-Handball-Damen

Am kommenden Dienstag, halten die SSG Handball-Damen ihr erstes Training um 18.30 Uhr in der Reichwein-Schule ab.

Damen-Fußball in der SSG

Die Damen der SSG standen am Sonntag im Vorrundenspiel der I. Mannschaft des TSG 46 Darmstadt gegenüber.

KSV Langen trotz Niederlage verbessert

Obwohl die Gewichtheber des KSV Langen in ihrem dritten Verbandskampf im TSG-Ostheim eine Niederlage erlitten, wurde die Mannschaft durch die Leistungen der Gewichtheberinnen verbessert.

Die Punkte der Jugend- und Schülermannschaften des 1. FC Langen am kommenden Wochenende werden alle bereits am kommenden Samstag (14. 11.) ausgetragen.

Table with 2 columns: Team/Category and Score/Result. Includes A-Jugend, B-Jugend, C-Schüler, D-Schüler, SSG Langen, D-Jugend, C-Jugend, B-Jugend, A-Jugend.

Während das C-Jugend-Spiel kurzfristig abgesagt wurde, mußte die D-Jugend ihr letztes Vorrundenspiel ganz klar mit 0:14 beenden und belegt nun den zweiten Tabellenplatz mit 9,3 Punkten und 29,4 Toren.

Die B-Jugend, die vorerst spielfreist ist, hat heute am 13. November um 18.30 Uhr Training, bestreitet am 15. November ein Übungsspiel und fährt am 18. November nach Tirol.

FLOHMARKT

Ffm., Schifferbunker am Lokalbahnhof, Telefon 62 69 70, tägl. durchgehend geöffnet.

ENTRÜMPLE

kaufe u. verk. Nachlässe, Haushaltsaufl., Kühlschränke, Antiquitäten, Uhren aller Art, Möbel, Bücher, Münzen, Bilder, Uniformen, Waffen, Orden, Kunst, Trödel, Kitsch, Spielzeug, Autotelefone, Fkw, Lkw (auch Oldtimer), Puppen, Kutschwagen usw.

Dort wird sich die Mannschaft mit ihrem Betreuer 5 Tage Urlaub genehmigen und u. a. gegen Wacker Innsbruck und FC Fügen Freundschaftsspiele bestreiten.

Die A-Jugend erzielte gegen die kampfstärke Mannschaft der Obertshausener einen klaren und auch in dieser Höhe verdienten Sieg. Bereits nach 10 Minuten fielen es 0:1 durch Steitz, eine schöne Flanke von Schüler verwandelte Knechtel erzielte mit einem Bombenschuß aus 30 m auf 0:2.

Petaecla beim „Drücken“

Handball-Skandal in Groß-Gerau

SV Crumstadt - SSG Langen 15:7 (7:5)

Auch in ihrem fünften Spiel kamen die SSG-Handballer in der Groß-Gerauer Albert-Fraustroth-Halle nicht zu einem Sieg. Man verlor, dem Ergebnis nach recht deutlich, mit 15:7 Toren.

Deckungsfehler zur 7,5 Führung aus, ein Tor von Röder wurde nicht anerkannt und Scheele trat kurz vor Halbzeit nur den Pfosten.

Handball Jugend

Die B-Jugend der SSG begann am letzten Wochenende die Heimrunde in der Reichwein-Schule. Acht Mannschaften ermittelten den Kreismeister des Kreises Darmstadt: TG Traisa, SV 98 Darmstadt, TuS Griesheim, SG Arheilgen, TG Besungen, TSV Pfungstadt, SG Egelsbach und die SSG Langen.

Die B-Jugend der SSG begann am letzten Wochenende die Heimrunde in der Reichwein-Schule. Acht Mannschaften ermittelten den Kreismeister des Kreises Darmstadt: TG Traisa, SV 98 Darmstadt, TuS Griesheim, SG Arheilgen, TG Besungen, TSV Pfungstadt, SG Egelsbach und die SSG Langen.

Die B-Jugend der SSG begann am letzten Wochenende die Heimrunde in der Reichwein-Schule. Acht Mannschaften ermittelten den Kreismeister des Kreises Darmstadt: TG Traisa, SV 98 Darmstadt, TuS Griesheim, SG Arheilgen, TG Besungen, TSV Pfungstadt, SG Egelsbach und die SSG Langen.

Die B-Jugend der SSG begann am letzten Wochenende die Heimrunde in der Reichwein-Schule. Acht Mannschaften ermittelten den Kreismeister des Kreises Darmstadt: TG Traisa, SV 98 Darmstadt, TuS Griesheim, SG Arheilgen, TG Besungen, TSV Pfungstadt, SG Egelsbach und die SSG Langen.

Die B-Jugend der SSG begann am letzten Wochenende die Heimrunde in der Reichwein-Schule. Acht Mannschaften ermittelten den Kreismeister des Kreises Darmstadt: TG Traisa, SV 98 Darmstadt, TuS Griesheim, SG Arheilgen, TG Besungen, TSV Pfungstadt, SG Egelsbach und die SSG Langen.

Die B-Jugend der SSG begann am letzten Wochenende die Heimrunde in der Reichwein-Schule. Acht Mannschaften ermittelten den Kreismeister des Kreises Darmstadt: TG Traisa, SV 98 Darmstadt, TuS Griesheim, SG Arheilgen, TG Besungen, TSV Pfungstadt, SG Egelsbach und die SSG Langen.

Die B-Jugend der SSG begann am letzten Wochenende die Heimrunde in der Reichwein-Schule. Acht Mannschaften ermittelten den Kreismeister des Kreises Darmstadt: TG Traisa, SV 98 Darmstadt, TuS Griesheim, SG Arheilgen, TG Besungen, TSV Pfungstadt, SG Egelsbach und die SSG Langen.

Müller bei „Drücken“



Langens Basketball-Juniorinnen I

Am vorigen Samstag waren die Juniorinnen I in Kelkheim-Hornau, um ein Punktspiel gegen die dortige Damenmannschaft auszutragen.

Die körperlich weit überlegenen Damen spielten recht robust, und die Schiedsrichter hatten zu wenig Erfahrung, um die Fouls zu erkennen.

SSG-Handballer am Samstag gegen

Am Sonntag hat die I. Mannschaft der SSG-Handballer in der Hand, bereits eine Niederlage in ihrer Klasse zu treffen.

Am Sonntag, dem 15. November, stehen sich um 19 Uhr in der Reichweinhalle die beiden besten hessischen Damenmannschaften im Oberliga-Punktspiel gegenüber: TV Langen und Grün-Weiß Frankfurt.

Am Sonntag, dem 15. November, stehen sich um 19 Uhr in der Reichweinhalle die beiden besten hessischen Damenmannschaften im Oberliga-Punktspiel gegenüber: TV Langen und Grün-Weiß Frankfurt.

Am Sonntag, dem 15. November, stehen sich um 19 Uhr in der Reichweinhalle die beiden besten hessischen Damenmannschaften im Oberliga-Punktspiel gegenüber: TV Langen und Grün-Weiß Frankfurt.

Am Sonntag, dem 15. November, stehen sich um 19 Uhr in der Reichweinhalle die beiden besten hessischen Damenmannschaften im Oberliga-Punktspiel gegenüber: TV Langen und Grün-Weiß Frankfurt.

Am Sonntag, dem 15. November, stehen sich um 19 Uhr in der Reichweinhalle die beiden besten hessischen Damenmannschaften im Oberliga-Punktspiel gegenüber: TV Langen und Grün-Weiß Frankfurt.

kommen, um den TV-Damen den nötigen Rückhalt zu geben.

Das nächste Heimspiel der Damen findet am 28. November um 19.30 Uhr in der Reichweinhalle gegen die KuSG Leimen statt, die den TV vom begünstigten 3. Platz verdrängen will.

Am letzten Kampftag der Hessischen Jugend-Regionalliga konnte sich die II. Mannschaft des 1. JVL nicht wie erwartet gegen ihre starken Gegner durchsetzen.

SSG-Volleyball

Für die SSG-Volleyballmannschaften gab es am Wochenende unterschiedliche Resultate. Die I. Mannschaft gewann im ersten Punktturnier gegen ATV Darmstadt.

Für die SSG-Volleyballmannschaften gab es am Wochenende unterschiedliche Resultate. Die I. Mannschaft gewann im ersten Punktturnier gegen ATV Darmstadt.

Für die SSG-Volleyballmannschaften gab es am Wochenende unterschiedliche Resultate. Die I. Mannschaft gewann im ersten Punktturnier gegen ATV Darmstadt.

Für die SSG-Volleyballmannschaften gab es am Wochenende unterschiedliche Resultate. Die I. Mannschaft gewann im ersten Punktturnier gegen ATV Darmstadt.

Für die SSG-Volleyballmannschaften gab es am Wochenende unterschiedliche Resultate. Die I. Mannschaft gewann im ersten Punktturnier gegen ATV Darmstadt.

Für die SSG-Volleyballmannschaften gab es am Wochenende unterschiedliche Resultate. Die I. Mannschaft gewann im ersten Punktturnier gegen ATV Darmstadt.

Stolze Bilanz der SSG-Leichtathleten

Am Abschluß der diesjährigen Saison haben die Leichtathleten der SSG-Langen eine Reihe Erfolge vorzuweisen, die zu besten Hoffnungen für die Zukunft Anlaß geben.

Die aktive Leichtathletikmannschaft der SSG. Daneben (von links) Ulrich Krippner, Trainer Bernhard, Edgar Smolinski, knielend Wolfgang Lautenschlager und Holger Smolinski.

Die aktive Leichtathletikmannschaft der SSG. Daneben (von links) Ulrich Krippner, Trainer Bernhard, Edgar Smolinski, knielend Wolfgang Lautenschlager und Holger Smolinski.

Die aktive Leichtathletikmannschaft der SSG. Daneben (von links) Ulrich Krippner, Trainer Bernhard, Edgar Smolinski, knielend Wolfgang Lautenschlager und Holger Smolinski.

Die aktive Leichtathletikmannschaft der SSG. Daneben (von links) Ulrich Krippner, Trainer Bernhard, Edgar Smolinski, knielend Wolfgang Lautenschlager und Holger Smolinski.

Die aktive Leichtathletikmannschaft der SSG. Daneben (von links) Ulrich Krippner, Trainer Bernhard, Edgar Smolinski, knielend Wolfgang Lautenschlager und Holger Smolinski.

Die aktive Leichtathletikmannschaft der SSG. Daneben (von links) Ulrich Krippner, Trainer Bernhard, Edgar Smolinski, knielend Wolfgang Lautenschlager und Holger Smolinski.

Die aktive Leichtathletikmannschaft der SSG. Daneben (von links) Ulrich Krippner, Trainer Bernhard, Edgar Smolinski, knielend Wolfgang Lautenschlager und Holger Smolinski.

Advertisement for Quelle ski equipment. Text: 'Fesch und zünftig in den weißen Winter', 'Quelle macht Sie zum Star jeder Piste!', 'Eva im Ski-Paradies', 'Mit Chic und Charme zum Wintersport!', 'Eine Abfahrt, die ist lustig...', 'Abfahrts-Ski Fiber-Jot', 'Abfahrts-Ski-Stöcke Dur-Aluminium'. Includes images of skiers and ski gear.

**Mit einer Candy kaufen Sie mindestens 5 Dinge mehr als eine gute Waschmaschine**

- Eine Bio-Waschmaschine mit 12 Stunden-Einweichprogramm.
- Spartaste
- Einen dritten Einfüllbehälter.
- Trommel und Laugenbehälter aus Edelstahl.
- Einen zuverlässigen Kundendienst.

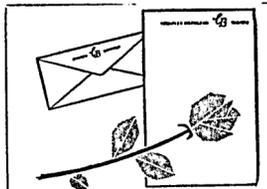


Waschmaschinen - Geschirrspüler



Candy SA 68 T DM 848 - incl. MWST  
Candy-Geräte gibt es beim guten Fachhändler.

<b>Fiadung</b> 6079 Spremlingen	<b>Wagner</b> 6055 Hausen Kirchstraße 10
<b>Elektro-Reitz</b> 6053 Obertshausen Heusenstammer Straße 90	<b>Rosbach</b> 6054 Jügesheim
<b>Zeller</b> 6051 Lämmerpiel Kettelerstraße 23	<b>Müller u. Sohn</b> 6071 Götzenhain
<b>Slebert</b> 6078 Neu-Isenburg	<b>Plannemüller</b> 6072 Dreieichenhain
<b>Roth</b> 6055 Hausen Seligenstädter Straße 40	<b>Heinrich Wannemacher</b> 6070 Langen Bahnstraße 38
	<b>Stuch</b> 6072 Dreieichenhain



**Buchdrucker  
KÜHN KG**  
6070 Langen  
Darmstädter Str. 28  
Telefon 2745

Praktisch und daher stets willkommen  
Ist Briefpapier mit Namensdruck. Der  
Briefwechsel erhält mit gedruckter  
Briefpapier eine besondere Note

Wir gehören zu einem internationalen Konzern und fertigen die qualitativ hochwertigen und in aller Welt bekannten Gabelstapler.

**Vorbildlicher Kundendienst**

Ist für uns eine Selbstverständlichkeit. Wenn Sie an Gabelstaplern gearbeitet haben, sollten Sie uns ansprechen.  
Für den Ausbau unserer Kundendienststützpunkte suchen wir für den Außendienst

**Gabelstapler-Mechaniker**

Der Kundendienst ist uns sehr viel wert.  
Wir bieten:

1. Stundenlohn weit über DM 7,-
2. Überstundenzuschläge von 25 bzw. 50 %
3. Bezahlte An- und Abreisezeiten im Montagedienst
4. Spesen
5. Arbeitskleidung
6. Vorbildliche Sozialleistungen
7. Weihnachtsgeldausfall wird erstattet

Außerdem suchen wir

**Lagerist**

Bitte, rufen Sie uns an. Vereinbaren Sie einen Vorstellungstermin mit uns.

**Telefon (06103) 7861**  
oder Oit.-Nr. 1638 an die Langener Zeltung

**Kraftfahrzeug-Mechaniker**  
gesucht, und eine  
**Reinemachefrau**  
ein- bis zweimal wöchentlich.  
**AUTO-GÖRICH**  
Langen, Rheinstraße 4

**LKW-Fahrer**  
Führerschein Kl. II, sowie  
**Bagger-Fahrer**  
bei überdurchschnittlichem Lohn in Dauerstellung für sofort oder später gesucht. Wohnung kann evtl. gestellt werden.  
**Hch. Sehring 8. & Sohn**  
Bagger- und Raupenbetrieb  
Langen, Rheinstraße 8 - 10  
Tel. 0 61 03 / 2 35 45

Wir suchen für täglich 3 Stunden nachmittags vom ca. 20. 11. bis 20. 12. 1970 zuverlässigen jüngeren oder älteren  
**Mann**  
für leichte Tätigkeit. Zu melden:  
**Kaufhaus Braun**  
Bahnstraße

**INSERIEREN bringt Gewinn!**

Wir suchen  
**1 Kraftfahrer**  
für Mercedes-LKW, Führerschein Kl. 3.  
**HEGRO-Großhandel**  
Wäscherbedarf  
Wasch- und Reinigungsmittel  
Dreieichenhain  
Stemensstraße 3, Telefon 8331

Wir sind Europas erfolgreichste  
Spezialfabrik für Schreibprojektoren.  
Unsere Firma wächst ständig.  
Wir suchen deshalb noch eine  
**Steno-Kontoristin**  
für alle anfallenden Arbeiten im Einkauf. Sind Sie daran interessiert? Dann rufen Sie uns an, damit wir einen Vorstellungstermin vereinbaren können.  
Telefon: 2 27 92 und 2 27 93.  
Eintritt: 1. Januar 1971, auch früher.  
**KLAUS W. REISER + CO**  
Spezialfabrik für Schreibprojektoren  
607 Langen/Hessen, Langestr. 3 - 5

Langener Zeltung  
TELEFON 2745

**Versichern - ja!**  
Aber wie?  
Auskunft und Beratung durch  
**K. Schirmer**  
Feldstraße 8  
Versicherungen  
aller Art - Kfz-  
Zufassungsdienst  
Telefon 2 93 92

**Telefonieren, Kunden empfangen, Fernschreiber bedienen**  
und leichte Büroarbeiten bekommen Sie bei uns gut bezahlt.  
Sagt Ihnen das zu? Dann rufen Sie uns an, damit wir einen Vorstellungstermin vereinbaren können.  
Telefon: 2 27 92 und 2 27 93.  
Eintritt: 1. Januar 1971, auch früher.  
**KLAUS W. REISER + CO**  
Spezialfabrik für Schreibprojektoren  
607 Langen/Hessen, Langestr. 3 - 5

Suchen Sie erfahrenen  
**Klavierstimmer**  
so immer:  
Telefon 0611/44945  
oder 493227

**Levi's**  
**LEVI STRAUSS GERMANY GMBH**  
Neu-Isenburg, Frankfurter Straße 188a, Telefon 3261/3262  
Zum 1. Dezember, wenn möglich auch früher, stellen wir noch eine erfahrene

**Debitorenbuchhalterin**  
ein.  
Außerdem findet eine

**Datentypistin**  
ein abwechslungsreiches und interessantes Betätigungsfeld.  
Unsere Gehaltsregelung und sonstigen sozialen Leistungen sind vorbildlich. 40-Stunden-Woche, verbilligtes Mittagessen im Hause.  
Bitte setzen Sie sich mit unserem Personalbüro in Verbindung.

Wir suchen einen jungen, agilen  
**1. Buchhalter**  
der als Operator unserer Datenverarbeitungsanlage „Burroughs E 6000“ die Abrechnungen für unsere Kaufhäuser übernehmen kann.  
Wir bieten eine selbständige Tätigkeit mit gutem Gehalt und Einkaufsvergünstigungen.  
**KAUFHAUS BRAUN**  
607 Langen, Bahnstraße 101 - 103, Telefon 0 61 03 / 2 20 88

Wir suchen eine  
**junge Dame**  
die als Locherin in unserer Abteilung Datenverarbeitung tätig sein möchte. Es wäre gut, wenn Sie Erfahrung im Bedienen des IBM Locher 029 und des Prüfers 059 hätten.  
Wir lernen Sie gern an, wenn sie noch nicht als Locherin gearbeitet haben.  
Neben überdurchschnittlichen Bezügen, Urlaubs- und Weihnachtsgeld, guten Sozialleistungen bieten wir Ihnen einen modernen Arbeitsplatz, Mittagstisch und Fahrgelderstattung.  
Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an unsere Personalabteilung oder rufen Sie uns an zur Vereinbarung eines Vorstellungstermines.  
**AMP DEUTSCHLAND**  
GmbH für lötlre Anschließtechnik 607 Langen, AMPerestraße 7-11, Tel. Langen 70 91

**BIOTEST**  
Pharmazeutisches Werk von internationaler Bedeutung  
sucht  
**weibliche Arbeitskräfte**  
In Ganztagsbeschäftigung für die Produktion medizinischer Kunststoffartikel.  
Besuchen Sie uns und besichtigen Sie Ihren Arbeitsplatz.  
**BIOTEST SERUM INSTITUT GMBH - Personalabteilung**  
Werk Dreieichenhain, Landstelenstraße 5, Telefon 06103/8361

In unserem Spezial-Maschinenbau sind ab sofort folgende Arbeitsplätze zu besetzen:

**Mechaniker  
Maschinenschlosser  
Dreher**

Wir bieten Ihnen eine überdurchschnittlich bezahlte Dauerstellung, ein angenehmes Betriebsklima sowie Urlaubs- und Weihnachtsgeld.

Bitte rufen Sie uns an, oder kommen Sie gleich vorbei!

**KARL GRONEMEYER KG**  
6070 Langen, Mörfelder Landstr. 35, Tel. 78 07 / 7808

**Kraftfahrer**  
Führerschein Kl. 3 für sofort bei überdurchschnittlicher Bezahlung gesucht.  
Evtl. Übernahme d. Weihnachtsgeldes.  
Bitte, rufen Sie uns an  
**RIEGELHOF & GARTNER**  
Walter Hinrichs Erben  
607 Langen, Raiffeisenstr. 8, Tel. 76 03

**Autoschlosser  
Autoelektriker**  
stellt ein:  
**Auto-Kuhrfeldt KG**  
Simca- und Sunbeam-  
Vertragshändler  
Auto-Elektrik - Langen  
Pittlerstraße / Am weißen Stein  
Telefon (06103) 23784

**AM** sucht noch tüchtige Mitarbeiter:

**AV-Sachbearbeiter**  
für Planung des Produkt-Bedarfs und Erstenung von entsprechenden Statistiken.

**Elektromechaniker und Mechaniker**  
für die Montage und Reparaturen unserer elektr. gesteuerten Multilith-Kleinoffsetmaschinen bzw. elektrostatischen Kopiergeräte.

**Werkslatthelfer**  
mit Führerschein Kl. 3 für Fahrten zu unseren Lieferanten in der nächsten Umgebung.

**AM bietet Ihnen dafür:**  
Überdurchschnittliche Löhne bzw. Gehälter, Urlaubs- und Weihnachtsgeld, Arbeitszeit von 7.45 bis 16.30 Uhr einschli. Pausen, großzügige Altersversorgung, verbilligtes Mittagessen, moderne Arbeitsplätze, firmeneigenen Parkplatz mit Betriebskantine und - das bekannte gute  
**AM-Betriebsklima!**  
Besuchen Sie uns, um sich am Arbeitsplatz direkt zu informieren.

**ADDRESSOGRAPH-MULTIGRAPH GMBH**  
6079 Spremlingen bei Frankfurt (Main)  
Robert-Bosch-Straße 5, Telefon 0 61 03 / 60 11

**JOST**  
Wir suchen für eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in unserer Verkaufsabteilung Inland

**jungen  
Industriekaufmann**

Es handelt sich um eine selbständige u. gut dotierte Position.  
Bewerber, die Interesse an der Mitarbeit in einem jungen und beweglichen Team eines bedeutenden Kraftfahrzeug- und beweglichen Teile-Herstellers haben, sollten sich von den Vorteilen, die wir zu bieten haben, überzeugen.

Gratifikationsverlust wird durch uns vergütet.

Terminvereinbarung unter Neu-Isenburg (06102) Sammelnummer 451 (Apparat 216) bzw. Durchwahl 45216 oder richten Sie Ihre Bewerbung mit handgeschriebenen Lebenslauf, Lichtbild und Zeugnisabschriften an

**JOST-WERKE GMBH**  
6078 Neu-Isenburg, Siemensstraße / Postfach 162 221.

**Transporte und Umzüge**  
Högl. Ffm. - Darmstadt und Umgebung.  
**E. AVE MARIA**

**GUTE LEISTUNG GUTE BEZAHLUNG**  
5-Tage-Woche, freitags bis 14.15 Uhr.  
Gesucht werden:

**Weibliche Ganztagskräfte**  
jüngere, gegebenenfalls auch zum Anlernen.

**HESS PIASTIK**  
Spremlingen, Maybachstraße 18  
Telefon 0 61 03 / 6 70 27

**SCHENCK**

**Mehr als 50 Prozent**  
unserer 4000 Mitarbeiter in Konstruktion und Entwicklung, Fertigung und Montage, im Prüffeld, in Verwaltung, Wartung und Kundendienst kommen von der Bergstraße, aus dem Odenwald, aus dem Ried und aus dem Rodgau. Sprechen Sie mit einem von ihnen - vielleicht ist es ihr Nachbar. Er wird Ihnen bestätigen: Erstklassige Fachleute finden bei Schenck ungewöhnliche Aufgaben und Entwicklungsmöglichkeiten!  
**Maschinenschlosser - Stahlbauschlosser - Blechschar - Feinblechner Bohrwerksdreher - Spitzendreher - Revolverdreher - Fräser - Hobler Schleifer - Anreißer - Härteprüfer - Werkzeugmacher - Mechaniker - Feinmechaniker - Elektromechaniker - Radio- u. Fernsehmechaniker - Elektrotechniker - Spritzacklerer**  
Mit 8 Fertigungsbereichen, Kunden in 118 Ländern der Erde und einem interessanten Fertigungsprogramm zählt Schenck zu den führenden Unternehmen im europäischen Maschinenbau. Ein Arbeitsplatz bei Schenck - das bedeutet Sicherheit! Sprechen Sie mit Herrn Schwinn, Sein Telefon: (0 61 51) 88 25 45. Schicken Sie Ihre Kurzbewerbung oder kommen Sie direkt zu uns.

**Carl Schenck Maschinenfabrik GmbH - 61 Darmstadt Postfach 4018**

Aus **Egelsbach** oder **Langen** suchen wir zum 1. Januar oder später eine in allen kaufmännischen Büroarbeiten perfekte

**Mitarbeiterin**

Bei überdurchschnittlicher Dotierung bieten wir ein ruhiges und angenehmes Arbeitsklima.

Rufen Sie uns an: Langen 44 08

**Metallbaukontor Frankfurt GmbH**

6073 Egelsbach, Freiherr-vom-Stein-Straße 1

Wir suchen zur sofortigen Einstellung oder 4. Januar 1971 eine

**Maschinenbuchhalterin**

Wir bieten ein gutes Gehalt und ein harmonisches Betriebsklima.  
Rufen Sie uns bitte an oder schreiben Sie uns.

**KARL KOLB KG**  
Scientific-Technical-Supplies  
6079 Buchschlag, Im Steingrund 3, Telefon 61076

**BIOTEST**  
sucht  
für die Blutspendeabteilung des Beirlebes Frankfurt/M. (Am Oberforsthaus)

**1 kaufm. Angestellten**  
gleich ob jung oder alt,

der Auszahlung und Kartelführung übernimmt und in der Lage ist, ein Fahrzeug (III) zu einem Außenterrain zu steuern.  
Wir brauchen einen gewissenhaften Menschen, der auch im Umgang mit Personal und Blutspendern den richtigen Ton anzuwenden weiß.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an  
**BIOTEST SERUM INSTITUT GMBH - Personalabteilung**  
6072 Dreieichenhain, Landstelenstraße 5, Telefon 06103/8361

Einem sehr gut bezahlten Arbeitsplatz bietet  
**KALLIWODA-SCHUH-COMPANY GMBH & CO KG**  
SPREMLINGEN, FRANKFURTER STRASSE 39  
(Bushaltestelle direkt vor der Haustür)

Wir benötigen einen  
**Kraftfahrer**  
(Führerschein Kl. 3)

den wir auch aushilfsweise im Lager einsetzen möchten.  
13. Gehalt, Urlaubsgeld und Essensgeldzuschuß sowie verbilligten Einkauf werden geboten.  
Rufen Sie uns bitte an (0 61 03) 6 71 13 und 6 07 25 oder besuchen Sie uns.

Wir bauen unsere Produktion weiter aus und suchen je einen

### Werkzeugschleifer

zum Nachschleifen unserer Spezialwerkzeuge

### Rundschleifer

zum Einsatz auf einer im Oktober zur Lieferung entstehenden Jones & Shipman-Rundschleifmaschine

### Maschinenschlosser

zum zeitweiligen Einsatz als „Springer“

Wir sind die Tochtergesellschaft eines amerikanischen Konzerns - unter deutscher Leitung - und fertigen Spezialwerkzeuge und -Maschinen.

Leistungsgerechte Bezahlung (Prämienentlohnung) und zusätzliche Sozialleistungen sind selbstverständlich. Bitte rufen Sie uns an (Herrn Götz) oder sprechen Sie persönlich bei uns vor (evtl. auch wegen verlorenen Weihnachtsgeldes).

---

## MADISON INDUSTRIES GMBH

Werkzeug- und Maschinenfabrik  
6078 Neu-Isenburg, Siemensstraße 10  
Telefon 06102/7033

### Zuverlässigen Kraftfahrer

Kl. II und III in Dauerstellung gesucht. 5-Tage-Woche, betriebliche Altersversorgung.

**H. HEIL KG**  
Fliesenfachbetrieb-Großhandlung

6079 Sprendlingen, Maybachstraße 22, Telefon 0 61 03 / 6 10 31

### Cirka DM 450.-

nebenbei im Monat durch Zustellung der Frankfurter Allgemeinen Zeitung in geschlossenen Wohngebiet, Langen-Oberlinden, wäre das nichts für Sie?

Ein weiterer anscheinlich Nebenverdienst bietet sich außerdem in einem kleineren Bezirk in Langen-Unterlinden.

Interessenten melden sich bitte bei Frau Wilhelm, Langen, Sonnengäßchen, Telefon 22587.

Wir suchen zum baldigen Eintritt für halbe oder ganze Tage eine

### Fakturistin

Arbeitszeit: Montag bis Freitag von 7.45 bis 17.00 Uhr. Bewerbungen erbeten an:

**WERNER**  
Gg. Philipp Werner KG  
607 Langen, Bahnstraße 1, Telefon 22043

## REIFEN-KUNATH

Langen, Siemensstr. 3 Tel. 72064

sucht per sofort oder baldigst

---

### 1 Reifenmonteur

sowie

### 2 Aushilfskräfte

stundenweise

---

Gute Bezahlung und angenehmes Betriebsklima.

Bekanntes Süßwaren-Unternehmen sucht für sein

### Kraftfahrer

(möglichst Führerschein Kl. II)

für Auslieferung im Raum  
Hessen - Nordwest-Bayern - Pfalz (1- bis 2-Tagestouren).

Schriftliche Bewerbung mit Tätigkeitsnachweis erbeten unter Verlags-Chiffre Nr. 1619 an die Langener Zeitung.

Jungen Mann als

### Lagerverwalter

mit Führerschein Klasse 3, sowie jungen Mann mit Führerschein Klasse 3 für die Auslieferung gesucht. Angebote unter Offerte-Nr. 1605 an LZ

Wir stellen ein

### Ladenhilfe Verkäuferin Kassiererin

zu günstigen Bedingungen. Zu erfragen:

**VEMA-Markt**  
Städtliche Ringstr. 192, Tel. 2 19 56

**Berufsausbildung zum Fahrlehrer**  
überall möglich. Alter 23, Fahrpr. 3 Jahre. Autom. ausgeschrieben. Ausstell.: Fahrlehrer-Fachschule Düsselhof, Postfach 4017, Telefon 662706

### Zuverlässige Putzhilfe

für unsere Praxisräume zweimal wöchentlich gesucht.

**Dr. med. Rainer Block**  
Ingrid Block, Rechtsanwältin  
Langen, Darmstädter Straße 38  
Telefon 23464 und 23574

Wir suchen möglichst zum 1. 1. 1971 als

### Telefonistin / Sachbearbeiterin für Personalabteilung

gewandte, freundliche junge Dame mit erstenklassigen Schreibmaschinenkenntnissen

Wir bieten: Beste Bezahlung, Fahrtgeld-erstattung und Essensgeldzuschuß.

**REGELMATIC**  
Gesellschaft für regel- u. meßtechnische Anlagen mbH  
6079 Sprendlingen bei Frankfurt/M.  
Robert-Bosch-Straße 26  
Telefon (06103) 61021 bis 61024

## bürkert

Wir suchen für unsere Zentrale Verkaufsstelle Egelsbach an selbständige Arbeit gewöhnt

### Sachbearbeiterin

sowie

### Kontoristin

möglichst mit Schreibmaschinenkenntnissen evtl. halbtags zum sofortigen Eintritt.

Wenden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch an

### Christian Bürkert

Bau elektrischer Geräte GmbH  
6073 Egelsbach, Am Flugplatz  
Telefon 0 61 03/41 12

Wir suchen für sofort oder zu einem späteren Termin für unsere Textilabteilungen und Parfümerieabteilung

### Verkäuferinnen

Bewerber aus berufsfernen Branchen werden sorgfältig eingearbeitet.

Wir bieten ein angenehmes Betriebsklima, Einkaufsvergünstigung und gute Bezahlung.

Bewerber, die an einer Dauerstellung interessiert sind, bitten wir, ihre Bewerbung zu richten an:

## KAUFHAUS BRAUN

6070 Langen (Hessen), Bahnstraße 101 - 103, Telefon 22088



## olivetti

GENERALVERTRETUNG sucht

### Kundendienstmechaniker

die Freude an der Abwechslung haben

Es gibt Arbeiten, die werden bald langweilig. Es gibt andere, die werden es nie. Eine solche Arbeit bieten wir Ihnen an. Das wird Ihre Aufgabe sein: Die Wartung und Instandhaltung sowie die Reparatur von OLIVETTI-Maschinen bei unseren Kunden. Gute, zuverlässige Maschinen werden noch besser, wenn ein guter Kundendienst dahintersteht. Und die Maschinen von OLIVETTI sind gut. Der Kundendienst genauso. Doch müssen wir ihn erweitern, weil wir immer mehr verkaufen. Wir sind erfolgreich.

Wir erwarten von Ihnen:  
Abgeschlossene Lehre als Büromaschinenmechaniker, Mechaniker oder artverwandter Berufe.  
Gute Umgangsformen, Führerschein Klasse III.  
Weitere Ausbildungsmöglichkeiten werden geboten. Wir antworten Ihnen bald.

**REINHOLD HÜTTL**  
Olivetti-Generalvertretung  
6078 Neu-Isenburg, Bahnhofstraße 18

## Wir bieten Ihnen einen krisenfesten Arbeitsplatz als Apparatebauer - Schweißer (Schutzgas)

### Für Spitzenlöhne erwarten wir Spitzenleistung

Wenn Sie bei uns mitarbeiten wollen, dann rufen Sie uns bitte unter der Telefon-Nr. 06102/22761 an.



## FRITZ VOLTZ SOHN

Zweigwerk 6078 Neu-Isenburg  
Hermannstraße 40-42, Telefon 06102/22761  
Frankfurt/M., Solmsstraße 56, Telefon 77 04 41

Vorstellung auch samstags möglich, nach vorhergehender telefonischer Absprache.

## Festliches Amateur-Tanzturnier bei »Blau-Gold«

Langener Tanzpaar Hempel auf dem zweiten Platz der Sonderklasse

Mit dem Amateur-Tanzturnier des Tanzclub „Blau-Gold“ im Festsaal der TV-Turnhalle erlebte Langen am vergangenen Samstag wieder einen gesellschaftlich-sportlichen Höhepunkt. 15 Paare der Senioren-Sonderklasse (Standard) und neun Paare der Junioren-Sonderklasse (Latein) aus der gesamten Bundesrepublik und Berlin nahmen daran teil. Schirmherr war Stadtverordnetenvorsteher Friedrich Jensen, der auch den Bürgermeister Krelling gestifteten Ehrenpreis der Stadt Langen überreichte. Das Langener Tanzpaar Kurt und Margarete Hempel errang in der Senioren-Sonderklasse den zweiten Platz hinter dem Karlsruher Ehepaar Palm. Den Ehrenpreis des Stadtverordnetenvorstehers holte sich das Düsseldorf Ehepaar Berninger. Dr. August Friedsam vom „Frankfurter Kreis“ leitete mit Umsicht dieses Turnier, dem sich ein festlicher Ball anschloß. Das bekannte Offenbacher Tanzorchester Wolfgang Lehnert sorgte für den musikalischen Rahmen.

Der herrlich dekorierte Saal mit seinem spiegelpolten Parkett bot ein festliches Bild, in dem die Ballgarden der Damen und die Tüllkleider der Amateur-Tänzerinnen mit den funkeln den Pailletten die Parkettpfer in der harten Palette bildeten. Die Herren waren meist in dunklen Abendanzügen gekommen; die Turniertänzer trugen Frack und Smoking.

Das Schiedsgericht hatte auf der Bühne Platz genommen, von deren Hintergrund blau-golden das Zeichen des Veranstalters leuchtete und wurde gebildet von Frau Irene Birken, der Witwe des langjährigen Vorsitzenden des TC „Blau-Gold“, Erich von Bergen aus Mörfelden, Karlheinz Neumann aus Langen, einem erfolgreichen Turniertänzer des hiesigen Clubs und Rechtsanwalt und Notar Erwin Heußel, der seit Jahren in behärrter Weise dem Schiedsgericht angehört.

Die Vorrunde wurde in drei Gruppen getanzt. Dabei wurden besondere Leistungen auf dem Parkett vom Publikum mit lebhaftem Beifall belohnt. Der Langener Lokalfavorit, das Ehepaar Hempel, hatte naturgemäß starke Sympathien zu verzeichnen. Wir erfuhr von Hempels, daß sie durch Krankheit in Trainingsrückstand geraten und dadurch die volle Leistungsform noch nicht erreicht haben. Dennoch schien es gewiß, daß die beiden Langener nicht nur in die Zwischenrunde, sondern auch in die Endrunde kommen würden.

In den Pausen zwischen den einzelnen Runden hatten Turnierbesucher Gelegenheit zu einem Tanz, wobei man manches Paar turnierreif über das Parkett gleiten sah. Ein Formationstanz, der einen Querschnitt bot und ein moderner „Memphis“ wurden mit reichem Beifall bedacht.

Zurück zu den Senioren, von denen manche früher schon in Langen zu Gast waren. Acht Paare, zur Freude des Publikums auch die Langener Hempels, qualifizierten sich für die Zwischenrunde. Der Beifall steigerte sich, als das Langener Ehepaar auch die Runde der letzten Fünf erreichte. Dazu gehörten noch die Ehepaare Gelhard vom Frankfurter Kreis, Palm vom GTC Rot-Weiß Karlsruhe, Pfeil vom Rot-Weiß-Club Gießen und Bollmann vom Blau-Gelb-Club Essen. Die Entscheidung wurde spannend, als sich schließlich zwischen den Paaren Palm und Hempel der Kampf um den ersten Platz entspann.

Die Hempels in der Endrunde

Wiederum war nach dem Turnier der Senioren Gelegenheit, die eigenen Tanzkünste zu beweisen. Turnierteiler Friedsam verstand es, auch zögernde Tänzerinnen und Tänzer zu mobilisieren: „Unser gemeinsamer Tanz wird erst beendet, wenn die letzten Paare auf dem Parkett sind.“ Das Tanzorchester Lehnert in dezent hellgrünen Smokingen ließ unermüdlich seine Melodien erklingen.

Es ging um entscheidende Punkte

Ohne Zwischenrunde kamen die Paare Baier, Janz, Berninger und Pfitzinger in die Endrunde. In einem harten Kopf-an-Kopf-Rennen holte sich schließlich das äußerst wendige Paar Berninger die entscheidenden Punkte vor den Frankfurtern Janz.

Zur Siegerehrung wurden neben den Preisen auch Erinnerungsgaben und Blumen überreicht. Stadtverordnetenvorsteher Jensen und Frau sprachen im Namen der Stadt Langen Glückwünsche aus und überreichten die Preise. Herr Jensen überbrachte auch die Grüße von Bürgermeister Krelling und sagte, diese Amateur-Tanz-Turniere des TC „Blau-Gold“ hätten ebenso wie die Teilnahme unserer Langener Paare in anderen Städten der Bundesrepublik eine schöne Tradition. Dafür müsse dem Veranstalter herzlich gedankt werden.

Anschließend begann der festliche Ball und setzte einen weiteren Höhepunkt auf das gelungene gesellschaftliche Ereignis unserer Stadt.



Spiegelndes Parkett, festlich gekleidete Gäste und elegante Tanzpaare bildeten den Rahmen für das große Amateur-Tanzturnier des TC „Blau-Gold“ am vergangenen Wochenende in der TV-Turnhalle. Im Hintergrund Kurt und Margarete Hempel vom TC „Blau-Gold“ Langen.



Das Publikum nutzte die Gelegenheit zum festlichen Ballereignis

Einzug der Junioren

Bald darauf wurden die Juniorenpaare vom Turnierteiler vorgestellt. Um den Sieg bewarben sich die Ehepaare Baler (TTC Köln), Birkenfeld (Schwarz-Silber-Club Frankfurt), Bülling (Schwarz-Weiß-Club Pforzheim), Burckhardt (TC Rot-Weiß-Casino Feuerbach), Janz (Schwarz-Silber-Club Frankfurt), Berninger (TTC Düsseldorf), Pfitzinger (TC Royal Berlin), Rukwid (TC Rot-Weiß-Casino Feuerbach) und Dr. Seger (Frankfurter Kreis).

Der Schwung und der feurige Rhythmus der lateinamerikanischen Tänze schufen jene besondere Atmosphäre, die das Publikum auch zu späterer Stunde ganz munter hält. Die tänzerisch-akrobatischen Figuren — wenn auch streng nach den tanzsportlichen Regeln — forderten immer wieder starken Applaus des Publikums.

Zweiter Platz der Senioren: Kurt Hempel und Frau Margarete, Langen Stadt.



Gestrenge Wertungsrichter beobachten jeden Tanzschritt











Langen, den 17. November 1970

Buß- und Bettag

Es ist eine weit verbreitete und allzu menschliche Eigenart, daß viele Leute gerade zu den heiligsten Tagen, die er ihnen empfahl, den Zöllnern zum Beispiel rief er, nicht mehr zu fordern als ihnen verdient sei, die Soldaten forderte er auf, nicht zu plündern und zu rauben und es mit dem Sold genügen zu lassen. Buße tun, ist für jeden Menschen verschrieben, für alle aber führt sie auf einen Weg. Gutes zu tun.

Kinderlähmung droht: Langener Schluckimpfung am 20. November

Wir besitzen noch immer kein Arzneimittel, das den Polio-Erreger unschädlich machen könnte. Deshalb muß der Ausbruch der Krankheit durch vorherige Impfung verhindert werden. Für die betroffenen Familien bedeutet die Folgen dieser gefährlichen Erkrankung Leid und Tränen. Im Ausland hat man teilweise die Impfung zur Pflicht gemacht. In der Bundesrepublik wird mit der Einsicht und Bereitschaft zur Mithilfe aller gerechnet, damit diese Gefahr bekämpft werden kann.

Geistliches Konzert in der Martin-Luther-Kirche

Geistliche Musik zum Ende des Kirchenjahres erklingt morgen, am Buß- und Bettag um 17 Uhr in der Martin-Luther-Kirche. Aus dem großen Schloß von Dietrich Buxtehude und Johann Sebastian Bach wurden zwei besondere Werke ausgewählt. Aus den Kantaten beider Meister hört man „Dem edlen Himmels Willen“ und die berühmte „Kreuzstabkantate“.

Geparkten Pkw gerammt

In der Nacht zum Freitag wurde ein in der Berliner Allee abgestellter Pkw von einem anderen Wagen gerammt und vier Meter weitgeschoben. Der Fahrer des aufgefahrenen Wagens meldete sich am nächsten Morgen bei der Polizei. Der entstandene Schaden wird mit etwa 2500 Mark angegeben.

Feuerwehr übte bei der „Langener Zeitung“

Als Objekt ihrer diesjährigen Inspektions- und Abschlussübung wählte sich die Freiwillige Feuerwehr Langen am Samstagvormittag das Verlags- und Druckereigebäude der „Langener Zeitung“ aus. Vorher hatte Kreisbrandinspektor Schäfer aus dem Rathaus eine hohe Auszeichnung verliehen (wir berichten darüber an anderer Stelle) und eine Schulungsübung durchführen lassen. Das war der Grund dafür, weshalb viele Schaulustige ungewöhnlich lange auf den Beginn der „Läscharbeiten“ in der Darmstädter Straße warten mußten.



Eine Alu-Folie schützt den „Verletzten“ vor Unterkühlung, während er eine Infusion erhält. LZ-Bild

Friede verlangt Opferbereitschaft der Völker

Gedenkfeier und Kranzniederlegung zum Volkstrauertag auf dem Langener Friedhof

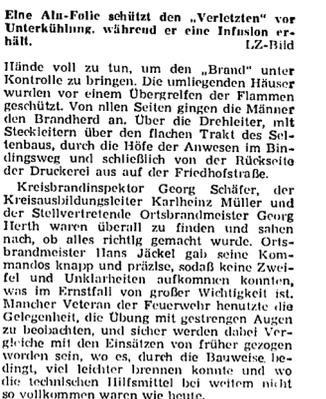
„Brauchen wir heute noch einen Volkstrauertag? Sind wir wirklich, 25 Jahre nach Kriegsende, noch zur Trauer fähig? Sind die Gedenktage nicht mehr über weniger öffentliche Mitteilungen, zu denen niemand mehr wirklich inneren Anteil nimmt?“ Christian Schneider, Vorsitzender der Ortsgruppe Langen des Verbandes der Kriegsbetroffenen, Kriegshinterbliebenen und Sozialrentner von Deutschland, stellte diese Fragen an die Teilnehmer seiner Ansprache zum Volkstrauertag. Abordnungen des Verbandes der Heimkehrer, des Reichsbundes, des Magistrats, der Feuerwehr und des Deutschen Roten Kreuzes nahmen an der Feier in der Friedhofshalle am Sonntagvormittag teil.

Fußgängerin von Taxi angefahren

Am Donnerstag vormittag wurde in der Luthersstraße eine 68jährige Fußgängerin beim Überqueren der Straßengasse von einem Taxi angefahren und zu Boden geschleudert, wobei sie sich vermutlich einen Unterschenkelbruch zuzog. Nach den Angaben des Taxifahrers, bei dem die Polizei einen nicht gerade guten Zustand der Bremsen feststellte, trat die Frau zwischen parkenden Autos hervor, ohne auf den fließenden Verkehr zu achten.

Zusammenstoß beim Überholen

Ein Bus der Deutschen Bundesbahn stieß am Donnerstagmorgen auf der Kreisstraße in Richtung Dreieichenhain mit einem Lkw zusammen. Der Fahrer des Lastwagens überholte unvorsichtig und wurde dabei von dem Bus von hinten angefahren. Ein Sachschaden in Höhe von etwa 1000 Mark, die Schuldfrage konnte noch nicht geklärt werden.



Die Straßenverkehrsbehörde, der selbst am Samstag auf der Bundesstraße 3 stark ist, wurde von den Beamten der Langener Polizei am „Brandherd“ vorbeigeführt, sodaß es nicht zu den erwarteten Stauungen kam.

Wer holt dem Staat das Geld?

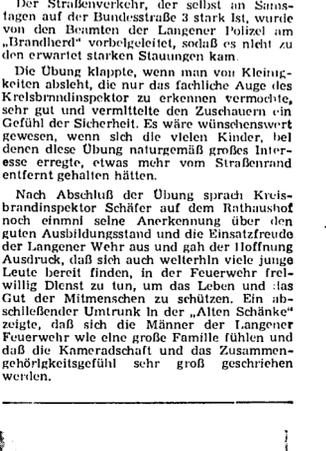
Die Bundesrepublik und die Länder benötigen für ein geordnetes Staatswesen und eine Sicherung des Staates die erforderlichen Mittel, deren Beschaffung in erster Linie Aufgabe der Steuer- und Zollverwaltung ist. Die vielseitige Tätigkeit der Steuerbeamten erfordert eine sorgfältige und gründliche Ausbildung. Die ständige Verbindung mit dem Wirtschaftsleben verlangt wirtschaftliches Verständnis und Einfühlungsvermögen, macht die Arbeit besonders interessant und setzt gute Allgemeinbildung, geistige Beweglichkeit, praktische Veranlagung und vielseitige Interessen voraus.



Aufahrt der Feuerwehrlos vor der „Langener Zeitung“. Teil der großen Inspektionsübung am Samstag. Gerade hat die Drehleiter im Hof Stellung bezogen. LZ-Bild

Dieses Mal war es ernst für die Feuerwehr

Die Feuerwehrmänner, die in die Scheune eindringen, um brennbare Gegenstände und Strohballen ins Freie zu schaffen, mühen sich um die Abkühlung der Scheune, wie auch die Männer bei der Nahbekämpfung des Feuers Schutzmasken tragen. Vorsorglich wurde die Sprenglinger Freiwillige Feuerwehr um Hilfe angefragt. Sie war ebenfalls nach kurzer Zeit an der Brandstelle. Unterdessen hatten die Männer der Langener Wehr das Feuer unter Kontrolle gebracht, so daß die Sprenglinger Kameraden nicht mehr eingreifen mußten.



In hohem Maße erschwert wurden die Löscharbeiten durch dichten, beldenden Qualm, der aus allen Fenstern und Fugen quoll und den Hol des Anwesens zeitweise völlig verdunkelte.

„Tut Buße“, hat einst Johannes der Täufer gerufen. Und als die Leute zu ihm hinliefen und fragten, was sie denn tun sollten, waren es ganz einfache Dinge, die er ihnen empfahl. Den Zöllnern zum Beispiel rief er, nicht mehr zu fordern als ihnen verdient sei, die Soldaten forderte er auf, nicht zu plündern und zu rauben und es mit dem Sold genügen zu lassen. Buße tun, ist für jeden Menschen verschrieben, für alle aber führt sie auf einen Weg. Gutes zu tun.

Wirkmächtiger!

Anton Knohl, Wormser Weg 7, zum 42. Herrn Johann Luft, Langestraße 6, zum 78. und Frau Martha Ohl, Sofienstraße 37, zum 75. Geburtstag am 11. November.

Insere und Einsendungen für die nächste Freitagsgabe

biten wir wegen des Buß- und Bettages am Mittwoch, an dem auch bei uns Arbeitshetze herrscht, wenn möglich bereits heute Dienstag auszugeben. DER VERLAG

Spendenkonto für Kriegs- und Arbeitsopfer

Der Reichsbund der Kriegs- und Zivilbeschädigten, Sozialrentner und Hinterbliebenen, Ortsgruppe Langen, ruft dazu auf, Kriegs- und Arbeitsopfer, Sozialrentnern und körperlich behinderten Menschen durch eine Spende zu helfen, das schwere Los zu mildern. Die Kontonummer bei der Bezirks-Sparkasse Langen ist 211 059 38.

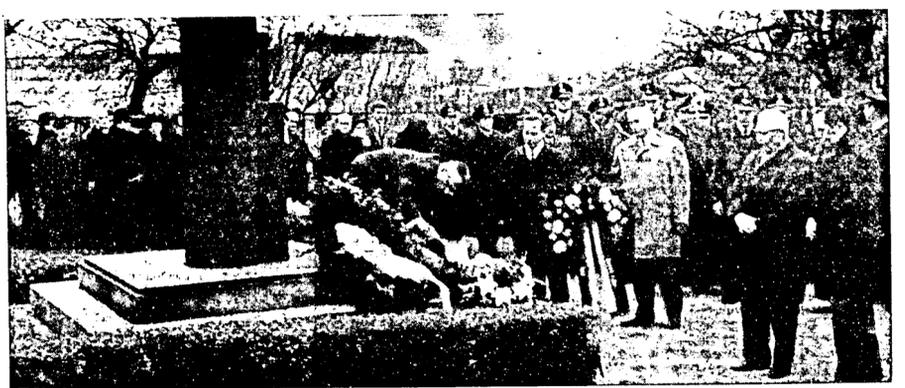
Diskussion über Bürgerhaus/Hallenbad-Projekt

Am kommenden Donnerstag, 20 Uhr, veranstalten die Jungsozialisten in der „Westendhalle“ eine Diskussion über das geplante Projekt in Langen: Bürgerhaus-Hallenbad. Oberhaupt Peter Krentscher ist an diesem Abend anwesend, so daß von maßgebender Seite über alle Fragen erschöpfende Auskunft zu erwarten ist. Die Jungsozialisten Langens laden alle Interessierten Bürger zu diesem Diskussionsabend herzlich ein.

1971 ein weiterer Kindertag

Bürgermeister Krelling teilte heute mit, auf Grund einer mündlichen Zusage von Sozialminister Dr. Horst Schmidt sei damit zu rechnen, daß im nächsten Jahr die Bezeichnung eines neuen Kindertages in Langen erfolgen kann.

Eine Erhöhung der Telefongebühren zur Abwendung des Defizits der Deutschen Bundespost stand auf der Konferenz der OPD-Präsidenten zur Debatte.

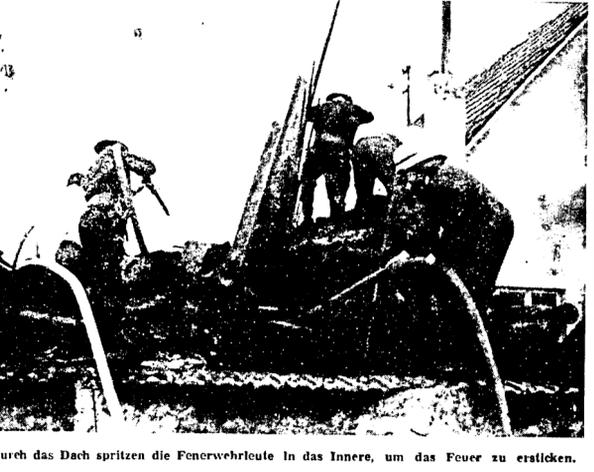


Am Ehrenmal auf dem Langener Friedhof legen zum Volkstrauertag Abordnungen der Kriegspolter, des Magistrats und der Stadtverordnetenversammlung, des DRK, der Feuerwehr und des DRK Kranze zum Gedenken an die Opfer der Kriege und der Gewaltthaten. Für die Stadt ehrte Stadtverordnetenvorsteher Friedrich Jensen (unten Bild) die Toten. Viele Hinterbliebenen von Kriegspoltern folgten dem Zuge zum Ehrenmal. LZ-Bild

Staat-Sprenger

Tage der Einkehr Am Sonntag gedachten die Menschen überall in der Bundesrepublik der Gefallenen der Weltkriege und der Opfer von Gewalttätigkeit und Terror. Viele nahmen den Weg zum Friedhof, wo vor dem Ehrenmal und in der Trauerhalle in eindrucksvollen Feiern Geschehen in die Erinnerung zurückgerufen wurden, die niemand mehr erleben möchte.

Morgen ist wieder ein Feiertag, der sich in seinem Charakter dem rauhen und unfreundlichen Wetter des November anpaßt: der Buß- und Bettag, ein Tag der stillen Einkehr und des Rückblicks, ein Tag, an dem ein mancher vielleicht überlegt, was er richtig oder aber, was er Falsches getan hat. Im ursprünglichen Sinne dieses Tages sollte er läuten, für vollbrachten Unrecht und bösen, daß ihn verlesen werde. — Viele Leute aber nehmen diesen Feiertag nur als einen zusätzlichen Ruhetag hin, ohne in ihm einen Sinn zu sehen. Vielleicht schimpfen sie noch, wenn das Fernsehprogramm einen für ihre Begriffe zu erstem Charakter hat. Letzten Endes kann jeder das tun und denken, was ihm beliebt, das ist das Wesen der Toleranz, wie sie die Kirche und auch die Demokratie verkündet. Nur sollte man seine Mitmenschen nicht dadurch stören oder belästigen. Viele Leute werden diesen Feiertag auch dazu benutzen, um nach den Taten des vergangenen Jahres zu sehen, sie für den Totensonntag zu schmücken und letzte Tanzenwege auf die Anpflanzung zu legen, um sie vor der nun eintretenden Dunkelheit zu schützen. Wenn dann erst der Totensonntag vergangen ist, dann — so lehrt es die Erfahrung — steht der Winter vor der Tür. Dann beginnt die Kälte und der Regen, dann ist jedermann froh, zu Hause in der Geborgenheit zu sein.



Durch das Dach spritzten die Feuerwehrleute in das Innere, um das Feuer zu ersticken.



Starke Rauchentwicklung der brennenden und glimmenden Strohballen zwangen zur Benutzung von Atemschutzgeräten. LZ-Bild



**Rechtzeitig daran denken: Wegen der dicken 70er Bausparprämie noch in diesem Jahr Bausparer werden!**

Noch nie hat sich Bausparen so sehr gelohnt wie jetzt. Denn neuerdings sind Jahresprämien von 500, 700, 1000 Mark und darüber keine Seltenheit mehr. Allerdings können Sie die staatlichen Vergünstigungen für 1970 nur dann erhalten, wenn Sie spätestens bis zum Jahresende mit dem Bausparen beginnen. Lassen Sie sich diese Vorteile nicht entgehen, und setzen Sie sich möglichst umgehend mit jemand in Verbindung, der sich auskennt. Fragen Sie Wüstenrot, Deutschlands größte Bausparkasse. Am besten gleich.

Bezirksleiter F. R. Keller,  
Offenbach, Wiesenstraße 11, Telefon 85 43 06  
Beratungsstunden in Langen  
jeden Donnerstagsnachmittag  
Langener Volksbank  
Bahn- / Ecke Friedrichstraße

**wüstenrot**

**Pianohaus Lang**  
Frankfurt am Main • Stiftstraße 32  
Am Eschenheimer Turm • U-Bahn-Haltestelle • Tel. 28 23 30  
Größtes Klavier-Fachgeschäft Deutschlands • Elektr. Orgeln

**Als Beamter ins Finanzamt!**

Wir suchen: Steuersekretäre für die hessische Finanzverwaltung Einstellung zum 1. Dezember 1970 (sonst müssen Sie bis zum 1. 4. oder 1. 8. 1971 warten!)

Wir bieten:

- Eine gesicherte Existenz
- Eine Ausbildung, die nicht nur bedeutsame Rechtsgebiete, sondern auch Automationsfragen (z.B. Datenverarbeitung) umfasst
- Interessante und verantwortungsvolle Tätigkeiten, auch im Außendienst
- Gute berufliche Entwicklungs- und Ausstiegsmöglichkeiten
- Während der 18-monatigen Ausbildung einen Unterhaltzuschuß, z.B. Lediger, 17-jährig 419 DM | kesseltische Unterbringung und Verpflegung während des 3-monatigen Vorbereitungsdienstes, 23-jährig 569 DM | Lehrgangsendurlaub (Finanzschulung)
- Nach der Leutbahnprüfung Beamtenbesoldung, z.B. als Sekretär 882,20 DM - 1142,20 DM ledig  
als Obersekretär 1088,50 DM - 1324,50 DM verh./ohne Kinder  
als Hauptsekretär 1027,50 DM - 1411,50 DM verh./ohne Kinder  
als Amtsinspektor 1151,- DM - 1376,30 DM verh./ohne Kinder

Berechnel nach Ortsklasse S und einseh. Steuerbeamten-Zulage. Hinzu kommen je Kind 50 DM Kindergeld und im Außendienst besondere Stellenzulagen.

Voraussetzungen:  
Alter: 18 - 30 Jahre  
Vorbildung: Mittlere Reife (Realschulabschluss, Obersekundarstufe, Volksschule und 2-jährige Handelsschule) aber auch Volksschüler mit guten Zeugnissen und anschließender Gehilfenprüfung im kaufmännischen, elektronischen oder Bankberuf

Schriften:  
Oberfinanzdirektion Frankfurt am Main  
Abteilung St - Az. Pr./Nov.  
Tel. (0611) 15 60 - 233/239/248  
6 Frankfurt am Main, Adickesallee 32  
Lebenslauf, Lichtbild und beglaubigte Zeugnisabschriften beifügen!

**Das späte Jahr**

Bestürzt und ratlos stehen wir vor unserem Restplatz vom Sommer, der binnen weniger Wochen ein anderes Gesicht bekommen hat. Es ist noch gar nicht lange her, als das bildende Heidekraut der dröhnenden Gesteine einheimischer Hummel und Biene. Und jetzt dicken sich die kalten Renken unter der Last eines regenschweren Himmels. Die Birken aber stehen da wie Mädchen, die beim Reigen durch einen bösen magischen Spruch ihrer Gewänder beraubt wurden und zu schmerzbarer Leblosgkeit erstarrten. Seufzend wenden wir uns ab und sagen: „De ist nichts zu machen. Die schlechte Jahreszeit will durchgestanden sein.“

Fräglich benehmen wir uns töricht, wenn wir dieser abnehmenden Einstellung zum alternden, müden Jahr nachgeben, denn Zeiten, die wir „durchstehen“, also so schnell wie möglich hinter uns bringen wollen, erscheinen in der Erinnerung farblos und schattenhaft, gleichsam „ungelebt.“ Und so lange währt unser Leben nicht, daß wir es uns gestalten dürfen, von jedem Jahr ein paar Monate giott zu vergeuden. Eine solche negative Einstellung, die uns in Gegensatz bringt zum späten Jahr, ist durchaus nicht naturgewollt, sondern eine Folge der Zivilisation, die unseren natürlichen Lebensrhythmus dann empfindlich stört, wenn wir uns ihrem Rhythmus völlig unterwerfen.

Wenn das Jahr müde wird, sollten wir uns demnächst besinnen, daß wir zur großen Lebensgemeinschaft der Natur gehören, deren langsamer schlagendem Puls wir uns anpassen müssen. Wir wollen die Ruhe genießen, die von den gedämpften Tönen und Farben ausstrahlt. Es ist ja nicht das endgültige und unablösbare Schmelzen des Todes, das uns umgibt, sondern die friedvoll-anmutige Stille des Schlummers, hinter der die absolute Gewißheit des Wiedererwachens steht. Freilich — so überwältigend wie der Sommer es ist, präsentiert der späte Herbst sich uns nicht. Dennoch bietet er uns eine Fülle des Erlebten, wenn wir uns ihm nur voller Bereitwilligkeit zuwenden, sind ihm mühsam zu folgen. Ein Spoziergang durch Dämmerung und frühes Dunkel ist schön. Wir wandern dahin wie in einem Gehäuse, das von neugierigen Augen Vorübergehender nicht durchdrungen wird. Wir genießen das literarische Spiel verschwommener Lichtreflexe auf nassen Straßen, in dem wir eine seltsame Gesetzmäßigkeit entdecken.

Der Baum — tagsüber nichts als eine kahle Platane — wird zum bizarren Fabelwesen, das nach uns greift oder viele Arme abwehrend gegen uns erhebt. Und die huschende, klagende Katze wird zum Abenteuer. Wenn unser Fuß die abgewinkelten Blätter streift, so reden uns aus dem Geräusdel viele verwunschene Stimmen an. Der Wind ist übrigens gar nicht müde, sondern ausgeschieden, jung und voller Uckermut. Wir lassen es uns gefallen, daß er uns den dünnen Nebel wie ein feuchtes Tuch ins Gesicht schlägt, und daß er uns gewaltsam vor sich herreibt. Oder wir nehmen den Kampf gegen ihn auf, wenn er sich uns in den Weg stellt.

Hinter Zäunen, die ihre letzten feuerroten Erdbüchler mit alter Behörlichkeit festhalten, stehen Häuser, wohnen Menschen. Im hellen Geviert vieler Fenster lebt fremdes Leben, und unbekannt Schicksale spielen sich ab. Dort sitzt eine Familie um den Tisch, vergoldet vom beschirmten Schein der Hängelampe. Ein Bild, das uns erfreut, wenn gleich es ansprechender sein mag als die Wirklichkeit, die — unserem Zugriff verborgen — dahinter steht. Angesichts huschender Schemen hinter dichten Vorhängen geraten wir selbst denn ins Träumen und Fabulieren, wenn wir gemelnhin von müßiggängerischen Gedanken gar nichts halten.

Von solchen Spaziergängen bringen wir nicht nur feuchte Schuhe heim und strahliges Haar, das der Wind durchgekämmt hat. Wir

**Erster Frost**

Vom ersten Frosthoch hingestreckt mit hocherhobenen Krabbelbeinen, ein kleiner Käfer, buntegeckelt, lag steif im Gras und wollte weinen.

Sein Tränlein golt dem Sommerglück, das er so unverhofft verloren, doch war's im nächsten Augenblick schon hart wie Glos und festgefroren.

Do liegt er's sein und hielt ganz still, wozu das große Trännenfließen! Man hatte schließlich seit April viel Zeit, das Leben zu genießen.

Und siehe da, mit einem Mal hat er sich fröhlich aufgeroppelt an einem einzigen Sonnenstrahl... und ist vergnügt davongekrobbelt!

Anneliese Scherf-Clavel

haben Spannkraft und Dasensfreude gewonnen, die einzig auf dem fruchtbaren Boden unmittelbarer Erlebnisfähigkeit gedeihen können. Gegen die Zivilisation haben wir gar nichts, sondern wir bedienen uns ihrer Geschenke recht gern. Wir halten die klammern Finger an die Heizung, die zärtliche Wärme ausstrahlt. Wir freuen uns darüber, daß das Radio die rechte Musik zur richtigen Zeit bereithält. Wir genießen das warme Bad, das gleichsam aus der Wand in die Wanne sprudelt, und durch einen Druck auf den Schalter tauchen wir unser Zuhause in eine Heiligkeit, die uns echten Sonnenschein vorläßt und uns des vergessenen Maß, was wir im Grunde gar nicht aus unserem Bewußtsein streichen wollen: daß die Sonne lüde geworden ist und das Jahr müde.

**RADIO HAUPTWACHE**  
Ihr Farbfernseh-Spezialist mit 14 Filialen

Pausenloser Einsatz der 137 Color-Vorführgeräte in unseren Filialen.

Blitzschneller motorisierter Heimkundendienst mit über 60 Fahrzeugen

Modernste Meister-Zentralwerkstatt mit Color-Spezialabteilung

Sofortige Lieferung ohne Anzahlung. Ihre erste Zahlung im Februar

auch wenn Gerät nicht von uns!

26 cm Bild ab 1098,- o. 26 x 47,-	48 cm Bild ab 1388,- o. 26 x 63,-	56 cm Bild ab 1488,- o. 26 x 68,-	63 cm Bild ab 1588,- o. 26 x 73,-
-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

**Farbfernseher jetzt noch billiger!**

59 cm Tisch-Fernseher ab 288,- o. 24 x 15,-	49 cm Koffer-Fernseher ab 388,- o. 24 x 18,-	Musikschrank mit 10-Pl.-Sp. ab 298,- o. 24 x 15,-	15 Kreise Superredio ab 88,- o. 14 x 9,-
---------------------------------------------	----------------------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------------

5 kg Wasch-Vollautom. ab 384,- o. 24 x 19,-

immer mehr spricht sich's herum: Farbfernseherkauf ist Vertrauenssache, deshalb RADIO HAUPTWACHE!

**RADIO HAUPTWACHE**  
Langen, Bahnstraße 16, Telefon 23674

**bürkert**

Wir suchen für unsere Zentrale Verkaufabteilung Egelsbach

**Sachbearbeiterin**  
an selbständige Arbeit gewöhnt

sowie

**Kontoristin**  
möglichst mit Schreibmaschinenkenntnissen evtl. halbtags zum sofortigen Eintritt.

Wenden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch an

**Christian Bürkert**  
Bau elektrischer Geräte GmbH.  
6073 Egelsbach, Am Flugplatz  
Telefon 0 61 03/41 12

Wir suchen zum baldigen Eintritt für halbe oder ganze Tage eine

**Fakturistin**

Arbeitszeit: Montag bis Freitag von 7.45 bis 17.00 Uhr.  
Bewerbungen erbeten an:

**Gg. Philipp Werner KG**  
607 Langen, Bahnstraße 1, Telefon 22043

**Unser Metzgermeister empfiehlt:**

Schweine-Schnittzel	500 g	4,98
Hackfleisch, gemischt	500 g	2,98
Aufschnitt, 5 Sorten	200 g	1,44
Knoblauchwurst	100 g	—,72

**REWE-MARKT ANNA HAHN**  
Annastraße 43 - 45

Wegen der Erweiterung unseres Betriebes suchen wir

**Maschinensetzer**

zum baldigen Eintritt

**BUCHDRUCKEREI KÜHN KG**  
Verlag der „Langener Zeitung“ — Telefon 2745

Wenn... dann

**Leonberger BAUSPARKASSE**

Auskunft und Beratung durch Bezirksvertreter:

**K. Schirmer**  
Langen, Feldstr. 5, Telefon 29392

**Kraftfahrer (Inhaber) und Kfz.-Mechaniker (sowohl Führerscheininhaber mit mehrl. Fahrpraxis, 22 J. bitte sich die Möglichkeit i. Umschulung z. Fahrerlehrer o. Berufsunterbrechung, Spitzenverdi. ca. 2.300,- Saldatändige verdienen mehr. Anfr. u. Nr. 1632 an die LZ**

Nach langem, schweren Loiden vorschied mein lieber Mann, guter Vater und Schwiegervater, unser lieber Großvater, Bruder, Schwager und Onkel

**Wilhelm Fenchel**  
\* 25. 6. 1895 † 14. 11. 1970

Im Alter von 75 Jahren.

In stiller Trauer  
Dorothea Fenchel geb. Löbig  
Elisabeth Sallwey geb. Fenchel  
Willi Sallwey  
Enkelkinder Irma und Eivra

Langen, Leukertsweg 2, 14. November 1970

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 19. November 1970 um 13.15 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Unsere inniggeliebte, um uns treusorgende Mutter, Schwiegermutter und Großmutter

**Magdalene Stegner**  
geb. Keller

ist nach einem erfüllten Leben in ihrem 83. Lebensjahr in den ewigen Frieden heimgegangen. Sie hat ihre letzte Ruhestätte in Langen gefunden. Für alle Anteilnahme danken wir herzlichst.

Helmut Stegner  
Paula Ursula Hauck, geb. Stegner  
Ilse Stegner, geb. Hagmann  
Otto Hauck  
Ilse Uta Fiedler, geb. Stegner  
Ingrid Stegner  
Helmut Wolfgang Stegner  
Jörg Fiedler

Langen, 14. November 1970

**Danksagung**

Für die vielen Beweise der outrichtigen Teilnahme in Wort und Schrift sowie Kranz- und Blumenspenden beim Helmgang meines lieben Mannes und guten Vaters

**Vinko Gala**

sprechen wir unseren Anteilnehmenden Dank aus. Besonderen Dank Herrn Pfarrer Helligonfeld für die Fürsorge und die trostreichen Worte am Grabe sowie der Firma Fiessner GmbH & Co, Egelsbach, und deren Belegschaft.

Rosel Cala  
und Tochter Sylva

Langen, den 17. November 1970  
Mörteider Lendstraße 13

Nach kurzer, schwerer Krankheit verschied am Sonntag kurz vor Vollendung ihres 79. Lebensjahres

**Frau Emma Krichbaum**  
geb. Zimmermann

versehen mit den Hl. Sterbesakramenten.

Die trauernden Hinterbliebenen

Langen, den 16. 11. 1970

Die Beisetzung findet am Donnerstag, 19. 11., um 14.45 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Requiem am Freitag, 20. 11., um 18.30 Uhr in der Pfarrkirche St. Albertus Magnus.

Mein lieber Mann, unser guter treusorgender Vater, Schwiegervater und Großvater

**Adolf Klinkert**

Ist am 14. November 1970 im Alter von 84 Jahren von uns gegangen.

In stiller Trauer:  
Anna Klinkert geb. Pätzold  
Im Namen aller Angehörigen

Langen, Walter-Rietig-Straße 35

Die Beerdigung findet Freitag, den 20. November 1970, um 13.30 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Nach kurzer Krankheit verstarb am 15. November 1970 unsere liebe Mutter, Schwester, Schwiegermutter, Großmutter und Urgroßmutter

**Elisabete Schaffner**  
geb. Dammel

im 83. Lebensjahr.

In stiller Trauer  
Familie Peter Schaffner  
Familie Jakob Schaffner  
Ferdinand Hamn und Frau geb. Schaffner  
Jakob Dammel  
Enkel, Urenkel und alle Verwandten

Langen, Wilhelm-Leuschner-Platz 8

Die Trauerfeier findet am 20. November 1970 um 11 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Nach kurzer Krankheit verstarb am 14. November 1970 mein lieber Mann, unser lieber Vater, Schwiegervater, Großvater und Urgroßvater

**Phil. August Bender**

Im 85. Lebensjahr.

In stiller Trauer:  
Marie Bender geb. Gerhardt  
Franz Bender und Frau Anta  
Walter Bender und Frau Eill  
Enkel, Urenkel und alle Angehörigen

Langen, den 14. 11. 1970  
Gartenstraße 31

Die Beerdigung findet am Freitag, dem 20. November 1970, um 10.00 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.



Halten in der 2. Reihe ist grundsätzlich verboten

Täglich werden Autofahrer von Autofahrern unnötig behindert. Oft sind Wagen schuld, die in zweiter Reihe abgestellt werden, eine Unsitte, die mehr und mehr überhand nimmt.

Sekretärin des Verkaufsleiters

Unser Verkaufsleiter, der oft auf Reisen ist, sucht seine Sekretärin. Sie sollte sich nicht scheuen, eigene Verantwortung zu übernehmen, denn alle Geschäftsbeziehungen werden durch sie geführt.



DUPOL-RUBBERMAID GMBH, FABRIK FÜR GUMMI- UND KUNSTSTOFFERZEUGNISSE 6072 Dreieichenhain, An der Trift, Telefon (061 03) 83 16

Bundesverdienstkreuz an Hans Fleissner

Wesentlicher Beitrag zur soziologischen Umstrukturierung von Egelsbach - Verleihung hoher Auszeichnungen. Der Offenbacher Landrat Walter Schmitt überreichte am Freitag im Kreishaus Herrn Fleissner das Bundesverdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland.

FUSSBALLERGEBNISSE

Table with football results for A-Klasse Darmstadt and A-Klasse Offenbach. Columns include team names, scores, and dates.

Egelsbachs Junioren im Pokal eine Runde weiter

SG Egelsbach Junioren - SV Grün-Weiß Frankfurt Junioren 2:0 (0:0). In einem spannenden und gehaltvollen Juniorenpokalspiel kamen die Schwarzweißen zu einem hochverdienten 2:0-Erfolg gegen Grün-Weiß Frankfurt.

Nach kurzer Krankheit verstarb am 15. November 1970 unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Großmutter, Urgroßmutter und Tante

Frau Katharina Baumhardt geb. Haag im Alter von 86 Jahren.

In stiller Trauer: Friedrich Baumhardt und Frau Johanna geb. Sauer Heria Baumhardt geb. Zimmermann Gerhardt Knoll und Frau Johanna geb. Baumhardt Axel Baumhardt und Frau Ursula geb. Ruhmisch und Urenkel

Egelsbach, Bahnstraße 1 Die Beerdigung findet am Freitag, dem 20. November 1970, um 14 Uhr auf dem Egelsbacher Friedhof statt.

Sonntagsdienst für Ärzte und Apotheken in Egelsbach

Arztlicher Notfalldienst, wenn der Hausarzt nicht erreichbar: 18. Nov. (Heutag) - Dr. Günes, Bahnstr. 29, Telefon 49231. Zahnärztlicher Notfalldienst s. unter Langen

Delikatessen Putenfleisch

Stiegende Inlands-Produktion wird Preisrückgang erzwingen. (hs). Vor noch gar nicht so langer Zeit gehörte das Putenfleisch noch zu einer Delikatesse, die für einen Normalbürger fast unerschwinglich schien.

Das erfüllte Leben unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Großmutter, Urgroßmutter, Schwägerin und Tante

Frau Dorothea Schroth geb. Schäfer \* 1879 † 1970 fand seinen stillen Ausklang.

In stiller Trauer: Dorothea Schmitz geb. Schroth Emmi Schroth geb. Schwarz Margarete Pons geb. Schroth Willi Pons Enkel und Urenkel

Egelsbach, den 14. November 1970 Bahnstraße 88

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 19. November 1970, um 14 Uhr auf dem Friedhof in Egelsbach statt.

Club holte wichtigen Punkt

Die Bezirksklasse Darmstadt hat wieder einen neuen Tabellenführer. In einem torreichen Treffen konnte Tabellenzweiter Gernheim beim Spitzenreiter Lorsch mit 6:5 die Oberhand behalten und setzte sich damit an die Spitze.

Table with football scores for various teams: Heppenheim - Bensheim 3:2, Diaburg - TG Ober-Roden 2:2, etc.

75 Darmstadt - Vikt. Urberach 6:1, Pfungstadt - Griesheim 0:0, KSV Urberach - Traisa 0:0, Lorsch - Gernheim 5:6, Lampertheim - FC Langen 1:1, Bischofsheim - Hofheim 2:2

Wertvolles 1:1 Unentschieden des Clubs in Lampertheim

Wie in unserer Vorschau angedeutet, sollte der 1. FC Langen die Punktbegegnung in Lampertheim durchaus als ein Erfolg werten. Mit etwas Glück hätte zwar ein Sieg gezeichnet werden können, doch bisher stand Fortuna in dieser Runde noch nie auf der Seite der Langener.

Die Partie forderte bei windigem und regnerischem Wetter sicher sehr viel Kraft, und deshalb ist in erster Linie der gute Einsatz der Clubler zu loben. Besonders bemerkenswert war die Tatsache, daß die Gäste während der gesamten 90 Minuten stets offensiv mit vier Stürmern im vordersten Linie, drei Mittelfeldspielern und drei Verteidigern spielten.

Am nächsten Sonntag (Totensonntag) keine Spiele. Nach kurzer Krankheit verstarb am 15. November 1970 unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Großmutter, Urgroßmutter und Tante

Gästeschlussmann holte einen Derby-Punkt

Die Generalprobe vor dem Pokalspiel gegen SV 98 Darmstadt glückte im Punkte Derby der Schwarzweißen gegen Wixhausen vom Ergebnis her nur halb. Dennoch verdankten die Gäste ihren Punkterfolg neben ihrem großartigen Schlussmann Gruber, der glänzende Paraden zeigte, und ihrer selbstigen Abwehr, die in der zweiten Hälfte oft mit dem Rücken an der Wand in der eigenen Hälfte spielte.

Start der TV-Turner in die neue Oberliga!

Am kommenden Samstag, dem 21. November, findet in der Turnhalle der Adolf-Reich-Wehr-Schule die Premiere für die TV-Turner der Ausländer-Eronen die Hauptfigur sein. Wettkampf beginnt um 16 Uhr, ab 15 Uhr turnen sich beide Mannschaften an den Geräten ein.

Trotz gutem Spiel Niederlage der SSG-Fußballer

Langen zeigte in Klein-Welzheim eine ausgezeichnete Leistung, es fehlte jedoch das Glück des Tüchtigen. Die Mannschaft spielte geschlossen und verdient insgesamt gesehen ein Lob.

Drei TV-Basketballdamen und drei TV-Juniorinnen zu südwestdeutschem Kaderlehrgang eingeladen

Zu einem ganztägigen Lehrgang des Deutschen Basketball-Bundes im Stützpunkt Maluz wurden die drei TV-Oberliga-Spielerinnen Hannelore Kohl, Heiga Adolph und Waltraud Höge sowie die TV-Juniorinnen Mechthild Eckstein, Helke Titze und Silvia Kneifel für Mittwoch, den 18. November, eingeladen.

Wann's am Novemberanfang schneit

Novemberanfang schneit Buernersprüche und Wetterweisheiten um den elften Monat des Jahres. Novemberanfang - viel Korn und Klee, / Novembermild macht Kälber billig / Sitzt im November fest das Laub, dann wird der Winter hart, das glaub, / Wenn im November die Bäume blüh'n, wird der Winter sich lange zieh'n.











**UNSER WOCHENANGEBOT:**  
 Herren-Freizeitthemd  
 Baumwoll-Flanell, 37 - 40 . . . . . 5,95  
 Frottiertuch  
 50/100, Streifen, 3farbig . . . . . 1,95  
 Rum-Kugeln  
 mit Schokostreuseln . . . . . 200 g -,-65

**ADAM HILL** Lutherplatz

**Sarglager**  
 „Plotät“ **Sebring**  
 Überührungen  
 Telefon 71116

Nach langer, schwerer Krankheit verschied  
 am Samstagmorgen unser lieber Schu-  
 lamerad  
**Heinz Keim**  
 Wir bedauern den allzu frühen Heimgang  
 dieses beliebten Menschen und werden  
 des so früh Verstorbenen stets in Ehren  
 gedenken.  
 Die Schulkameraden und  
 -kameradinnen des Jahr-  
 ganges 1926/27  
 Langen, im November 1970

Verkaufe modernen  
**Couchtisch**  
**Wohnz.-Schrank**  
**Schreibtisch**  
 Telefon 7673

**Singer-  
 Näh-Zentrum**  
 Verkauf  
 sämtlicher Modelle,  
 Reparaturen-Zubehör.  
**Georg Freitag**  
 Neu-Isenburg  
 Frankfurter Str. 124  
 Telefon 3 90 70

**Trauer-  
 drucksachen**  
 liefert  
**Buchdruckerei**  
**Kühn KG**

Für die vielen Beweise herzlicher Anteilnahme in Wort und Schrift sowie durch  
 Kranz- und Blumenspenden beim Heimgang unseres lieben Entschlafenen

**Josef Fischer**

sagen wir allen aufrichtigen Dank. Besonders denken wir auch dem Herrn Pfarrer für die  
 tröstlichen Worte, dem Personalchef der Fa. Pittler AG, Herrn Hinkel, und Mitarbeiter,  
 Herrn Vogel und seinen Arbeitskollegen, dem Leiter des Flüchtlingslagers, Herrn  
 Welske, und den Hausbewohnern von 68 sowie allen, die ihn auf seinem letzten  
 Wege begleiteten.

In stiller Trauer:  
**Konstantine Fischer geb. Hofmann**  
 und alle Angehörigen

Langen, Annastraße 68/66b

**Heinrich Robert Keim**  
 \* 28. 1. 1927 † 14. 11. 1970

Wir gedenken in Ehrfurcht unserem allseits beliebten  
 Mitinhaber.

Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
 der Firma Keim Klischees  
 Ph. Hch. Keim  
 Klischee-Anstalt

607 Langen, Fahrgasse 19

Danksagung

Für die vielen Beweise herzlicher Teilnahme durch Wort, Schrift, Kranz- und Blumenspenden  
 beim Heimgang meiner unvergeßlichen Frau, unserer guten Mutter, Schwester, Schwägerin,  
 Schwiegermutter, Großmutter und Urgroßmutter

**Frau Elisabeth Fink**  
 geb. Diener

danken wir allen Verwandten, Freunden Bekannten und Nachbarn auf diesem Wege recht  
 herzlich. Besonderen Dank sagen wir den Schulkolleginnen und Schulkameraden für die  
 Kranzniederlegung, Herrn Pfarrer Dr. Ziegler für die tröstenden Worte bei der Trauerfeier  
 sowie der Firma Kurt und Boettger.

Langen, im November 1970  
 Außerhalb 33 NO

Im Namen der trauernden Hinterbliebenen:  
**Georg Fink**

Durch einen schweren Unfall verloren wir unseren geliebten Papi, Mann,  
 Sohn, Bruder und Schwiegersohn

**Horst Arthur Templiner**

In stiller Trauer:  
**Die Kinder Georgia, Tanja, Thyra**  
**Gabriele Templiner**  
**Die Eltern Eill und Paul**  
**Erika Heese geb. Templiner**

Langen, den 12. November 1970  
 Weißdornweg 63

Die Trauerfeier findet am Montag, dem 23. November 1970, um 14.00 Uhr  
 in der Trauerhalle Langen statt.

Von Kranzspenden bitten wir abzusehen.

**Heinrich Robert Keim**  
 \* 28. 1. 1927 † 14. 11. 1970

Seine Liebe und Fürsorge galt uns.

Erika Keim geb. Jost  
 Matthias  
 Ph. Hch. Keim und Frau Dina geb. Schiapp  
 Erich Keim  
 Rudolf Keim und Familie  
 Elisabeth Jost

607 Langen, Am neuen Wald 37

Wir haben ihn am Donnerstag zur letzten Ruhe gebettet.

**UT-FILMBÜHNE** TEL. 29131

**DAS ABSOLUTE MEISTERWERK**  
 Sonntag, 14.00 und 16.00 Jugendvorstg.  
 Ein neues buntes tolles Vergnügen  
 von Schöpfer des „Guckguckbuchs“

**ANTONIONI'S  
 ZABRISKIE  
 POINT**  
 Ein unbechwertes  
 Vergnügen für jung  
 und alt

Bilder, die Sie nie vergessen - Klänge, die Sie  
 laszlieren -  
 Freitag - Montag tägl. 20.30, Sa., So. 18 u. 20.30

**LICHTBURG** TELEFON 2 22 09  
 KINDER DM 2,-

Hier gibt's viel Schwung!  
 Hier bleibt man jung!

Wencke Myhre, Chris  
 Roberts, Uja Richter,  
 Siegfried Schilberg,  
 Peter Week und Georg  
 Thomalla u. zwar gleich  
 Juppel! Wir zünden eine  
 Luchtbombe nach der an-  
 deren!

Fr. u. Mo. 20.30, Sa. 18.00, 20.30 Uhr  
 So. 14.00, 16.00, 18.00 und 20.30 Uhr

*Unsere Paikler  
 gehen in die Luft*

Kaninchen- und Geflügelzuchtverein 1903 Langen

Einladung zum Besuch der  
**LOKALSCHAU**  
 Sonntag, 22. November, im Saal Gasthaus „Zum Lämmchen“  
 mit Tombola und Freiverlosung

Öffnungszeiten: 9 bis 18 Uhr Eintritt: DM 1,-

**Gaststätte Westendhalle**  
 Langen - Bahnstraße 134

Das gemütliche Abendlokal bietet  
 kalte und warme Küche bis 24 Uhr

Gutes Abendessen bei Hähnchen-Erlich  
 an der B 3 - Telefon 2 34 50

ab 17 Uhr geöffnet

Frische Hähnchen auch zum Mitnehmen

**AUTOKINO**

GRAVENBRUCH bei Neu-Isenburg - Telefon 0 61 02 / 55 00  
 Mollig warm durch unsere Spezial-Heizlüfter!

Wir zeigen täglich 20.30 Uhr bis Montag:  
 Bei diesem Western-Abenteuer vergißt man zu atmen!  
**Yul Brynner - Steve McQueen - Horst Buchholz in**  
**DIE GLORREICHEN SIEBEN**  
 Nun reiten, nun kämpfen sie wieder! Scope-Farbfilm

Spätvorstellung Samstag 23.15 Uhr: **ROBOTER DES GRAUENS**  
 Familienvorstellung Sonntag 17.15 Uhr:  
**MORGENS UM 7 IST DIE WELT NOCH IN ORDNUNG**

Ab Dienstag, täglich 20.30 Uhr bis Donnerstag:  
 Vom Kampf zweier Menschen, die sich nicht beugen wollten!  
 Burt Lancaster - Audrey Hepburn in  
**DENEN MAN NICHT VERGIBT**  
 Scope-Farbfilm

**Festliche Geschenke**

Suchen Sie Ihre Weihnachtsgeschenke schon jetzt aus,  
 wir reservieren gegen Anzahlung.

Sie finden bei uns Porzellane von

**HUTSCHENREUTHER  
 HEINRICH  
 THOMAS  
 ARZBERG**

Ferner in der modernen WMF-Spezialabteilung

alle WMF-BESTECKE  
 GEBRAUCHS- UND  
 GESCHENKARTIKEL

**ADAM HILL** Lutherplatz

Bodenbeläge von höta.  
 Verlegt von höta. Hier  
 legen Sie nicht drauf.  
 (Und wir werden beim Verlegen  
 nicht verlegen!)

Die beste Empfehlung:

**höta**  
 Langen, Gartenstraße 6  
 Tel. (061 03) 2791



**Neuer Schwung für ältere Menschen.**

Es gibt ja NEDACAPS - das moderne H<sub>2</sub> Kombinationspräparat  
 ist die richtige Antwort auf die Sorgen älterer Menschen.  
 NEDACAPS gibt die Leistungskraft zurück, verbessert das  
 Schlaf- und Konzentrationsvermögen und hilft auch bei  
 Durchblutungsstörungen. Erhältlich in Apotheken. Fordern Sie  
 kostenlosen Prospekt vom NEDA-Werk, 8 München 13.  
 Rüstig bleiben mit NEDACAPS!

**REISEBÜRO K. BECKER & CO**  
 Langen, Bahnstraße 48 - Telefon 2 37 78

Der neue  
**TOUROPA Sommer-Flugreise-**  
**Prospekt**  
 ist eingetroffen.

Buchen Sie schon jetzt Ihre Reise.

Noch sind alle Angebote offen.

**Mitarbeiter(in)**  
 für leichte Büro-tätigkeit tägl. von 18.30-21.00 Uhr gesucht.  
 Uns ist auch eine ältere Person angenehm.

Bewerbungen bitte an

**KAUFHAUS  
 BRAUN**  
 Bahnstraße 101-103 Telefon 2 20 88

Herzlichen Dank  
 allen Spendern, die uns in unserer Rot-  
 kreuz-Sammelwoche unterstützten.

**Deutsches Rotes Kreuz**  
 Ortsvereinigung Langen

Wichtig beim  
 Gardinenkauf:  
**BACH**  
 näht und macht sie auf,  
 kommt ins Haus, mißt  
 Maße aus!  
 Fahrgasse 17

**Ab Montag**  
 eröffnen wir wieder unser  
**Imbiß-Geschäft**  
 in der Bahnstraße neben der Einhorn-Apotheke u. Aral-Tankstelle

Wir empfehlen Ihnen bis auf weiteres:  
 1. Hähnchen, Nieren-Spieße, Hamburger, Bratwurst, Bockwurst, Rindswurst,  
 Krakauer und Currywurst, Fischfilet mit und ohne Kartoffelsalat, Pommes frites,  
 Fischrikadellen, Reibekuchen (Pfannkuchen) mit und ohne Apfelsaft und belegte  
 Fisch-, Wurst- und Schinkenbrötchen.

Für Ihren geneigten Zuspruch danken wir im voraus.

**Hausmann's Express-Imbiss**

**MAXIM'S  
 BAR**

Dietzenbach-Hexenberg  
 Bensheimer Straße 2 - 10  
 Telefon 06074/7825

gepflegte Bar mit internationalen Getränken  
 von Dienstag bis Sonntag ab 19.30 Uhr geöffnet  
 Jeden Samstag und Sonntag spielt für Sie  
**ein internationales Quartett**

Barmädchen und Bedienung gesucht. Vorzustellen ab 20.00 Uhr, außer montags,  
 in der Bar.

**Oberliga Turnwettkampf: Samstag, den 21. Nov. 70, 16 Uhr, Halle Adolf-Reichwein-Schule**

**TV-1862 LANGEN : KTV-STUTTGART**

Einlaß 15Uhr  
 Erwachsene 3,- DM  
 Schüler 1,- DM







**Rechtzeitig  
daran denken:  
Wegen der dicken  
'70er  
Bausparprämie  
noch in diesem Jahr  
Bausparer werden!**

Noch nie hat sich Bausparen so sehr gelohnt wie jetzt. Denn neuerdings sind Jahresprämien von 500, 700, 1000 Mark und darüber keine Seltenheit mehr. Allerdings können Sie die staatlichen Vergünstigungen für 1970 nur dann erhalten, wenn Sie spätestens bis zum Jahresende mit dem Bausparen beginnen. Lassen Sie sich diese Vorteile nicht entgehen, und setzen Sie sich möglichst umgehend mit jemand in Verbindung, der sich auskennt. Fragen Sie Wüstenrot, Deutschlands größte Bausparkasse. Am besten gleich.

Bezirksleiter F. R. Keller,  
Offenbach, Wiesenstraße 11, Telefon 85 43 06.  
Beratungstunden in Langen  
jeden Donnerstagnachmittag  
Langener Volksbank  
Bahn- / Ecke Friedrichstraße

**wüstenrot**

**geh'n wir  
wieder mal  
zu IMZ**  
I. H. Teppichgroßhandlung H. W. Ahlert, 6079 Spremlingen,  
Fichtestraße 13 - IMZ-Lagerpreise.  
Geöffnet von 9.00 bis 12.30 und von 14.30 bis 18.30 Uhr

**TRITSCHEPPEHEIMER**

# Orientteppich Ausstellung Darmstadt Mathildenhöhe

Tritsch + Heppenheimer zeigt in einer großartigen Schau Teppiche, Brücken und Galerien aus allen Knüpfgebieten des Orients.

**20. bis 29. November  
täglich 9 bis 18 Uhr  
im Kongreßsaal**

Sonntag, den 22. und 29. November - an diesen Tagen ist kein Verkauf - können Sie unsere Ausstellung von 11 bis 18 Uhr besichtigen



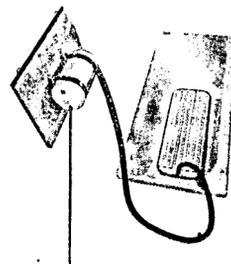
Tritsch + Heppenheimer  
Das führende Spezialhaus für Raumgestaltung  
Darmstadt, Wilhelminenstraße 25

**Sämtliche Pelzartikel**  
bietet preisgünstig an  
**Nerzfarm Wesp  
Egelsbach**  
Bahnstraße 65, Telefon 49227

**Ihr Arbeitsplatz vor der Tür**  
Für das Zusammenstellen von Kommissionen und für kurze Fahrten zwischen unseren Betriebsstätten mit einem Ford-Transit suchen wir zum schnellstmöglichen Termin einen  
**LAGERISTEN**  
mit Führerschein  
Wir legen besonderen Wert auf einen zuverlässigen Mitarbeiter, der an einem Dauerarbeitsplatz interessiert ist. Wir bieten Ihnen dafür eine überdurchschnittliche Bezahlung. Bitte rufen Sie uns gleich an.  
**KLAUS W. REISER + CO**  
Spezialfabrik f. Schreibprojektoren  
Langen - Langestraße 3 - 5  
Telefon: 2 27 92 und 2 27 93

Wir suchen für sofort oder zu einem späteren Termin für unsere Textilabteilungen und Parfümerieabteilung  
**Verkäuferinnen**  
Bewerber aus berufsfernen Branchen werden sorgfältig eingearbeitet.  
Wir bieten ein angenehmes Betriebsklima, Einkaufsvergünstigung und gute Bezahlung.  
Bewerber, die an einer Dauerstellung interessiert sind, bitten wir, ihre Bewerbung zu richten an:  
**KAUFHAUS  
BRAUN**  
6070 Langen (Hessen), Bahnstraße 101 - 103, Telefon 22088

**WICHTIG FÜR IHRE GESUNDHEIT!**



**Einladung zur Sondervorführung**  
und Beratung in meinem Geschäft am Dienstag, dem 24. November 1970 von 9.00 bis 18.00 Uhr  
**Hch. Wannemacher  
Elektro-Geräte, Sanitäre Anlagen**  
607 Langen, Bahnstraße 38  
**Das Persana-Luftsprudel-Kurbad**  
Jetzt auch im eigenen Heim praktisch anwendbar. Das Persana-Luftsprudel-Kurbad ist anzuwenden bei: Durchblutungsstörungen, Bandscheibenschäden, Neuralgien, chronisch-rheumatische Gelenk- und Muskelerkrankungen, Schlaflosigkeit, Störungen des vegetativen Nervensystems, Fettleibigkeit und anderen Beschwerden.  
Versäumen Sie unsere Vorführung nicht. Nur 1 Tag in Langen.

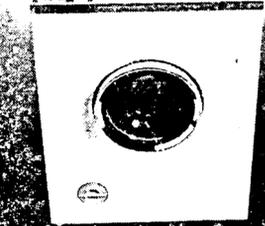
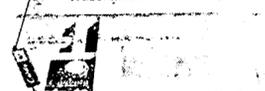
**Über Bausparen informiert Sie:**  
Bezirksleiter Dipl.-Kfm. Theo Müller,  
6078 Neu-Isenburg,  
Hugentollenallee 125,  
Tel. (0 61 02) 41 12  
**Landes-  
Bausparkasse**  
die Bausparkasse  
der Hessischen Landesbank und der Sparkassen

**Restposten**  
**Majolika-Wandfliesen**  
in vielen Farben qm ab **6,50**  
**H + H HEIL KG**  
Fliesenfachbetrieb-Großhandlung  
6079 Spremlingen, Maybachstr. 22, Tel. (0 61 03) 6 10 31  
Samstags von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet

**Mit einer Candy kaufen Sie  
mindestens 5 Dinge mehr  
als eine gute Waschmaschine**

- Eine Bio-Waschmaschine mit 12 Stunden-Einweichprogramm.
- Spartaste.
- Einen dritten Einfüllbehälter.
- Trommel und Laugenbehälter aus Edelstahl.
- Einen zuverlässigen Kundendienst.

**Candy**  
Waschmaschinen - Geschirrspüler



Candy SA 88 T.D.M 848, incl. MWST  
Candy-Geräte gibt es beim guten Fachhändler.

**Candy Wasch-  
vollautomaten  
ab DM 498,-**

<b>Fladung</b> 6079 Spremlingen	<b>Wagner</b> 6055 Hausen Kirchstraße 10
<b>Elektro-Reltz</b> 6053 Oberthausen Heusenstammer Straße 90	<b>Rosbach</b> 6054 Jügesheim
<b>Zeller</b> 6051 Limmerspiel Kettelerstraße 23	<b>Müller u. Sohn</b> 6071 Götzenhain
<b>Siebert</b> 6078 Neu-Isenburg	<b>Pfannmüller</b> 6072 Dreieichenhain
<b>Roth</b> 6055 Hausen Seligenstädter Straße 40	<b>Heinrich Wannemacher</b> 6070 Langen Bahnstraße 38
	<b>Stuch</b> 6072 Dreieichenhain

Wir präsentieren die neue Ascona-Klasse. Außenseiter in Leistung und Komfort: Ascona 16. 1,6 Ltr.-Motor mit 68 und 80 PS. Viel Sicherheit, viel Platz, komfortable Ausstattung und großer Kofferraum.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch, Sie sollten einer der ersten bei uns sein.



**Friedrich A. Schroth KG**  
Vertragshändler der Adam Opel AG.  
Langen, Darmstädter Straße 52  
Telefon 2 38 53



**Kundendienstannahme  
für Siemens- und  
Constructageräte**  
Verkauf von Siemens-Pumpen  
Ersatzteile und Zubehör  
**MANFRED HOPPE**  
607 Langen, Tannusplatz 5, Tel. 21697  
Geöffnet von 14 - 18 Uhr

**Rechnen -  
besser mit einer  
multa\***  
multa = **WALTHER** Rechenmaschine

**WALTHER**  
Elektronische Rechenmaschinen  
überzeugend in Technik  
Leistung und Preis

**WALTHER**  
Wir machen  
Rechnen  
einfach

Alle Schreib-, Rechen- und Büro-  
Maschinen werden umgetauscht.  
**W. DIEHL - LANGEN,**  
Gutenbergstr. 12, Telefon 2 39 29

**Kleiderstoffe**

Rockstoffe  
Blusenstoffe  
pflegeleicht  
moderne Dessins

ständig neue  
**Sonderposten**

**G Ö H R**  
Langen-Oberlinden  
Einkaufszentrum



**Kinder- und  
Jugendmoden**  
**Gisela Wölfert**  
Langen, Bahnstraße 85 / Ecke Annastraße  
Jersey-Kinderkleider (Markenfabrikat)  
neu eingetroffen ab DM 24,50



Wohnraum-  
türen in versch.  
Holzarten.  
Einhängefertig,  
passend zu  
Normzargen  
ab DM  
**35,-**  
per Stück von

**HOLZ-STÖRMER**  
6070 Langen, Ralfelsenstraße 16  
Telefon (0 61 03) 7 23 40 / 7 23 46

Viele  
Vorteile  
bietet **VIVO**

**Kalbsleberpastete** **-95**  
100-g-Dose nur

**Salzheringe** **1.88**  
ohne Gräten 250-g-Beutel nur

**VIVO**

**Cinzano**  
Bianco oder Rosso  
1/1-Flasche nur **4.75**

**Schloß-Pils**  
Schloßbrauerei Neunkirchen  
0,5-l-Einwegflaschen  
6 Flaschen nur **2.98**

**VIVO deckt den Tisch**

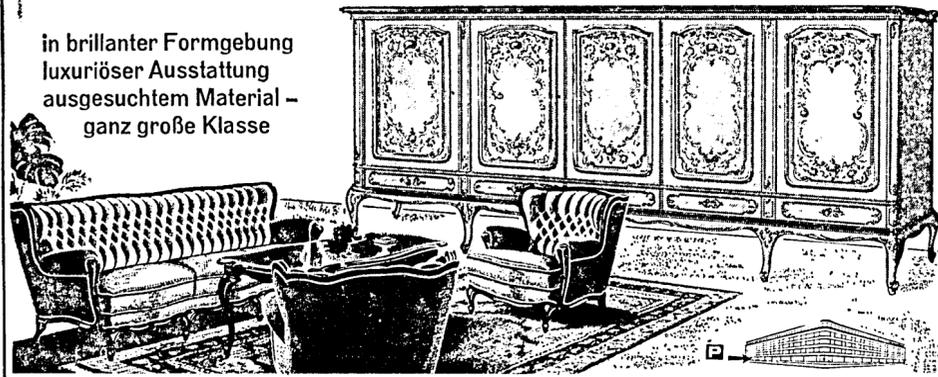






## Ein Juwel zeitloser Eleganz - für profilierte Persönlichkeiten

in brillanter Formgebung  
luxuriöser Ausstattung  
ausgesuchtem Material -  
ganz große Klasse



### MÖBEL-SCHWIND ASCHAFFENBURG

Sehr wichtig für Sie: Unser Ladeneingang und unser Parkhof sind nur in der Bodelschwingstraße, nicht in der Heinsstraße



**Fahrräder**  
In allen Preislagen:  
**Schneider**  
Dorotheenstr. 8-10

**Regenschirme**  
aller Art für Damen,  
Herren- u. Kinder, auch  
Original-Knirpse, alle  
Schirmreparaturen -  
auch Gartenschirme -  
schnell, gut und preis-  
wert in eig. Werkstatt  
**Schirm-Liska**  
Langen, Neckarstr. 3

**I Verbilligte I**  
Transporte und  
Umzüge  
Jederzeit - Tel. 2 13 23



**! Berufskleidung !**  
für jeden Beruf  
von  
Ihrem Fachgeschäft für  
Berufskleidung und Wäsche  
Fahrgasse 14  
Parkplatz 1 Minute vom Geschäft

### Ein sensationelles Teppichboden- Angebot von höta

Hut ab vor dieser Qualität und diesen Preisen

**Teppichfliese**  
hochwertige schwere tip-sheared-Schlingen-Qualität. Bekanntes Markenfabrikat aus 100% Nylon. Sehr strapazierfähig, 50x50 lose liegend, 100% wasserfest, voll waschbar. Sonderangebot statt DM 35,50, DM/qm nur **29,50**

**Teppichboden**  
elegante, hochwertige flächengemusterte longspace tip-sheared-Qualität. Bekanntes Markenfabrikat aus 100% Endlos-Nylon. Sehr strapazierfähig, mit Kompaktschamrücken. Sonderangebot, statt DM 49,50, DM/qm nur **39,50**

Es war schon immer etwas teurer, sich nicht bei höta informiert zu haben.

Die beste Empfehlung:



Das führende Fachgeschäft für Gardinen, Teppichböden, Bodenbeläge, Tapeten  
Langen, Gartenstraße 6 Tel. (06103) 2791



### Auch das haben Sie mit einem Fiat 128 nicht nötig!



**Auto des  
Jahres**

Ihr FIAT-Händler

### Emil Mueller Kraftfahrzeuge

Offenbach a. M., Spremlinger Landstr. 234, Tel. 83 35 21/ 83 63 20

Wo fängt der Wagen an, wo hört er auf?  
Vergessen Sie diese Frage beim Fiat 128.  
Der hat nicht nur klare Karosserie-Enden - man sieht auch  
jeden Zentimeter. Weil der Wagen vollsichtverglast ist.  
Außerdem: der 128 ist nicht einmal 4 Meter lang.  
Tip für Probefahrer: Einparken nicht vergessen!

1,1 Ltr. Hubraum, 55 PS, Höchstgeschwindigkeit ca. 140 km/h, Frontantrieb, für  
6 Personen zugelassen, vorn Einzelsitze mit Liegesitzvorrichtung, Scheibenwischer  
2-stufig, die 1. Stufe intermittierend, Gürtelreifen, Zweikreis-Bremssystem,  
Drehstrom-Lichtmaschine, Scheibenbremsen vorn, Unterbodenschutz.  
Endverkaufspreis: komplett ab Werk 2-türig DM 5.650,- 4-türig DM 5.950,-

**WARUM  
RENNEN  
SIE SO!**  
GEBEN SIE DOCH ZUR  
W. K. G. WARENKREDITBANK  
WENN SIE GELD BRAUCHEN

**W. K. G.** Waren-Kredit-Gesellschaft  
eGmbH  
Langen, Bahnstraße 111 (Drogerie Ensto), Telefon 2 36 77  
Geschäftszeit: Mo. - Fr. von 10 - 12 und 16 - 18 Uhr

**Eine Kreuznacher Brot-  
Idee ist:** Wenn man zur Party drei Scheiben  
Kreuznacher-Pumpernickel mit  
Gervais bestreicht, übereinander legt und in kleine  
Häppchen schneidet.

### Inserieren bringt Gewinn!

Modische Stoffe,  
Gardinen und Dekostoffe  
zu außergewöhnlich  
günstigen Preisen.

Neu-Isenburg, Frankfurter Str. 167-69, Tel. 61 81

### RADIO HAUPTWACHE

Ihr Farbfernseh-Spezialist mit 14 Filialen

Wieder mehr als **4.900** neue Radio Hauptwache Kunden in den letzten Wochen.

**1. Vorteil** **Unser Color-Angebot ein BOMBEN-ERFOLG!** Pausenloser Einsatz der 137 Color-Vordrührgeräte in unseren Filialen

Besonders günstige Color-Finanzierung  
Alle Colorgeräte auch zur Probe  
Letztkauf bis 32 Monate Vollgarantie

**Tiefpreise der Stunde**  
Farbfernseher jetzt noch billiger!

28 cm Bild ab 1098,- o. 26 x 47,-	48 cm Bild ab 1388,- o. 26 x 63,-	58 cm Bild ab 1488,- o. 26 x 68,-	83 cm Bild ab 1588,- o. 26 x 73,-
-----------------------------------------	-----------------------------------------	-----------------------------------------	-----------------------------------------

**2. Vorteil** **Sensationsangebote der Stunde**

Sofortige Lieferung ohne Anzahlung. Ihre erste Zahlung im Februar

Musikschrank mit 10-Pl.-Sp. ab 298,- o. 24 x 15,-	15 Kreise Superradio ab 88,- o. 14 x 9,-	Kassettens-Recorder ab 98,- o. 15 x 9,-	Steuergerät mit Box u. Plattenasp. ab 298,- o. 24 x 15,-	49 cm Koffer-Fernseher ab 388,- o. 24 x 18,-
---------------------------------------------------------	------------------------------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------

**3. Vorteil** **Hochleistungen der Stunde**

Absolute Höchstpreise beim Colorkauf für Ihren alten Fernsehapparat

Blitzschneller motorisierter Helmkundendienst mit über 60 Fahrzeugen (auch wenn Gerät nicht von uns!)

Modernste Molter-Zentralwerkstatt mit Color-Spezialabteilung

**Farbfernsehkauf ist Vertrauenssache, deshalb**

### RADIO HAUPTWACHE

Langen, Bahnstraße 16, Telefon 2 36 74

Wie nutzen Sie Wände optimal?  
Das Behr-Studio gibt die Antwort.

Welche Möglichkeiten gibt es?  
Und welches Programm ist für welchen Zweck am vorteilhaftesten?  
Das möchten wir Ihnen zeigen. Wir möchten Beispiele zeigen, die sich auf Ihre Situation übertragen lassen. Anschaulich und im richtigen Rahmen. Deshalb haben wir ein Behr-Studio eingerichtet.

Mit Behr-Wandmobeln können Sie Wohn- und Schlafräume einrichten. Und natürlich Kinderzimmer. Aber auch Arbeitsräume, Büros, Dienen und Ateliers. Oder Einzimmer-Apartements. Sprechen Sie doch einmal mit uns, lassen Sie sich unverbindlich beraten. Unser Behr-Studio steht Ihnen offen.

# Gessmann

6078 Neu-Isenburg  
Frankfurter Straße

„Gehen Sie noch heute zu Ihrem Opel-Händler. Mit Stolz präsentiert er Ihnen den neuen Ascona 16, den Außenseiter in Leistung und Komfort. Für mich ist der Ascona 16 schon ein heißer Favorit, denn er bietet alles, was man von einem Mittelklasse-Wagen verlangt: Leistung, viel Sicherheit, Platz für die Familie, komfortable Ausstattung und einen großen Kofferraum. Selbstverständlich auch mit Automatic. Der Opel-Händler wird Ihnen gern alles zeigen. Sie sollten einer der ersten sein.“

Bis bald, Ihr Rolf Kluge... immer für Sie auf Achse.

**Stempel und Stempelzubehör**  
Neon-Anlagen - Transparente  
Schilder aller Art - Buchstaben

**Versicherungen aller Art**  
Kfz-Zulassungs-  
dienst  
Herbert Kirchherr  
Langen  
Schillerstraße 10  
Telefon 22093

Langen, Bürgerstr. 23-25  
Telefon 2 23 90





Erster Sieg für die SSG-Handballer

Nach fünf aufeinanderfolgenden Niederlagen gelang den SSG-Handballern ihr erster Sieg...

Egelsbachs Handballer mit wechselndem Erfolg

Ohne die erkrankten E. Knöb und Schönteitz mußten die Egelsbacher gegen den TSV Braunschardt antreten...

JUGENDHANDBALL

Am vergangenen Samstag hatte die DJ-Jugend in Punktspielen gegen die TuS Griesheim...

Kann der TTCL seine Außenseiterchance nutzen

Nach vierzehntägiger Unterbrechung der laufenden Verbandsrunde beginnen für die Aktiven des TTCL am kommenden Wochenende wieder die Punktspiele...



Heftig und Nervösität waren Trumpf

In Oberliga-Spielen der Damen im zweiten Spiel des Tages traf Egelsbach auf den TV Seehelm...

wurde von den Gästen wieder ausgeglichen. In der zweiten Hälfte wurde die SSG überlegen und kam zu einem verdienten 4:2-Erfolg.

Es spielten: Baake, Zabel (4), Hoffmann, Brohm, Maul (1), Böning, Dieter, Räuber und Bührle (1).

Nach zwei Spieltagen führt die D-Jugend mit 8:0 Punkten die Tabelle Süd des Kreises Darmstadt an.

Vorsehung: Am kommenden Wochenende spielt die B-Jugend in Darmstadt und trifft auf die SG Egelsbach und die TG Besungen.

erwartenden lautstarken Zuschauerkulisse zu nutzen wissen?

Die zweite Mannschaft trat gestern abend in Weiterstadt an und die dritte Mannschaft empfängt am Samstagabend um 18 Uhr den bisherigen Tabellenführer der Kreisklasse A, die TGS Ober-Ramsdahl...

ihres Trainers hielt und ihre hervorragenden Weitzkufe aus ruhiger Position anwandte, die dem Gegner keine Chance ließen.

Die Punkte erzielten: Kohl (13), Dietrich (10), H. Adolph (10), Höge (6), Jresic (3), Held, Armstadt und M. Adolph (je 2). Zuschauer: 150! Schiedsrichter: Litzow und Stefanski.

Basketball-Damen-Oberliga Südwest

Table with 2 columns: Team and Points. Includes Heidelberg SC, Heideberger TV, Groß-Gerau, etc.

Herrenmannschaft erfolgreich

Ein taktisch kluges Spiel zeigte die 1. Herrenmannschaft des TV gegen den Tabellenzweiten, TV Heppenheim, in Heppenheim...

LAMPPELMÄNTEL natürlich von LEDER-VATER

Deutschlands größtes Spezialgeschäft für Lederbekleidung bietet einmalige Vorteile beim Einkauf



Mosaik-Favorit unter den modischen Dessins

Yves St. Laurent schuf dieses modisch hochaktuelle Hemdblusen-Ensemble bestehend aus gestrickter Bluse, die seitlich geschlossen wird...

Foto: Wollsegele-Dienst

Sie hört sich alles geduldig an...

Als Junggesellin frei für fremde Sorgen. Ihre Freunde oder Freundinnen wissen, daß man zu jeder Stunde bei ihr anrufen und zu ihr kommen darf...

M-Rosine (aus dem großen Möbelkuchen) MERKUR-MÖBEL. Heute bieten wir Ihnen den Wohnwand-Hit der Saison. Eine Anbauwand in makellosem Weiß...

Der hungrige Beduine. Ein ausgehungertes Beduine trat an einen Araber heran, der soeben seine Mahlzeit hielt... Der Beduine aber verzehrte seelenruhig den Rest der Mahlzeit.

besser Preiswert besser Kaufpark. Rinder-Gulasch 500 g nur 2,95. Rinder-Rouladen 500 g nur 3,95. Fleischwurst 500 g nur 1,95. Frischwurst-Aufschnitt 4 Sorten 250 g nur 1,49.

Der hungrige Beduine. Ein ausgehungertes Beduine trat an einen Araber heran, der soeben seine Mahlzeit hielt, und hoffte wenigstens etwas davon abzubeckommen.









## Bausparen mit 1000-Mark-Gewinnen

Jetzt noch rückwirkend für das ganze Jahr 1970: 520, 722, 958 bis weit über 1000 DM Bausparprämie. Durch die verbesserte Arbeitnehmer-Vermögensbildung (624-DM-Gesetz) und hohe Zusatzprämien. Wenn Sie Ihr Geld besonders günstig vermehren und sicher anlegen wollen, tun Sie es jetzt. Auf einem Leonberger Bausparkonto. Es gilt:

**Leonberger**  
BAUSPARKASSE

Bezirksvertreter  
KARL SCHIRMER  
Langen, Feldstraße 5  
Telefon 2 93 92  
Öffentliche Beratungsstelle  
Offenbach  
Kaiserstraße 55, Tel. 8 75 30

Der gute Eindruck  
in der geschäftlichen  
Korrespondenz  
wird immer von den  
Geschäftsdrucksachen  
bestimmt.

Deshalb legen wir stets  
Wert auf moderne  
Gestaltung, sauberen  
Druck u. gutes Papier.

Buchdruckerei  
**Kühn KG**

607 Langen  
Darmstädter Str. 26

Kennen Sie die Interessante Tätigkeit bei einer Bank?

Wir bieten Sie Ihnen!

Wir suchen zum baldigen Eintritt

## Phonotypistinnen

(auch Anfängerinnen) zur Mitarbeit in kleinen Arbeitsgruppen unserer modern und fortschrittlich eingerichteten Schreibsekretariate.

Falls Ihnen eine Ganztagsstätigkeit nicht möglich sein sollte, bietet sich die Gelegenheit einer Halbtagsbeschäftigung (vormittags oder nachmittags).

Neben leistungsgerechter Bezahlung bieten wir gute Sozialleistungen (u. a. betriebliche Altersversorgung, Sozialbeihilfen, verbilligtes Mittagessen in eigener Kantine).

Ihre schriftliche Bewerbung mit handgeschriebenen Lebenslauf, Zeugnisabschriften und einem Lichtbild richten Sie bitte unter Angabe des Gehaltswunsches und des frühesten Eintrittstermins an unsere Personalabteilung.

**HLB HESSISCHE LANDESBANK**  
GIROZENTRALE  
6000 Frankfurt a. M. 1, Jungbühnenstraße 20, Postfach 3288, Tel. 2 86 41

## Latscha sucht

für den neuen Latscha-Markt in Langen, Darmstädter Straße,  
Eröffnung in Kürze, noch Mitarbeiter!

### Metzgermeister

für die Führung unserer Fleisch-Abteilung

### Verkäuferinnen

für Fleisch, Wurst und Gebäck

### Kassiererinnen

### Verkaufshilfen

### Putzfrauen

Hausfrauen oder Branchenfremde werden von uns sorgfältig  
ausgebildet.

Teilzeitbeschäftigung möglich

Wir bieten: Moderne Arbeitsplätze mit vielen technischen  
Hilfsmitteln - sehr guten Verdienst - zusätzliche  
soziale Leistungen - 5-Tage-Woche

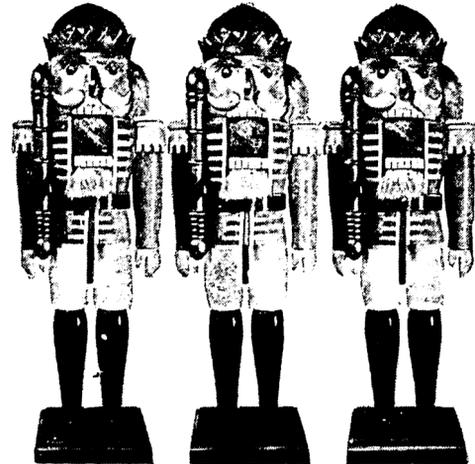
Kontakt zu uns finden Sie  
schriftlich: J. Latscha Frankfurt KG  
- Personalabteilung -  
6 Frankfurt a. M. 1  
Schwedlerstraße 1 - 5

telefonisch: Ffm. 0611/43091  
persönlich: Am Donnerstag, dem 26. Nov. 1970, von 14.00 bis  
19.00 Uhr im Hotel „Deutsches Haus“, Langen,  
Darmstädter Straße, bei einem unverbindlichen  
Gespräch mit unserem Herrn Raubach



Lebensmittel-Filialbetrieb mit vorbildlichem  
Frischartikel-Sortiment

## Weihnachts-Markt



\*\*\*\*\*

**Adventsgesteck**  
reich dekoriert, mit 4 Kerzen-  
haltern  
**3.95**

**Adventskranz**  
naturgetreu gearbeitet,  
unbegrenzt haltbar, kompl. mit  
Haltern, Kerzen u. Band, 27 cm Ø  
**5.50**

**Adventstern**  
elektrisch zu beleuchten, in gold  
oder rot, 50 cm Ø  
**4.25**

**Nußknacker**  
Volkskunst, Erzgebirger Art, im  
Geschenkkarton, 32 cm groß  
**16.50**

**Spieldose**  
Glockenform, orig. Schweizer  
Musikwerk „Stille Nacht“, im  
Geschenkkarton  
**9.75**

**Nikolausstiefel**  
mit weißer Pelzmanschette,  
17 cm hoch  
**0.75**

**Miniatur-  
Lichterkette**  
VDE geprüft, 220 V, 20 bunte  
Lichter mit Ersatzbirnen  
**9.75**

**Weihnachtskrippe**  
handgearbeiteter Stuhl, 9 Figuren,  
9 cm hoch, Stuhlgröße:  
34 x 15 x 27 cm  
**14.50**

**Engelgeläut**  
mit 4 Kerzen, im Geschenkkarton,  
31 cm hoch  
**4.50**

**Christbaumständer**  
Keramik, für Wasserfüllung,  
geeignet bis 3 m Baumhöhe  
**14.50**

kauf-park  
Spremlingen  
Robert-Bosch-Straße 15  
Ecke Offenbacher  
Straße (B 46)  
Bahnbus-Haltestelle  
Am Hirschsprung

besser preiswert -  
besser kauf-park

kauf  
park

## Schweine- Bauch frisch

500 g nur

**-,95**

Qualitäts-  
BENZIN Normal 49,9  
Super 53,9

Autowashstraße Gartencenter  
825 eigene Parkplätze

Spremlingen  
Offenbacher Str.

kauf  
park



Ihr Arbeitsplatz auf dem Weirflughafen Rheln-Main.

Die ständig wachsenden Aufgaben - Im Monat Juli hatten wir  
erstmals mehr als 1 Million Fluggäste zu verzeichnen - erfordern  
die Einstellung weiterer Mitarbeiter.

Zum möglichst baldigen Eintritt suchen wir

### Damen

für den INFORMATIONSDIENST

Gute englische und französische Sprachkenntnisse sind  
Voraussetzung zur Einstellung.

### Steno-Sekretärinnen

### Steno-Kontoristinnen

Englische Sprachkenntnisse sind hier erwünscht, jedoch  
nicht Bedingung. In diesen Positionen ist zum Teil auch  
Halbtagsbeschäftigung möglich.

Neben dem Tarifgehalt bieten wir gute soziale Leistungen, u. a.  
Essengeldzuschuß

zusätzliche beamtenähnliche Altersversorgung  
Kinderzuschlag für jedes Kind  
für Verheiratete erhöhten Ortszuschlag  
Beihilfen in Geburts- und Krankheitsfällen  
günstige Urlaubsregelung

Schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder noch besser  
besuchen Sie uns nach vorheriger telefonischer Vereinbarung.  
(Telefon: 6 90 20 04 Durchwahl.)

FLUGHAFEN FRANKFURT/MAIN AKTIENGESELLSCHAFT  
6 Frankfurt am Main, Flughafen

Nach längerer Krankheit verstarb meine liebe Frau, unsere gute  
treuversorgende Mutter, Schwiegermutter, Oma, Schwester und  
Schwägerin

**Sophie Eva Margarethe Schneider**

geb. Moeser

Im Alter von 65 Jahren.

In stiller Trauer  
Georg Schneider  
Familie Karl Schneider  
Familie Günther Schneider  
Familie Herbert Schneider  
Familie Heinrich Moeser  
Eva Moeser, New York

Langen, den 21. November 1970  
Walter-Rietig-Straße 50

Die Beerdigung findet am Mittwoch, dem 25. November 1970 um  
14.30 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Gutes Abendessen bei Hähnchen-Erlich  
an der B 3 - Telefon 2 34 50  
ab 17 Uhr geöffnet  
Frische Hähnchen auch zum Mitnehmen

Berufsausbildung zum Fahrlehrer  
überall möglich, Alter 25, Fahrpr. 3 Jahre,  
Automatlen ausgeschlossen, Ausweis:  
Fahrlehrer-Fachschule  
Düsseldorf, Postfach 4017, Telefon 66 27 06

### Heim-Organen

Große Auswahl - Fachl. Beratung

Pianohaus Lang  
Frankfurt/M. - Südtstraße 22

Selbstverständlich  
Weihnachtsmarken  
für die  
Glückwunschpost



Briefmarken,  
die helfen

Suche erstklassige

### Friseure

für Dienstag und Mittwoch.

Modefriseur Müller  
Langen, Goethestraße 18  
Telefon 2 35 16

Zuverlässige

### Mitarbeiter (Innen)

zur Bedienung von Verpackungsmaschinen  
gesucht.

Hermann Seitz  
Nahrungsmittelfabrik  
Langen, Frankfurter Straße 54  
Telefon 2 20 54

Wir stellen noch einige

### Frauen

für leichte Arbeiten ein.

Hermann Seitz  
Nahrungsmittelfabrik  
Langen, Frankfurter Straße 54  
Telefon 2 20 54

Ein- bis zwei saubere

### Putzfrauen

für Saalbau-Eigenheim dringend gesucht  
bei gutem Lohn. Arbeitszeit nach gegen-  
seitiger Vereinbarung. Meldungen an

Saalbau-Eigenheim Egelsbach  
Am Berliner Platz

### Kraftfahrer Kl. 2

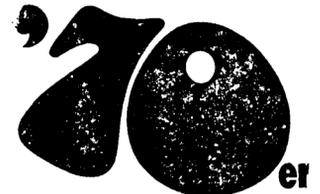
per sofort gesucht.



Langen, Wallstraße 41  
Telefon 7 17 85 und 2 27 45

Der  
Wüstenrot-Anlagetip '70:

Wegen  
der dicken



er  
**Bausparprämie**  
auf jeden Fall  
noch in diesem  
Jahr Bausparer  
werden!

Jetzt gibt's Bauspargewinne wie noch nie. Prämien,  
Zusatzprämien und dazu einmalig interessante  
Sondervorteile für Arbeitnehmer. Alles in allem  
können jetzt Jahresprämien von 500, 700, 1.000 Mark  
und darüber erzielt werden. Wenn Sie jetzt -  
spätestens jedoch bis 31. Dezember Bausparer  
werden, können Sie noch sämtliche Vergünstigungen  
für 1970 kassieren. Wüstenrot zeigt Ihnen den  
Weg. Darum wenden Sie sich gleich an Wüstenrot,  
Deutschlands größte Bausparkasse.

Bezirksleiter F. R. Keller,  
Offenbach, Wiesenstraße 11, Telefon 85 43 06.  
Beratungsstunden in Langen  
Jeden Donnerstagnachmittag  
Langener Volksbank  
Bahn- / Ecke Friedrichstraße

**wüstenrot**



Für unseren Versand suchen wir zum sofortigen Eintritt einen

## Hilfsarbeiter

Zu dieser Tätigkeit sollten Sie auch Freude an selbständigem  
Arbeiten mitbringen.

Lohn entsprechend Ihrer Leistungen und Teilnahme an unserer  
betrieblichen Altersversorgung sowie weitere soziale Leistungen.  
Bitte rufen Sie an oder besuchen Sie uns.

**A. van Naick** - AvK\*-Generatoren-  
u. Motoren-Werke oHG  
Personalabteilung  
6078 Neu-Isenberg, Frankfurter Straße 233  
Telefon 60 01

# UT-FILMBÜHNE TEL. 29131

RANDOLPH SCOTT - JOEL MC CREA  
**Sacramento**

**Gut erhaltenes Sportfahrrad und Musiktruhe zu verkaufen.** Langestraße 33

**Küchenschrank** 2 m, billig abzugeben. Berendt, Südd. Ringstr. 139

**Schnallen-Küchenschuhe** Gr. 42-44, resucht. Telefon 4710

Preiswert zu verkaufen:  
**Schreibflisch, Schrank, Eßtisch und Stühle.** Alleres Modell. Off.-Nr. 1669 a. d. LZ

Stiehlampen, schwere Bronze DM 45,-  
Schweißgeräte, elektr., mit Kabel, DM 195,-,  
Rosenkranz, Darmst., im Güterbahnhof.

**Zu verkaufen:**  
**Stubenwagen** (Wiege), blau-weiß, fest neu, 50 DM. Moderner  
**Kinderwagen** sehr gut erhalten, für 30,- DM. Telefon 2 33 92

**Kinderbett** gebraucht, zu verkaufen. Homuth, Sofienstraße 46

**Kinderkorwagen** gut erhalten,  
**Laustüchlein** für 60,- DM zu verkaufen. Telefon 2 26 96

**Propylen Weltgeschichte 1923**  
11 Bände, Halb., für DM 350 zu verkaufen. Telefon 7 10 59

## Kaninchen- und Geflügelzuchtverein 1903 Langen

Bei der Freiverlosung der Lokalschau am Sonntag, dem 22. November 1970 haben nachstehend aufgeführte Nummern der Eintrittskarten gewonnen:

Eintrittskarte	Prel	Gegenstand
Nr. 431	1.	1 Kaninchen
Nr. 418	2.	1 Kaninchen
Nr. 473	3.	1 Henne
Nr. 486	4.	1 Henne
Nr. 488	5.	1 Henne
Nr. 263	6.	2 Tauben
Nr. 328	7.	1 Flasche Sekt
Nr. 74	8.	1 gr. Wurst
Nr. 510	9.	1 Flasche Wein
Nr. 442	10.	10 Eier
Nr. 159	11.	10 Eier

Die Gewinner werden gebeten, ihre Preise gegen Vorlage der Eintrittskarte bis spätestens Samstag, 28. November 1970, bei Gg. Werner, Schelgasse 30, abzuholen.

Die Ausstellungstellung

# TEL. 22209 LICHTBURG

Dienstag und Mittwoch 20.30

HALLO - Ihr lieben Langener Freundel ich bin wieder da - Eure süße-frivole-treche IRMA LA DOUCE

Donnerstag, 20.30 Uhr  
O. W. Fischer - Odile Versols, Horst Buchholz u. v. a.  
HERRSCHER OHNE KRONE

**Suche Moped**  
ohne Führerschein, bis 100,- DM. Brauche es dringend.  
Off.-Nr. 1072 a. d. LZ

**Suche Bauplatz**  
in Langen.  
Ing. Horst Schuster, 6081 Bleibeshelm, Hagenstraße 12

**4-Zi-Wohnung**  
ab 15. Jan. in Egelsbach zu vermieten. Neubau. Miete 420,-, Tel. 4714 ab 19 Uhr.

**Suche 4-Zi-Wohnung**  
Raum Langen, Miete bis 450,- DM.  
Angebote unter Off.-Nr. 1671 an die LZ.

**Suche zuverlässige Haushaltshilfe**  
ein- oder zweimal wöchentl. für ca. fünf Wochen, evtl. auch länger, bei guter Bezahlung gesucht.  
Langhans, Oberflinden, Telefon 7 11 94

**Haushälterin**  
25-30 Jahre, englische Sprachkenntnisse, für frauenlosen Haushalt gesucht. 2 Duben, 10 u. 11 Jahre.  
SSGT Schoppert, Tel. 96 99 - 70 15, Reimann 2 33 96

**Wer nimmt 8 Mon. altes Mädchen bei guter Bezahlung von Krankenschwester in liebevolle Pflege?**  
Off.-Nr. 1661 a. d. LZ

**Suche Pflegestelle**  
von Montag bis Freitag für 3 Monate altes Kind. Monatl. Vergütung DM 220,-.  
Sarebas Sadik, Elisabethenstr. 32

**Zuverlässige Frau**  
auch Ersatzm. für vollautomatisierten Arztpraxis in Langen gesucht. Gute Bezahlung, Arbeitszeit u. Vereinbarung. Freundlich. Familienanschluß. Angebote unter Off.-Nr. 1669 an die LZ

**VW 1300**  
Bj. 69, 15 000 km, mit Radio, Hal.-Lampen, f. DM 4500,- zu verkaufen. Leukertsweg 11

**Schwarzen Popplmantel**  
mit goldbraun. Teddyfütter von Balkon geweht. - Bitte Zurückgabe an Weber, Sofienstr. 18

**Baustoffe-Walter**  
**Achtung Neueröffnung**

Wir eröffnen am Samstag, dem 21. November 1970 unser Selbstbedienungsgeschäft

**Werkzeuge - Eisenwaren**

Eröffnungsrabatt bis einschließlich 30. November 1970  
10% auf alle ausgestellten Waren im Ladengeschäft.

**BAUSTOFFE-WALTER**  
Langen, Wallstraße 41 - Telefon 7 17 85 und 2 27 45

**Stempel und Stempelzubehör**  
**Neon-Anlagen - Transparente**  
**Schilder aller Art - Buchstaben**

Langen, Bürgerstr. 23-25  
Telefon 2 23 90

**Echte Handgeknüpte persische Brücken u. Teppiche bis 4,5 x 4,5 Meter**

und eine Großstadttauswahl in deutschen Marktentwürfen, Brücken, Galerien, Bettumrandungen und Vorlagen, Teppichböden von Wand zu Wand zu IMZ-Lagerpreisen.

**Führend im Umkreis**  
**IMZ**

**DER gute TEPPICH**

Beratung und Verkauf nur im Teppich-Hauptlager  
H. W. AHLERT, Spremlingen-Nord, Ortsausgang Richtung Neu-Isenburg (Ffm.), Fichtestr. 13 - Tel. 6 75 01  
Diese Woche langer Samstag

## TOTAL-AUSVERKAUF im Schuhhaus KNECHT

Gartenstraße 2, Am Lutherplatz  
zu stark herabgesetzten Preisen.

Sie haben noch große Einkaufsmöglichkeiten bei dem

Zum restlosen Ausverkauf stehen unter anderem noch ein:

**CORD-SCHUHE Marke ROMIKA**  
für Kinder, Damen und Herren,  
Lauferschuhe für Kinder ab 5,- DM

Kinder-Halbschuhe ab 10,- DM

Mädchen- und Knaben-Sandaleiten ab 5,- u. 10,- DM

Kinder-Gummi-Stiefel ab Größen 22 bis 33 von 6,- DM an

Gefüllte Kinder-Stiefel ab Größe 20 bis 33 schon ab 10,- DM

Damen-Moccasins ab 10,- DM

Herren-Pantolethen und Sandalen ab 15,- DM

Sommer-Schuhe für Damen ab 10,- DM und für Herren ab 15,- DM

Eine große Anzahl von Damen-Einzelpaaren ab 3 DM

Verkaufszeiten: täglich montags bis freitags von 9.00-12.30 Uhr und 14.30-18.30 Uhr  
samstags 9.00 durchgehend bis 16.00 Uhr

**Der Ausverkauf dauert nur noch Kurze Zeit!  
Deshalb kommen, sich überzeugen und zugreifen!**

**„Der HL-Markt hat wieder die reinsten Zugreif-Angebote!**

Wirklich - es lohnt sich, dort einzukaufen. Bei den Preisen!

**HL MARKT**  
Langen, Bahnstraße 29

Rinder-Leber gefloren 500 g	Goldener Oktober Mosel-, Rhein- und Casteller Spätlese 1/1 Flasche statt 2,85	Land-Margarine 500-g-Becher	Rotkäppchen Camembert 80 g, 30 % 2 Stück
<b>1,78</b>	<b>2,28</b>	-,79	<b>-,78</b>
Suppenfleisch wie gewachsen 500 g	Weizenmehl Type 405 2,5-kg-Packung	Nußkerne 200-g-Beutel neue Ernte	Elidor Haarspray antiftig, normal und trocken 18-oz.-Dose statt 5,45
<b>1,98</b>	<b>1,59</b>	<b>1,18</b>	<b>1,98</b>

**Abgabe an Kunden kostenlos**

Die Abgabe der Egelsbacher Glückstreifer an die Kunden erfolgt kostenlos und ohne jede Kundenanzahl. Die Anzahl der Egelsbacher Glückstreifer, die ein Kunde vom Geschäftsmann erhält, darf auch in keinem unmittelbaren Verhältnis zum Einkauf des Kunden stehen. Wer sich als Geschäftsmann an der Aktion „Egelsbacher Glückstreifer“ beteiligt, kennzeichnet dies durch ein Plakat, das er an sichtbarer Stelle im Geschäft anbringt.

Die Aktion des Gewerbevereins „Egelsbacher Glückstreifer“ zur Weihnachtszeit erfreut sich immer größerer Beliebtheit. Der Veranstalter hat sich daher auch in diesem Jahre wieder viele Mühen gemacht. Es winken Gewinne in Beträgen (Warenzutreibungen) von fünf, zehn, 20, 50, 100, 150, 200 und 300 Mark. Unter Aufsicht wird am Sonntag, dem 17. Januar 1971 im Bürgerhaus die Auslosung stattfinden.

Der Gewerbeverein hat alle Gewerbetreibenden und Einzelhändler von Egelsbach zur Beteiligung aufgefordert. Grundsätzlich kann jeder teilnehmen, der sich beim Gewerbeverein mit Egelsbacher Glückstreifer eindeckt. Sie werden den Interessierten unter den Egelsbacher Geschäftsleuten dieses Mal zum halben Preis angeboten.

Beginn: 4. und 14. Dezember

Nachmals zu den einzelnen Terminen: Die Aktion „Egelsbacher Glückstreifer“ beginnt am 4. Dezember, bei Lebensmitteleinschäffeln am 14. Dezember. Der besonders gekennzeichnete Abschnitt „Glückstreifer“ ist in den Sonderbriefkasten einzuwerfen, der in diesem Jahre heim Vorsitzenden des Gewerbevereins, Johann Friedrich Geiß, Schulstraße 18, aufgestellt wird.

Die Hauptabschnitte der „Glückstreifer“ bleiben beim Kunden als Nachweis der Empfangsberechtigung, wenn auf diesen Glückstreifer ein Gewinn fallen sollte. Die Gewinne werden nach der Auslosung in den Egelsbacher Nachrichten bekanntgegeben.

Die Güteschne können bis zum 27. Februar in den Geschäften eingestrichelt werden, die sich an der Aktion beteiligen. Und nun wünschen wir allen Egelsbachern recht viele und gute Glückstreifer.

# EGELSBACHER NACHRICHTEN

Organ für die Gemeinde Egelsbach mit den amtlichen Mitteilungen

Geschäftsstelle: Langener Zeitung, 607 Langen, Darmstädter Straße 26  
Dienstag, den 24. November 1970

Nichts hören und nichts sehen wollen!  
Bekanntlich gibt es Menschen, die mehr nach außen, andere, die stärker nach innen leben. Die einen sind kontaktfreudiger und brauchen „Betrieb“, während die zweite Gruppe schauer in den milnenschlichen Beziehungen ist und am liebsten zurückgezogen lebt. Es gibt beide Wesensarten und es muß sie geben, denn sonst wäre unser Dasein in der jetzt geläufigen Form nicht denkbar. Dennoch schwingen beide Typen wie ein Pendel hin und her; selbst der außenlebende Mensch kennt Zustände, in denen er „nichts hören und nichts sehen will“. Er zieht sich zurück, um zu resignieren, melancholischen Gedanken nachzuhängen oder aber, um überhaupt nur mal Ruhe zu haben. Nach geraumer Zeit meint er dann, die Decke fliehe ihm auf den Kopf — er pendelt in seine nach außen gewandte Grundlage zurück. Beim Innenlebigen ist es genau umgekehrt. Ihn packt plötzlich die Lust, „mal auf die Pauke zu hauen“. Nach einem solchen Ausbruch kehrt er zurück in sein Stübchen. Da nun unsere Gegenwart — im Gegensatz zum Belspiel im Biomedler — ausgesprochen außenliebig ist (das hängt mit der Industrialisierung und den modernen Wirtschaftsformen zusammen), hört man den Wunsch nach Stille immer mehr. Da auch der Innenlebige — ganz gegen seine Anlagen — von der Außenwelt eborsorbt wird, wird das, was ihm eigentlich selbstverständlich sein sollte, nun ebenfalls zum fast unerfüllbaren Wunsch: „Einmal nichts sehen und hören müssen!“ Er legt wohl an dem von uns noch zu gestaltenden „kleinen Schicksal“, wie und ob wir uns mal vom lauten Treiben zurückziehen, um neue Kraft zu schöpfen für den Kampf ums Dasein.



**Wir gratulieren!**

Frau Babette Weber, Westendstraße 14, zum 80. und Frau Elise Haas, Heidelberger Straße 28, zum 75. Geburtstag am 25. 11.

Herrn Eduard Amrhein, Schillerstraße 49, zum 82. und Frau Katharina Bornet, Rheinstraße 4, zum 73. Geburtstag am 25. 11.

Alles Gute, Gesundheit und Zufriedenheit wünscht auch die LZ.

## Der zwölfte Wohltätigkeits-Bazar des DRK

Am 29. November im Bürgerhaus - Über 300 Artikel werden feilgeboten

Der Weihnachts-Bazar des DRK Egelsbach ist ein Höhepunkt in der Tätigkeit des Ortsvereins. Am kommenden Sonntag wird um 14 Uhr der diesjährige Bazar im Bürgerhaus unter Mitwirkung der Sängervereinigung eröffnet. In diesen Tagen treffen freiwillige Helferinnen und Helfer des DRK die letzten Vorbereitungen für die Veranstaltung. Es wurden wiederum die während des Jahres angefertigten Strick-, Häkel- und Näharbeiten mit Preisen ausgezeichnet. Im Saal des Feuerwehrgerätehauses trafen wir Mitglieder des DRK-Vorstandes bei dieser Arbeit. Wir überzeugten uns von dem Fleiß der Frauen, die diese Handarbeiten angefertigt haben, und von der Qualität der Artikel.

Gern gaben uns Richard Friedrich, der Erste Vorsitzende des DRK-Ortsvereins Egelsbach, und Kassenerleiter Lütwitz Auskunft über die unermüdenen freiwilligen Helferinnen, die an vielen Abenden dieses Jahres hervorragende Stücke für den Bazar angefertigt haben.

„50 Wochen finden am Tag des Bazars ihre Krönung, Wochen, in denen von fleißigen Händen im Basteikreis der Frauen genäht, gehäkelt, gestrickt und „gebastelt“ werden ist“, stellte Herr Friedrich fest. Der Austausch von Ortsoutfits und ab und zu Kaffee und Kuchen haben diese vergangenen Abende für die älteren, vielfach alleinlebenden Frauen zu einem kleinen gesellschaftlichen Ereignis werden lassen. Damit stütze das DRK seinen Dank für die ungenutzte Tätigkeit zum Gelingen des Weihnachts-Bazars ab.

„Man kann hier nur betonen“, so wurde uns bestätigt, „daß hier echte Rot-Kreuz-Arbeit im Dienst des Nächsten geleistet wird.“ Vor allem den älteren und kranken Mitbürgern von Egelsbach werden aus dem Erlös des Bazars Weihnachtsfreuden bereitet. Im vergangenen Jahre konnten von den Egelsbacher DRK-Mitgliedern über 250 Weihnachtspäckchen verteilt werden. Darüber hinaus war es noch möglich, mehrere Krankenpflegestationen anzuschaffen. Das ist eine stolze Bilanz für den DRK Ortsverein.

Egelsbacher Selbsthilfe

Nur durch die Mithilfe der Egelsbacher Bevölkerung, so wurde vom DRK-Ortsverein dargelegt, waren diese Ergebnisse zu erzielen. Egelsbach habe die rechte Form der Selbsthilfe gefunden. Das DRK dankt allen Einwohnern für das Vertrauen, das ihm entgegengebracht wird.

Der Weihnachts-Bazar wird nun zum zwölften Male veranstaltet. Der DRK-Ortsverein lädt alle Einwohner herzlich zum Besuch ein. Selbstverständlich wird wieder eine Kaffee-

## Alle Einwohner herzlich eingeladen



Alle Einwohner herzlich eingeladen

Das DRK Egelsbach lädt alle Einwohner herzlich ein, sich selbst von der guten Qualität der Arbeiten zu überzeugen. Wer zuerst kommt, hat die größte Auswahl. Nach den bisherigen Erfahrungen sind viele Stücke sehr schnell verkauft. Aber auch diejenigen, die nicht unbedingt etwas kaufen möchten, sind zum Anschauen und zu einem sonntäglichen Kaffeepauschen in den Bürgerhaus herzlich eingeladen. Das DRK bietet, wie bei den früheren Bazar-Veranstaltungen, die besten Gelegenheiten für das Weihnachtsfest einzudecken.

Als wir im Saal des Feuerwehrgerätehauses die Bazarstücke anschauten, fiel uns immer wieder auf, mit welcher Sorgfalt Strickkleider, Wandbehänge, Topflappen, Kissenbezüge, Kindersachen, Pullover, Strümpfe, Ponchos, Strickjacken und viele andere Artikel von geschickten Händen und in vielen Farb- und Kompositionen und Mustern gestaltet worden sind.

Der DRK-Ortsverein besorgte das Material und überließ es den tüchtigen Frauen, im Arbeitskreis oder auch daheim, die Handarbeiten anzufertigen. Im Vorstand besprach man sich. Kassenerleiter Lütwitz war dabei ein fachlicher Ratgeber bei der Preisgestaltung. Man kam überein, etwa das Zweifache des Materialpreises als Maßstab anzulegen. Manches Stück wird daher zu einem Preis angeboten, wie er sonst nirgends zu finden ist. Als eine einmalige Gelegenheit, sich mit wertvollen Geschenken für das Weihnachtsfest einzudecken.

## Am Freitag Gemeindevertretersitzung

Zu ihrer 12. öffentlichen Sitzung kommen die Gemeindevertreter von Egelsbach am Freitag, den 27. November, um 20 Uhr im Sitzungssaal des Rathauses zusammen. Die von Vorsitzenden der Gemeindevertretung, Walter Avermaria, aufgestellte Tagesordnung enthält ein umfassendes Programm von fünfzehn Punkten. Man wird sich unter anderem mit einem Antrag der SPD-Fraktion über die Vermögenssteuer befassen, sowie die Wahl der Mitglieder des Ausschusses für den Schwimmclub vornehmen. Der Gemeindevorstand hat den Ersten Nachtragshaushalt 1970 mit Satzung vorgelegt, über den entschieden werden muß. Eine Änderung des Stellenplanes 1970 steht ebenfalls auf der Tagesordnung. Eine Darlehensaufnahme beim Land in Höhe von 200.000 Mark für den Bau von Einfamilienwohnungen sowie die Gewährung eines Darlehens an die Siedlungsgesellschaft Nassauisches Heim für den Bau von Sozialwohnungen stehen ebenfalls zur Debatte. Die Satzung über die öffentliche Müllabfuhr und die Gebührenordnung dazu, und weitere Punkte der Sitzung. Schließlich werden sich die Gemeindevertreter noch mit der Benennung einiger Straßen zu befassen haben.

Auf der Tagesordnung 11 stehen der Jahresabschlussbericht des Wasserwerks für das vergangene Jahr und die Aufstellung eines Wirtschaftsplans für das kommende Jahr. Der Erhöhung des Stammkapitals bei der Hessischen Flugplatz GmbH soll die Gemeindevertretung ihre Zustimmung geben und eine Polizeiverordnung über die Reinhaltung der Gemarkung diskutieren. Als letzter Tagesordnungspunkt steht die Genehmigung von Grundstücksverkäufen auf dem Plan.

## Wieder »Egelsbacher Glückstreifer«

Aktion des Gewerbevereins immer beliebter

Die Aktion des Gewerbevereins „Egelsbacher Glückstreifer“ zur Weihnachtszeit erfreut sich immer größerer Beliebtheit. Der Veranstalter hat sich daher auch in diesem Jahre wieder viele Mühen gemacht. Es winken Gewinne in Beträgen (Warenzutreibungen) von fünf, zehn, 20, 50, 100, 150, 200 und 300 Mark. Unter Aufsicht wird am Sonntag, dem 17. Januar 1971 im Bürgerhaus die Auslosung stattfinden.

Der Gewerbeverein hat alle Gewerbetreibenden und Einzelhändler von Egelsbach zur Beteiligung aufgefordert. Grundsätzlich kann jeder teilnehmen, der sich beim Gewerbeverein mit Egelsbacher Glückstreifer eindeckt. Sie werden den Interessierten unter den Egelsbacher Geschäftsleuten dieses Mal zum halben Preis angeboten.

Beginn: 4. und 14. Dezember

Nachmals zu den einzelnen Terminen: Die Aktion „Egelsbacher Glückstreifer“ beginnt am 4. Dezember, bei Lebensmitteleinschäffeln am 14. Dezember. Der besonders gekennzeichnete Abschnitt „Glückstreifer“ ist in den Sonderbriefkasten einzuwerfen, der in diesem Jahre heim Vorsitzenden des Gewerbevereins, Johann Friedrich Geiß, Schulstraße 18, aufgestellt wird.

Die Hauptabschnitte der „Glückstreifer“ bleiben beim Kunden als Nachweis der Empfangsberechtigung, wenn auf diesen Glückstreifer ein Gewinn fallen sollte. Die Gewinne werden nach der Auslosung in den Egelsbacher Nachrichten bekanntgegeben.

Die Güteschne können bis zum 27. Februar in den Geschäften eingestrichelt werden, die sich an der Aktion beteiligen. Und nun wünschen wir allen Egelsbachern recht viele und gute Glückstreifer.

„Hervorragend“ für goldfarbigen Italienerhahn

Ausgezeichnete Ergebnisse bei der Lokalschau Egelsbacher Geflügelzüchter

o Mit der Note „hervorragend“ für seinen goldfarbigen Italienerhahn erreichte der Züchter Wilhelm Kaiser in der Egelsbacher Lokalschau im Bürgerhaus am Wochenende die höchste Bewertung. In dem von der Gartenerzieherin Petra ansprechend dekorierten Saal wurden 62 Groß- und 27 Zwerghühner sowie 24 Schmutztauben den Besuchern vorgestellt. Die beiden Preisrichter, Herr Aul und Herr Schumann, konnten elf Ehrenpreise vergeben. 34 Zuschauerpreise und ferner die Note sehr gut sowie 38mal die Note gut dokumentieren den Leistungsstand der Egelsbacher Geflügelzüchter, von dem sich auch Kreisvorsitzender Heinz Hunkel u. die Kreisvorsitzungsmitglieder Georg Schlapp und Stief-Fretz überzeugen. Bürgermeister Wilhelm Thomin und Erster Beigeordneter Friedel Weiz waren ebenfalls unter den Gästen.

Landesverbandschrempfen. Die Ehrenpreise des Kreisverbandes holte sich der Züchter Adam Katzenmeier auf Rhodöländler. Weitere Ehrenpreise gingen an die Züchter Bürgermeister A. D. Lorenz Wannemacher auf Wyandotten-weiß, Fritz Huths auf Italiener-silber, J. Becker auf Australorp und Kunfergimel, Karl Bernhardt auf Zwerg-Wyandotten-schwarz und nochmals Heinrich Weber auf Schlicht-weiß und altholländische Tümler.

Mit der Note „hervorragend“ wurde Wilhelm Kaiser der Ehrenpreis des Landrats zuteil. Heinrich Weiz erhielt auf Schlichtsilber und Berliner Tümler jeweils einen

Wieder hat eine reichhaltige Tomhola den Besuchern Gelegenheit, einen schönen Gewinn nach Hause zu bringen.



Regen Besuch hatte die Ausstellung des Geflügelzüchtereis Egelsbach im Bürgerhaus. EN-Bild

Metzelsuppe und Ringelschwänzen

Jetzt kommt die Zeit der Schlachtfeste aus dem Lande

(hs) — Wenn die kalten Tage hereinbrechen, beginnt auch für Jolanthe eine gefährliche Zeit. Zwar ist manche Romantiker auf dem Dorf ausgebrochen, da kaum noch jemand selbst sein Brot bäckt, aber noch in vielen Bauernhöfen und in so mancher Neben-erwerbssiedlung. Alle Bräute haben sich hier erhalten. Sie werden lebendig, wenn der erste Hühnerfuß auf den Bäumen liegt, denn jetzt kann das geschälte Schwein „aushängen“ und bis zur Weihnachtszeit sind auch die Schinken aus der Räucherkammer zurück.

alle bekommen ihren Teil von der Metzelsuppe ab und sie sollen doch auch nicht sagen, es sei nur „Brieh“. Das Ringelschwänzen hat der Hauschlachter natürlich dem jüngsten Enkel des Hauses spendiert, und die übrigen Kinder bekommen ganz kleine Blut- und Leberwürste, je nachdem, ob sie brav waren oder nicht.

Speck ist heute nicht mehr gefragt. Nur eines hat sich grundlegend gewandelt, auch auf dem Bauernhof. Der Schweinespeck hat seine Bedeutung verloren und selbst im „Zigeunerhaushalt“ müßte heute etwas anderes stehen, wenn vom idealen Lebenszweck ge- sungen wird. Heute geht es um das Fleisch, nicht um den Speck. Die Darmschwänze war es der Stolz der Bauern, die Speckschicht seines Schlachteschlachtes mit zwei- bis dreifingerbreit angeben zu können. Heute mag niemand mehr dicke Speckselben, Schweineschmalz oder Wurststift. Aber trotzdem wird noch Schlachtfeste gefeiert.

Und an Fastnacht wieder. So geht der Tag in munterem Schmausen zu Ende. Die Hüften liegen auf dicken Eichen- brettern, Kühlen sich ab und bilden weiße Fettränder auf dem Holz. Der Hausvater legt schon die Schinken und Fleischstücke in Salz- lack, Hinter- und Vorderleibe bleiben einige Wochen hier liegen, bis sie in die Räucher- kammer wandern oder als Fleisch „als Zei- selchtes“ seinem eigentlichen Zwecke zuge- führt wird, mit Sauerkraut, Kartoffelbrei und Birnschnitzeln. Die Kinder sind längst im sieb- ten Himmel, träumen von Riesenwürsten, während die Verwandtschaft nochmals auf das Wohl des Hausvaters trinkt und der macht bereits mit dem Schlachter den nächsten Ter- min für „Jolanthe 71“ aus, so um Fastnacht, dann ist es noch kalt und der Schinken wie- der gerade richtig für den Osterschmaus.

Der Gehalt macht die Metzelsuppe Nicht immer muß es ein ausgesprochener Metzgermeister sein, der seines nahrhaften Amtes waltet. Oft ist es ein Hauschlachter aus Paspeln, der schon von seinem Vater Brührog, Weizschaf und schwere Kellen für die „Wutz“ übernommen hat. Nur ein paar Eimer heißen Wassers sind nötig, ein paar geübte Handgriffe und schon hängt Jolanthe in ihrer ganzen Körperlänge am Mauerhaken, in zwei Stücken, als habe sie der tapfere Schwabe gefällt.

Wieder Bibelwoche. Wie üblich wird in den evangelischen Kirchengemeinden in der Woche nach dem Totensonntag bis zum Beginn der Adventszeit eine Bibelwoche abgehalten. Auf Anweisung der Landeskirchenbehörde stehen die Andachten in diesem Jahre unter der Leitung „Wie Gott Frieden schafft“. Im Anschluß daran werden Abschnitte aus dem Epher- brief gelesen und besprochen.

Schlummerlied der Gartenzwerge Schlaf, Zwergelein, schlaf! Hält dich für Kitzsch aus jedermann, Du wagtst im Sommer brav, du lächeltest ihn trotzdem an. (Ob Bettler er, ob Graf), Schlaf, Zwergelein, schlaf!

Das „Darmstädter Echo“ beging am Samstag sein 25jähriges Bestehen. Es wurde 1945 als unabhängige Tageszeitung gegründet. Dar- maß bestand noch keine Möglichkeit, die Zei- tung in Darmstadt zu drucken, weshalb die ersten Zeitungen in einer Frankfurter Druck- kerel, in der auch die „Frankfurter Rund- schau“ gedruckt wurde, herauskamen. Heraus- geben im Hans J. Reinowski, der lange Jahre führend im hessischen Zeitungsver- band tätig war, Verleger und Geschäftsführer ist Max Bach. Anlässlich des Jubiläum wurde dem Verleger die Silberne Verdienstmedaille der Stadt Darmstadt überreicht.



Pfarrer Glebner, Nachfolger von Pfarrer Kleitzig (links), hielt am Sonntag seinen ersten Gottesdienst. Rechts: Pfarrer Meer. EN-Bild

Winterbau-Vernordung beachten

(hs) — Seit dem vergangenen Winter gilt die von der Bundesregierung mit Zustimmung des Bundesrates erlassene Verordnung über die Ausführung von Bauarbeiten in der Zeit vom 1. November bis 31. März, die die Bauunternehmer dazu verpflichtet, auf Win- terarbeiten auszureichenden Schutz der Arbeitnehmer gegen Gesundheitsgefahren zu sorgen. Entweder ist der Arbeitsplatz gegen Kälte, Niederschlag und Bodenässe zu schüt- zen oder es sind gegen Kälte schützende Jak- keten, Overall und Stiefel bereitzustellen. Ferner ist den Unfallgefahren vorzubeugen, die durch vereiste oder verschmutzte Arbeits- plätze und Wege entstehen können.

Die Hälfte der in Hessen verbrauchten Äpfel stammt aus Hessen

In Hessen werden jährlich schätzungsweise 190 000 t Äpfel als Frischobst oder in Form von Verarbeitungsprodukten (Apfelsaft, Apfelwein, Apfelsauce) verbraucht. Diesem Verbrauch stand 1970 eine hessische Ernte von 93 000 t gegenüber. Damit stammt knapp die Hälfte der in Hessen verbrauchten Äpfel aus Hessen. Die diesjährige Ernte war zwar um gut ein Viertel kleiner als im Vorjahr; sie entsprach aber etwa dem Mittel der letzten sechs Jahre. Etwa 2 500 t Äpfel (3%) wurden überhaupt nicht abgeerntet.

Mümmelmänner sind Leckermäuler

Hinweise für die Winterfütterung des Wildes. Deutschlands Mümmelmänner sind Leckermäuler. Das geht aus den Anleitungen des Deutschen Jagdschutz-Verbandes für die Winterfütterung des Wildes hervor. Als „Speise- folgen“ für die Hasen bei strengem, schnee- reichem Winter werden empfohlen die Jagd- experten: frisch abgehaute Äste von Weich- hülzern, insbesondere von Apfel- und Kirsch- bäumen sowie Akazien, aber auch von Aspen, Weiden, Eschen, Rüstern und Ahorn, dazu Futterrüben, Möhren, Kohlblätter, Luzerne- und Klebe- und Hafergarben. Doch um die Hasen an den so gut gedeckten Winterlich zu bekommen, bedarf es noch besonderer Lecke- ren als Anreiz: Der Jagdschutz-Verband rät zu Petersilie und Zuckerrüben als „Lock- futter“.

Am wenigsten anspruchsvoll ist nach den Erfahrungen der Jäger das Schwarzwild. Die Wildschweine begnügen sich mit Mais, Eichen, Hackfrüchten, Kartoffelsilage und Fallobst. Die Fütterungen — im Fachjargon: Schüttun- gen — für die schwarzen Gesellen sollen in Altholzbeständen, unter Lichtelungen oder in Brandschuttstreifen angelegt werden.

Hirsche, Dam- und Muffelwild sind vor allem für Kartoffeln, Rüben, Rosenkohl, Kas- stanien, Eichen, Hafel und Fallobst dankbar. Besonders für Hirsche rät der Jagdschutz-Verband zu kleineren Futterstellen. Die Jagdflächen empfehlen, rechtzeitig mit der Fütterung zu beginnen, damit sich das Wild in der Zeit des harten Winters schon an die Futterstellen gewöhnt hat.

Schlummerlied der Gartenzwerge

Schlaf, Zwergelein, schlaf! Hält dich für Kitzsch aus jedermann, Du wagtst im Sommer brav, du lächeltest ihn trotzdem an. (Ob Bettler er, ob Graf), Schlaf, Zwergelein, schlaf!

Wichtiger Termin für Kriegeropfer

Der hessische Sozialminister, Dr. Horst Schmidt bilde die Kriegsbeschädigten und Kriegshinterbliebenen die Doppelrentner sind, die „Mittelungen über die Höhe der Rente auf Grund des 13. Renten Anpassungs- gesetzes (13. RAG)“, die kürzlich von den Postämtern ausgegeben wurden, umgehend dem zuständigen Versorgungsamt zur Ein- nahme einzureichen.

Die hessische Versorgungsverwaltung hat alle Vorbereitungen getroffen, um zum 1. März 1971 neben den einkommensunabhängigen Leistungen auch die einkommensabhängigen Versorgungsbezüge (Ausgleichs- und Eltern- rente, Berufschadens- und Schadensausgleich) und die Nachzahlungen für Januar und Februar 1971 zahlen zu können.

14 Millionen Erkrankungen im Jahr

(hs) — In der Bundesrepublik sind nach An- gaben des Deutschen Industriekongresses jäh- lich etwa 13 bis 14 Millionen Erkrankungen, die eine Arbeitsunfähigkeit zur Folge haben, zu verzeichnen. Diese Arbeitsunfähigkeits- fälle werden von den rund 45 000 Kassenärz- tern und insgesamt 1 255 Vertrauensärzten begutachtet und behandelt.

Ämliche Bekanntmachungen

- 12. öffentliche Gemeindevorsteherwahl
Am Freitag, dem 27. November 1970, abends 20 Uhr, findet im Rathhaus die 12. öffent- liche Gemeindevorsteherwahl statt.
Tagesordnung I:
1. Mitteilungen a) des Vorstandes; b) des Gemeindevorstandes;
2. Antrag der SPD-Fraktion, betr. Vergnü- gungssteuer;
3. Wahl der Mitglieder zum Ausschuß für den Schwimmbadbau;
4. Nachtragshaushaltsaufstellung u. I. Nach- tragshaushaltsplan 1970;
5. Änderung des Stellenplanes 1970;
6. Aufnahme eines Landesdarlehens von 240 000,— DM für den Bau von Einfach- wohnungen;
7. Gewährung eines Darlehens an die Sted- lungsgesellschaft Nass. Heim für den Bau von Sozialwohnungen;
8. a) Satzung über die öffentl. Müllabfuhr; b) Gebührenordnung über die öffentliche Müllabfuhr;
9. Satzung über die Erhebung einer Vergnü- gungssteuer;
10. Straßenbenennung;

- Tagesordnung II:
11. Jahresabschluss des Wasserwerks 1969;
12. Waldwirtschaftsplan 1971;
13. Erhöhung des Stammkapitals bei der Hes- sischen Flugplatz GmbH;
14. Polizeiverordnung über die Reinhaltung der Gemarkung;
15. Genehmigung von Grundstücksverkäufen.
Egelsbach, den 20. Nov. 1970
Der Vorsitzende der Gemeindevertretung
A. v. e. m. a. r. i. a

Obst- und Gartenbauverein
Der für Freitag, den 27. Nov., vorgesehe- ne Vortragsabend fällt aus.
Am Samstag, 28. Nov., findet im Gasthaus „Egelsbacher Hof“ eine erweiterte Vorstandssitzung statt.
Langener Zeitung
TELEFON 2145

Hessenliga-Spitzenreiter 98 Darmstadt am Rande einer Niederlage

SG Egelsbach — SV 98 Darmstadt 3:4 (2:1)

An dieses Pokalspiel in der vierten Runde auf Kreisreife werden scheinlich Spieler und die zahlreicheren Zuschauer noch lange zurückdenken, denn heinahe hätte es mit der fast schon perfekten Niederlage des haushohen Favoriten und Hessenliga-Spitzenreiters 98 Darmstadt beim A-Klassenvertreter SG Egelsbach eine echte Sensation gegeben. Sie kam nur deshalb nicht zustande, weil nach einer schon als ausreichend geachteten 3:1-Führung der Platz- herren bis eine Viertelstunde vor Schluss die Kräfte der großartig aufspielenden Egel-bacher Mannschaft innerhalb weniger Minuten darauf nachließen, daß es den Lilien aus Darmstadt doch noch gelang, eine Pokalniederlage gegen die drei Klassen tiefer spielenden Schwarzweiß abzuwenden. Dennoch blieb den Gastgeber die Gewißheit, nach großer Leistung und nach hervorragender Mannschaftsarbeit den Hessenliga-Tabellenführer zur Hergabe seines ganzen Könnens gezwungen zu haben. Der verdiente Beifall am Schluß der Begegnung für die tapferen Schwarzweiß war spontaner Ausdruck des Dankes vieler Zu- schauer.

Die Gäste begannen ihr Spiel zunächst ohne Torjäger Diehl und ohne ihren neuen Spieler- trainer Wolfgang Solz in der Aufstellung: Gass, Bauer, Stephan, Hahl, Fetsch, Koch, Rohweder, Schmidt, Eitner, Ringhof und Hahn. Egelsbach trat mit etwas veränderter Elf an, und zwar mit Hausmann, A. Fischer, Jakel, Basler, Leonhardt, Graf, W. Anthes, Bialon, D. Werner, Schmidt und Blöcher.

Die verspätete Einsetzung der den Doppel- rentnern zugangenen „Mittelungen“ gefähr- det die rechtzeitige Auszahlung der erhöhten Leistungen nach dem Zweiten Anpassungs- gesetz in der Kriegeropferversorgung.
Die hessische Versorgungsverwaltung hat alle Vorbereitungen getroffen, um zum 1. März 1971 neben den einkommensunabhängigen Leistungen auch die einkommensabhängigen Versorgungsbezüge (Ausgleichs- und Eltern- rente, Berufschadens- und Schadensausgleich) und die Nachzahlungen für Januar und Februar 1971 zahlen zu können.
Die verspätete Einsetzung der den Doppel- rentnern zugangenen „Mittelungen“ gefähr- det die rechtzeitige Auszahlung der erhöhten Leistungen nach dem Zweiten Anpassungs- gesetz in der Kriegeropferversorgung.
14 Millionen Erkrankungen im Jahr
(hs) — In der Bundesrepublik sind nach An- gaben des Deutschen Industriekongresses jäh- lich etwa 13 bis 14 Millionen Erkrankungen, die eine Arbeitsunfähigkeit zur Folge haben, zu verzeichnen. Diese Arbeitsunfähigkeits- fälle werden von den rund 45 000 Kassenärz- tern und insgesamt 1 255 Vertrauensärzten begutachtet und behandelt.

Am Sonntag kommt Lorsch nach Langen

In der Bezirksklasse Darmstadt ständen am Sonntag nur zwei Nachholspiele auf dem Pro- gram. Pfungstadt gewann beim KSV Ur-berach mit 3:1 und verbesserte sich dadurch um einen Platz. Der seitherige Tabellenführer Olympia Lorsch hatte offensichtlich das Spiel bei den Amateuren von Opel Rüsselsheim zu leicht genommen und erhielt mit einer 1:3-Niederlage das Nachsehen, was ihn die Ta- bellenführung kostete. Am kommenden Son- tag wird er nun im Waldstadion gegen den Club versuchen, die Tabellenspitze wieder zu erringen, so daß den Langenern ein schweres Spiel bevorsteht.

Table with columns for team names and scores, including Gernsheim, Olympia Lorsch, KSV Urberach, etc.

Formanistler der SSG-Handballer

Der Tabellenritte der Handball-Landesliga Gruppe Süd, Eintracht Wiesbaden, müßte sich bei den SSG-Handballern mit einem 13:13-Unentschieden zufriedengeben. Die Langener, die während des gesamten Spiels überlegen waren, hatten noch Pech, als kurz vor Spie- leende einer ihrer Schüsse nur die Wiesbadener Latte traf.

Landesliga, Gruppe Süd

Table with columns for team names and scores, including TSV Kirch-Brombach, SV Crumstadt, etc.

Erfolg der Offenhaller Fußballer

Mit einer etwas umgestellten Mannschaft traten die Offenhaller Fußballer am Samstag beim TuS Zeppelheim an. Gerhard stand diesmal im Tor und der Jugendspieler Norbert Haller war für dieses Spiel freigee- macht worden. Um es vorweg zu sagen: nit beiden klappete es sehr gut am Samstag. In der ersten Hälfte des Spieles hatten die Zeppelheimer wohl leichte Feldvorteile, aber die Offenhaller mischten gut mit und hielten ihr Tor sauber. In der zweiten Halbzeit gelang dann Karach mit einem raffinierten Schuß, den der Zeppelheimer Torhüter aber hätte halten müssen, das 1:0. Der Jugend- spieler Haller erzielte danach mit Kopfball das 2:0. Fünf Minuten vor Spielende konnten die Gastgeber noch auf 2:1 herankommen. Alles in allem boten die Offenhaller eine bes- sere Leistung als gegen Tempelze. Sie spiel- ten mit Gerhard, Erb, Gans, Zeiske, Groh, Rath, Karach, Heimit Haller, Keller, Norbert Haller und Reitz.

Rüsselsheim bezwang Wixhausen

Im einzigen Spiel der Kreisklasse A des Bez- irks Darmstadt bezwang der seitherige Ta- bellenritte Wixhausen die TSG Wixhausen auf deren Platz und verbesserte sich um einen Rang.

Table with columns for team names and scores, including SG Egelsbach, SV 07 Raunheim, etc.

B-Klasse Offenbach West

Table with columns for team names and scores, including TuS Zeppelheim — SSG Offenbach, SG Dreieichenhain — Sparta Bürgel, etc.

Halten in der 2. Reihe ist grundsätzlich verboten

Täglich werden Autofahrer von Autofahrern unnötig behindert. Oft sind Wagen schuld, die in zweiter Reihe abgestellt werden, eine Un- sitte, die mehr und mehr überhand nimmt. Der ADAC-Hessen erinnert deshalb daran: Halten in zweiter Reihe ist grundsätzlich ver- boten. Der Bundesgerichtshof stellte fest, daß dieses Verbot auch für das Halten neben Parkbuchten oder Parkstreifen am Rande der Fahrbahn gilt. Lediglich bei großen schwertransportier- baren Waren ist eine Ausnahme möglich, sofern in der Nähe kein geeigneter Platz zum Hal- ten ist. Um überflüssige Behinderungen zu vermeiden, muß in diesem Falle jedoch das Be- und Entladen ohne Pause durchgeführt werden. Auch diese Ausnahme gilt nur in Straßen mit weniger Verkehr, dagegen nicht auf engen Fahrbahnen mit dichtem Auto- strom. Viele Autofahrer meinen, mit dem Ein- schleichen der Warmlinienlage das Recht zu haben, in 2. Reihe zu halten. In der neuen Straßenverkehrsordnung (StVO) wird die Be- nutzung der Warmlinienlage klar festge- legt; sie darf nur bei Gefahr eingeschaltet werden.

Rezeptvorschlag Rinderschmorbraten. Includes text and a circular logo with 'SCHADE u. FÜLLGRABE' and 'Fleischangbote sind nur in SCHADE-Märkten mit Frischfleischabteilung erhältlich'.

Advertisement for meat products from Rinderschmorbraten, Rinder-Rouladen, Plockwurst, etc. Includes prices and 'Beste Qualität und 3% Rabatt!'.

Wien ehrt Bundespräsident Dr. Renner

Zwischen den Jahren 1948 und 1968 zählte das Porträt des österreichischen Staatmannes Karl Renner fünfmal Briefmarken seines Heimatlandes. Der 14. Dezember bringt erneut eine philatelistische Ehrung...

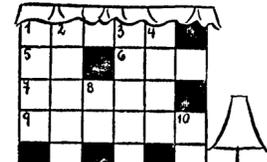


Wer hätte gern ein schickes Halsband?

Wer Freude an modischen Dingen hat, möchte sicher auch gern einen hübschen Hals schmücken haben.



Mensch ärgere dich nicht!



Von links nach rechts: 1. sehr starkes Wind, 5. persönliches Fürwort, 7. liebestillegendes Mittel, 9. Jagdhundert, 11. ein Zeichen mahrender Laut, 12. Wassergeist...

Die Welt der Briefmarken

genannt der Konfessionen sowie Perioden religiösen und politischen Wandels behandeln. Sie wurde damit zu einer bedeutenden Repräsentantin des katholischen und historischen Schrifttums der Gegenwart.



Bertel Thorwaldsen zum 200.



Eine dänische Gedenkmarke zum 200. Geburtstag des Bildhauers Bertel Thorwaldsen schildert den Meister bei der Arbeit.

Viermal Vögel auf Kinderzuschlagerte

Zum drittenmal ist die Schweizer Zuschlagerte zugunsten der Stiftung und anderer Jugendpflegerischer Aufgaben vom 1. Dezember mit einheimischen Vögeln geschmückt.

DIE SCHWARZE MASKE

KRIMINALROMAN VON HARRY HOFF

25. Fortsetzung... Nach einer Weile bemerkten sie, wie Guys immer wieder nach der Uhr schielte. Es war eine mächtige Uhr über dem Haupteingang in die Wand eingelassen.

so. Als ich am Ende der letzten Seite wie gewöhnlich im Wagen Urnachau hielt, erging sich recht breit in seiner Schilderung. Schmückte sie mit allen möglichen mehr oder weniger treffenden Beiwörtern a.s. Für Loy war vor allem wichtig, daß Howlett den Verlierer genau beschreiben konnte.

Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDUNGSBLATT FÜR DIE BEHÖRDEN ALLGEMEINER ANZEIGER HEIMATBLATT FÜR DIE STADT LANGEN UND DEN DREIEICHGANG

Egelsbacher Nachrichten

Anzeigenpreise: im Anzeigenteil 0,35 DM für die achtspaltige Millimeterzeile, im Textteil 0,85 DM für die viergespaltige Millimeterzeile + 11% MwSt.

Bezugspreis: monatl. 3.— DM + 0,50 DM Trägerlohn (in diesem Betrag sind 0,18 DM MwSt enthalten).

Freitag, den 27. November 1970 74. Jahrgang

THEMA DES TAGES

Umweltschutz — teuer aber notwendig

Die Diskussion über den Umweltschutz hat eingesetzt, als um die Mitte des Jahres 1970 alarmierende Nachrichten über die Verschmutzung der Luft, der Gewässer, der Städte und Landschaften aus allen Teilen der Erde berichteten.



Ein ungewöhnlicher Anblick im November bot sich unserem Fotografen, als die Sonne dieser Tage über Langen freundlich schien: mit dem Telesobjektiv seiner Kamera holte er diesen Ausschnitt von der Höhe der Südlichen Ringstraße in Richtung B 3 herbei.

Vor nunmehr 25 Jahren Wie das Langener Vereinsleben wiedererstand

Es ist nun 25 Jahre her, daß nach so vielen Leiden des zweiten Weltkrieges das Leben in Deutschland wieder in normale Bahnen kam. Fast auf den Tag ist es 25 Jahre her, daß sich auch das Vereinsleben in Langen wieder regte.

Es gibt wieder Glückssterne



Viele Preise winken / Die Urnen für die Abschnitte werden schon morgen aufgestellt

Ein geruhiger Einkaufsummel in der Lichterkette Langen vermittelt um diese Zeit eine besonders reiche Fülle des Angebots und bringt zudem „Glückssterne“ ein.





### Gaststätte zum Lämmchen

wartet auf Ihren Besuch

An den verkaufsoffenen Samstagen besondere Spezialitäten und durchgehende warme Küche, wöchentlich eigene Schlachtung.

Für Festlichkeiten aller Art empfehlen wir unsere Räumlichkeiten und beraten Sie gerne.

Telefon 06103/23673 - Familie Josef Appelt

Im Ausschank



### RADIO-HAUPTWACHE

Langen, Bahnstraße 16, Telefon 2 56 74

### SONDERANGEBOT

23 HITS DES JAHRES - 2 LP's ... DM 14,80



L. H. Teppichgroßhandlung H. W. Ahlert, 6079 Sprendlingen-N. (Ortsausgang Richtung Elm.) Fichtestraße 13 - IMZ-Lagerpreise. Tel. 6 75 01 - Geöffnet von 9.00 - 12.30 u. von 14.30 - 18.30 Uhr

**Dauerhafte Geschenke**  
z. B. Vasen-Teppichbrücken, Handarbeit, reine Wolle, schon ab DM 11,20  
Langer Samstag durchgehend bis 18 Uhr geöffnet.

### K.O.

#### höta schlägt die Teppichboden-Preise K.O.

Jetzt sollten Sie zugreifen  
Ihr Felix Findig

**Teppichboden**  
strapazierfähige Schlingenqualität aus 100% Nylon mit Waffelrücken.  
Ein höta-Preisnküßler. DM/qm nur **16 50**

**Teppichboden**  
hochwertige gutaussehende Hochleistungsstrukturierte space-dyed-Qualität, 100% Nylon mit Waffelrücken. Strapazierfähig, einmaliger höta-Sonderpreis. DM/qm nur **25 90**

**Teppichfliesen**  
100% Nylon, im Sonderangebot ab DM/qm **9 90**

Es war schon immer etwas teurer, sich nicht bei höta informiert zu haben.

Die beste Empfehlung:

**höta**

Das führende Fachgeschäft für Gardinen, Teppichböden, Bodenbeläge, Tapeten  
Langen, Gartenstraße 6 Tel. (06103) 27 91



### K. SAREM BE

SPIRITUOSEN - TABAK - SÜSSWAREN  
GROSS- UND EINZELHANDEL  
LANGEN - GABELBERGERSTRASSE 5

Durch Großabschluß äußerst günstige Preise in Spirituosen und Süßwaren- Geschenkpackungen

### ZIGARRENHAUS AM LUTHERPLATZ

Fachgeschäft für Raucherbedarf

Markenfeuerzeuge

Dupont - Ronson - Rowenta - Ibelo - Consol - Myflam - Silver Match und japanische in allen Preislagen

Sie finden bei uns art Zigarren und Tabakwaren die größte Auswahl - ca. 600 Sorten -

An den langen Samstagen sind beide Geschäfte bis 18 Uhr geöffnet

Zu verkaufen:

**BMW 2000**  
Radio, Schließbedach u. versch. Sonderausstattung, in bestem Zustand, umständelhalber sofort abzugeben.  
Tel. 0 61 03/7 23 46

**Ford 17 MP 3**  
Bj. 1963, TÜV 1/1972, für DM 900,- zu verk.  
Nordenstraße 3

**Opel-Rekord**  
Bj. 1960, gut erhalten, Zustand, TÜV 3/72, Radio, gut bereit, neue Kardinneulle, günstig zu verkaufen.  
Egelsbach, Westendstr. 25  
Telefon 47 45

**VW-Varlant**  
Baujahr 07  
**Ford 17 M**  
Baujahr 66, beide in gutem Zustand, zu verkaufen.  
Autolackiererel Kegelmann, Am Schwimmbad, Telefon 2 12 68

**Mercedes 200 D**  
Bj. 1966/87, TÜV 7/72, zu verkaufen.  
Tel. 0 61 03/2 16 45  
Anzuss.: Liebigstr. 35

**Renault R 4**  
Bauj. 1969, 28 000 km, TÜV 1972, Zubehör, 4 Winterreifen, günstig zu verkaufen.  
Telefon 2 95 16

**2 CV**  
Bauj. 1970, 16 000 km, für DM 3300,- zu verkaufen.  
Langen, Tel. 2 36 42

**R 8**  
Mod. 1964, TÜV 1972, 86 000 km, guterhalt., Extras, für DM 1400,- zu verkaufen.  
Telefon 2 12 66

**Käfer 1500**  
Modell 1967, 75 000 km, Schließbed., TÜV 11/72, 1. Hand, DM 3100,- zu verkaufen.  
Telefon 7 17 55

Überall kann man nicht hingehen, aber bei Bach muß man gewesen sein, wenn man über Auswahl, Qualität und Preiswürdigkeit orientiert sein will!

Pumpen für Sickergruben, DM 220,-; Schweißgeräte, elektr., mit Kabel, DM 195,-; Rosenkranz, Darmst., im Güterbahnhof

Suche für vorgemerkte Kunden  
**Wohnungen Grundstücke u. Häuser**  
**Karin Medler**  
Immobiliën, Langen Nordenstraße 37

Verkaufe  
**4 Spikes-Rellen**  
5,90 x 13, mit Felgen (4 Loch Opel) für 120,- Anzusehen samst. ab 14.00 Uhr.  
Gartenstraße 34

**4 M + S-Spikes**  
Rellen für VW-Käfer, ab Aug. 1967 auf Felgen montiert, zu verkaufen. 2 Stück 50%, 2 Stück 60%, Preis 170,- DM.

**4 Gürtelspikes**  
175/13, mit Felgen, 6 mm Profil, zu verk.  
G. Krumm  
Telefon 2 19 04

**4 Felgen**  
für Simca 1501 zu verkaufen.  
Telefon 2 22 57

**NEFF-Kombination**  
Elektro-Köhle, 2 1/2 Jahre, Je 40 cm breit, sehr gut erh., wegen Umzug zu verkaufen.

Jenne, 6075 Offenthal, Wingertstr. 4  
**Klavire u. Flügel**  
stimmt und vermittelt günstig!  
Klavierschmied  
B. Werner  
Tel. 0611-448945

Sarglager  
„Pietät“ Gebrüder  
Überführungen  
Telefon 7 11 10

### DANKSAGUNG

Für die zahlreichen Beweise herzlicher Anteilnahme durch Wort und Schrift sowie für die vielen Blumen und Kranzspenden beim Helmgang unseres lieben Entschlafenen

### Philipp August Bender

sagen wir unseren tiefempfindenen Dank. Besonders danken wir Herrn Pfarrer Stefan für seine tröstlichen Worte, der Geschäftstleitung und der Belegschaft der Fa. Telefonbau und Normalzeit, der Belegschaft der Fa. F. u. W. Bender, dem Geflügelzüchterverein Langen, dem Obst- und Gartenbauverein Langen und all denen, die ihm das letzte Geleit gaben

In stiller Trauer:  
**Marie Bender und Angehörige**  
Langen, im November 1970  
Gartenstraße 31

### DANKSAGUNG

Für die herzliche Teilnahme, die uns beim Helmgang unserer lieben Entschlafenen

### Elisabette Schaffner

geb. Dammel  
zutell wurden, sprechen wir allen unseren Dank aus. Besonders danken wir dem Sprecher der Freireligiösen Landesgemeinde, Herrn Borchert, für seine tröstlichen Worte.

Im Namen aller Angehörigen:  
**Ferdinand Hamm und Frau**  
Langen, im November 1970  
Wilhelm-Leuschner-Platz 8

### UT-FILMBÜHNE TEL. 29131



Lee van Cleef, der unvergessene Kopfgeldjäger aus Leones „Dollar“-Filmen in seinem ersten Hollywood-Western!  
Fr. bis Mo. tägl. 20.30; Sa. u. So. 18.00 u. 20.30  
Ein mitreißender Western mit einem mitreißenden Star! Hart bis zur Brüllerei! Packend! Unerlässlich Ein abenteuerlicher u. rasanter Actionstoff mit dem populärsten Star der harten Westernwelt!  
**SUPERMAUS SPIESSGESELEN**  
Sonntag Jugendvorstellung 14.00 u. 16.00 Uhr

### LICHTBURG TELEFON 2 22 09

Fr. u. Mo. 20.30; Sa. u. So. 18.00 u. 20.30 (18. J.)

### Schulmädchen-Report

Was Eltern nicht für möglich halten  
14-, 15- und 16jährige geben auf 157 intime Fragen eine ehrliche Antwort!

Sonntag 14.00 u. 16.00 Uhr  
Roy Black, Uschi Glas, Georg Thomalla  
Ein herrlicher Spaß für jung und alt!  
**HILFE, ICH LIEBE ZWILLINGE**



### AUTOKINO

GRAVENBRUCH bei Neu-Isenburg - Telefon 0 61 02/55 00  
Mollig warm durch unsere Spezial-Heizlüfter!

Wir zeigen täglich 20.30 Uhr bis Montag:  
Dies dürfte der erfolgreichste Krimi des Jahres sein!  
Jean Paul Belmondo - Alain Delon - Catherine Rouval in  
**BORSALINO**  
Die Gangsterkönige von Marseille  
Schonungsloser Krieg der Unterwelt! - Breiwwand-Farbfilm  
Spätvorstellung Sa. 23.15 Uhr: „Die Hexe des Grafen Dracula“  
Familienvorst. So. 17.15 Uhr: „Donald Duck, der Sonntagjäger“

Ab Dienstag, täglich 20.30 Uhr bis Donnerstag:  
Colette Brosset - Robert Dhery in  
**DER TOLLE AMERIKANER**  
Ein famoses Lustspiel, ein einziger Spaß - Breiwwand-Farbfilm

### Vorweihnachtliche Bastelstunde

gemeinsam für Mütter, Omas und Kinder unter Anleitung von Frau Susanne Martin

Mittwoch, 2. Dezember von 15.00 - 17.00 Uhr in der Turnhalle am Jahnplatz, Kleiner Saal.

Bitte Schere und Bleistift mitbringen.

Wir laden herzlich dazu ein  
**SPD Ortsverein Langen**

### BAUSTOFFE-WALTER

Achtung  
Neueröffnung

Wir eröffnen am Samstag, dem 21. November 1970 unser Selbstbedienungsgeschäft

**Werkzeuge - Eisenwaren**  
Eröffnungsrabatt bis einschließlich 30. November 1970  
10% auf alle ausgestellten Waren im Ladengeschäft.

**BAUSTOFFE-WALTER**  
Langen, Wallstraße 41 - Telefon 7 17 85 und 2 27 45

### GASTSTÄTTE ZUM LÄMMCHEN

empfiehlt täglich preiswertes Stammessen I  
Die Küche bietet reichhaltige Speisen bei angenehmem Aufenthalt.

### Wildspezialitäten

An allen Feiertagen geöffnet.  
**Silvesterabend:** Musik, Tanz, Tombola u. ein reichhaltiges kaltes Buffet sorgen beim Jahresausklang für gute Stimmung. - Tischbestellungen nehmen wir noch entgegen. Der Saal bleibt geschlossen.  
Auch Weihnachten und Neujahr Tischbestellungen erbeten!

### Tanz bei Kerzenlicht

Am 2. Weihnachtstag (26. Dezember) 20 Uhr, spielen die „Ramona's“ im Saal zum Tanz bis Mitternacht. - Einlaß 19 Uhr, Eintritt 2,- DM.  
Volkstümliche Verzehrpriese, kein Wein- oder Gedeckzwang.  
Telefon 06103/23673

Im Ausschank

### Augenarzt Dr. Franke

Langen, Friedrichstraße 10  
In der Woche vom 30. 11. bis 4. 12. 1970  
nachmittags keine Sprechstunde

### 1. F.C. Langen - AH-Mannschaft

**Hallen-Fußballturnier**  
mit 6 Mannschaften  
am Sonntag, dem 29. November, um 9.00 Uhr in der Sporthalle der Adolf-Reichwein-Schule.

### Schöne Aussichten: Gardinen von höta.

Mit dem bekannten höta-Service.  
(Dekorationsdienst und eigenes Nähatelier)  
Die beste Empfehlung:  
**höta**  
Langen, Gartenstraße 6  
Tel. (06103) 27 91



**Märklin Eisenbahn HO**  
neuw. DM 400, preisg. zu verkaufen.  
Broßat, Peter-Müller-Str. 20

**3 Holzöltanks**  
je 1000 Liter, gegen Ausbau zu verschenkn.  
Schulz, Umlandstr. 7

**Liege**  
billig abzugeben.  
Kolaczy Am Belzhorn 17

**Komplettes Schlafzimmer**  
(dunkel) sehr gut erhalten, preiswert abzugeben.  
Telefon 7 12 67

**Preiswert zu verkauf.:**  
1 Eßtisch  
120 x 65 (ausziehbar), mit 4 Stühlen.  
Telefon 7 10 62

**Kinderbett Autositz**  
zu kaufen gesucht. Preisangebots  
Telefon 7 19 34

**Vollterio-Anlage**  
Plattenspieler, Tuner, Verstärker u. 2 Budsien, preisg. abzugeben.  
Telefon 8 16 99 oder Off.-Nr. 1693 a. d. L.Z.

Güterhaltene  
**Constructa-Waschmaschine**  
für DM 300,- umständelhalber abzugeben.  
Telefon 2 21 43

**1,4 Australorps-Hühner**  
1970, zu verkaufen.  
Freie Wahl.  
Egelsbach Aug.-Belz-Str. 4

**Zimmer-allesbrenner**  
und versch. Steinläpfe billig abzugeben.  
Wermerplatz 2  
Telefon 7 13 01

Diejenigen, die den **Kupferkessel**  
in der Waller-Ittlig-Straße 35 gestohlen haben, bringen diesen innerhalb 0 Tagen zurück oder müssen mit Bestrafung rechnen.

Zu verkaufen:  
**Kombischrank**  
2,50 m breit, Teakholz, mit Polysterbüren,  
**Doppelbettcouch**  
Handarbeit,  
**Doppelbett**  
komplett,  
**Frisierkommode**  
Langen, Tel. 2 23 28 ab 16 Uhr.

**Jagdgenossenschaft Langen**

Am Dienstag, dem 15. Dezember 1970, 20.15 Uhr, findet im Sitzungssaal des Rathauses die 18. Genossenschaftsversammlung statt.

- TAGESORDNUNG
- Geschäftsbericht
  - Kassenbericht
  - Prüfungsbericht der Jagdgenossenschaft
  - Beschlußfassung über die Verwertung des Jagdtragens im Rf. 1970
  - Haushaltsplan Rf. 1970
  - Verwertung der vorgesehenen Mittel für gemeinnützige Zwecke
  - Verschiedenes

Anträge zu Punkt 6 sind bis einschließlich Donnerstag, dem 10. Dezember 1970 bei der Geschäftsführung der Jagdgenossenschaft - Rathaus, Haus Scherer, I. St., einzureichen.  
Langen, den 23. November 1970  
Der Jagdvorstand

Es laufen ständig

### Abend- oder Tageskurse für werdende Mütter

zwecks Erleichterung während der Schwangerschaft und zur Geburtsvorbereitung (nach Dr. D. Read) mittels Gymnastik, Atmung, Entspannung.

Anmeldung und Auskunft täglich von 8-12 und 14-18 Uhr außer Mittwoch und Samstag.

**M. Wirsig - Lejeune**  
Kränkgymnastin - Schillerstraße 9, Telefon 2 22 29

### Wiedereröffnung Gaststätte »Siedlerheim«

Joseph-von-Eichendorff-Straße 1  
Telefon 2 25 17

am Freitag, 27. Dez., um 17.00 Uhr

Geöffnet täglich von 11-15 Uhr und von 17-01 Uhr

Jedes Wochenende Gemütlichkeit bei Kerzenschein. - Auf Ihren Besuch freut sich Familie Werk

Gepflegte Getränke - Reichhaltige Küche - Saal für 120 Personen

**Männerchor**  
**LIEDERKRANZ**  
1981  
1982  
1983

Heute, Freitag, 20.30  
Singstunde  
im Vereinslokal.  
Morgen, Samstag Mit-  
wirkung beim  
Chorkonzert  
in Dreieichenhain. Ab-  
fahrt mit PKW um  
19.30 Uhr am Hotel  
Weingold.



Am Sonntag, 29. 11. 70  
Verbandsspiel  
gegen Olympia Lorsch.  
1. Mannschaft, 14.30 Uhr,  
vorher Reservisten.

Jahrgang 1894/95  
Wir treffen uns am  
Dienstag, 1. Dez. 1970,  
16 Uhr im Café Gel-  
bendorfer, im Singen,  
zur Kaffeestunde und  
gemütlichem Besam-  
mensinn.

Jahrgang 1900-01  
Am Donnerstag, 3. 12.,  
16.00 Uhr, Zusammen-  
kunft im Nebenstock.  
Um rege Beteiligung  
wird gebeten.

Klassentreffen der  
8 b Schullabgang  
1964/65

Am 11. 12. 1970 findet  
um 19.30 Uhr das  
2. Klassentreffen statt.  
Schirmherr J. M. Stolp.  
Um zahlreiches Er-  
scheinen wird ge-  
beten. Schriftliche Ein-  
ladung folgt. Klassen-  
sprecher: Rehwald

Tonbandgerät  
(Saba) vierspürig, mit  
Zuhehör, neuwertig,  
preisgünstig zu verk.  
Feldstraße 48

Gut erhalten zu ver-  
kaufen:  
**Knaben-**  
**Wintermantel**

für 13-14 Jahre, für  
40,- DM und  
**1 Paar Adidas-**  
**Fußballschuhe**

Gr. 10 (45) für 20,- DM.  
Abends ab 18.00 Uhr,  
Neckarstraße 61  
H. Stock rechts

**2 Betten**  
(Macore)  
**2 Nachtlische**  
(fast neu), zu verk.

Herth,  
Flor.-Geyr-Str.13

Suche  
**Außenwand-**  
**algasfenster**

3000-4000 u. 6000 W€,  
möglichst Haller und  
Meurer.

Off.-Nr. 1699 a. d. LZ

Trix HO  
**Modellisenbahn**

Anlage 1,20 x 2,10 m m.  
viel Zubehör zu verk.  
Szydzka,  
Telefon 2 94 61

**Klavier**  
für 200,- DM zu verk.  
Telefon 2 36 13

Wer hilft  
1-2mal wöchentlich  
Lot und Garten sauber-  
halten? Etwas handw.  
Geschick erwünscht.  
Schließfach 1314  
Langen

Wollen Sie mir 1x pro  
Woche beim  
**Haushalt reinigen**  
helfen und dabei gut  
verdienen? Dann ru-  
fen Sie bitte an.  
Telefon 2 33 65

**Starmix u.**  
**Küchenmaschine**

Knet- und Rührwerk,  
Schnittwerk, Saft-  
presse, Fleischwolf,  
neu, billig abzugeben.  
Telefon 8 16 99 oder  
Off.-Nr. 1694 a. d. LZ

Preiswert abzugeben:  
**Couch, 4 Sessel**  
**EBzimmer-Möbel**  
**Vorhänge u.**  
**Teppich**

Mörfelder Ldstr. 19  
Telefon 7 11 68

**Radio**  
(Hauptpunkt), Stand-  
gerät, 5 WB, KW,  
Lupe, neuw., zu verk.  
Off.-Nr. 1682 a. d. LZ

**Märklin-**  
**Eisenbahn**

Spur 110, mit 3 Zügen  
und allem Zubehör,  
kompl. Landschafts-  
montage, Größe 1 m x  
1,70 m, preisgünstig z.  
verkaufen.

Langen, Tel. 2 22 35

Zu verkaufen:  
**Schreibtisch**  
(Chippendale) 150 x 75,  
DM 100,- und  
**Besteckkasten**  
90er Silberauflage, 78  
Teile, für DM 80,- zu  
verkaufen.

Nordenstraße 31  
Telefon 2 94 49

**Dachziegel**  
Frankf. Pfanne, braun,  
230 Stück, zu verkauf.  
Off.-Nr. 1673 a. d. LZ

Neue, schwarze  
**Herrenstiefel**

Gr. 43, mit Fellfutter  
(Kaufpr. 50,-) für 25,-,  
**2 Kokosläufer**  
5,10 x 0,90 u. 3,75 x 0,90  
preiswert zu verkauf.  
Telefon 2 13 37

Newwertiges  
**Schaukelpferd**  
mit Rollen, Fell und  
Ledersattel (neu 114,-)  
für DM 50,- u. großes  
Parkhaus mit Aufzug  
für DM 10,-, div. Spiel-  
sachen u. Kinderbücher  
preiswert zu verkauf.  
Telefon 2 13 37

**Couchgarnitur**  
mit Tisch; und  
**Wohnz.-schrank**  
**1 Liege**  
zu verkaufen.  
Melner, Taunus-  
str. 37, Tel. 2 16 55

Gepflegter  
**Bibernantel**  
Neuwertig DM 2500, Gr.  
42, für 500 DM zu ver-  
kaufen. — Tel. 7 18 01

**Gebr. Gitarre**  
für DM 50,- zu verk.  
Elbstraße 2 11, lks.

Wir tragen  
**Prospekte**  
jeder Art aus.  
Off.-Nr. 1695 a. d. LZ

Herzlichen Dank sagen wir allen lieben  
Freunden, Nachbarn und Bekannten für  
die vielen Glückwünsche, Blumengröße  
und Geschenke zu unserer Verlobung,  
auch im Namen unserer Eltern. Sie  
haben uns viel Freude bereitet.

**Ilse Jamin**  
Wilfried Griesheimer

Langen  
Mierendorffstr. 44

Allen, die mithalten, unsere „70-Jahrfeier“  
am 21. November 1970 so schön zu ge-  
stalten, ein herzliches Dankeschön.

**EINER FÜR VIELE**

**Prospekt-**  
**aussträger**  
für Langen u. Egels-  
bach ges. Gute Bezah-  
lung. Bitte melden. | Schreibmaschine vorh.  
Off.-Nr. 1696 a. d. LZ Off.-Nr. 1681 a. d. LZ

**Suche Neben-**  
**beschäftigung**  
z. B. Adressen schrei-  
ben oder anderes.  
| Schreibmaschine vorh.  
Off.-Nr. 1696 a. d. LZ Off.-Nr. 1681 a. d. LZ

**IHRE VERMÄHLUNG GEBEN BEKANNT**

**Werner Gennert** · **Renate Gennert**  
geb. Puchinger  
Neu-Isenburg Langen  
Frankfurter Straße 203 Walter-Rietig Straße 36  
Die kirchliche Trauung findet am 28. November 1970 um 15 Uhr  
in der Johannesgemeinde Neu-Isenburg statt.

**IHRE VERMÄHLUNG GEBEN BEKANNT**

**Rolf Verlei** · **Elvira Verlei**  
geb. Bender  
27. November 1970  
Langen, Annastraße 27  
Kirchliche Trauung am 28. November 1970, 14.15 Uhr, in der  
Stadtkirche zu Langen

**WIR GEBEN UNSERE VERMÄHLUNG BEKANNT**

**Heinz Fischer** · **Marion Fischer**  
geb. Christmann  
6075 Offenthal, Waldstraße 11 607 Langen, Langestraße 36  
Kirchliche Trauung: Samstag, den 28. November 1970, um 15 Uhr  
in der Stadtkirche zu Langen.

**WIR VERLOBEN UNS**

**Eva Herbert** · **Rudi Grif**  
Egelsbach Langen  
Schulstraße 9 Wolfgartenstraße 80  
29. November 1970

**Für die Glückwünsche und Aufmerksamkeiten zu unserer Ver-**

**mählung bedanken wir uns herzlich.**

**Ferdinand und Gisela Terlau**  
geb. Seipp

6140 Bensheim  
Hemsbergstraße 29

Für die überaus zahlreichen Glückwünsche und Geschenke  
enlässlich unserer GOLDENEN HOCHZEIT sagen wir allen  
Verwandten, Freunden und Bekannten unseren herzlichsten  
Dank. Besonderen Dank dem Hessischen Ministerpräsidenten,  
dem Landrat des Kreises Offenbach, dem Magistrat der Stadt  
Langen und Herrn Pfarrer Dr. Ziegler für seinen Besuch und die  
Überbringung der Größe der ev. Kirche Hessen-Nassau.  
Außerdem bedanken wir uns bei dem Bahnhofsvorsteher des  
Langener Bahnhofes, Herrn Herler, der die Glückwünsche der  
Deutschen Bundesbahn-Direktion Frankfurt (Main) über-  
brachte. Ganz besonderen Dank der Turn-Abteilung und den  
„Motten“ der SSG, der SPD und den Schulkameradinnen und  
-kameraden Jahrgang 1895/96.

**Wilhelm Herth und Frau Susanne**  
geb. Dietz

607 Langen, Kaplaneigasse 9

Wir denken, auch zugleich im Namen unserer Eltern, recht  
herzlich für alle zu unserer Vermählung erwiesenen Auf-  
merksamkeiten. Über die vielen, guten Wünsche, Blumen und  
Geschenke haben wir uns sehr gefreut.

**Heinz A. Rang und Frau Eilli**  
geb. Engel

Langen, im November 1970

Herzlichen Dank sagen wir allen lieben  
Freunden, Nachbarn und Bekannten für  
die vielen Glückwünsche, Blumengröße  
und Geschenke zu unserer Verlobung,  
auch im Namen unserer Eltern. Sie  
haben uns viel Freude bereitet.

**Ilse Jamin**  
Wilfried Griesheimer

Langen  
Mierendorffstr. 44

Allen, die mithalten, unsere „70-Jahrfeier“  
am 21. November 1970 so schön zu ge-  
stalten, ein herzliches Dankeschön.

**EINER FÜR VIELE**

**Prospekt-**  
**aussträger**  
für Langen u. Egels-  
bach ges. Gute Bezah-  
lung. Bitte melden. | Schreibmaschine vorh.  
Off.-Nr. 1696 a. d. LZ Off.-Nr. 1681 a. d. LZ

Barzahler sucht  
**Bauplatz o. Bau-**  
**erwartungsland**  
in Langen u. Egelsbach.  
Off.-Nr. 1684 a. d. LZ

**Haus od. Bauplatz**  
in Langen oder Um-  
gebung gegen Barzah-  
lung zu kaufen gesucht  
Off.-Nr. 134 a. d. LZ

**Trockenen Keller**  
als Lagerraum  
mit sep. Eingang zu  
vermieten.  
Telefon 2 31 80

**Kiosk**  
ab 1. Januar 1971 zu  
verpachten.  
Langen, Uhländstr. 7

**Garage**  
sofort zu vermieten.  
Langen,  
Lutherstr. 61, 2. Stk.

Suche  
**Lehrer(in) oder**  
**Schüler(in)**  
zwecks schulischer Be-  
treuung eines Heil-  
schülers Klasse 8.  
Off.-Nr. 1674 a. d. LZ

Übernahme preisgün-  
stig: alle  
**Gartenarbeiten**  
Off.-Nr. 1676 a. d. LZ

**Fliesenarbeiten**  
zu vergeben.  
Telefon 4 96 44

**Freundliche**  
**Friseurin**  
b. gutem Lohn u. Um-  
satzzeitteilung sucht  
Salon Oberlinden  
Ladenzentrum  
Telefon 7 11 0

**Zuverlässige**  
**Frau**  
auch Ersatzm, für  
vollautomatisierten  
Arztpraxis in Langen  
gesucht. Gute Be-  
zahlung, Arbeitszeit u.  
Vereinbarung Freund-  
lich. Familienanschluss.  
Angebote unter Off.-  
Nr. 1669 an die LZ

**Aus dringendem An-**  
**laß**  
**zuverlässige**  
**Haushaltshilfe**  
ein- oder zweimal  
wöchentl. für ca. fünf  
Stunden, evtl. auch län-  
ger, bei guter Bezah-  
lung gesucht.  
Langhans,  
Oberlinden,  
Telefon 7 11 94

Suche reelle  
**Helferarbeit**  
Telefon vorhanden.  
Off.-Nr. 1680 a. d. LZ

**Dekorateur**  
u. Plakatmaler nimmt  
**Grundzüge**  
entgegen.  
Off.-Nr. 1668 a. d. LZ

Suche  
**Putzstelle**  
mehrmals wöchentlich  
in Langen, Egelsbach  
o. Erxleben. Zu erfr.  
Rheinstraße 36

Dame (30), sucht ab  
1. Januar 1971  
**Halbtagsstellung**  
vormittags (auch fünf  
Std.), Büroarbeit für  
evtl. Kartell, Register-  
tur, Schreibmaschine,  
Nettogehalt 550,- DM.  
Off.-Nr. 1703 a. d. LZ

Junge Frau sucht  
**Arbeit**  
in Wäscherei o. Reini-  
gung als Aushilfe.  
Off.-Nr. 1686 a. d. LZ

**Hand- und**  
**Maschinen-**  
**näherinnen**  
perfekt a. Damen-  
mäntel gesucht.  
E. Riemann  
Weserstraße 18  
Telefon 2 28 11

**Büglern**  
gesucht. Stundenlohn  
DM 6,-, Arbeitszeit  
nach Vereinbarung.  
Off.-Nr. 1680 a. d. LZ

Herren-Winterstiefel aus  
Velour, Weblammfell, u.  
flexible Mocassin-Mechant,  
Formgummisohle

**DM 26.90**

**SCHUHSCHNEIDEREI**  
**Köbler**

Langen, Bahnstraße 27, Telefon 2 21 02  
Das bekannte Fachgeschäft im Zentrum  
der Stadt  
P. Eigener Parkplatz, Zufahrt Taunusstr.

**Suche**  
**3-4-Zi.-Wohnung**  
kurzfr. bis DM 400,-  
Telefon 2 36 74

**Möbl. Zimmer**  
sep. Eingang, sofort zu  
vermieten.  
Off.-Nr. 1698 a. d. LZ

Zu vermieten:  
An seriöse berufstätig.  
Einzelperson, sep. ruh.  
**möbl. Zimmer**  
mit Zll, Dusche, Toil.,  
Garage.  
Off.-Nr. 1643 a. d. LZ

**Möbl. Zimmer**  
mit Bad, und ZH  
zum 1. 12. in Oberlin-  
den zu vermieten.  
Telefon 7 92 88

**Junger Mann sucht**  
**Zimmer**  
spätestens ab 1. 1. 71.  
Telefon 2 14 63

Lehrerin sucht  
**Appartement od.**  
**möbl. Zimmer**  
Off.-Nr. 1678 a. d. LZ

Schülerin sucht  
**Leerzimmer**  
in Langen (auch möbl.)  
Tel. 0 69 68 / 858  
ab 15 Uhr

**Möbliertes**  
**Einzelzimmer**  
Dusche, Telefon, Zent-  
tralheizung, ab 1. 1. 71  
zu vermieten.  
Off.-Nr. 1677 a. d. LZ

**Wochenend-**  
**Grundstück**  
(Baumstüek), schöne  
Lage am Wald, gegen  
Angebot zu verkaufen.  
Off.-Nr. 1683 a. d. LZ

**1-Zi.-Wohnung**  
Langen-West, 37 qm,  
ZH, Küche, Kachelbad,  
Balk., Miete DM 200,-  
u. Umlagen DM 50,-  
sofort von Privat zu  
vermieten.  
Telefon 7 24 04 oder  
Off.-Nr. 1687 a. d. LZ

**Wohnung**  
3 Zimmer, Küche, Bad,  
78 qm, in Bahnhof-  
nähe zu vermieten.  
Off.-Nr. 1697 a. d. LZ

**ZUM**  
**Erfolg**  
**gehört**  
**moderne**  
**Kleidung**

**Zimmer**  
LANGEN 8. FEM  
Hilft seit zuverlässig seit 1876

Augsst-Bebel-Str. 22  
Parkplatz im Hof

# WEIHNACHTSFREUDE durch Glückssterne aus Langen



## Abgabe kostenlos und ohne Kaufzwang

## Glückssterne erhalten Sie vom 27. November bis 24. Dezember bei folgenden Firmen:

- Auto-Görich, Fr. Bach, J. K.  
Bohnstedt, Hansjoachim  
Breisch  
Dörfel, Berta  
Eckert, Otto  
Ellen  
Drogerie Enste,  
Freisens, Elisabeth  
Gaußmann & Sohn oHG  
Göhr, Kurt  
Göhr, Heinz
- Ford-Händler  
Kaufhaus  
Samenhaus  
Hüte, Mützen  
Wäsche und Mode  
Uhrmachere Meister  
Modessalon
- Modehaus  
Lederwarengeschäft  
Zentralheizung  
Textilhaus  
Textilien
- Moden  
Uhren - Schmuck  
Friseurgeschäft  
Textilwaren  
Textilwaren  
Schuhwaren  
Drogerie  
Friseurgeschäft  
Elektro  
Uhren - Schmuck  
Glas, Porzellan  
Farbenhaus  
Raumausstattung  
Löwen-Drogerie  
Oberlinden-Apotheke  
Rosen-Apotheke
- Schoko-Kasper  
Keil, Erich  
Keim  
Klepper, Phil. & Sohn  
Köbler, Hans
- Rheinstr. 4  
Fahrgasse 17  
Südl. Ringstr.  
Wassergasse 12  
Rheinstr. 30  
Aug.-Bebel-Str. 32  
Lutherplatz 9  
Lutherplatz u.  
Bahnstr. 111-113  
Bahnstr. 8  
Wassergasse 13  
Stremmannring 3  
Einkaufszentrum  
Oberlinden  
Bahnstr. 32  
Bahnstr. 7  
Eichendorff-Str. 7  
Fahrgasse 14  
Fahrgasse 23  
Fahrgasse 19  
Flachsbadstr. 42  
Bahnstraße 22  
Friedrichstr. 21  
Lutherplatz  
Bahnstr. 71  
Gartenstr. 6  
Bahnstr. 34  
Einkaufszentrum  
Friedrich-  
Ecke Bahnstraße  
Lutherplatz 4  
Bahnstr. 85  
Wassergasse 6  
Bahnstr. 115  
Bahnstr. 27

- Ein Einkaufsbummel in der Lichterstadt Langen mit den günstigen Angeboten ihrer vielseitigen Geschäfte bringt Ihnen Nutzen und zu dem Glückssterne.**
- Da.-Oberbekleidung  
Farbenfachgeschäft  
HL-Markt  
Moden  
Lederwaren  
Raumgestaltung  
Farbenhaus  
Augenoptik u. Foto
- Leukertsweg 30  
Bahnstr. 6 u. 122  
Ladenzent. Oberl.  
Rheinstr. 7  
Am Steinberg  
Bahnstr. 16  
Fahrgasse 8  
Obergasse 21-25  
Wiesenstr. 12  
Neckarstr. 3  
Riedstr. 12  
Dorotheenstr. 8-10  
Wassergasse 1  
Friedrichstr.  
Oberlinden  
Bahnstr. 85  
Lutherplatz 9  
Wernerplatz 5  
Bahnstr. 120  
Wallstr. 41
- Bahnstr. 38  
Friedrichstr. 26  
Rheinstr. 40  
Frankfurter Str. 9  
Bahnstr. 110  
Wiesgäßchen 4  
Bahnstr. 85 /  
Ecke Annastraße  
Aug.-Bebel-Str. 22  
Fahrgasse 18
- Drogerie  
Getränkervertrieb  
Fachgeschäft  
Betten  
Möbelhaus  
Textilwaren  
Schirmhandlung  
Textilien  
Fahrräder  
Kinderparadies  
Textilhaus  
Drogerie  
Augenoptikermeister  
Apotheke  
Buchhandlung  
Modehaus  
Eisenwaren  
Elektro- u. sanitäre  
Anlagen  
Geschenkrtruhe  
Elektrogeschäft  
Eisenwarenhandlg.  
Lederwaren
- Textilwaren  
Herrenmoden  
Schuhwaren
- Zimmer, Philipp  
Zimmermann, Karoline

### Bodenbeläge! Wieder tolle Qualitäten fast zum halben Preis!\*

**Teppich-Fliesen** 995  
selbstkleb., Nylon-Laufläufe  
Sonderposten DM/qm für nur

**Nylon-Fliesen** 1980  
selbstkleb., besonders  
ein Frakt. für 200 qm

**Nylon-Boden** 795  
100% Nylon, herliche Ware  
v. d. Polle 17.95 14.95 1 Coup.

**Noppen-Tufting** 1195  
100% Nylon, 1 o. 2 Quer, 2x35  
mit kleinen Fahlem DM/qm

**Nylon-Tufting** 1695  
Waffleroben, 1 o. 2 Quer, 2x35  
mit kleinen Fahlem DM/qm

**Tuftingboden** 1995  
100% Nylon, herliche Ware  
st. 27,80 für nur DM/qm

**Struktur-Tufting** 2495  
100% Nylon, 1 Quer, 2x35  
mit kl. Fahlem DM/qm

**Nylon-Tufting** 2980  
1 o. 2 Quer, 2x35, m. kleinen  
Schweißstrichen DM/qm für

**Teppich-Brücken** 1995  
Nylon, 0,2x1,2 geteilt, fest  
gestrickt, St. nur 27,80 24,95

**PVC-Filz-Beleg** 350  
Konturqualität, in 2 Stück  
zu einem tollen Preis, um

**PVC-Filz u. Kork** 745  
schwarze Qualität, stoff v. d.  
Kolle 11,95 in Coupons 4m

**PVC-Fliesen** 081  
fehlerfrei, für alle Haftflur-  
bestens geeignet, DM/Stück

**Frick**  
Ihr Fußboden-Fachberater  
Offenbach, Bieberstraße 11 T. 88 83 63  
Frankfurt, Seidestra. 18-24, (bei Lorey)

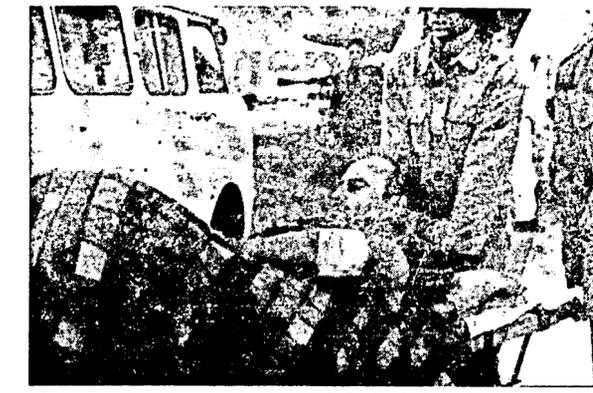
möglich durch Einkauf von großen Sonderposten u. T. mit kleinen Sammelzahlern. Vorzüge am Zentral-Lager. \*

## Diskussion um deutsch-polnischen Vertrag

# Bundeskanzler Brandt reist nach Warschau

### Opposition spricht von „schmerzhafter Entscheidung“

Mit der Paraphierung des deutsch-polnischen Vertrages durch Bundesaußenminister Scheel und seinen polnischen Kollegen Jedrzejowski hat in der Bundesrepublik eine heftige Diskussion über den Hauptpunkt dieses Vertrages, die Anerkennung der Oder-Neiße-Linie als polnische Westgrenze, eingesetzt. Bundeskanzler Brandt richtete einen Appell an die „Betroffenen“, an die Vertriebenen, die nun 25 Jahre im Westen Deutschlands leben. Man solle den Blick in die Zukunft richten und nicht in Bitterkeit verharren, meinte der Bundeskanzler bei der Unterzeichnung des deutsch-polnischen Vertrages am 6. Dezember für drei Tage nach Warschau reisen wird. Die CDU-CSU-Opposition spricht von „schmerzhaften Entscheidungen“, obwohl im Vertragsanhang ein Prüfungsverfahren für Familienzusammenführungen und Überstellungen angekündigt wird. Die Anerkennung der Oder-Neiße-Grenze als die Westgrenze Polens wurde von der Jungen Union auf ihrem Europa-Kongress als „unerlässliche Voraussetzung für eine Aussöhnung der beiden Völker“ bezeichnet. Vor einer Ratifizierung müsse das Problem der auswanderungswilligen deutschstämmigen Bevölkerung aus Polen genau erörtert werden. Von den Regierungsparteien SPD und FDP wurde das Vertragswerk als verfassungskonform herausgestellt, die Vertriebenenverbände übten jedoch scharfe Kritik und stellten die Verfassungsmäßigkeit in Frage. Außenminister Scheel benannte das Abkommen als keinesfalls grundgesetzwidrig. Regierungssprecher von Wechmar teilte mit, daß eine Landkartenänderung von einem Kabinettsbeschluss abhängt.



Bei den Kämpfen in der gulnischen Hauptstadt Consky fanden auch zwei Deutsche den Tod der stellvertretende DDR-Botschafter Dr. Krebs und der aus West-Berlin stammende Industrievertrag Graf von Tiesenhausen. Der Fernsprecher Dr. Deuringer - hier beim Transport in die Bundesrepublik - wurde zusammen mit zwei Familienmitgliedern verletzt.

### Kurzarbeit, hohe Preise, Devisenschwemme

In der Bundesrepublik mehren sich die Zeichen, daß der Boom in der Investitions- und Exportindustrie langsam ausläuft. Da gleichzeitig die Preise weiter steigen, besteht die Gefahr einer Stagflation, das heißt, es tritt eine Stagnation bei gleichzeitigen inflationären Tendenzen ein. In mehreren Betrieben der Elektro-Industrie, besonders der Zulieferbetriebe, der Schuh- und der Gummi-Industrie wurde Kurzarbeit eingeführt. Gleichzeitig hielt ein starker Devisenzufuß aus dem Ausland an. Die fremden Gelder werden durch den trotz der erst vor kurzem vorgenommenen Diskontsenkung günstigen Zinssatz in der Bundesrepublik angezogen. In Bankreisen ist man der Ansicht, daß der Zinssatz für den nächsten Sitzung am 2. Dezember eine neue Diskontsenkung vorsehen muß. Unter den Preissteigerungen der letzten Jahre fällt besonders die Ankündigung der Adam Opel AG ins Gewicht, die Preise für PKW um nicht weniger als 7,7 Prozent und die der Lastwagen um bis zu 9,6 Prozent zu erhöhen.

**„Europageld“ bis 1980?**  
Europa steuert auf eine Vereinigung seiner Staaten hin. Wichtige Schritte waren die erste reguläre EWG-Außenminister-Konferenz in München und die Debatte des EWG-Minister-

### „Deutsche“ Rentner am Bosphorus

**Auch die Gastarbeiter zahlen Rentenversicherung - 50% mehr Überweisungen**

In einigen Jahrzehnten wird es Millionen „deutscher“ Rentner am Bosphorus und auf Sizilien geben. Nämlich die Gastarbeiter, die mit ihrer Tätigkeit in der Bundesrepublik automatisch Rentensprüche erwerben. Bei der sozialen Rentenversicherung und bei der Bundesbank sieht man diese Entwicklung mit einiger Sorge, und zwar nicht aus grundsätzlichen Erwägungen, sondern weil die Lage etwa im Jahr 1990 heute noch nicht überschaubar ist.

Zur Zeit zahlen die Gastarbeiter drauf. Sie entrichten hohe Beiträge an die Rentenversicherung, haben in ihren Reihen - von wenigen Invaliditätsfällen abgesehen - aber keine Rentner. Wenn die Gastarbeiter ins Rentenalter kommen, könnte es aber sein, daß die deutsche Wirtschaft nicht mehr so gut läuft wie jetzt. Die Beschäftigten müßten dann für

### Folgen der Einigung bei General Motors

**Erneute Inflationsgefahr in den USA - Die Regierung sind die Hände gebunden**

Die volkswirtschaftlichen Auswirkungen der zwischen General Motors (GM), dem größten Industrieunternehmen der Welt, und der Automobilarbeiter-Gewerkschaft abgeschlossenen Verträge werden von Sachverständigen pessimistisch beurteilt. Neben einer neuen Inflationsgefahr befürchtet man auch eine Hemmung der gegenwärtigen Tendenzen für allgemeine Zinssenkungen.

Für die amerikanische Arbeiterschaft stellt der neue Kollektivarbeitsvertrag einen der größten, wenn nicht den allergrößten aller bis heute errzielten Erfolge dar. Für die unmittelbare Zukunft bedeutet die Wiederaufnahme der Arbeit bei GM zwar eine wesentliche Wiederankurbelung der Wirtschaftstätigkeit in den USA, in einigen Monaten jedoch dürften sich vor allem die inflationistischen Aspekte der Konvention bemerkbar machen. Eine 30prozentige Lohnerhöhung innerhalb von drei Jahren zusammen mit einer beträchtlichen Verbesserung der Pensionen muß natürlich schwer auf den Lohnkosten lasten. Die Fabrikleitung hat bereits erklärt, daß diese

### Bürgermeister tagen im Januar

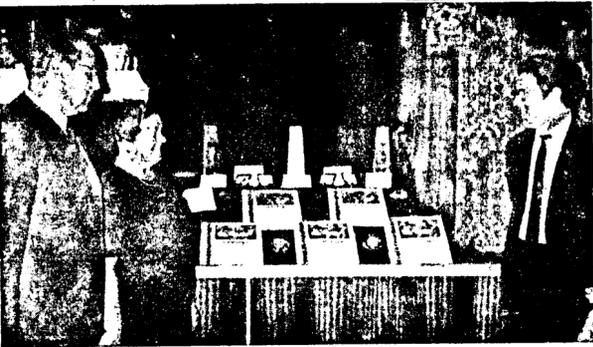
Die Arbeitsgemeinschaft der Bürgermeister des Westteils des Kreises Offenbach beschloss auf ihrer Zusammenkunft am 17. November in Götzenhain, ihre nächste Tagung am 12. Januar 1971 in Langen abzuhalten. Die Tagesordnung war so umfassend, wie Bürgermeister Hans Pfrommer als Sprecher der Arbeitsgemeinschaft berichtete, daß man mit den Beratungen nicht zueinander kam und deshalb die nächste Zusammenkunft festlegte.

Über diese erste Zusammenkunft sämtlicher Bürgermeister des Westteils des Kreises sagte Bürgermeister Pfrommer: „Es ergibt sich eine gute Zusammenarbeit, die sich künftig für die Bewohner unserer Städte und Gemeinden lohnen wird.“ Einzelheiten über die Beratungen der Sitzung am 17. November wurden nur so weit mitgeteilt, als sie sich derzeit mit Beschlüssen verbunden gewesen sind. Der Hessische Gemeindevorstand wurde auf Befehl, wegen des geplanten Investitionsplanes des Landes Hessen beim Innenministerium um eine Terminverlängerung für die Städte und Gemeinden bis zum 30. Juni 1971

### Bürgermeister wurde Vorsitzender

Der neue Vorstand des Vereines Tierheim „Dreileich“ kam im Arbeitszimmer von Bürgermeister Hans Pfrommer im Rathaus zu einer ersten Sitzung zusammen. Dabei wurde Bürgermeister Pfrommer zum 1. Vorsitzenden des Vereines gewählt. Sein Stellvertreter wurde Dr. Carl August Bodenstein, der Vorsitzende des Tierschutzvereines Neu-Isenburg und Umgebung e. V. Zum Schriftführer wurde der Neu-Isenburger Erste Stadtrat Heinrich Breittwieser gewählt. Das Amt des Rechners wurde Bankdirektor Rudolf Lörber übertragen, der als Beauftragter der Stiftung zur Förderung des Tierschutzes dem Vorstand des Vereines Tierheims „Dreileich“ angehört.

### Bildnachlese von der Vereinsschau des Kaninchen- und Geflügelzuchtvereins Langen 1903:



Urkunden, Plaketten, Medallien und die drei neuen Stadthehenpreise für die besten Züchter bieten einen erfreulichen Anblick für Karl und Rosel Endlein (links) und Heinrich Jakob (rechts), die einen Teil der Auszeichnungen erringen konnten. LZ-Bilder



Dieses Kaninchen (Klein Silber-schwarz) brachte dem Züchter Christian Werner 98 Punkte und den Stadthehenpreis von Langen ein.

## Paolo Ticozzi neuer Leiter des Mandolinenorchesters

Wer möchte diesem Orchester noch angehören?

Dem Vorstand des 1. Langener Mandolinenorchesters ist es jetzt gelungen, einen der besten Dirigenten auf dem Gebiet der Zupfmusik im Konservatorium von Venedig Studierte im Konservatorium von Venedig Streichinstrumente, Harmonik, Musikgeschichte, Kontrapunkt und Fuge und absolvierte unter dem damaligen Direktor der Musikhochschule einen Kurs in Musikdirektion.

Seit 1964 beschäftigte er sich vor allem mit der Zupfmusik und hat ganz feste Vorstellungen, wie man das Niveau dieser Musikart heben und von vielen ungünstigen Erscheinungen, die sich im Laufe der Zeit eingeschlichen haben, befreien kann. Nach seiner Ansicht müßten die Orchester schon allein von der Literatur her in die ursprüngliche Form guter Folklore und der klassischen Konzerte zurückfinden. Da Paolo Ticozzi natürlich eine ausgeprägte Beherrschung der Instrumente voraussetzt und durch seine hervorragenden fachlichen Kenntnisse die Ausbildung der Musizierenden auf diesem Stand zu bringen vermag, versteht sich von selbst. Als Leiter des Hessischen Landesupforchesters hat er seine Fähigkeiten schon unter Beweis gestellt.

Das Langener Mandolinenorchester hat mit Unterstützung des neuen Leiters einen Arbeitsausschuß gebildet, der vor allem die Jugendarbeit intensivieren und auf eine breitere Basis stellen soll. Ihm gehören der seitverige Leiter und jetzige Vize-Direktor Karl Bandorff, der Leiter des Jugendorchesters Alfred Ebersoll, der Vorsitzende des Vereines Karlheinz Nehmann und das Vorstandsmitglied Walter Schmidt an.

Der erfolgreiche Arbeit des seitverigen Dirigenten Karl Bandorff und des Leiters des Jugendorchesters Alfred Ebersoll, die sich in dem kürzlich stattgefundenen Konzert des Vereines in eindrücklicher Weise offenbarte, wurde von dem neuen Leiter anerkannt. Man hat sich zum Ziel gesetzt, das Langener Mandolinenorchester weit über die Grenzen von Hessen hinaus bekannt zu machen.

Mit der Verpflichtung des neuen Leiters ist der Verein in der Lage, eine perfekte Ausbildung zu gewährleisten, wie sie bisher nur in wenigen Bundesländern möglich war. Im Unterrichtsprogramm sind Kurse von dreis- bis vierjähriger Dauer vorgesehen. Dabei werden die Schüler an Mandolinen und Gitarren ausgebildet. Nach etwa zweijähriger Ausbildung werden die Kurschüler in Jugendorchestern mitspielen können um dann langsam durch gelegentliches Musizieren im Vereinsorchester an größere Anforderungen herangeführt zu werden.

Für den im Januar beginnenden ersten Kurs besteht noch die Möglichkeit zur Teilnahme. Interessenten werden gebeten, sich mit dem Vorstand des Vereines, Karlheinz Nehmann, Leukertweg 22, Telefon 21975 in Verbindung zu setzen oder aber in eine Orchesterprobe, mittags von 19 bis 22 Uhr in die Geschwister-Scholl-Schule zu kommen. Da die Anzahl der noch freien Plätze begrenzt ist, empfiehlt sich eine halbtägige Anmeldung.



Das linke Bild zeigt einen Ausschnitt aus einer Orchesterprobe, im Bild rechts haben sich die Mitglieder des neu gegründeten Arbeitsausschusses versammelt (von links) Walter Schmidt, Vize-Direktor Karl Bandorff, Vorsitzender Karlheinz Nehmann und der neue Leiter Paolo Ticozzi.



Bei den Tauben errang Georg Helso mit seiner Altdeutschen Kröpfltaube den Stadthehenpreis.



Bei den Tauben errang Georg Helso mit seiner Altdeutschen Kröpfltaube den Stadthehenpreis.

**Wie ich es sehe!**

### Die Sache mit der Stabilität

Hausfrauen wissen, wie es sich bei uns zur Zeit mit der Stabilität verhält. Sie brauchen nicht die Statistik, die für dieses Jahr eine vierprozentige Steigerung der Lebenshaltungskosten ausweist. Die Hausfrauen merken es jeden Tag beim Einkauf.

Geld ist immer so viel wert wie seine Kaufkraft. Die meisten von uns wollen stabile Preise. Die meisten aber wollen auch mehr verdienen - was berechtigt ist, weil nur wachsende Einkommen einen wirtschaftlichen und sozialen Fortschritt ermöglichen. Wenn jedoch die Einkommen schneller wachsen als die Erzeugnisse der Wirtschaft, wenn die Nachfrage die Angebote übersteigt, dann laufen die Preise davon.

Kein Auto kann mit den linken Rädern schneller fahren als mit den rechten. Der Main kann nicht an einem Ufer nach Frankfurt fließen und am anderen nach Aschaffenburg. Und stabiler Geldwert kann es nicht geben, wenn Löhne und Gehälter schneller wachsen als Güterproduktion und Dienstleistungen. Nur wenn beides im Einklang steht, haben wir eine stabile Wirtschaft, haben wir stabiles Geld.

*Heinrich Tully*  
Heinrich Tully

## Unser 1. Rat ist geldrichtig: Schonen Sie Ihr Sparschwein beim Weihnachtseinkauf...

...denn beim Einkaufsbummel durch das Quelle-Kaufhaus

### Quelle

bezahlen Sie einfach mit Noris Wertscheinen - wie mit barem Geld - und trotzdem auf moderne Weise bargeldlos: denn die Noris gibt das Geld!

**Unser 2. Rat ist originell:** Schenken Sie zu Weihnachten anders als die anderen - Goldbarren oder Goldmünzen! Ein wertbeständiges Weihnachtsgeschenk in dieser unbeständigen Zeit. Wir stehen immer zur Verfügung im Quelle-Kaufhaus - auch am Sonnabend.

**Deutschlands größte Einkaufsbank**

Wichtiger Hinweis: auch samstags Börsen-Umtausch.

# Das war Künstlerpech

Eine Geschichte von Harris Steinbraker

Plinsstrich, jeder Farbton. Die Leinwand stammte aus der Zeit von Gogh. Die Farben waren nicht von denen zu unterscheiden, die van Gogh verwendet hatte. Keine Röntgenaufnahme, keine Infrarot- oder Ultraviolett-Aufnahme würde den Schwund entlarven.

Nun galt es, das Bild zu verkaufen. Das würde nicht schwer sein. Einen von Gogh würde ihm jeder Sammler mit Kuhhand abkaufen. Und natürlich beachtliche Jimmy Graham nicht darauf hinzuweisen, daß es sich um eine Fälschung handelte. So machte er sich auf den Weg zu Joel Foster mit der Geduld, in wenigen Tagen ein reicher Mann zu sein.

Joel Foster, Bankier und Kunstsammler, reagierte auf Jimmy Grimms Angebot, rückhaltend. Natürlich, er konnte nicht recht glauben, daß der Junge Mann, der ihm gegenüber, im Besitz eines von Gogh sein wollte. Es kostete Jimmy Graham einige Mühe, ihn von der Ernsthaftigkeit seines Angebots zu überzeugen. Und dann trug er die Geschichte vor, die er schon so oft vor dem Spiegel aufgesagt hatte. Seine Eltern seien gestorben, was ja stimmt, und er habe das Bild von ihnen geerbt. Nun bräute er dringend Geld, wollte das Gemälde aber nur einem Kunstliebhaber anvertrauen. Keine sehr originelle Geschichte, aber glaubhaft vorgetragen. Woher sollte Joel Foster wissen, daß gerade dieses Bild zur Zeit im Museum irgendeiner Stadt drüben in Deutschland hing? Er mußte Jimmy Grimms Geschichte glauben.

Und Joel Foster glaubte sie. Er war nur begierig, das Bild zu sehen; und Jimmy würde, wo er es kaufen würde, sobald er es gesehen hätte. Sie verabredeten sich für den nächsten Tag.

Am folgenden Nachmittag erschien Jimmy Graham mit einem schwarzen Aktienkoffer in der Hand. Der Koffer enthielt nur ein Bild, wie er zu sehen und zu sehen war. Er schloß den Koffer auf und ließ das Bild sehen. Er schloß den Koffer auf und ließ das Bild sehen.



Wenn Mut hilft, bin ich eher fertig mit den Schulaufgaben! Foto: Dr. Wolff & Tritschler

# Ich rettete einen König

Von Erica Wegener

Wie wirkungsvollere Wendungen als der erste in Unreine gesprochene Bericht am Vorabend.

Die Augen des Jungen Afrikaners verengten sich zu Schlitzen, die Züge um seinen Mund wurden hart: „Dann wären Sie jetzt eine reiche Frau.“

Natürlich war ich verblüfft, nicht nur über die unerfreuliche Nachricht, meine einzige Chance, reich zu werden, verpaßt zu haben. Auf meine verständnislose Frage „Wie soll ich das verstehen?“ erfuhr ich nun, was für ein egoistischer Unterdrücker dieser König sei und wie ihn der Haß vieler Sippen verfolgte, ohne ihm zur Zeit etwas anhaben zu können. Wer ihn jedoch töte, würde ein Volk befreien und reich von seinen Gegnern belohnt werden!

Nun, auf diese finstere Weise möchte ich meine Finanzen nicht sanieren. Ich bin den niedrigen Tempo gelang es mir zu stoppen und hinter dem anderen Wagen zu bleiben — sonst hätte er mich über die Straßennitte hinaus und damit in die Polizeiskorte getrieben, die jetzt an mir vorbeibraute. In ihrer Mitte erkannte ich den Wagen eines Staatsbesuchers. Und da erst fiel mir ein, daß ja heute eine dunkelhäutige Majestät unsere Stadt besuchte.

Noch am gleichen Abend erzählte ich den Vorfall einer Studentin, die in unserem Haus wohnte, aus dem Land des voreverhätten Monarchen stammt und sein Bild auf ihrem Schreibtisch stehen hat. „Oh“, stieß sie hervor, und der Schreck über die möglichen Folgen eines Zusammenstoßes stand deutlich in ihren schwarzen Kulleräugen. „Fürchtbar, wenn Sie ein Katastroph gemacht hätten! Es ist eine gute König — wir ihn leben!“ Sie drückte meine Hand — dieselbe, die einen Wagen von Scheitern fern zu halten.

So weit — so gut. Aber weil ich manchmal malles bin, versuchte ich am nächsten Morgen noch einmal Lorbeer einzuharzen und erzählte die Story einem anderen Untertanen des von mir verschonten Staatsberaus.

„Stellen Sie sich vor, wenn ich in die Eskorte gerast und ihr König mein Opfer geworden wäre“ schloß ich pathetisch, denn die Wiederholung der Erzählung ermöglichte mir bereits

# Thomas zieht aus

Von Robert Kahl

„Papa“, sagte unser zwölfjähriger Thomas mit tiefen Kummerfalten auf der Stirn, „ich muß einmal ganz ernst mit dir reden.“

Im allgemeinen kenne ich die Sorgen und Nöte unseres Sohnes. Er hat hin und wieder Ärger mit dem Schuldirektor, treibt Unfug in den Gärten der Nachbarn oder leidet unter erstem Liebeskummer. Diesmal bedrückt ihn etwas ganz anderes.

„Eure strenge Erziehung hemmt mich in der freien Entfaltung meiner Persönlichkeit. Ihr zwingt mir eine kleinbürgerliche Lebensart auf, von der ich überhaupt nichts habe. Das Familienleben bei uns ist mir zu langweilig und altdöcklich.“

„Ja und?“ frage ich. Mir fällt vor lauter Überraschung nichts Klügeres ein.

„Ich danke euch ja für alles, das ihr für mich getan habt. Ich halte es aber einfach nicht mehr bei euch aus; ich gehe.“

„Du wirst es dir bestimmt reiflich überlegt haben“, versuche ich ihm den Wind aus den Segeln zu nehmen, „es würde mich jedenfalls freuen, wenn wir beide trotzdem Freunde blieben.“

„Ganz bestimmt“, sagt er, und ich spüre, daß ihm ein Stein vom Herzen fällt; „wir haben uns doch immer prima verstanden.“

Meine Frau macht mir heftige Vorwürfe, weil ich unserem Sohn das Vorhaben nicht ausrede. Schließlich ist sie jedoch wie ich der Meinung, daß es das Beste ist, Thomas ungehindert ziehen zu lassen.

Am nächsten Morgen steht er — soweit ich denken kann, zum ersten Mal — gemeinsam mit mir um sechs Uhr auf. Er packt in Ruhe einen kleinen Koffer und will sich von mir unter keinen Umständen Geld lassen. Der Abschied ist kurz und herzlich, meiner Frau stehen die Tränen in den Augen.

Ich sehe Thomas noch in die Straßenbahn der Linie 7 steigen, dann verliere ich seine Spur. Vielleicht hätte ich ihn doch halten sollen, denke ich auf dem Weg zur Arbeit, und bereue ein wenig meine Großzügigkeit.

Im Laufe des Vormittags ruft meine Frau dreimal an und fragt, ob sich unser Junge inzwischen gemeldet hat. Vorsorglich notiere ich mir die Rufnummer von Polizei und Feuerwehr.

Als ich am späten Nachmittag nach Hause komme, glaube ich meinen Augen nicht trauen zu können. So, als wäre nichts geschehen, hat es sich Thomas im Fernsehsessel bequem gemacht und folgt aufmerksam dem Geschehen auf dem Bildschirm.

„Hallo, Papa“, begrüßt er mich, freundlich wie immer.

„Hallo, Thomas“, sage ich und verzichte auf irgendwelche Fragen.

Melna Frau hat zur Heimkehr unseres verlorenen Sohnes einen Kuchen gebacken. Einen Apfelkuchen, den wir beide so sehr mögen.

# Engel in Blau

Kurzgeschichte von Heinz Rein



Die Dame stand neben ihrem Wagen und dachte, sie war groß, schlank und trug ein hübsches Kostüm. Um ihr Haar trug sie einen roten Seidenschleier. Es schien hellblond zu sein, Huppertz konnte es aus der Entfernung nicht genau erkennen. Er saß neben dem Fahrer, der ihn freundlicherweise mitgenommen hatte.

„Bitte, halten Sie!“ sagte Huppertz. „Wir müssen der Dame helfen.“

„Wir?“ sagte der Mann am Steuer unwillig. „Aber Herr Götz, ich habe keine Zeit und kann mich durch nichts aufhalten lassen. Aber wenn Sie wollen...“

„Ich will“, sagte Huppertz. „Also halten Sie, bitte.“

„Na schön“, sagte der Fahrer, bremste und hielt ein paar Meter hinter dem Wagen der Dame.

„Vielen Dank fürs Mitnehmen“, sagte Huppertz, stieg aus, warf seinen Sportbeutel über die Schulter, rückte die Mütze zurecht und ging auf die Dame zu. Er hatte nur noch Augen für die Dame.

„Sie sind meinem Weges ausgestiegen?“ fragte die Dame. Sie hatte eine sanfte, betörende Stimme und blickte ihn aus ihren großen blauen Augen an.

Engel in Blau, dachte Huppertz. „Haltewegen“, bestätigte er.

„Das ist sehr freundlich von Ihnen“, sagte sie und blickte auf das linke Hinterrad. „Ich habe leider eine Reifenpanne.“

Huppertz hatte den Platten bereits bemerkt und noch viel mehr. So sehr ihm die Dame gefiel, so sehr mißfiel ihm ihr Wagen. Es war ein Sportcoupé neuer Bauart, aber wenig gepflegt, es hatte ein paar tüchtige Kratzer und zeigte an ein paar Stellen das blankle Blech vor. Nur die Polster waren sauber, als wären schneeweiß.

„Könnten Sie einen Reifen auswechseln?“ fragte die Dame zaghaft. „Es wäre nett, wenn Sie gleich... Ich habe es nämlich ziemlich eilig...“

„Ich such“, sagte Huppertz, nahm den Reservereifen ab und besah ihn kritisch. „Der ist nicht mehr viel wert.“

„Sie schaffen es bestimmt“, sagte die Dame und lächelte bezaubernd.

„Wo haben Sie das Handwerkszeug?“

„Im Kofferraum ist alles möglich“, antwortete die Dame.

„Bin ja schon dabei“, sagte Huppertz und hob die Haube des Kofferraums hoch. Das ist ja eine Hundekammer, dachte er. Du liebe Güte, so eine hübsche, gepflegte Dame, so ein guter Wagen, aber außen hül und innen pfal. Aber einen Wagenheber hat sie wenigstens, wenn auch einen völlig verrosteten. „Sie könnten mir ein bißchen helfen“, sagte er über die Schulter.

Er erhielt keine Antwort, nur einen unwilligen Laut hörte er, so als ob jemand verächtlich schauerte. Er wandte sich um und sah, daß die Dame mit ihren Händen, die in blauen Handschuhen steckten, über ihr blaues Kostüm fuhr, als wollte sie ein paar Stübchen entfernen. Sie erwartete doch nicht etwa, daß ich mich schmutzig mache, bedeutete die Geste.

Die Dame blickte Huppertz ein wenig verworwollt an, dann bekämpfte sie die Geste. Indem sie sagte: „Und ich verstehe auch gar nichts davon.“

Süd ist sie, dachte Huppertz, als er den Wagenheber unter die Hinterrachse schob. Er arbeitete wie ein Tier, „Lassen Sie Ihren Wagen durch den Steuer“, aber schließlich hatte er es geschafft, das Reservereifen war angebracht. Huppertz nahm den Beifall gelassen hin, er arbeitete angestrengt, dar Schweiß brach ihm aus allen Poren, aber schließlich hatte er es geschafft. Die Dame lächelte ihm. „Sie sind wirklich ein Pfleger!“

„Ach, bitte“, sagte die Dame und sah ihn lächelnd an. „Wenn ich schalte, dann kracht und knackt es immer so sonderbar. Könnten Sie nicht mal nachsehen...“

Huppertz konnte dem Blick nicht widerstehen. „Na schön“, sagte er und kroch unter das Chassis. Du lieber Himmel, sah das Getriebe aus! So sah ein Wagen aus, der ohne Rücksicht auf Verluste gefahren wurde. Es war nicht zu glauben, daß diese schöne gepflegte Dame... Er kroch wieder unter dem Wagen hervor und klopfte den Staub von seinem Anzug.

„Vielen Dank“, sagte die Dame, dann legte sie die Hände trichterförmig vor den Mund und rief in das Wildhörn. „Hallo, Viktor, du kommst kommen! Es ist fertig.“

Ehe Huppertz überhaupt wußte, was vor sich ging, trat ein eleganter junger Mann aus dem Wildhörn, warf einen Blick auf Huppertz hin und nickte anerkennend, dann öffnete er die Tür, schob sich hinter das Steuer und sagte: „Okay.“

Die Dame lächelte ein wenig schuldbehaftet. „Viktor ist so ungeschickt“, sagte sie. „Und auch dein bester Anzug...“

„Steig schon ein, Marion“, rief der junge Mann ungeduldig. „Wir sind spät dran.“

Huppertz, sonst schlagfertig und reaktionsschnell, war immer noch fassungslos, es kostete ihn eine große Kraftanstrengung, seinen Sportbeutel aufzunehmen und ihn in den Wagen zu stellen.

„Nehmen Sie den Sock sofort heraus!“ sagte der junge Mann zornig und drehte den Starterschlüssel herum. „Sie erwarten doch nicht etwa, daß wir Sie mitnehmen? Mit Ihrem schmutzigen Anzug würden Sie unsere schönen weißen Polster...“

„Es wäre wirklich schade um die Polster“, sagte die Dame und schob sich auf den Platz neben dem Steuer. „Sie sind so empfindlich...“

Dann fügte sie tröstend hinzu: „Es wird sich schon jemand finden, der Sie mitnimmt.“

„Erst als der Wagen außer Sicht war, schrie Huppertz seine Wut herauf. Es tat ihm weh. Dann warf er den Sportbeutel über die Schulter und marschierte los.“

# massa-märkte

Alzey · Eschborn · Hattersheim · Rüsselsheim/Bauschheim

- ### Unsere Fleischabteilungen bieten an:
- Schweinekotelett 2.25
  - Schweinefleisch 3.35
  - Im Fleischgroßverkauf erhalten Sie:
    - Schweine, Kl. II 1.28
    - Schweine, Kl. I 1.48
    - Schweine, Kl. I (extra mager) 1.58
  - Aus eigener Konditorei: große Mecca-Creme-Torte 6.85
  - Plackwurst einloch 2.25
  - Echter Nürnberger Lebkuchen 3.52
  - Marsipanbrote 1.38
  - ROLLE-Weinbrandbohnen 1.47
  - TRUMPF-Wappenkastel 2.88
  - Adventskalender mit Schokolade 1.28
  - Mesquite 2.88
  - Zinn 48 6.99
  - Span. Navel-Orangen 1.38
  - Calif. Walnüsse 1.48
  - Fleischsalat 8.88
  - Suppengemüse gefahren 9.88
  - MAXWELL-Express-Kaffee 4.88
  - PFANNI - Röhre Kisse empf. L. V. P. 2,51 DM 1.58
  - Größ. Pirische 1/4 Frucht 1/4 Dose 1.08
  - Junge Erbsen 1/4 Dose 1.08

- FORMOSA-Stangenporzellan weiß, geschliffen 2.38
- ARIEL 5.98
- VERNEIL-Wäsche-Welchpüler 5.98
- PALMOLIVE-Geschirrspülmittel 2.28
- DIPLOMA-Haarwasser empf. L. V. P. 15,50 DM 6.48
- Unsere frischfleisch-Abteilungen in Hattersheim u. Rüsselsheim/Bauschheim bieten an: Seelachsfilet 8.88
- Herrn-Unterziehweste Valvolon, ganz aus mäßig, warmes Teddy gewollt 18.50
- Herrn-Ski-Hose Helanca „wag auf wear“ mit Stieg Taschen mit Reißverschluss 24.50
- Herrn-Sportcoat aus einem warm, hautengen Teddy mit 1/2 Arml, in modischen Farben, pfeilgerichtet 68.50
- Damen-Strumpfhosen ein großes Sortiment, in schicken Modellen und vielen Qualitäten, Jersey, Trempel 200 19.58
- Damen-Kostüme in vielen Ausführungen und hochwertigsten Qualitäten 20.50
- Kinder-Anorak pflegeleicht, mit Reißverschluss und Kapuze, alle Größen 13.50
- Knaben-Helanca-Hose mit Stieg, schwere Qualität, Farben grau, blau und braun, Größe 116-164 14.50
- Knaben-Anzug Trevira/Wolle, mit 2 Hosenn 28.50
- Damen-Rücke in vielen Modellen u. Qualitäten ob Damen-Strumpfhosen mit Zwickel, tontaste-gemengert 4.95
- Damen-Wettermantel hochgegeschlossen, v. A.-Schneid, in diversen Qualitäten, auch Frottee 3.85
- Herrn-Pullover hochgegeschlossen, v. A.-Schneid, in diversen Qualitäten, auch Frottee für Herren 7.50
- Herrn-Kurzsack 10.85
- Herrn-Sporthemden Nylon-Valours, empf. und gemusst mit Lidatragen 9.95
- mit Rollkragen 7.95
- Tersoy-Modchemd 10.95
- mit Rollkragen, Button-dwan-Kragen, Brusttasche, tailliert

- Arbeitsanzüge (Jacke und Hose), anoriarisiert, Knaben-Blue-Jeans Monteurkappe, alle Größen 13.85
- Gilberlicher Kalender, Gr. 50x70 cm (mit autgedrucktem Kalender für 1971) 1.95
- Damast-Tischdecken Jacquard, weiß, Größe 110 x 160 cm 4.50
- Herrn-Hauschuhe Nylon-Valours, mit Gummisohle 4.95
- Herrn-Unterziehoft Valours-Leder, mit Reißverschluss, in verschiedenen Farben 11.95
- Herrn-Halbziehoft in Lederqualität, mit Reißverschluss 21.50
- Damen-Trotteurs- und -Sports Leder, Makko-Schneid 8.95
- Damen-Stockschirme Plastik, weiß - durchsichtig u. farbige 2.95
- Plastik-Kulturbeutel in verschiedenen Farben, Tabak, schwarz, rot und weiß 65.-
- Matratzen einseitig, in den Größen 90x190 und 1x2 m, 12 cm stark (S III) 58.-
- Alle Möbel werden frachtfrei angeliefert und durch Fachpersonal kostenlos aufgestellt.
- PHILIPS-Kassettenrecorder 3500, komplett mit Tasche, Mikrofon, Überspielkassette und Kassette 138.50
- PHILIPS-Plattenspieler mit Überspielkassette und Kassette mit eingebautem Verstärker 108.-
- NORMENDE Stereo-Steuergerät in verschiedenen Farben, mit zwei Boxen, 2 x 2,5 Sinusleistung, verschiedene Farben 288.50
- Elektrische Weihnachtsbaumbeleuchtung mit 16 Kerzen und zwei Ersatzkerzen 17.50
- Gama-Rennwagen 3 Volt, Fernbedienung, für Fahrt vor und zurück und Lenkung 18.65
- Elektronische Laufpuppe „Tina“ 60 cm hoch, mit PUH und mit allen 65.95
- Stabo-Telefonanlage Reichweite über 500 m 18.75
- Stabil-Elektro-Experimentierkasten 8.70
- Traktor „Massey-Ferguson“ mit 100 cm langer 190 cm 48.38
- Adventskerzen 2x10 cm 4er-Packung 2.34

### Achtung!

Vor WEIHNACHTEN sind unsere Häuser am Samstag, 26. Nov., 5. Dez., 12. Dez. und 19. Dez., durchgehend geöffnet bis jeweils 17 Uhr

### An den langen Samstagen!

für unser ALZEY HAUS zusätzlicher SONDER-PARKPLATZ am ALZEYer STADION (Richtung Kaiserstrafen) Padelverkehr durch firmeneigene Busse zwischen Massa und Stadion

### Servierwagen

zusammenklappbar, verchromt nur 34.50

Schneisenassel in verschiedenen Farben, Tabak, schwarz, rot und weiß nur 65.-

Matratzen einseitig, in den Größen 90x190 und 1x2 m, 12 cm stark (S III) nur 58.-

Alle Möbel werden frachtfrei angeliefert und durch Fachpersonal kostenlos aufgestellt.

### Unsere Kantinen bieten an:

Jäger-Schnitzel mit Pommes frites 1.95

### Preiswertes Qualitätsbenzin

an unseren Großtankstellen Alzey u. Hattersheim - Tag und Nacht (auch sonntags) geöffnet

### In Hattersheim

modernste und größte California-Waschanlage, Waschen und Wachsen 2.- (demnächst auch in Rüss.-Bauschheim)

Abgabe aller Artikel nur in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht

Unsere Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.00 bis 18.30 (Alzey ab 8.00) durchgehend. Samstag 8.00 bis 13.00 (Alzey ab 7.00) und am 1. Samstag im Monat 8.00 bis 17.00 durchgehend. Geschäftszeit für Wiederverkäufer, Weiterverarbeiter und gewerbliche Großverbraucher Montag und Freitag bis 21.00.

Alzey, Friedrichstraße 75, Tel. (067 31) 84 01. Eschborn, Praunheimer Str. 29-35, Tel. (061 96) 48 51/52. Hattersheim, Heddingheimer Straße, Tel. (061 90) 22 44/45/46. Rüsselsheim/Bauschheim, An der Autobahn Mainz/Frankfurt, Ausfahrt Bauschheim, Tel. (061 42) 6 10 95 /96/97

## Wer kann Ihnen das schon bieten?

### KLASSE

Vom Besten das Beste für Sie, so urteilen unsere Einkaufs-Experten über diese Aktion

# Möbel Müller

Neu-Isenburg, Frankfurter Straße 99, Tel. 2 25 68 u. 83 11  
Wenig genügt nicht! Unsere Teppiche müssen Sie sehen

Noch nie gab es überlegene und eindeutige Beweise der Vorteile unserer Großeinkaufs-Sonderaktionen.

Dieses Rund-Ecksota mit pflegeleichtem Dralon-Velours-Bezug, Superlastic-Kissen! Frei im Raum aufstellbar, nur 1402.-

Rollensessel 393,- Couchtisch, Marmorplatte Ø 100 cm, Lava del Mare 560,-

Schenken, Schenken, Freude machen!

**TEXTILWAREN**  
sind schöne Geschenke, sie werden gebraucht, machen Freude und sind von lang dauerndem Wert.

Unsere Auswahl bietet für jeden Geschmack und Wunschzettel etwas, große und kleine Geschenke zur Freude für Ihre ganze Familie.

Lassen Sie sich von unseren Damen beraten, und haben Sie das Richtige gefunden, verpacken wir es hübsch weihnachtlich, das Schenken macht dann doppelt Spaß.

Pakt oder gefällt etwas nicht, so ist ein Umtausch nach dem Fest bei uns kein Problem, ebenso wenig wie das Parken in der Nähe unseres Hauses — und Glückssterne gibt es bei uns auch.

**Weihnachts-  
aus  
Geschenke  
gutem Hause.**

**modehaus  
wallenfels**  
LANGEN, Bahnstraße 120, Tel. 22194

Sie haben noch große Einkaufsmöglichkeiten bei dem

### TOTAL-AUSVERKAUF im Schuhhaus KNECHT

Garlonstraße 2, Am Lutherplatz

zu stark herabgesetzten Preisen.

Zum reiblosen Ausverkauf atmen unter anderem noch an:

**CORD-SCHUHE** Marke ROMIKA für Kinder, Damen und Herren,  
Lauferschuhe für Kinder ab 5,— DM  
Kinder-Halbschuhe ab 10,— DM  
Mädchen- und Knaben-Sandaletten ab 5,— u. 10,— DM  
Kinder-Gummi-Stiefel ab Größen 22 bis 33 von 6,— DM an  
Gefütterte Kinder-Stiefel ab Größe 20 bis 33 schon ab 10,— DM  
Damen-Moccasins ab 10,— DM  
Herren-Pantololetten und Sandalen ab 15,— DM  
Sommer-Schuhe für Damen ab 10,— DM und für Herren ab 15,— DM

Eine große Anzahl von Damen-Einzelpaaren ab 3 DM

Verkaufszeiten: täglich montags bis freitags von 9.00—12.30 Uhr und 14.30—18.30 Uhr  
samstags 9.00 durchgehend bis 16.00 Uhr

Der Ausverkauf dauert nur noch Kurze Zeit!  
Deshalb kommen, sich überzeugen und zugreifen!

Wegen der Erweiterung unseres Betriebes suchen wir

## Maschinensetzer

zum baldigen Eintritt

**BUCHDRUCKEREI KÜHN KG**  
Verlag der „Langener Zeitung“ — Telefon 2745

**Volkssparverein Langen und Umgebung e.V.**

Die **76. Auslosung** (Weihnachtsauslosung) des Volkssparvereins Langen und Umgebung e.V. findet am **Dienstag, dem 8. Dezember 1970, 17.00 Uhr** in der Schalterhalle der Langener Volksbank e. G. m. b. H., 607 Langen, Bahnstraße 11 — 13, statt.

Zunächst bitten wir unsere geschätzten Mitglieder höflich, den Kontrollabstimmungs „D“ der Sparkurten bis spätestens Mittwoch, den 2. Dezember 1970, bei der Langener Volksbank abtrennen zu lassen, damit die Teilnahme an dieser Auslosung garantiert ist. Dies betrifft nur diejenigen Volkssparer, bei denen die Beauftragten der Langener Volksbank nicht kassieren.

**Volkssparverein Langen und Umgebung e. V.**  
Der Vorstand

Langener Volksbank e. G. m. b. H.

**Arkie**

Die schöne und strapazierfähige Kinderkleidung Große Auswahl in Kindermütchen. Wir ziehen Ihr Kind an vom 1. Tag bis zu 3 Jahren.

**DIE ZULASSUNG IHRES ÜBERNEHMEN WIR F. Roth**  
Langen, Bahnstr. 99  
Ruf (0 61 03) 235 27

**Gutes Abendessen bei Hähnchen-Erlch**  
an der B 3 - Telefon 234 50  
ab 17 Uhr geöffnet  
Frische Hähnchen auch zum Mitnehmen

**Gaststätte Westendhalle**  
Langen - Bahnstraße 134  
Das gemütliche Abendlokal bietet kalte und warme Küche bis 24 Uhr

Alle Schreib-, Rechen- und Büromaschinen zu Großhandelspreisen. Trocken-Kopier-Geräte ab DM 146.—

**DIEHL, Langen**  
Gutenbergstraße 12  
Telefon 239 29

**FÜHRERSCHEIN**  
nicht gemacht  
In hessischer Landschaft machen Sie Urlaub, erholen sich und erwerben nebenbei den Führerschein. Sicheres, intensives Schulung mit anschließender amtlicher Prüfung. Unterrichtsleiter in eigener Halle mit vollkommener, moderner, vollkommener Schulung. Abschließende, praktische Schulung. Für Führerscheininhaber persönliche und Körperbehinderte. Verlangen Sie kostenlosen Prospekt Nr. 1152

**PERIN-FAHRSCHULE SEELE**  
21 Elmenschlag - Telefon 3337 / 37 13 33  
8033 Bad Harzburg - Telefon 81132 / 81 13 33  
Größe und verlässliche Ferien-Führerschule Deutschland

**Langener Zeitung**  
fachmännisch überpr., drei Programme, für DM 100,- z. verkaufen.  
Telefon 239 21

**Langener Zeitung**  
TELEFON 2745

Bis DM 150,- f. Ihre alte Constructa-Waschmaschine bei Neukauf.  
Fladung, Sprengel...  
Frankfurter Straße 7b  
Telefon 680 14

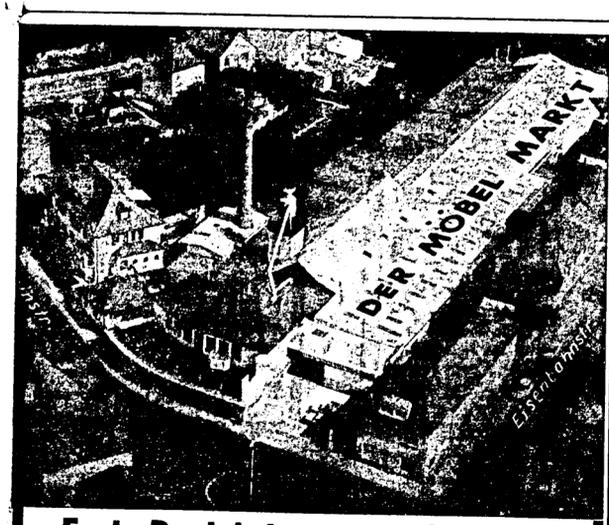
Transporte und Umzüge  
Pfm. - Darmstadt und Umgebung.  
**E. AVE MARIA**

## IHR GESCHENK BERATER

**TRITSCH HEPPENHEIMER**

Das führende Spezialhaus für Sommergestaltung Darmstadt Wilhelmstr./Ecke Elisabethenstr.  
Parkmöglichkeiten im Hof und auf dem Dachparterre. Parkstraße der Parkhäuser werden mit DM 0,50 vergütet.

- Viele kommen gleich zu **Tritsch + Heppenheimer nach Darmstadt - tun auch Sie es!** In allen Abteilungen besonders preisgünstige Weihnachts-Angebote.
- Teppiche
  - Orientteppiche
  - Teppichböden
  - Gardinen
  - Tapeten
  - Bodenbeläge
  - Aussteuerwaren
  - Garderobenmöbel
  - Kunstgewerbe



**Freie Besichtigung am Sonntag, dem 29. 11. 1970 von 14-18 Uhr**

**Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.30 Uhr durchgehend — auch mittwochs — Samstag von 8.00 bis 13.00 Uhr, Jeden 1. Samstag im Monat von 8.00 bis 18.00 Uhr

**Möbelfabrik + Einrichtungshaus Joh. Georg Schmidt KG**  
6079 Spremlingen, Mainstraße 1-3, geg. 1882, Tel. (0 61 03) 673 10 und 1578

**Der Möbel-Markt**  
**Der Möbel-Markt**  
**Der Möbel-Markt**

**Versichern - ja! Aber wie?**  
Auskunft und Beratung durch **K. Schürmer** Feldstraße 8  
Versicherungen aller Art - Kfz-Zulassungsdienst  
Telefon 2 93 92

**GRABSTEINE**  
und Grabsteinfassungen in allen Farben (Großlager) stellt selbst her und versetzt Unverbindliche Beratung.

**KEIL**  
Spezialwerk für Grabdenkmale  
6143 Lorsch (Kreis Bergstraße) Nähe Autobahn  
Telefon 06251/5458  
— Direktverkauf — Günstige Preise

*besser preiswert besser kauf-park*

<b>Schweine-Braten</b> 500 g nur <b>3,45</b>	<b>Hümmer-Bier</b> Bayr. Bier, 20 Fl. à 0,5 Ltr. Kasten ohne Pfand nur <b>6,90</b>
<b>Frischwurst-Aufschnitt</b> 4 Sorten 250 g nur <b>1,49</b>	<b>Brat-hähnchen</b> brätfertig, Stück 1000 g nur <b>2,98</b>
<b>Rinder-Braten</b> 500 g nur <b>3,45</b>	<b>Freitag und Samstag Parkplatzverkauf: Weißer Riese</b> 3 kg Tragetasche nur <b>5,95</b>

**Gekochter Vorderschinken** 200 g nur **1,38**

**Plockwurst einfach** Stück 700 g nur **3,96**

**Unser Haus ist am langen Samstag, 28. 11. 1970 bis 18 Uhr geöffnet.**

**Trumpf-Pralinen** „Siegelmarke“ 48 Stück Packung nur **3,25**

**Belg. Jaques Schokolade** 200 g Tafel nur **-,98**

**Mädchen-Trägerrock** Diolen/Dralon vollwaschbar Hamburger Schotten Gr. 116-134 **Stück nur 15,-**

**Buffeteria** sonntags geöffnet

Diesen Sonntag empfehlen wir Ihnen:  
**Leberknödel mit Sauerkraut und Kartoffelpüree** **2,75**

**Besuchen Sie unser neues Gartencenter**

Qualitätsbenzin: Normal 49,9 Super 53,9

825 eigene Parkplätze

**käuf park**

Spremlingen  
Offenbacher Str.

**TEPPICH-ETAGE**  
Spremlingen, Tel. (0 61 03) 61070

*Ein Weg, der sich immer lohnt*

**gerhard Störmer**  
Darmstädter Straße 62

**KOMFORT- EIGENTUMSWOHNUNGEN**  
**Götzenhain (Hainerweg)**  
 Moderna und großzügige Gestaltung, große Loggia, erstklassige Ausstattung, teilweise Teppichbelag und Tarmophans-Verglasung. Bäder 2 m hoch farbige gekachelte, Lift, zentrale Warmwasserversorgung, beheizbar etwa August 1971. Tiefgarage 7000 DM, direkt von der Wohnung mit Lift erreichbar.

2-Zimmer-Wohnung, 66,63 qm ab DM 64.150,-  
 3-Zimmer-Wohnung, 86,01 qm ab DM 82.370,-  
 Penthouse-Wohnung, 130,00 qm DM 183.520,-  
 Penthouse-Wohnung, 202,00 qm DM 284.320,-

Belde Wohnungen mit herrlicher Fernsicht.

Ausführliche Beratung, Prospekte und Verkauf durch

**MÜLLER & HINZ KG**  
 Frankfurt/M., Gr. Bockenheimer Str. 37/39,  
 Telefon 293501 u. 285812

Einige Sprossen fehlen noch, bis Sie an das Ziel ihrer Wünsche gelangen können. Wir liefern sie Ihnen für jeden vertretbaren Preis zu vernünftigen Bedingungen.

**H. BAUMEISTER & S**  
 BANK FÜR ABSATZKREDITE  
 Frankfurt/Main - Bellstraße 53 - Telefon 740361

SOFORT GELD zur Anschaffung von Kraftfahrzeugen, Wohnwagen, Anhängern, Wohnungseinrichtungen, HiFi- und Stereoanlagen, Farbfernsehern, Kühltruhen, BARDARLEHEN bis 3000,- DM. Außerdem komplette Wohnbaufinanzierungen unter Umständen über die normale Beleihungsgrenze.

**DEVILBISS**

**Einkauf-Sachbearbeiter**  
 Wir haben für die nächsten Jahre große Aufgaben zu bewältigen, die schon jetzt vorbereitet und geplant werden. Unser Einkaufsleiter braucht daher Entlastung. Der ideale Mitarbeiter wäre ein junger Mann bis 25 Jahre, der die folgenden Voraussetzungen mitbringt:

Er sollte eine erfolgreich abgeschlossene Lehre als Industrie- oder Großhandelskaufmann haben, möglichst aus der Metallbranche kommen, weitgehend selbstständig und kontaktfreudig sein, aber auch Durchsetzungsvermögen besitzen. Die Position ist ausbaufähig und wird ihrer Bedeutung entsprechend gut dotiert.

Wir bieten außerdem umfangreiche Sozialleistungen.

Sollten Sie an der vielseitigen Aufgabe interessiert sein, bitten wir um Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Ihren Anruf, um einen Vorstellungstermin mit unserem Herrn Grieger zu vereinbaren.

**DE VILBISS-DEFAG GMBH**  
 6051 Dietzenbach, Justus-von-Lehlig-Straße 31, Telefon 06174 6011

**Suchen Sie ein Weihnachtsgeschenk für die ganze Familie?**

Auf 1200 qm Ausstellfläche zeigen wir Ihnen Möbelstücke, mit denen Sie Ihrer ganzen Familie eine riesengroße Überraschung zum Weihnachtsfest bereiten können.

Besonders jetzt in der kalten Jahreszeit lernt man die Behaglichkeit in den eigenen vier Wänden schätzen.

Kleine Neuanschaffungen für die Wohnung wirken oftmals Wunder.

Kommen Sie doch mal bei uns vorbei. Sehen Sie sich mal alles an. Wir beraten Sie gern.

Selbstverständlich unverbindlich und kostenlos. Sie werden aus dem Staunen nicht mehr heraus kommen.

Auch bei uns erhalten Sie Glückssterne!

Langens größtes Möbelhaus

**Möbelhaus Sallwey**  
 Langens - Obergasse

Aus meinem Angebot:

1 ZW Langen, März 1971, 6 x 300,-  
 1 ZW Spremlingen, März 1971 300,-  
 2 ZW Langen, N. Lutherpl., 1. 2. 270,-  
 2 ZW Langen, März 1971, 10 x 400,-  
 2 ZW Dreieichhain, 1. 1. 71, gewerblich, Nutzung, parterre 350,-  
 2 ZW Spreml., 66 qm, 1. 1. 71, 395,-  
 2 ZW Spreml., 70 qm, März 71 420,-  
 2 ZW Langen, Offenb., renov. 350,-  
 3 ZW Erzhäuser, sep. WC, 80 qm 935,-  
 3 ZW Offenb., 60 qm, Offenb. 260,-  
 3 ZW Dietzenbach, sep. WC, Bk. 400,-  
 3 ZW Eppertshausen, 73 qm 280,-  
 3 1/2 ZW Spreml., 82 qm, Teppichbel. 492,-  
 4 ZW Erzhäus., 129 qm, März 71 550,-  
 4 ZW Götzenhain, 90 qm 450,-  
 4 ZW Dietzenb.-Steinh., Olofen 450,-  
 4 ZW Hainhaus., Nb., 15. 1., 94 qm 410,-

Für Handel und Gewerbe, Langen u. a. 2 Großbüros mit je 350 qm, 1 mal Souff., gute Lichtverhältnisse, evtl. auch für Lagerung, qm 2,80 DM.

Lagermöglichkeiten in jeder Größe. Neueingänge in Lagerhallen.

Baurevierland in Langen: Flur 17, kleine und große Parzellen u. a. 637 qm, VB. 50,- DM.

Abrüßgrundstück in Egelsbach: Im Sanierungsgebiet, 600 qm, 3gesch., VB. 100,- qm.

**IRMGARD KOCH**  
 Immobilien - Vermietungen  
 607 Langen bei Frankfurt  
 Uhländstr. 25, Tel. 06103-22220

Immobiliensuche  
 Eine Familie sucht eine Haushaltshilfe  
 die der Hausfrau eine zuverlässige "Stütze" ist. Arbeitszeit nach Vereinbarung.

Off.-Nr. 1675 an die Langener Zeitung

**SACHS Immobilien**  
 RDM Bahnstraße 113  
 Telefon 2 32 48

Münster W. Dieburg  
 Preis: 3-Zi.-Eigent.-Whg., 69-78 qm, ab DM 88.000,-, komf. Ausst., Teppichböden, Warmwass.-Vers., gründerwerbsteuerfrei, Festpreis; erstkl. Reihenhaus, Kaufpreis DM 108.000,-, 4 Zi., Ki., Bad, 2 WC, rd. 100 qm, Öl-Zi., Warmw.-Vers., Garage, gründerwerbsteuerfrei.

**IMMOBILIEN KUCK**, 6115 Münster  
 Walterstraße 6, Telefon 06071 31648

**IMMOBILIEN KUCK**, 6115 Münster  
 Walterstraße 6, Telefon 06071 31648

**GF 1851**  
 Existenzmöglichkeit! Mehrfam.-Haus, Erbacht Odw., auch als Hotel/Pension nutzbar, Hangl m. Fernsicht, 5 x 3 Zi.-Whg., Bad, Ölheizg., 2000 qm Grst., teilweise frei; erforderlich: 120.000,- DM Wkprz. 295.000,- DM.

**NORMA sucht Läden-NORMA**  
 Wir bieten Ihnen für Ihr Erdgeschoss eine krisenfreie und lohnende Dauermitnahme. Damit wir sind einer der größten süddeutschen Lebensmittelversorger.

**NORMA sucht Läden-NORMA**  
 zum weiteren Ausbau unseres Filialnetzes in Ortszentren ab 10.000 Einwohner.

**Läden 200-800 qm**  
 Bitte schreiben uns mit Angabe der Lage, Höhe, Mietpreis und fügen Sie nach Möglichkeit eine Skizze bei.

**NORMA**  
 Lebensmittelhandels-ges. mbH  
 8500 Nürnberg, Telfeldstr. 41  
 Telefon (0911) 73 10 13

**Suchen Sie eine schöne komf. Neubauwohnung?**  
 Im Neubau der Darmstädter Str. 1 gibt es noch einige: 1-Zi., 2-Zi., 2 1/2-Zi.-Wohnungen.

Besichtigung jederzeit.

Ferner im Angebot:  
 1-Zi.-Appart. mit kompl. eingericht. Kochnische z. 1. I. 71 für eine Dame, in Langen, DM 240,-  
 Möbl. 1-Zimmer für Dame od. Herrn, Bauerwartungsland, Laden- und Büroflächen, Industriehallen etc.

Für vorgemerkt zahlungskräftige Kunden suche ich laufend Wohnungen in jeder Größenordnung und Baupläte in und Umgebung Langens.

Rufen Sie an, Sie werden schnell einen Ihnen genehmen Kunden finden.

**Monika Jahnke**  
 Immobilien  
 607 Langen, Dieburger Straße 49  
 Telefon 2 18 61

Wir suchen für einen unserer Mitarbeiter

**1 möbliertes Zimmer oder 1 möbliertes Zimmer-Appartement für sofort oder später.**

**AMP Deutschland GmbH**  
 für lärmfreie Anschließtechnik  
 Amperstraße 7-11, Tel. 70 92 70

**Berufsausbildung zum Fahrlehrer**  
 Überall möglich, Alter 23, Fahrpr. 3 Jahre, Automation, abgeschlossene Ausbildung  
 Fahrlehrer-Fachschule  
 Düsseldorf, Postfach 4017, Telefon 5227 08

Münster W. Dieburg  
 3-Zimm.-Komf.-Wohnung i. Bungalow, Neub. 130 qm (Wohnz. 41 qm), gr. Terr., Garten, Doppelgarage. Bez. Jan. 1971, Miete DM 570,-

3-Zimm.-Komf.-Wohn., 87 qm, DM 300,- Öl-Zi., Warmw.-Vers., Dez. beziehb.; 2-Zi.-Whg., 71 qm, ab I. 1. 71, DM 185,-; 1-Zi.-Whg., möbliert, sofort, DM 200,-

**IMMOBILIEN KUCK**, 6115 Münster  
 Walterstraße 6, Telefon 06071 31648

**IMMOBILIEN KUCK**, 6115 Münster  
 Walterstraße 6, Telefon 06071 31648

**IMMOBILIEN VDM**  
**WINTER**  
 61 Darmstadt, Liebigstraße 2,  
 Ruf 06151 - 26431, Telex 04-19483

**Neubau-Bungalows in Erzhäuser**  
 massive, solide Ausführung, mit Unterkellerung, freistehend, 5 Zi., Küche, Bad mit Wanne, Dusche, WC, sep. WC, Öl-Zi., Ww.-Vers., Teppichböden, gr. Terr., Wohnfl. ca. 130 qm u. Hobbyz. 24 qm; Grundstücke von 366 bis 502 qm, Kaufpreis u. Grundstück incl. Maklerhonorar, schlüsselfertig, ab DM 154.200,-

**BERGER-BAU KG**  
 Frankfurt a. M.  
 Verkauf und Beratung:  
 SACHS-IMMOBILIEN, RDM  
 Langen, Bahnstraße 113, Telefon 23248

# EGELSBACHER NACHRICHTEN

Organ für die Gemeinde Egelsbach mit den amtlichen Mitteilungen  
 Nr. 95 Geschäftsstelle: Langener Zeitung, 607 Langen, Darmstädter Straße 26 Freitag, den 27. November 1970

**Nur geringe Veränderung im Nachtrag**  
 Heute abend Gemeindevertretersitzung im Rathausaal

Am Sonntag ist 1. Advent

Natürlich hat man die Adventskränze mit roten Bändern und Kerzen in den Blumengeschäften gesehen, hat wohl auch eine Sekunde lang daran gedacht, daß der November bald zu Ende ist, aber vielen von uns kommt es doch recht überraschend. Überraschend ist der erste Advent! Hausfrauen und Kinder haben dies nicht vergessen. Welches Mädel und welcher Junge würde auch an den nun schon in vollem Glanz erstrahlenden Schaufenstern vorbeigehen, ohne Puppen u. Eisenbahnen, Kasperltheater, mechanische Spielzeuge und was der Wunder mehr sind, genau in Augenschein zu nehmen, Ja, und die Mütter, in mancher Familie noch von Omi unterstützt, haben in aller Heimlichkeit die ersten Kringle in den Ofen geschoben, den Tanzenkränz besorgt und alles gekostet, in der besinnlichen Zeit gerichtet. Freilich, so geruhsam wie das noch vor einigen Jahrzehnten war, ist das alles nicht mehr. Jeder von uns spürt, wie wir uns dazu zwingen müssen, in all dem Trubel ringum zu der Mühe zu finden, aus der allein die Besinnlichkeit ad-ventlicher Stunden im Kerzenschein wachsen kann. Manchmal ist das alles recht äußerlich, so wie oft auch die in Arbeitsräumen, Werkstätten und Büros aufgehängten Adventskränze nur ein Zugeständnis ans Brauchtum sind. Das man seit langem übt, Mehr als sind, das man sich an dem Menschen selbst, ob er sich von jenem Zauber einfangen läßt, den strahlende Kerzen und Tannenduft erstehen lassen können, aufsteigen aus den ins Unbewußte abgesunkenen Erlebnissen einer glücklichen Kindheit.

**Viehzahlung am 3. Dezember**  
 Am 3. Dezember findet auf Grund des Viehzählungsgesetzes eine allgemeine Zählung des Viehs innerhalb der Gemeinde statt. Die Viehhalter sind — wie die Gemeindeverwaltung mitteilt — verpflichtet, die geforderten Angaben zu erteilen. Auskunftsspflichtig sind alle Viehhalter. Ist ein Viehhalter verhindert, so sind seine Familienangehörigen und Betriebsangehörigen anzufragen, und auskunftsspflichtig.

**Winterkuren für Kriegsofopfer**  
 Der Landeswohlfahrtsverband Hessen führt auch im Winterhalbjahr 1970/71 vom Februar bis April 1971 gemeinsam mit den Fürsorgestellen für Kriegsofopfer der Stadt- und Landkreise in Hessen wieder ein Erholungsprogramm für Kriegsbeschädigte und Kriegserwitwen durch. Um die notwendigen Vorbereitungen rechtzeitig treffen zu können, werden interessierte Kriegsbeschädigte und Kriegserwitwen gebeten, ihre Anträge möglichst bald im Rathaus (Zimmer 10) einzureichen.

**Gemarkungsrundgang**  
 Am 12. Dezember 1970 findet der diesjährige Gemarkungsrundgang der Gemeindevertretung und des Gemeindevorstandes statt. Während früher in der Regel der westliche Teil der Gemarkung besichtigt wurde, ist diesmal vorgesehen, den östlichen Teil aufzusuchen.

„Treffpunkt ist um 9.00 Uhr am Rathaus. Als Stationen sind vorgesehen: Wohnstadt Bayerisch, Müllplatz, Fortshaus Krause-Büch, Stelckenbrücke, Spierhügel-Schneise, Steinrutsche, Steinwegbrücke und Hundereisrutschplatz. Bürger sind eingeladen, ebenfalls an dem Gemarkungsrundgang, der etwa von 9 bis 15 Uhr dauern dürfte, teilzunehmen. Für das leibliche Wohl sei gesorgt heißt es dazu im Rathaus.

**Müllplatz wird geschlossen**  
 Sperrmüllabfuhr künftig vierteljährlich

Wie bereits an dieser Stelle mitgeteilt worden war, wird der Müllplatz der Gemeinde Egelsbach an der Bundesstraße 3 ab 1. Dezember geschlossen. Die Gemeinde hat nun für den Müllabfuhr beschlossene, die in den „Egelsbacher Nachrichten“ am 4. Dezember bekanntgemacht wird. In diesem Zusammenhang weist die Gemeinde Egelsbach erneut darauf hin, daß laut Hauptsatzung der Gemeinde Egelsbach die „Egelsbacher Nachrichten“ das Amtsverordnungsblatt der Gemeinde sind.

Der Müllabfuhr werden folgende Gegenstände in die Müllabfuhr (Holz, Papier, Tapeten usw.) darin enthalten sind.

Heute abend wird die Gemeindevertretung eine neue Satzung und Gebührenordnung über die Müllabfuhr beschließen, die in den „Egelsbacher Nachrichten“ am 4. Dezember bekanntgemacht wird. In diesem Zusammenhang weist die Gemeinde Egelsbach erneut darauf hin, daß laut Hauptsatzung der Gemeinde Egelsbach die „Egelsbacher Nachrichten“ das Amtsverordnungsblatt der Gemeinde sind.

Mandal niedergelegt  
 Frau Hannelore Lohr, Rheinstraße 73, hat ihr Mandat als Gemeindevertreterin der SPD niedergelegt. Nach der Reihenfolge des Wahlergebnisses der nächsten Gemeindevahlen wird die nächste Bewerberin Ruthger Weiz, Karlshader Straße 10, Bürgermeister Wilhelm Thomis teils als Gemeindevizeiterin mit, daß gegen diese Feststellung Rechtsmittel beim Gemeindevizeiterin eingelegt werden können.

**Wieder ein Rekord auf dem Flugplatz**  
 Wieder wurde auf dem Flugplatz Egelsbach ein Rekord verzeichnet: die Zahl der Flugbewegungen des Vorjahres (105 000) wurde bereits am 23. November 1970 erreicht. Werden es, so fragt man sich in der Geschäftsleitung, in diesem Jahr 110 000 Starts und Landungen werden? Auch im November, der sonst oft durch nebliges Wetter die Luftfahrt lähmt, wurde bisher ein ausgezeichnetes Ergebnis erzielt.

**„Verein der Vogelfreunde“ geplant**  
 Alle Egelsbacher Vogelfreunde werden zu einer Aussprache zwecks Gründung eines Vereins der Vogelfreunde eingeladen. Sie soll am Dienstag, dem 1. Dezember um 20 Uhr im Kolleg der Bahnhofsstation Egelsbach stattfinden. Alles weitere soll dort gemeinsam besprochen werden. Um zahlreichen Besuch hiten die Initiatoren.

**„Naturfreunde“ fahren zum Senckenberg-Museum**  
 Die Ortsgruppe Egelsbach des T. V. „Die Naturfreunde“ fahren am Sonntag, dem 29. November zum Senckenberg-Museum in Ffm. Die Teilnehmer treffen sich um 8.30 Uhr im Bahnhof Egelsbach, Abfahrt ist um 8.43 Uhr. Der Vorstand bittet um zahlreiche Beteiligung. Freunde und Gäste sind herzlich willkommen.

Am 5. Dezember findet der diesjährige Familienabend statt. Auf die Anmeldung zur Teilnahme bis zum 30. November wird nochmals besonders hingewiesen.

**Lampenzug der Kinder**  
 Die Mädchen und Jungen des Kindergarten im Bürgerhaus versammelten sich am Mittwoch gegen Abend vor dem Kindergarten, um dann mit bunten Lampenzügen durch einige Straßen der Gemeinde zu ziehen. Mütter, Omas und Geschwister ließen es sich nicht entgehen, dem Umzug zuzuschauen. Wie Glühwürmchen leuchteten die Laternen. Aus manchem Fenster wurde dieses schöne Bild betrachtet. Die Kinder waren eifrig bei der Sache, und manches größere hätte sich diesem Zuge gerne angeschlossen.

**Keine Autowäsche mehr am Hegbach**  
 Vom Gemeindevorstand wird darauf hingewiesen, daß immer wieder westlich der Hegbachbrücke an der Erzhäuser Allee Autos gewaschen werden. Offensichtlich sind dies Abwasser, die in einen nahegelegenen Grube abgelassen werden. Der Hegbach sei zur Zeit noch einer der saubersten Bäche. Das Bachbett dient den Menschen fast ausschließlich der Erholung. Kraftfahrzeugbesitzer werden daher ersucht, das Autowaschen am Hegbach unterlassen. Die zuständige Polizei ist verständigt und nimmt demnächst Kontrollen im Bereich des Hegbaches vor.

**Neue Kindergärtnerin gesucht**  
 Die Gemeinde Egelsbach sucht zum 1. Januar 1971 eine Kindergärtnerin. Qualifizierte Bewerberinnen mit abgeschlossener Berufsausbildung (Anerkennung als Kindergärtnerin und Hortnerin) können sich bei der Gemeinde melden. Die Vergütung erfolgt nach Vergütungsgruppe BAT Vb 1. Über die außerordentlichen und sonstigen sozialen Leistungen erteilt das Personalamt der Gemeindeverwaltung gern Auskunft. Schriftliche oder mündliche Bewerbungen sind an den Gemeindevorstand zu richten.

**Fahrbare Klinik schließt Anfang Dezember**  
 Die Fahrbare Klinik des Bundesgesundheitsamtes, die auf dem Platz am Eilberg 12 stationiert ist, stellt Anfang Dezember ihre Tätigkeit in Egelsbach ein. Einzelheiten über die Ablagerung von Erdaushub und Bauschutt in der Nähe des Platzes aufmerksam, daß Bauschutt nur dann in der Grube abgelagert werden kann, wenn keine



Auch diese schöne Handarbeit, ein Wandbehang mit aufgeklebten Motiven, wartet auf Käufer beim DRK-Bazar am kommenden Sonntag um 14 Uhr im Bürgerhausaal. Auf dem Behang sind typische Egelsbacher Motive zu sehen: die Bahn, das Auto am Bahübergang sowie das Flugplatz-EN-Bild.

Kinder besaßen die großartigen Slickerlein mit Blumenmustern im Bilderrahmen, die zum DRK-Weihnachtbazar angefertigt worden sind. Bei einer Auszeichnung der Stücke im Feuerwehrhaus durften die Kinder einmal „Müschen spielen“.

Egelsbacher Tischtenniserfolg

SGE I - TuS Grieshalm II 9:7
In der spannenden Auseinandersetzung am vergangenen Wochenende konnte Egelsbach gleich zu Beginn durch 2 Siege im Doppel durch Wodiczka/Bornum und Sigwarth/Branke einen wichtigen 2:0-Vorsprung erkämpfen.

EIN BLICK ZURÜCK

Vor 70 Jahren
Neue Wirtschaft. Unter dem 25. Nov. 1900 gab Friedrich Horst die Eröffnung der Gastwirtschaft „Zum Frankfurter Hof“ in dem neu erbauten Haus von Heinrich Schneider bekannt.

Antliche Bekanntmachungen

Betr.: Gemeindevorstellung
hier: Nachrüden eines Ersatzmannes gem. § 31 des Hess. Gemeinde- und Kreiswahlgesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 1. Juli 1960 (GVBl. S. 143) und Änderungsgesetze vom 13. September 1960 (GVBl. S. 177) und vom 30. Juni 1964 (GVBl. I S. 71).

der Menschheit, biblischer Glaube und moderne Naturwissenschaft. Referent ist Oberstudienrat W. Becker, Offenbach, Dienstag, den 1. 12. um 20.15 Uhr kath. Pfarrheim, Mainstraße.

Sonntagsdienst für Ärzte und Apotheken in Egelsbach

Ärztlicher Notfalldienst: Samstag ab 14 Uhr, wenn der Hausarzt nicht erreichbar: 28. und 29. November, und Mittwoch, den 2. Dezember, von 14.00 - 24.00 Uhr: Dr. Krämer, Bahnstr. 21, Telefon 49263

Kirchliche Nachrichten

Evangelische Gemeinde Egelsbach
Sonntag, den 29. November (1. Advent)
9.30 Uhr: Gottesdienst (Pfr. Maar)
11.00 Uhr: Kindergottesdienst
17.00 Uhr: Abendmahls-gottesdienst

Kirchliches Zeitgeschehen

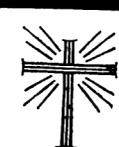
Evangelische Gemeinde Egelsbach
Die Ev. Jugend lädt wieder einmal ein zu ihrem „Treffpunkt Gemeindehaus“. Am kommenden Samstag findet ein Beat-Abend statt, Beginn 18 Uhr.

WIR VERLOBEN UNS

Dagmar Diedrich \* Hermann Lemke

27. November 1970

Egelsbach Sprendlingen
Schafhofstraße 32 Freiherr-vom-Stein-Straße 49



Trauerdrucksachen
Bestert
Buchdruckerei Kühn KG

Mitgliederversammlung des Hundevereins
Der Verein der Hundefreunde Egelsbach hat am heutigen Freitag, dem 27. November, um 20 Uhr im „Egelsbacher Hof“ (Hickler) seine Mitgliederversammlung ab.

Gewerbeverein Egelsbach

Auch in diesem Jahr gibt es in den Geschäften Egelsbacher Glückstreffer

Haushaltshilfe

1 x wöchentlich, Stundenlohn DM 6,-, gesucht
Off.-Nr. 1892 a. d. LZ

3 Kohleöfen

1 Kohlebadofen billig abzugeben, Erzhäuser Str. 3, Telefon 43 62

Guterhaltene Waschmaschine

für DM 50,- zu verkaufen, Rheinstraße 27

Buderer Koksheizungskessel

2. Ölbheizung umstellbar, 14.400 kcal., billig abzugeben, Telefon 4 90 47

Futtermittel

für Vögel und Fische preisgünstig bei

GEISS

Gartenbedarf Schulstraße 18 - 20, Telefon 4 90 80

Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich unserer Goldenen Hochzeit sagen wir allen Verwandten, Freunden und Bekannten, den Nachbarn, den Alterskameraden von Egelsbach 1896, dem Kirchenchor, dem Musikverein, der Sängervereinigung sowie Ministerpräsidenten Herrn Oswald, dem Herrn Landrat Schmitt, Bürgermeister Pfrommer und Pfr. Rudat unseren allerherzlichsten Dank

Hermann Junak und Frau

Dreilechenhain, im November 1970

DANKSAGUNG

Für die zahlreichen Beweise herzlichster Anteilnahme durch Wort und Schrift sowie für die vielen Blumen und Kranzspenden für unseren plötzlich verstorbenen

Franz Wolyniak

sagen wir unseren tiefempfundenen Dank.

In tiefer Trauer: Paula Wolyniak und Angehörige

Egelsbach, in den Obergärten 29

Für das ehrenvolle Gedenken und die herzliche Teilnahme beim Heimgang unserer lieben Mutter

Frau Dorothea Schroth

geb. Schäfer

sowie für die Kranz- und Blumenspenden sagen wir unseren aufrichtigen Dank, aber auch allen, die ihr die letzte Ehre erwiesen haben, herzlichsten Dank.

Im Namen aller Angehörigen: Dorothea Schmitz geb. Schroth

Egelsbach, im November 1970, Bahnstraße 88

Lorsch will sich in Langen die Tabellenführung zurückerobern

Nach der Pause am Totensonntag erwartet der 1. FC Langen am 1. Advent Olympia Lorsch im Waldstadion. Dieser Gegner mußte vor knapp einer Woche in einem Nachholspiel bei den Amateuren von Opel Rüsselsheim eine überraschende 0:1-Niederlage hinnehmen und verlor dadurch die Tabellenführung an Gernsheim. Damit ist allerdings die Herbstmeisterschaft noch nicht entschieden, denn es stehen noch drei Spieltage in der Vorrunde auf dem Terminkalender, wobei es Lorsch mit den Partien in Langen und Bensheim sowie zu Hause gegen Hofheim evtl. leichter hat.

Zwei feststehende Rückrundenspiele

Die beiden ersten Rückrundenspiele sind terminlich schon festgelegt und zwar erwarten die Schwarzweissen am 6. Dezember den SV St. Stephan und führen am 13. Dezember zu ihrem ärgsten Verfolger, dem SV 07 Raunheim. Der weitere Ablauf der Rückrunde wird erst noch mit der Bezirksklasse Darmstadt abgestimmt, aber rechtzeitig an dieser Stelle bekanntgegeben. Fest steht schon heute, daß die Rückrunde erst am 10. Januar 1971 in der A-Klasse Darmstadt West fortgesetzt wird.

Egelsbacher Junioren fahren zu Schwarzweiss Fim.

Auch die Junioren der Egelsbacher Fußballer setzen nach einer Spielpause die Punkte- und Tabellenführung in der Bezirksklasse Darmstadt auf eigenem Platz erst gegen Grünweiß Frankfurt verloren. Spielbeginn wie üblich Sonntagvormittag 10.45 Uhr auf dem Platz BSC 1919 Schwarzweiss Frankfurt. Abfahrt der Mannschaft mit PKW vom Vereinslokal Theiß um 9.45 Uhr.

Fußballer gegen Götzenhain

Am kommenden Sonntag treffen die Offenhaller Fußballer in ihrem letzten Spiel in der Vorrunde gegen den Nachbarn, die SG Götzenhain. Im vergangenen Jahr gab es für die Offenhaller jeweils in Götzenhain und zu Hause einen 3:0-Sieg. Auch für den kommenden Sonntag sind die Offenhaller wieder als Favorit anzusehen. Aber Derbys haben bekanntlich ihre eigenen Gesetze, deshalb dürfen die Offenhaller dieses Spiel auf keinen Fall als die leichte Schuterei nehmen. Auf jeden Fall wird es eine interessante Partie geben.

Halten Fußballturnier der AH des 1. FC Langen

Am kommenden Sonntag findet vormittags um 9 Uhr in der Adolf-Reichwein-Halle ein interessantes Hallenfußballturnier statt. In Langen ist es die erste Veranstaltung dieser Art. Die AH des FC Langen hat fünf Mannschaften zu diesem Turnier verpflichtet können, die in zwei Gruppen gegeneinander antreten. In der Gruppe I spielen Kickers Obersthausen, SV Zellhausen und FC Langen, während die Gruppe II aus den Mannschaften von Opel Rüsselsheim, TSV Heusenstamm und SG Dietzenbach besteht.

Halten Fußballturnier der AH des 1. FC Langen

Die beiden Gruppen werden bestreitet das Endspiel, während die Zweit- und Drittplatzierten der beiden Gruppen die Plätze drei bis sechs ausspielen. Wertvolle Preise warten auf den Sieger, den Zweiten und Dritten der Rangliste. Eine Mannschaft besteht aus einem Torhüter und fünf Feldspielern. Dabei stehen noch vier Auswechselspieler zur Verfügung, die ohne Spielunterbrechung eingesetzt werden können.

Egelsbacher Dukaten für den Weltmeister

Helmut Reichmann kam zur LS-1-Weltmeisterschaftsfleier

Einer hochhoffizellen Einladung war der Weltmeister im Segelfliegen, Helmut Reichmann, in das Flugplatz-Restaurant Egelsbach der Hessischen Flugplatz GmbH gefolgt, um an einer Weltmeisterschaftsfleier teilzunehmen, die der bekannte Egelsbacher Segelflieger und Flugzeugbauer Walter Schneider veranstaltete. Schneider und sein Konstrukteur Wolf Lemke haben das Hochleistungs-Segelflugzeug LS-1 gebaut, mit dem Reichmann 1970 die Weltmeisterschaft errungen hat. Gleichzeitig fand im Flugplatz-Restaurant die Betriebsfeier für die Belegschaft des Schnellflieger-Unternehmens statt. Der Geschäftsführer der Hessischen Flugplatz GmbH, Karl Weber, begrüßte den Weltmeister auf dem Flugplatz und überreichte ihm zum Andenken an diesen Besuch einen Egelsbacher Dukaten, auf dem auch der Flugplatz mit dem Tower abgebildet ist.

Wir hatten Gelegenheit, mit dem Weltmeister zu sprechen. Er war, wie er uns herber, zum erstenmal 1965 in Egelsbach gewesen, als er im Rahmen des deutsch-französischen Jugendwerkes junge Piloten ausgebildet hatte. In Egelsbach fand damals ein Lehrgang statt, an dem junge Franzosen und Deutsche gemeinsam teilnahmen, um dann die Pilotenprüfung abzulegen.

Reichmann kündigte an, er werde am 17. 12. nach Australien reisen. Der australische Aero-Club hat ihn eingeladen. Er wird etwa vier Wochen im fernen Erdteil bleiben. Die Australier legen großen Wert auf Reichmanns Urteil.

Reichmann zeigte der Belegschaft der Firma Walter Schneider einen Film von der Weltmeisterschaft 1970 in Texas und den hervorragenden Flügen der LS-1. In diesem Film wurden ausgezeichnete Luftaufnahmen gezeichnet, die das weite Land mit den Kakteen zeigten, über dem die Segelflieger kreisten. Walter Schneider dankte Helmut Reichmann für die ausgezeichneten Filmaufnahmen.



Bei seiner Ankunft auf dem Flugplatz Egelsbach wurde Weltmeister Helmut Reichmann (Mitte) vom Geschäftsführer der Hessischen Flugplatz GmbH, Karl Weber (rechts), willkommen gehalten. Ihm wurde als Geschenk ein Egelsbacher Dukaten überreicht, der auf der einen Seite den Flugplatz zeigt. Zum Empfang waren auch der Egelsbacher Flugzeugbauer Walter Schneider (links) und Wolf Lemke, sein Flugzeugkonstrukteur (zweiter von links) sowie Willi Schneider (zweiter von rechts), der Mitinhaber der Egelsbacher Firma Rolland-Schneider, gekommen.

Advertisement for VW K70. Text: 'Der VW K 70. Jetzt ist er da. Wann kommen Sie ihn anschauen? Ihre VW-Dienste.' Includes image of the car and address: Airon Straub, LANGEN, Darmstädter Straße 47-51

Barzahler SONDERANGEBOTE DER WOCHE
Grundig FS-Gerät P 1202 448,- DM
Tafeldecken FS-Gerät FE 270 585,- DM
Mende FS-Gerät Portino 488,- DM
Grundig RTV 340 295,- DM
Telefunken Gavotte 201 289,- DM
Mende HiFi-Stereo Steuargerät mit 2 HiFi-Lautsprecher-Anlagen 578,- DM
Farbfernsehgeräte, 68er Bild 1698,- DM
Telefunken Tonbandgerät M 501 de Luxe 225,- DM
Radio-Lokrum DER ZUVERLÄSSIGE FACHMANN
Frankfurt/Main, Paradiesgasse 38, Telefon 9-688732
Verkaufs-Filiale Langen: Diaburger Straße 59, Telefon 29285
Gäoffnat: montags bis freitags von 18.30 - 18.30 Uhr, samstags ab 9.30 Uhr.

DANKSAGUNG
Für die vielen Beweise herzlichster Anteilnahme in Wort und Schrift sowie durch Kranz- und Blumenspenden beim Heimgang unserer lieben Entschlafenen
Frau Katharina Baumhardt geb. Haag
sagen wir allen aufrichtigen Dank. Besonders danken wir Herrn Dr. Krämer für die ärztliche Betreuung, Schwester Hedwig für die liebevolle Pflege, Herrn Pfarrer Maar für die tröstlichen Worte und die ev. Frauenhilfe für die Kranzlederdarlegung.
Im Namen der Angehörigen: Friedrich Baumhardt u. Frau
Egelsbach, im November 1970, Bahnstraße 1

DANKSAGUNG
Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme in Wort und Schrift sowie Kranz- und Blumenspenden beim Heimgang unserer lieben Entschlafenen
Johannes Wannemacher
sagen wir allen unseren tiefempfundenen Dank aus. Besonders danken wir Herrn Dr. Krämer für die ärztliche Betreuung und Herrn Pfarrer Maar für seine tröstlichen Worte sowie für die Kranzlederdarlegung der Bundesbahnstation Frankfurt, der Gewerkschaft der Eisenbahner, dem SPD-Ortsverein Egelsbach, der Sängervereinigung 1881 und den Schulkameradinnen und -kameraden von Erzhausen.
In stiller Trauer: Katharine Wannemacher und alle Angehörigen
Egelsbach, im November 1970, Niddastraße 29

Rückblick der Club-Soma

Die Soma des 1. FC Langen besteht noch immer in alter Frische! An dieser Stelle soll eine kurze Jahresbilanz der abgelaufenen Saison gezogen werden...

Samstag: Verhandsspiele D-Jugend SSG gegen Dreieichenhain; C-Jugend SSG gegen VfB Offenbach 1:5.

Am vergangenen Freitag mußte in Freundschaftsspielen gegen Fehrenheim eine Kombination aus C- und D-Jugend gegen die Fehrenheimer eine 1:4-Niederlage hinnehmen...

Die noch zu junge und unerfahrene D-Jugend konnte den ersten Punkt gegen Dreieichenhain auf ihr Konto verzeichnen...

Die C-Jugend verlor auf eigenem Gelände wieder klar mit 1:5, Nold markierte den Ehrentreffer.

Vorschau:

Samstag: D-Jugend in Götzenhain, 14.30 Uhr, Abfahrt 13.45 Uhr; C-Jugend hier gegen SKG Spremlingen, 14.30 Uhr.

Sonntag: D-Jugend bei Wiking Offenbach, Abfahrt 9 Uhr; A-Jugend hier gegen VfB Offenbach, 10 Uhr.



Freude über den Erfolg gegen Stuttgart

Nach dem Sieg der TV-Kunstturnerlege gegen den favorisierten KTV Stuttgart am letzten Samstag (vgl. Bericht darüber) fragten wir den Oberturnwart Rudert des TV über seine Eindrücke...

LZ: Herr Rudert, haben Sie mit einem Sieg gerechnet? Die Riege des KTV Stuttgart ist doch immerhin als sehr leistungsstark bekannt...

Rudert: Ja, ich habe mir einen Erfolg ausgerechnet, denn ich weiß, zu welchen Leistungen unsere Turner fähig sind.

LZ: Der Sieg war äußerst knapp. Wie war die Wertung?

Rudert: Die Wertung war einwandfrei und das Ergebnis drückt die Spannung aus, unter der der Wettkampf durchgeführt wurde...

LZ: Das wäre Bundesligaformat, ist die Bundesliga ihr Ziel?

Rudert: Nicht unbedingt im ersten Jahr. Liegt die Bundesliga jedoch am Wege unseres Leistungsbewusstseins, dann nehmen wir sie selbstverständlich mit.

LZ: Wie oft trainiert ein Oberliga-Turner?

Rudert: Täglich zwei bis drei Stunden. Ohne Fluß kein Preis, das gilt auch hier. Jeder Förderungswürdige erhält bei uns von frühester Jugend an eine gezielte Ausbildung...

LZ: Wann und wo sind die nächsten Kämpfe?

Rudert: Am 3. Dezember müssen wir nach Griesheim bei Darmstadt, am 16. Januar erwarten wir die Riege von Konstanz in Langen und am 30. Januar müssen wir nach Mannheim-Friedrichsfeld.

LZ: Dann bleibt uns nichts übrig, als der TV-Riege einen guten Erfolg zu wünschen. An Zuschauern wird es Ihnen ja nach dieser einzigartigen Demonstration für das Kunstturnen am letzten Samstag nicht fehlen.

Rudert: Das hoffen wir auch. Wir freuen uns darüber, der Langener Bevölkerung turnerische Wettkämpfe bieten zu können, wie man sie in dieser Form und Qualität in der Umgebung nur selten sieht.

ACI/TV Langen weiterhin siegreich

Nachdem der ACI TV Langen das am 6. 12. 1970 stattfindende Endspiel im „Coppa Friuli“ erreicht hat, ging es ohne Pause in den nächsten Pokal, der von „Kickers Offenbach“ für die Hallenspieler der Fußballmannschaften des Kreises Offenbach und Umgebung gestiftet wurde...

Im ersten Spiel gegen Klein-Krotzenburg wurde dieses gute Team nach hartem Kampf bezwungen.

Klein-Krotzenburg zeigte keinerlei Respekt vor dem amtierenden Hessenmeister und griff sofort behetzt an. Die Abwehr des ACI stand Sturm gelang trotz guter Chancen kein Tor.

In der 15. Minute konnte er den Flachschießer eines gegnerischen Stürmers nicht festhalten und es stand 0:1. Mit diesem Ergebnis wurden die Seiten gewechselt.

In der 15. Minute konnte er den Flachschießer eines gegnerischen Stürmers nicht festhalten und es stand 0:1. Mit diesem Ergebnis wurden die Seiten gewechselt. Nach der Pause wollte der ACI das Blatt wenden. Daß dies gelang, war vor allem das Verdienst des für

den nichtüberzeugenden Baccante ins Spiel gekommenen Marsili. Schon lange nicht mehr hatte man die Spieltrainer des ACI in so einer blendenden Form gesehen...

Im Schlagspiel der zweiten Liga Südwest gab es für die erste Mannschaft am vergangenen Wochenende zwar eine Niederlage mit der zu rechnen war, überraschen mußte jedoch die Höhe, mit der sie eintraf.

Nachdem die Gastgeber bereits die beiden Eröffnungsspiele für sich entscheiden konnten, hatte das Selbstvertrauen der Langener Spieler offenbar so sehr gelitten, daß man im weiteren Verlauf der Begegnung einfach nicht mehr die richtige Einstellung zum Gegner fand...

In der Besetzung Schring, Armer, Knothe, Tron, Schelt und Jaworowicz kehrte die zweite Mannschaft auch aus Weiterstadt mit einem 0:0-Erfolg zurück und führt damit weiterhin souverän die Tabelle der Kreisklasse A Darmstadt, Gruppe Nord, an.

SSG-Handballer weiter aufwärts!

SSG Langen — Eintr. Wiesbaden 13:13 (9:8)

Daß die SSG-Handballer ihre Krise überwunden haben, konnten die ca. 250 Zuschauer am vergangenen Samstag in der Adolf-Reichwein-Schule sehen. Der vorjährige Hessenmeister, Eintracht Wiesbaden, durfte am Ende froh sein, wenigstens einen Punkt mitgenommen zu haben.

Die Langener besten in der ersten Halbzeit eine Leistung, die eines Titelverteidigers würdig gewesen wäre. Von Beginn an entwickelte sich ein sehr schnelles und technisch hochstehendes Spiel, das wohl beste in dieser Saison.

Bis zum 4:4 war die Partie völlig offen, wozu auch die Langener durch Posten- und Lattenwürfe etwas Pech hatten.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

TTCL-Siegeszug in Bieber gestoppt

Ergebnisse vom letzten Spieltag: TTCL Offenbach-Bieber — TTC Langen I 9:1; SV Weiterstadt — TTC Langen II 0:9; TTC Langen III — TGS Ober-Ramstadt 9:1; SKG Grafenhausen — TTC Langen IV 3:9; TSV Nied.-Ramstadt III — TTC Langen V 2:9.

Im Schlagspiel der zweiten Liga Südwest gab es für die erste Mannschaft am vergangenen Wochenende zwar eine Niederlage mit der zu rechnen war, überraschen mußte jedoch die Höhe, mit der sie eintraf.

Nachdem die Gastgeber bereits die beiden Eröffnungsspiele für sich entscheiden konnten, hatte das Selbstvertrauen der Langener Spieler offenbar so sehr gelitten, daß man im weiteren Verlauf der Begegnung einfach nicht mehr die richtige Einstellung zum Gegner fand...

In der Besetzung Schring, Armer, Knothe, Tron, Schelt und Jaworowicz kehrte die zweite Mannschaft auch aus Weiterstadt mit einem 0:0-Erfolg zurück und führt damit weiterhin souverän die Tabelle der Kreisklasse A Darmstadt, Gruppe Nord, an.

Die Mannschaft empfängt am Sonntag in eigener Halle die TG Traisa und die TSG 46 Darmstadt II zu Punktspielen. Treffpunkt ist 12.15 Uhr in der Halle.

Die Mannschaft: Dyrna, Perna, Regenauer, Hausmann, Gleim, Späth, Mühlhausen, Sievert, Schrieb, Heim und Metzger.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Hinter dem bis jetzt ungeschlagenen Tabellenführer Biekerbach nimmt die dritte Mannschaft des TTCL durch ihre doppelten Punktgewinne gegen die Gäste aus Ober-Ramstadt nunmehr mit 9:3 Punkten wieder den zweiten Tabellenplatz der Kreisklasse A Darmstadt, Gruppe Süd, ein.

Die dominierende Stellung in der Kreisklasse B Darmstadt, unterstich die vierte Mannschaft durch einen weiteren klaren Erfolg in Grafenhausen.

Die Mannschaft empfängt am Sonntag in eigener Halle die TG Traisa und die TSG 46 Darmstadt II zu Punktspielen. Treffpunkt ist 12.15 Uhr in der Halle.

Die Mannschaft: Dyrna, Perna, Regenauer, Hausmann, Gleim, Späth, Mühlhausen, Sievert, Schrieb, Heim und Metzger.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Am heutigen Freitag trifft die erste Mannschaft der Grünweiß auf die außer Konkurrenz in der Kreisklasse B mitspielenden Mannschaft von PFI Jugenheim und der zweiten Mannschaft von TH Darmstadt.

Kleine Bildnachlese der Egelsbacher Loka'geflügelschm



Den Kreisverbands-Ehrenpreis konnte Adam Katzenmeier mit seinen Rhodensändern mit nach Hause nehmen.



Wilhelm Kaiser holte sich den Ehrenpreis des Landrats mit seinen goldfarbigen Italienern.



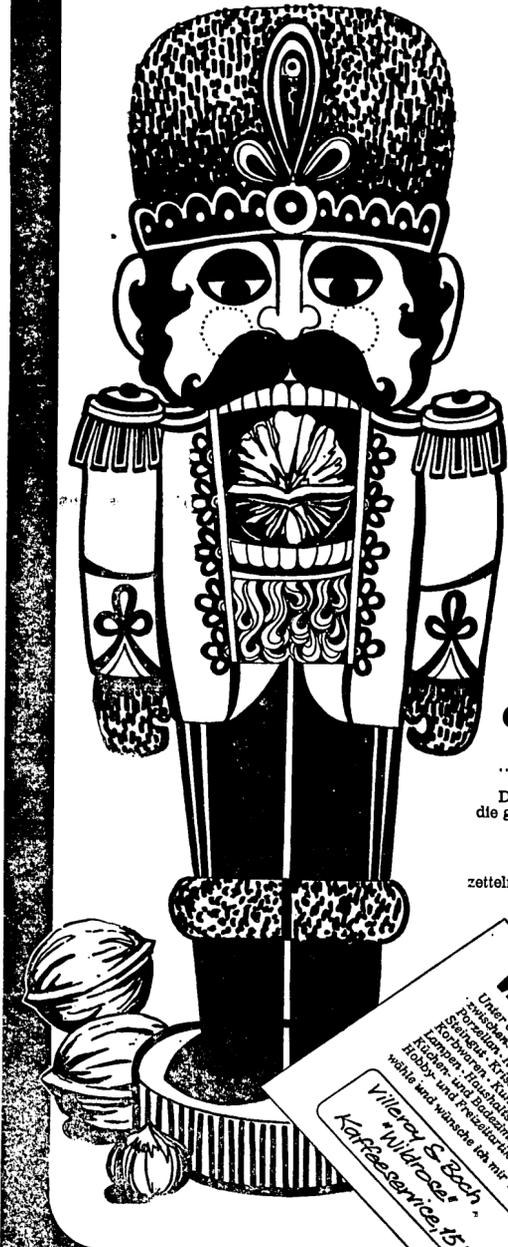
Heinrich Weber errang mit seinem Silber-Sebret einen Landesverbands-Ehrenpreis.

Advertisement for M-Rosine furniture. Features: Lieblingsplatz für späte und frühe Stunden, 12-tüiges Komfortschlafzimmer, Polyster poliert, Schrankhöhe 222 cm, Breite 300 cm mit Doppelbett, 2 Nachtkonsolen, Frisierkommode mit 3-teiligem Rundspiegel, Ein erfüllter Schlafzimmerraum zum MM-Aufhorchpreis von nur 1.090,-. Includes MERKUR-MÖBEL logo and contact info.

Advertisement for '1 Carat' jewelry. Features: Ein funkelnder Traum zum kleinen Quelle-Preis!, 1 Carat diamond ring, price 998,-. Includes 'Quelle Kaufhaus' logo and 'Ein Traum wird wahr!' slogan.

Machen Sie mit bei der großen Weihnachts-Tombola im Haus voller Geschenke!

Lorey verlost Tag für Tag ausgewählte Weihnachtsgeschenke!



Auf geht's - wir knacken gemeinsam Ihre "Was-schenk-ich-nur-Nüsse"! Und bei dieser Gelegenheit...

...notieren Sie gleich Ihren eigenen Weihnachtswunsch für die Tombola. Den Wunschzettel erhalten Sie bei uns in die große Trommel damit - und warten, ob das Glück Ihnen hold ist.

Denn unter den eingeworfenen Wunschzetteln wird täglich ein er ausgelost. Und schon am nächsten Tag erfahren Sie in unserem „Advents-Schaufenster-Kalender“, wer der glückliche Gewinner ist.

Aber ob Sie nun dabei sind oder nicht, unser Nutknacker führt Sie vom 27. November bis 22. Dezember von einem hübschen Geschenk zum anderen, durch sämtliche Abteilungen.



Lorey hat's... für Ihr Zuhause

Frankfurt/Main - Schillerstraße Tel. 20961 Nordwestzentrum, Nidacorsof Tel. 573031



Juniores I unterliegen überhartem USC Mainz 54:82 (24:34)

Im letzten Vorrundenspiel der Junioren-Leistungsrunde trat die 1. Juniorenmannschaft, die mit 12:2 Punkten die Tabelle anführte, mit nur sieben Spielern gegen den Tabellendritten USC Mainz an. Die USC-Juniores kämpften mit großem Einsatz und nutzten ihr größeres Spielerreservoir aus. Sie schwächten die TV-Mannschaft durch eine Serie von absichtlichen und üblen Fouls, die von den anfängerhaften Schiedsrichtern nicht bemerkt oder nur zaghaft unterbunden wurden. Nachdem 3 TV-Spieler innerhalb von 5 Minuten zeitweilig k.o. gingen, drohte sogar ein Spielabbruch. In fairem Spiel der zweiten Halbzeit holten die TV-Juniores Punkt um Punkt auf. 3 Minuten vor Spielende führte Mainz nur noch 57:54, konnte jedoch zum Schluss nur noch ein Mal kontern und gewann 62:54.

Beste Langener Spieler war Waldemar Grieb, der sehr sicher warf und trotz einer in der ersten Halbzeit erlittenen Kopfverletzung durchhielt. Am Sonntag (seinem Geburtstag) schaffte er dann als einziger Langener den Sprung in die Junioren-Bezirksauswahl Darmstadt.

Der TV Langen belegt nunmehr mit 12:4 Punkten den 3. Platz hinter der SKG Roßdorf (12:2) und dem USC Mainz (12:2).

Es spielten: Reithwein, Growe, Köhn (4), Jentsch (8), Dunker (11), Fornoft (11) und Grieb (20).

Weitere Ergebnisse:

Damen: BC Darmstadt - 78:39 (20:15) Es spielten: H. Adolph (22), H. Kohl (22), B. Dietrich (14), G. Svesle (8), M. Held, W. Högl, F. Seeborn, R. Beckmann (je 2).

Damen-Oberliga Südwest

Heidelberger SC - Groß-Gerau 62:42 Post Koblenz - Heidelberger TV 56:80 Leimen - Schönau 73:60 Grün-Weiß Ffm. - Poseidon Augsburg 75:3 BC Darmstadt - TV Langen 39:78 (Leimen - BCD 1 Nachholspiel)

1. Heidelberger SC	12:0	460:180
2. Heidelberger TV	12:0	442:340
3. TV Langen	10:2	399:304
4. Leimen	6:4	297:308
5. Grün-Weiß Ffm.	6:6	307:335
6. Groß-Gerau	4:8	305:335
7. Post Koblenz	4:8	318:394
8. Darmstadt	2:8	229:335
9. Schönau	2:10	315:376
10. Poseidon Aschaffenburg	0:12	227:392

Juniores B: Grün-Weiß - Wiesbaden 49:51 Zellner (20), Lörrsch (8), Bilsen und Ahrens (je 5), Krämer (4), Schäfer (3), Horstel und Becker (je 2).

Mädchen B knapp geschlagen

Am Samstag war die weibl. Jugend (M B) in Aschaffenburg bei PAM/Damm zu Gast. PAM/Damm ist eine kombinierte Mannschaft aus PUS Damm und der Betriebssportgemeinschaft eines in Damm ansässigen holländischen Unternehmens.

Das Spiel war von Anfang an sehr hitzig und wurde von den ehrgeizigen Mädchen aus Damm recht robust geführt. Die kleine Halle behagte den Langener verwöhnten Spielerinnen gar nicht, obwohl sie zur Halbzeit 14:5 führten. Aber 9 Punkte sind im Basketball keine Garantie für den Sieg. Zwei Minuten vor Schluß war PAM/Damm auf 28:28 heran und konnte das Spiel mit 31:28 für sich verbuchen.

Sicher gibt es Entschuldigungen für die Niederlage; aber damit ist nichts gewonnen. Es kommt jetzt darauf an, die Kluft zwischen dem Können der älteren Spielerinnen und dem der jüngeren zu überbrücken. Training ist die Devise. Gerade die jüngeren Mitglieder der Mannschaft dürften bei keinem Trainingsabend fehlen. Es wäre schade, wenn dieses Team seine Aussichten durch eigenes Verschulden verspielen sollte.

Es spielten Gaby Marx (11), Inge Riedl (9), Margit Karn (6), Ute Wienke (2), Ute Klingler, Liliane Hempel, Christa Hoffmann, Gabriele Ullrich, Marie-Luise Richnow.

Juniorinnen (JI 1) siegen gegen Heppenheim

Die Juniorinnen I des Turnvereins, die in der Damen-Bezirksliga außer Konkurrenz spielen und mit 6:0 und einem Korbergebnis von 160:87 die Tabelle anführen, waren auch in Heppenheim nicht zu bremsen. Nach drei Minuten stand es bereits 10:2 für Langen, bei Halbzeit 26:8. In der zweiten Halbzeit kam das Tempospiel der jungen Damen aus Langen so recht zur Geltung. Mit 55:24 fuhren die sieben Spielerinnen nach Hause. Trotz des hohen Resultats konnte man doch Unsicherheiten bemerken. Bei neuen Spielzügen klappte noch lange nicht alles. Wurzschwächen stellten sich ein und Zuspiele gingen fehl. Aber solche Zeiten der Erprobung müssen überstanden werden.

Es spielten: Mechthild Eckstein (26), Silvia Kneifel (12), Inge Riedl (9), Margit Karn (4), Sigrid Helfmann (2), Heike Titze (2), Helga Erlaune.

Das nächste Spiel der JI 1 findet am Samstag, dem 6. Dezember um 17 Uhr in Reichenthal gegen die Damen des FSV Frankfurt statt.

### ELLEN BETRIX COSMETIC INTERNATIONAL

sucht zum baldmöglichsten Eintritt für den Leiter der Abteilung Verkaufsförderung eine

### Nachwuchssekretärin

Wir denken an eine Mitarbeiterin mit guten Steno- u. Schreibmaschinenkenntnissen, die Freude an einer lebhaften und abwechslungsreichen Tätigkeit mit teilweisen Sachbearbeiteraufgaben hat.

Ferner suchen wir einen

### Sachbearbeiter

für ein weitgehend selbständiges Aufgabengebiet innerhalb unserer Einkaufsabteilung.

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen, leistungsgerechte Bezahlung, angemessene Sozialleistungen und verbilligten Mittagstisch. Setzen Sie sich bitte mit unserer Personalabteilung in Verbindung.

ELLEN BETRIX • 6079 Spremlingen • Frankfurter Straße 151 • Postfach 125 Telefon (0 61 03) 1011

Wir bieten Ihnen einen krisenfesten Arbeitsplatz

als Elektriker Apparatebauer Schweißer (Schutzgas)

Für Spitzenlöhne erwarten wir Spitzenleistung

Wenn Sie bei uns mitarbeiten wollen, dann rufen Sie uns bitte unter der Telefonnummer 061 02 / 2 27 61 an.



### FRITZ VOLTZ SOHN

Zweigwerk 6078 Neu-Isenburg Hermannstraße 40 - 42, Telefon 0 61 03 / 2 27 61 Frankfurt, Solmsstraße 56, Telefon 77 04 41

Vorstellung auch samstags möglich, nach vorhergehender telefonischer Absprache.

**Wurstverkäuferin** für unsere Filiale in Langen sofort oder später gesucht. Gehalt DM 1000,-.

**Heinz Wille** Fleischwaren-Filialbetrieb 6072 Dreieichenhain Industriest. 9, Tel. 06103/8301

Für unsere Betriebsräume suchen wir **2 Reinemachefrauen** Arbeitszeit nach Vereinbarung.

**ROBERT LÜSCH** Bekleidungs- u. Textil-GmbH Dreieichenhain, Landsteiner Str 10 Telefon 8373

### Kranführer

zum sofortig. Einsatz bei einer Akkordkolonne gesucht. Hoher Verdienst, An- und Abfahrt zur Baustelle mit VW-Bus. Krantype 11 A 13.

**Christian Schäfer 5, KG**

Langen, Wiesgäßchen 18 Telefon 22304

**INSERIEREN bringt Gewinn!**

### Staplerfahrer und Versandvorarbeiter

Wir suchen Sie, dann wir haben einen Interessanten Arbeitsplatz für Sie!

Wir sind ein weltbekanntes Internationales Unternehmen der Gummi- und Kunststoff-Verarbeitung.

Wir bieten Ihnen ein gutes Gehalt und alle Sozialleistungen eines modernen Betriebes. Dazu gehören eigene Busverbindungen und Kasinos sowie 6 Tage Sonderurlaub. Rufen Sie uns doch einfach an oder besuchen Sie uns im neuen Werk

**DUPOL-RUBBERMAID GMBH** 6072 Dreieichenhain, An der Trift, Telefon: 0 61 03 / 83 16



# MERCK

Für die Bereiche Beschaffungswesen und Vertrieb suchen wir einige jüngere

### Phonotypistinnen

Wir erwarten gute Fertigkeiten im Maschineschreiben, Kenntnisse in Stenografie sind nicht erforderlich. Wir bieten Ihnen ein gutes Gehalt und zusätzlich bemerkenswerte Sozialleistungen.

Wenn Sie bei uns mitarbeiten wollen, dann schicken Sie uns bitte Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns unter der Nummer 061 51 / 280 27 34 an.

**E. Merck, Personalabteilung E** 61 Darmstadt 2, Postfach 4119

Wir suchen zum sofortigen Eintritt

### Expeditenten

für unsere zentrale Expeditonsabteilung;

### Mitarbeiterin

für die Expeditonsabteilung und Telefonzentrale mit versetzter Arbeitszeit.

Bei angenehmen Arbeitsbedingungen gewähren wir neben besonders guter Bezahlung beachtliche außertarifliche Zuwendungen und Sozialleistungen.

Der sichere Arbeitsplatz am Wohnort bringt eine tägliche Zeitersparnis bis zu 2 Stunden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an den Vorstand der **Bezirksparkasse Langen**, 607 Langen, Postfach 1340.

Wir stellen noch einige

### Frauen

für leichte Arbeiten ein.

**Hermann Seitz**

Nahrungsmittelfabrik Langen, Frankfurter Straße 54 Telefon 2 20 54

Bekanntes Süßwaren-Unternehmen sucht für sein

Auslieferungslager im Raum Darmstadt - Langen

### Kraftfahrer

(möglichst Führerschein Kl. II)

für Auslieferung im Raum Hessen - Nordwest-Bayern - Pfalz (1- bis 2-Tagestouren).

Schriftliche Bewerbung mit Tätigkeitsnachweis erbeten unter Verlags-Chiffre Nr. 1619 an die Langener Zeitung.

Für interessante Büroarbeiten suchen wir eine

### Stenotypistin

Neben den Sozialleistungen eines modernen Industriebetriebes bieten wir ein gutes Gehalt. Rufen Sie uns doch einmal an, kommen Sie persönlich vorbei oder schreiben Sie uns.

### FREDENHAGEN KG

605 Offenbach/Main Spremlinger Landstraße 181 Fernruf 83 90 71

Wir suchen zur sofortigen Einstellung oder 4. Januar 1971 eine  
**Maschinenbuchhalterin**  
Wir bieten ein gutes Gehalt und ein harmonisches Betriebsklima.  
Rufen Sie uns bitte an oder schreiben Sie uns.  
**KARL KOLB KG**  
Scientific-Technical-Supplies  
6079 Huchschlag, Im Steingrund 3, Telefon 61076

**AM** sucht noch tüchtige Mitarbeiter:  
**Sachbearbeiterin**  
für die kostenmäßige Abrechnung der Montagearbeiten unserer Außendienst-Techniker.  
**AV-Sachbearbeiter**  
für Planung des Produkt-Bedarfs und Erstellung von entsprechenden Statistiken.  
**Elektromechaniker und Mechaniker**  
für die Montage und Reparaturen unserer elektr. gesteuerten Multilith-Kleinoffsetmaschinen bzw. elektronischen Kopiergeräte.  
**Werkstatthelfer**  
für die Montage und Reparaturen unserer elektr. gesteuerten Multilith-Kleinoffsetmaschinen bzw. elektronischen Kopiergeräte.  
**AM bietet Ihnen dafür:**  
Oberdurchschnittliche Löhne bzw. Gehälter, Urlaubs- und Weihnachtsgeld, Arbeitszeit von 7.45 bis 16.30 Uhr, wöchentliche Pausen, großzügige Altersversorgung, verlässliche Mitbestimmung, moderne Arbeitsplätze, firmeneigenen Parkplatz mit Betriebskantine und - das bekannte gute  
**AM-Betriebsklima!**  
Besuchen Sie uns, um sich am Arbeitsplatz direkt zu informieren.

**ADDRESSOGRAPH-MULTIGRAPH GMBH**  
6079 Spredlingen bei Frankfurt (Main)  
Roberti-Bosch-Straße 5, Telefon 0 61 03 / 60 11

Wir suchen zum 2. Januar 1971 ganztags  
**1 Mitarbeiterin**  
für alle in unserem Konstruktionsbüro anfallenden Arbeiten, wie Anfertigen von Plänen, gelegentliche Schreibarbeiten, Archiv und die Kontrolle von Maschinenzeichnungen und das Eintragen von technischen Zeichnungen in den Maschinenzeichnungen. Ein netter Kreis von Kollegen erwartet Sie. Wir bieten Ihnen ein gutes Gehalt, geregelte Arbeitszeit, Mitbestimmung in der Kantine. Bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns kurz.

**Acme Maschinenfabrik GmbH**  
Neu-Isenburg, Hattenaustraße 15-19, Telefon 0 61 02 / 60 51

**DEVILBISS**  
Wir suchen zum schnellstmöglichen Termin  
**Revisor oder Kontrolleur**  
für spanabhebende Kleinmetallfertigung und Gerätemontage.  
Wir zahlen sehr gut. In unserer Kantine können Sie mittags preiswert und gut essen. Unsere Sozialleistungen sollen Sie am besten selbst kennenlernen.  
Rufen Sie doch einmal unseren Herrn Schramm an, schreiben Sie uns oder bewerben Sie sich gleich persönlich.

**DE VILBISS DEFAG GMBH**  
6051 Dietzenbach, Justus-von-Liebig-Straße 31  
Telefon 06074/6011

In unserem Spezial-Maschinenbau sind ab sofort folgende Arbeitsplätze zu besetzen:  
**Mechaniker  
Maschinenschlosser  
Dreher**  
Wir bieten Ihnen eine überdurchschnittlich bezahlte Dauerstellung in einem angenehmen Betriebsklima sowie Urlaubs- und Weihnachtsgeld.  
Bitte rufen Sie uns an, oder kommen Sie gleich vorbei!  
**KARL GRONEMEYER KG**  
6070 Langen, Mörfelder Landstr. 35, Tel. 78 07 / 7808

Wir suchen zum baldigen Eintritt  
**1 Direktionssekretärin**  
Vergütung nach Vereinbarung  
**1 Stenotypistin**  
(auch halbtags)  
Besoldung nach BAT/DW VI b  
Wir bieten:  
5-Tage-Woche  
zusätzliche Altersversorgung  
Beihilfen  
günstige Urlaubsregelung  
Essensgeldzuschuß.  
Büro: Stadtmittel.  
Schriftl. Bewerbungen sind zu richten an:  
**Das DIAKONISCHE WERK —  
Innere Mission und Hilfswerk  
in Hossen und Nassau**  
6 Frankf./M., Neue Schlesingergasse 24  
Telefon (06 11) 2 07 51

**10 o/o Nachlaß  
auf unsere  
Baumschulwaren**  
**Garten-Center-  
Dreieich**  
Götzenhain  
Neuhöfer Straße - Tel. 06103-81272

Suche bis spätestens 4. 1. 1971  
**1 Kfz.-Meister**  
sowie  
**Monteure**  
für den Gabelstapler-Sektor für Innen- und Außendienst mit Führerschein Kl. 3. Bei entsprechender Fachkenntnis werden Spitzenlöhne bis zu DM 7.800 gezahlt. Angebote mit Nachweis erbeten.  
Off.-Nr. 1689 an die Langener Zeitung

Für unsere Abfertigung Arbeitsvorbereitung suchen wir  
**2 Mitarbeiterinnen**  
Die Damen sollten Maschinenschreiben beherrschen.  
Hier ist auch Halbtagsarbeit möglich. Interessenten wollen sich bitte melden bei

**FREDENHAGEN KG**  
605 Offenbach/Main  
Spredlinger Landstraße 181  
Telefon 83 90 71

Zuverlässige  
**Mitarbeiter (innen)**  
zur Bedienung von Verpackungsmaschinen gesucht.  
**Hermann Seitz**  
Nahrungsmittelfabrik  
Langen, Frankfurter Straße 54  
Telefon 2 20 54

**Kraftfahrer Kl. 2**  
per sofort gesucht.  
**BAUSTOFFE  
WALTER**  
Langen, Wallstraße 41  
Telefon 7 17 85 und 2 27 45

Angesehene Hamburger Versicherung bietet guten  
**Nebenverdienst**  
Gesucht wird nebenberuflicher Mitarbeiter in Egelshaus zur Übernahme einer vorhandenen Inkasso-Agentur. Sichere Einnahmen durch Ausbau der Inkasso. Zuschriften unter Off.-Nr. 1688 a, d. LZ

**PICASSO**, Litho, schwarz-weiß, 1948, 5 von 50, d. u. s.  
**MIRO**, Mischl., 1951, Bildgr. 26/80 cm, Blattgröße 50/90 cm  
**PUBLICI**, Öl, Holz, 1930, 150/43 cm,  
**LEGER**, Engl. Farbdruck, Bl. 76/50 cm,  
**SCHIERENSCHNITTE**, Wair, Unger, Berlin, DDR.  
**WANDBEHÄNGE**, T. Dinnendahl, Düsseldorf, Ein Ingham-Mohrhardt, London.

Galeries - Antiquitäten  
**ELKE WERTH**  
Nieder-Roden, Schulstraße 28,  
Ruf (06106) - 2 20 11

Langener Zeitung  
TELEFON 2745

**Wollen Sie Bezirksleiter bei uns werden?**  
Wir sind eine alteingesessene Seifenfabrik mit junger dynamischer Geschäftsführung. Unsere Privatkunden in der ganzen Bundesrepublik schützen unseren Service „direkt ins Haus“. Über 100 Herren sind in unserem Außendienst (viele schon über 20 Jahre) tätig.  
Wir suchen aktive Damen und Herren, die als  
**BEZIRKSLEITER**  
hauptberuflich bei uns mitarbeiten wollen. Schwung, Ausdauer, verkäuferisches Talent und ein eigener PKW sind die einzigen Bedingungen.  
Wir bieten hohe Verdienstmöglichkeiten, geschütztes Gebiet mit vorhandenem Kundenstamm, sorgfältige Einarbeitung, regelmäßige Schulungen und wirksame Werbeanerstützung.  
Wir sollten uns alsbald kennenlernen, um alle Fragen persönlich durchzusprechen.  
Senden Sie uns bitte zu Ihrer Kurzbewerbung an die von uns beauftragte  
**Hans Bachmann GmbH, Marketingberatung**  
6368 Bad Vilbel-Heilsberg, Postfach 14

**Sie können sich  
in Langen  
selbständig machen**  
Wenn Sie in Langen wohnen, haben Sie jetzt die Chance, dort einen bereits vorhandenen Kundenstamm zu übernehmen und sich eine Hauptvertretung einzurichten. Ohne finanzielle Belastung. Die tragen wir. Damit Sie die notwendige Rückendeckung beim Start haben und sich bei ausreichendem Einkommen eine sichere und dauerhafte Existenz aufbauen können. Sie werden gründlich eingewiesen und durch unsere Inspektoren laufend betreut.  
Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung, damit wir uns über Ihre Wünsche und unsere Pläne unterhalten können.  
Württembergische Feuerversicherung AG, Bez.-Direktion Frankfurt, 6000 Frankfurt 17, Bockenheimer Landstr. 59  
Telefon 0611/727944

Wer mit sechzehn Jahren nicht revolutionär ist, hat mit dreißig nicht mehr genügend Schwung, um einen Feuerwehrraummann anzugeben.  
André Maurois

**Württembergische**  
AVK-Generatoren- u. Motoren-Werke OHG  
Personalabteilung  
6078 Neu-Isenburg, Frankfurter Straße 233  
Telefon 60 01



Erster Advent: Jetzt darf ich jeden Tag ein Türchen des Adventskalenders öffnen!  
Foto: Dr. Wolf & Trittschler

# Niko und das Eselchen

## Eine Geschichte von Herta Grandt

Mutter? dachte er zuerst, doch nein, bei Tüpfeln dauerte es immer lange. Aber Vater vielleicht. Vater ging nie mit zu Tüpfeln, ging überhaupt nie mehr mit Mutter aus. Warum eigentlich nicht?

Nikos Kopf wurde schwer. Das Denken ging mühsam. Er rollte sich zur Seite, um weiterzuschlafen, aber da traf ihn etwas, ein kleiner spitzer Schmerz. Das Eselchen hatte ihn gestupft, und schon war wieder alles hellwach, sein ganzer Kummer, seine vielen Fragen. Warum gingen Vater und Mutter nicht mehr zusammen aus? Warum sprachen und lachten sie auch nicht mehr miteinander unten im Wohnzimmer oder auf der Terrasse, so wie früher? Vielleicht hatte Vater einmal Zeit, es ihm zu erklären. Vielleicht konnte er auch das Eselchen wieder ganz machen.

Zuerst kam er schwer heraus, aber dann tappte er entschlossen durch die dunkle Diele, barfuß, im Nachthemd, sein Eselchen fest im Arm. Durch den Türspalt im Zimmer nebenan sah er das Fräulein am Studieren. Im Augenblick machte sie wohl gerade eine Pause. Sie betrachtete ihr Gesicht im Taschenspiegel und zupfte an ihren Brauen. Sodann kämpte sie die Ponies einmal nach rechts, nach links und wieder nach rechts in die Stirn, bis es ihr endlich zu gelassen schien. Darauf nahm sie etwas aus einer Konfektschachtel, fing an zu kneten und schlug eine Zeitschrift auf, eine große bunte illustrierte. — Sehr leise, um ihr Studium nicht zu stören, schlich Niko weiter zu Vaters Zimmer.

Eine Weile stand er wieder zaudernd, griff nach der Tür, zog die Hand wieder zurück. Wenn Vater nun ärgerlich wurde und zankte? Er froh jetzt mit seinen bloßen Füßen und wollte schon umkehren, da fiel ihm das Eselchen wieder in seinen Armen. Und er erzählte „Junge“, sagte er erschrocken. „Was ist denn, mein Kleiner?“

Nachher saß Vater in seinem Schreibtischsessel, Niko auf Vaters Schoß und das Eselchen wieder in seinen Armen. Und er erzählte ihm die ganze traurige Geschichte, geschähen an diesem Nachmittag; aber angefangen hatte sie schon früher, viel früher. Es war eine lange und komplizierte Geschichte. Niko fand sich den Schreibtisch, hielt die zerbrochenen Teile prüfend gegeneinander, und Niko würde sich kein bißchen gewundert haben, wenn unter den großen behutsamen Händen gleich alles wieder heil geworden wäre. Vater schien auch einander aus Kummer und Angst und zitternder Hoffnung in Nikos Herzen. „Nur ja“, sagte er, „es wird schon wieder gut. Wir müssen nur überlegen und alles genau aneinanderfügen. Du mußt Geduld haben, mein Junge.“

„Mit dem Eselchen, meinst du?“

„Mit allen Eselchen, den großen und kleinen.“

# Was auf uns zukommt

**Adventsbeobachtung von Johannes Baudis**  
Alle Jahre überfällt mich in der Vorweihnachtszeit ein Wunschtraum: Ich möchte Weihnachten einmal ganz in der Stille, in der Einsamkeit erleben. Am liebsten in dem kleinen Holzhaus auf der dänischen Ostseeinsel, hundert Meilen von der Welt entfernt. Dort waren wir in den letzten Jahren zum Sommerurlaub. Ich mühte mich dann schon einige Tage vor dem Fest aufzumachen. Es mußte genügend Holz für den Kamin gespalten werden. Auch die Vorräte, die man besorgen muß, müssen genau bedacht sein. Der nächste Bauernhof und der nächste Kaufmann sind kilometerweit entfernt.  
Mein Freund, ein Kaufmann, zu dem ich von diesem Wunsche sprach, seufzte nur: „Ein Traum, den wir uns nie erfüllen können. Mir graut vor dem, was auf uns zukommt. Gewiß, ich brauche das Weihnachtsgeschäft. Wir setzen in einer Woche soviel um, wie im Sommer in einem ganzen Monat. Aber das müssen meine Frau und ich mit einer totalen Erschöpfung erkaufen. Dazu kommen die Ueberstunden bis in die Nacht hinein. Was haben die Menschen nur aus dem schönsten aller Feste gemacht?“  
Ich weiß schon jetzt, daß auch in diesem Jahr mein Wunsch nach einem stillen Weihnachten unerfüllt bleiben wird. Vielleicht ist das ganz gut so. Es wäre ersehnt, sich auf die Flucht zu machen. Ohn gleich sentimental zu werden: Weihnachten ist nun einmal das Fest der Liebe und der Freude. Und dazu gehören die anderen Menschen. Nur leider gelingt es uns oft so schlecht, die Liebe anderen Menschen zu beweisen und um Freundschaft zu bemühen. Wie oft machen wir uns gegenseitig etwas vor und simulieren nur Liebe und Freude. Was kommt also auf uns zu in diesen Wochen? Wenn einer böse sein will, kann er sagen: Eine Massenbesteuerung, in der sich Menschen gegenseitig mit Geschenken und freudlichen Worten sagen wollen, daß sie ja im Grunde lieb und freundlich zueinander sind.  
Angenommen, es wäre so, dann müßten aber doch welche da sein, die dieses Spiel angefangen haben. Für diese Kettenreaktion muß es mit Augen sehen kann. Schließlich gegeben haben. Und die, die damit angefangen haben, die müßten doch wenigstens wissen, warum es so ist, warum es zu Weihnachten denn wirklich geht. Es geht darum, daß wir sein können. Vater und Mutter nicht mehr feiern und daß wir daran denken, was er von uns will. Er will, daß wir uns einander Liebe beweisen und daß wir warten auf seine Wiederkehr am Ende aller Zeiten. So liegt also schließlich der Anfang für alles, was bei uns Weihnachten heißt, in ihm beschlossen. Gott

## Heile Nächte

Dezembernächte  
dunkeln  
die Fluren stumm  
Von Sternen fallen  
strahlende Augen  
in Straßen und Stuben  
und Perlen schillern  
an Drähten und Lümmeln  
Weit in die Nacht  
leuchten  
die hellen Zeichen  
des Lichts  
Erlich Wappler

Das ist eine Aussage, die in unserer Zeit und unserer Welt sehr fremd geworden ist. Man muß ganz feine Ohren haben, dann hört man aus der Art und Weise, wie viele Menschen von Advent sprechen oder auch die Adventskranz anzünden und in den Lichtschein schauen, ein ganz zartes, ungedrückt, verschämtes Verlangen, es möge sich etwas ändern, es möge die Liebe und Freude auch auf sie zukommen.

„Advent“ heißt bekanntlich „Ankunft“. Man deutet die Adventszeit als die Spanne, in der man sich vorbereiten soll, die Ankunft des Gottessohnes würdig zu feiern. Andere meinen, daß die Ankunft Christi am Ende aller Zeiten damit gemeint sei. Das braucht kein Widerspruch zu sein. Als Jesus gefragt wurde: „Was kommt das Reich Gottes?“ antwortete er: „Das Reich Gottes kommt nicht so, daß man es mit Augen sehen kann. Siehe das Reich Gottes ist mitten unter euch.“  
Er weist auf sich selbst. In seinem Kommen, seiner Messiaswerdung, hat die Herrschaft Gottes mitten in dieser Welt bereits angefangen.

## Der Unterschied

Der Schriftsteller Bernard Shaw sollte einmal den Unterschied zwischen einem Staatsanwalt und einem Rechtsanwalts definieren.  
Shaw meinte nach kurzem Nachdenken: „Es handelt sich um denselben Unterschied wie zwischen einem Krokodil und einem Alligator.“

# Eine kleine Legende

Von H. P. Aegler  
und wartete geduldig, bis man ihm öffnete. Endlich kam eine Frau und musterte ihn von oben bis unten. „Was wünschen Sie?“  
Er blickte sie verlegen an. „Ich möchte Sie nur fragen, ob Sie vielleicht einen Augenblick Zeit für mich hätten? Ich möchte gerne mit Ihnen über die Weihnachtszeit sprechen.“  
Die Frau schüttelte energisch und ärgert den Kopf. „Was meinen Sie denn eigentlich, guter Mann? Dazu habe ich jetzt doch keine Zeit!“  
Schwupp — und schon fiel die Haustür wieder hart ins Schloß.  
Der Mann ging weiter, ein wenig traurig und bedrückt. Irgend jemand mußte doch einen Augenblick Zeit haben! Da erblickte er einen mit mehreren Paketen beladenen Herrn und hob die Hand. „Entschuldigen Sie...“ sprach er ihn hoffnungsvoll an.  
„Ja, was wollen Sie?“ bekam er kurzangebunden Antwort.  
„Nun, ich wollte Sie bloß fragen: Können Sie mir wohl sagen, was denn eigentlich der Sinn der Weihnacht ist?“  
Der andere schaute ihn verblüfft an. „Sie haben wohl nicht alle Tassen im Schrank, was? Blaffe er. So ein Blödsinn! So eine einfältige Frage! Meinen Sie eigentlich, ich hätte nichts Geschicktes zu tun, als mit Ihnen jetzt tief sinnige Gespräche zu führen? Jetzt, wo die Geschäfte bald schließen? Suchen Sie sich ein anderes Opfer...“  
„Sehen Mann schaute ihm nachdenklich nach.“  
„Nun, was wollen Sie?“ sprach er vor sich hin, „selbst, daß keiner Zeit findet für das Wichtigste. Was haben doch die Menschen aus dem Fest gemacht — aus meinem Fest...“  
Und dann ging er langsam weiter, immer weiter. Und irgendwann verlor sich seine Gestalt im Dunkel und im Nebel...

# Das Montabaurer Modell

Gesundheitsvorsorge - ein nachahmenswerter Versuch

Wer auf dem Gebiet der Gesundheitsvorsorge arbeitet, kennt die Schwierigkeiten, die sich in der Praxis ergeben. Der nachfolgende Bericht zeigt, wie dem selbst eine Krankenleider dieser Versuch unternommen wurde, Gesundheitsvorsorge zu betreiben und diese Aufklärungsarbeit zugleich in prophylaktische Maßnahmen umzusetzen. Diese nachahmenswerte Lösung eines aktuellen Problems sollte alle Institutionen anregen, mit ähnlichen Versuchen Gesundheitsvorsorge zu betreiben und sie mit einer Vorsorgepraxis zu koppeln.

Montabaur, Kreisstadt im Westerwald mit etwas mehr als 7 000 Einwohnern, hat auf dem Gebiet der Gesundheitsvorsorge ein Modell entwickelt und zugleich seine Verwirklichung praktiziert. Ende 1988 hatte die Allgemeine Ortskrankenkasse in Montabaur den Plan erfaßt, unter dem Titel „Wie lebt Du?“ eine Gesundheitswoche durchzuführen, die im Verwaltungsgebäude aufgebaut und während

der Dienststunden zu besichtigen war. Ergänzende Vorträge und Filmvorführungen fanden bei der Bevölkerung großes Interesse.

Nach dem Erfolg dieser Veranstaltungen entschloß man sich, aus eigener Initiative die 1989 im Kreisgebiet durchgeführten Betriebsgesundheitsmaßnahmen gegen Grippe gewissermaßen als Schutzimpfungen für die gesamte Bevölkerung, für Versicherte und Nichtversicherte auszudehnen. Die Kasse übernahm einen Unkostenbeitrag je Versicherten von 1 DM, für den Nichtversicherten von 4 DM und löste die Finanzierung dieses Angebotes durch die Ausgabe von Impfgutscheinen.

Man war bei diesem Vorgehen von folgenden Überlegungen ausgegangen. Auf Grund des Lohnfortzahlungsgesetzes belastet jede Grippeerkrankung den Arbeitgeber. Er hat also ein klares wirtschaftliches Interesse an einem Schutz seiner Belegschaft. Die Krankenkassenversicherung ihrerseits hat die möglichen Spätfolgen einer Grippe zu tragen. Die Höhe dieser Belastungen ist aus den vergangenen Jahren bekannt und wirkt sich stark auf den Haushalt der Kassen aus. Als letztes, aber wie die Grippe-Epidemie 1969/70 gezeigt hat, äußerst wichtiger Punkt, kam hinzu, daß die Landarztpraxen im Kreis Montabaur mit nur 10 Aerzten unterbesetzt sind. Unabhängig von der Tatsache, daß auch Aerzte in Epidemiezeiten erkranken können und ausfallen, läßt sich bei dieser Unterbesetzung eine Krankenversorgung, dazu noch in einem ländlichen Bereich, kaum mehr durchführen.

Anderserseits konnte man durch das Verfahren des Montabaurer Modells die ganze Familie gegen Grippe schützen. Nicht nur die Familienmitglieder, die durch eine Betriebsimpfung erfaßt wurden, sondern auch die Angehörigen erhielten ihren Impfschutz. Ein Montabaurer sammelt man jetzt nicht alle Erfahrungen. Die Initiatoren dieses Modells planen für das kommende Jahr, auf gleicher Basis auch einen allgemeinen Schutz gegen Tetanus durchzuführen. Dr. Konrad Günter

### Wunsch erfüllt

Der irische Schriftsteller Bernhard Shaw fuhr mit einem Jugendfreund im Schnellzug durch Irland.

„Sieh nur diese herrliche Landschaft!“ rief Shaw. „Ich würde fünf Pfund geben, wenn ich wen dermaßen hier sitzen könnte, um mir dieses Bild einzuprügeln!“

„Dieser Wunsch kann dir erfüllt werden“, sagte der Jugendfreund und zog die Nadel. Der Zug hielt für ein paar Minuten und Shaw mußte fünf Pfund Strafe bezahlen, was ihm die Freude an der vorher so gerühmten Landschaft verdarb, denn er war über alle Maßen geizig...

## Zur Party in der Tunika

Neue Formen der Abend- und Gesellschaftskleidung für den Herrn



Elegante Kleidung im Partner-Look aus Seide. „Er“ in einem Nehru-Jackett, „Sie“ in einem passenden Hosenanzug.



Partyanzug in schwarz-weißem Paisleymuster mit breitem Revers. Fotos: DIH

Kleiderordnung hin, Kleiderordnung her. Ehemals festgelegte Vorschriften sind in der Aufhebung begriffen. Und doch bleiben gewisse Normen erhalten - ungeschriebene Gesetze, die auf Takt gegenüber anderen und dem eigenen Geschmack beruhen.

In Montabaur sammelt man jetzt nicht alle Erfahrungen. Die Initiatoren dieses Modells planen für das kommende Jahr, auf gleicher Basis auch einen allgemeinen Schutz gegen Tetanus durchzuführen. Dr. Konrad Günter

### Kurz und amüsan

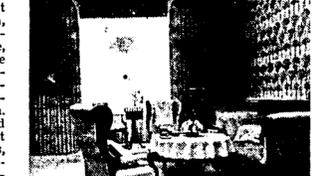
Ratschläge für Notlandungen erhalten diese Tage Piloten von der zivilen Luftfahrt in Kalifornien. Darin hieß es: „Kühe drehen ihren Rücken immer dem Wind zu. Wenn Sie also gezwungen sind, auf einer abwärts gerichteten Landung zu landen, lassen Sie die Kühe fliegen. Sie auf den Kopf der Tiere zu, so können Sie sicher sein, daß sie gegen den Wind fliegen.“

Ordnung zu schaffen, forderte ein Engländer seinen neuen Regierungschef Heath. Und zwar schrieb er ihm: „In England kann man am Sonntag kein Feuer für ein Pferd, wohl aber für einen Maulkorb kaufen (Gesetz aus dem Mittelalter), kann Flugzeuge, aber kein Schalobst kaufen (Gesetz vom Jahre 1961). Außerdem darf man am Sonntag kein Auto und keinen Lippenstift, jedoch Benzin kaufen.“ Solches empfindet er als sehr merkwürdig.

Aus einem Museum In San Franzisko wurde ein Gemälde von Rubens im Werte von 180 000 Dollar gestohlen. Als man den Dieb fällte, war jener ganz verzückt und entschuldigend: „Ich hätte mich nicht so leicht in ein Bild verlieben dürfen, wenn ich wollte es wieder verkaufen, um meiner Frau ein Kleid davon zu bezahlen.“

## Moderne Wohntextilien kultivieren das Heim

Einerlei, ob das warm getönte Holz antiker Möbelstücke oder die glatten Flächen moderner Einrichtungsgegenstände eine Wohnung bestimmen, erst die Nuancen der Farbgebung textiler Dekorationen schaffen das wahre Wohnklima. Mag man eine Ton-in-Ton-Harmonie bevorzugen oder auffällige Kontraste bunt gegenübertreten, der Eindruck prägt sich aus den Schattierungen von Teppichen, Möbelbezügen, Wandbespannungen und Vorhängen. Dabei sind es oft nur kleine Akzente, die so überraschende Wirkung haben. Eine Beigewebe von Imprinierte Uni-Material, ein satt leuchtendes Kissens in gedämpftem Zusammenklang der übrigen Wohnrhythmen können wahre Wunder vollbringen. Wichtig ist dabei, daß alles pflegeleicht und pfegischer ist und so unbesorgt strapaziert und benutzt werden kann. Trevira-Velours, kostbar schimmernd, Dolan in allen erdenklichen Tönen, einfarbig und phantastvoll gemustert, Trevira-Tüll, duftig und leicht und der schon fast selbstverständlich gewordenen Teppichboden aus Dolan, sind eine Garantie für den problemlosen Genuß einer modernen und gepflegten Wohnung. Mehr denn je legt man heute Wert auf ein gepflegtes Heim, in dem alte Gegenstände das Praktische mit dem



Biedermeier-Garnitur mit Trevira-Velours-Bezügen in matterm Beige. Geschmackvoll angepaßt ein Teppichboden aus Dolan.

## Schnell einen Schluck Kaffee



Kaffee wird heute überall getrunken: im Büro, beim Einkauf, auch in der Redaktion. Moderne Menschen lieben den unkomplizierten Umgang mit Kaffee. Aber Ersatzlösungen mögen sie nicht. Sie stellen Ansprüche wie an alle Dinge, mit denen sie sich umgeben. Deshalb wählen sie NESCAFÉ, sofort löslich, schnell und bequem zubereitet, und von hoher Qualität.

## Tee im Doppelkammerbeutel ist besonders ergiebig

Der Teemarkt in der Bundesrepublik zehrt an den Zeichen des Teearufbeutes. Zwei glockenförmig geformte Beutel, die als Teebeutel bezeichnet werden, entsprechen den Wünschen der modernen Hausfrau und gewährleisten eine schnelle, unkomplizierte und hygienische einwandfreie Zubereitung des aromatischen Getränks.

Unter den Aufgüßbeuteln sind die Doppelkammerbeutel besonders beliebt. Überall in der Welt haben sie sich durchgesetzt und dem Tee neue Freuden gewonnen.

Deutschlands größtes Teehandelshaus, die Firma TEEKANNE in Düsseldorf, hat diesen praktischen Doppelkammerbeutel erfunden. Er gilt als besonders wirtschaftlich, weil das heiße Wasser von vier Seiten an den Tee kann. Der Beutel bietet also eine ideale große Ausnutzungsfläche, das Aroma kann sich voll entfalten.

Wer z. B. aus einem mit 2,75 Gramm Tee gefüllten Doppelkammerbeutel seinen Tee nach Empfehlung des Herstellers zubereitet, erhält ca. vier normale Tassen Tee. Bei losen Tee jedoch empfiehlt eine alte Hausfrauenregel pro Tasse einen Teelöffel Tee und einen weiteren Löffel Tee für die Kanne.

Nicht nur die ideale große Ausnutzungsfläche des Doppelkammerbeutels ist entscheidend für seine Wirtschaftlichkeit: Aufgüßbeutel enthalten in der Regel sehr viele kleinblättrige Tees und feinste Blattspitzen, die besonders ergiebig und aromatisch sind. Wertlose Blattrippen und Stengel sind in den Beuteln nicht zu finden.

Zu den beliebtesten Schwarztees im Aufgüßbeutel zählt heute Gold Tee. Auch Gold Tee kommt aus dem Hause TEEKANNE, dem ersten und größten Hersteller von Aufgüßbeuteln in Europa. Sein Geschmack ist Spitze, sagt man von Gold Tee.

## Motorrad-Haftpflichtprämien steigen unterschiedlich

Erfreulich niedrig blieben aufgrund des günstigen Schadenverlaufes die ab 1. 1. 1971 geltenden Erhöhungen der Haftpflichtprämien für Motorräder bis 100 ccm; sie sollen nach vorliegenden Plänen, die noch der Zustimmung des Bundesaufsichtsamtes bedürfen, lediglich um etwa 10 DM auf 40 DM jährlich steigen. Mit einem ähnlich geringen Zuschlag haben auch die Benutzer von Motorzweirädern mit Motorleistungen bis 175 ccm einen fahrsichernden Mofas und des Mopedes und Mofas mit 25 km/h bzw. 40 km/h Höchstgeschwindigkeit, zu rechnen - sie werden eine Haftpflichtprämie von 35 bis 40 DM pro Jahr zahlen. Für Motorräder bis 175 ccm sind ein Jahresprämie von etwa 100 DM, für die dicksten Brummer bis 440 DM in Aussicht genommen. Am relativ stärksten sollen sich die Prämien für Kleinkraftfahrzeuge erhöhen, auf rund 300 DM.

## Grundstücksbeschaffung in Erbpacht

Baugenossenschaft „Dreieck“ hatte ordentliche Mitgliederversammlung

Die Gemeinnützige Baugenossenschaft „Dreieck“ hatte in Sprendlingen ihre diesjährige Mitgliederversammlung, in der Alfred Frammelsberger den Geschäftsbericht des Vorstandes für das Jahr 1988 erstellte. Der Vorsitzende des Aufsichtsrates, Karl Gutberlet, ließ 138 Mitglieder das Ergebnis willkommen. Im Geschäftsbericht wurden die umfassenden Aufgaben der Baugenossenschaft dargelegt. Der Redner betonte, man baue leibar nach den Wünschen der Mitglieder, statt „Häuser nach einem Schema von der Stange“ zu errichten. Dennoch würden zur Zeit Versuche mit Fertighäusern unternommen. Kostenvergleiche hätten ergeben, daß sie nicht billiger seien. Was an ihnen ratze, sei die Zeltersparnis und die bessere Vorkalkulation der Endkosten.

Aus dem Geschäftsbericht, der den Mitgliedern vorgelesen wurde, gab Herr Frammelsberger nur einige der wichtigsten Zahlen wieder. Kennzeichnend für die Tätigkeit der Gemeinnützigen Baugenossenschaft „Dreieck“ war die reine Bauleistung, die rund acht Millionen Mark betrug. 108 Häuser und 249 Wohnungen waren im vergangenen Jahr das Ergebnis. Der Gesamtumsatz lag bei etwa 114 Millionen. Dieser werde zum Ende des Jahres 1970, so gab der Redner einen Vorausblick, rund 18 bis 20 Millionen Mark betragen.

Das Bestreben der Baugenossenschaft sei es, sagte Herr Frammelsberger, besonders den jüngeren Familien zu helfen. Lediglich zur Zeit nur die Städte und Gemeinden aus ihren ohnehin recht knappen Mitteln zinslose Gelder für den Wohnungsbau bei. Dies sei verständlicherweise für die Mieterpersönliche Bevölkerung unannehmlich. In Augenblick vor allem die alten Menschen, soweit sie nur über geringe Renten verfügen. Herr Frammelsberger betonte: „So wird sich die Stadt Dreieichenhain am Bau von Altenwohnungen durch Übernahme der Zinslast für ein hohes Darlehen beteiligen.“

Programm für Dauernutzungswohnungen Der Wohnungsbau bestrebe unvermindert weiter, und zur Zeit seien bei den Genossenchaft weit über 100 Wohnungssuchende vorgekamt, in der Mehrzahl junge Familien. „Wir wollen deshalb wieder“, sagte der Berichterstatter des Vorstandes, „ein Programm für Dauernutzungswohnungen starten, um mit Hilfe der staatlichen Prämien und der steuerlichen Vermögensverbote eine nach unten manipulierte Miete zu bekommen. Solche Wohnungen sind in Dreieichenhain und Sprendlingen geplant.“

Im Jahre 1969 wurde Bauvertragsland gekauft, das restlos an die Mitglieder weitergegeben werden konnte. Es wurde zum Einkaufspreis zuzüglich der 30-prozentigen Abgabe für öffentliche Flächen abgeben. Da gerade für öffentliche Flächen ein tragbar erscheinender Kaufpreis zustande. Vor zwei Jahren konnte der Quadratmeter für 32 Mark abgegeben werden, heute müssen bereits 59,75 Mark berechnet werden.

Im Berichtsjahr wurden 21 Häuser, neun Eigentumswohnungen und 30 Garagen im Wert von 3,5 Millionen Mark übergeben. Im Jahre 1970 wird sich diese Zahl wahrscheinlich verdoppeln.

Verzögerungen besser als höhere Kosten Grundsätzlich aber mußte man sich fragen, ob man der Termine wegen mehr bezahlen oder lieber eine Verzögerung in Kauf nehmen sollte, um zum Schluß doch unter den kalkulierten Preisen zu bleiben. Der Redner sagte: „Bis jetzt haben wir die Erfahrung gemacht, daß viele Mitglieder bei Verzögerungen zunächst etwas verzögert sind, daß sie aber spätestens bei der Abrechnung sehen, daß höhere Kosten und damit mehr Hypothek und damit mehr Zinsen im Endeffekt doch schlimmer gewesen wären als die in Kauf genommene Verzögerung.“

Häuser „von der Stange“? Die Baubestellung der Genossenschaft habe es nicht leicht gehabt, und gerade den beiden Herren dieser Abteilung gelte besonderer

nen. Für diesen Kreis können, so versicherte Vorstandsmittglied Frammelsberger, mit Sicherheit die Grundstücke in den nächsten ein bis zwei Jahren zur Verfügung gestellt werden. Man hoffe, daß sich vorwiegend junge Leute daran beteiligen.

Mit Bauaufträgen ist die Genossenschaft 1972 voll ausgelastet. Geplant sind weitere Reiheneigenheime in Dreieichenhain und Sprendlingen, Reiheneigenheime in Buchschlag, dazu Eigentumswohnungen in Götzenhain, Sprendlingen und Dreieichenhain. Sobald die Erschließung der neuen Baugelände in Offenthal beginnt, werden auch dort Reiheneigenheime und Einzelhäuser errichtet.

## Standesamtliche Nachrichten

für den Monat Oktober

- Geburten:
- 1. 10. Joachim Wendt, Erzhausen, Friedrich-Ebert-Straße 110
  - 1. 10. Thomas Wardt, Langen, Berliner Allee 63
  - 2. 10. Jörg Palm, Götzenhain, Langener Straße 20
  - 3. 10. Sabine Urban, Langen, Straße der deutschen Einheit 1/48 a
  - 3. 10. Gordana Vukadinovic, Dreieichenhain, Dornbusch 17
  - 3. 10. Sascha Heger, Langen, Forsting 3
  - 3. 10. Christel Löhr, Offenthal, Weiberstr. 3
  - 3. 10. Denis Stubenvoll, Langen, Neckarstr. 7
  - 4. 10. Jürgen Lasio, Langen, Nordendstr. 25
  - 5. 10. Nicole Emrich, Langen, Dieburger Straße 14
  - 6. 10. Anja Weiß, Langen, Östliche Ringstr. 7
  - 6. 10. Katja Nleder, Dreieichenhain, Berliner Ring 142
  - 6. 10. Michaela Bauer, Dreieichenhain, Kennedystraße 14
  - 6. 10. Stefan Schäfer, Langen, Westendstr. 29
  - 7. 10. Isabell Tarara, Dreieichenhain, Farenweg 3
  - 8. 10. Anette Tilmann, Erzhausen, Bahnhofstraße 143
  - 12. 10. Claudia Kristen, Langen, Bahnhofstraße 101 - 103
  - 12. 10. Nicole Strohhöfer, Egelsbach, Schulstraße 72
  - 13. 10. Daniela Busse, Langen, Rheinstr. 6
  - 13. 10. Sandra Schneberger, Egelsbach, Bahnhofstraße 23
  - 16. 10. Yüksel Bozkurt, Erzhausen, Friedrich-Ebert-Straße 42
  - 18. 10. Ingo Förster, Langen, Keimstr. 10
  - 23. 10. Manuela Bogendörfer, Dreieichenhain, Ringstraße 37
  - 24. 10. Andrea Zahn, Langen, Annenstr. 43
  - 25. 10. Thomas Schlander, Langen, Frankfurter Straße 3
  - 25. 10. Andreas Schmidt, Langen, Hügelstr. 32
  - 25. 10. Carolin Lange, Egelsbach, Ernst-Ludwig-Straße 80
  - 27. 10. Roswitha Schmidt, Langen, Südliche Ringstraße 164
  - 27. 10. Husam Al Falch, Langen, Waggstr. 13
  - 28. 10. Stephan Trautmann, Langen, Wilhelm-Leuschner-Platz 5
  - 28. 10. Marion Stelz, Langen, Lessingstr. 4
  - 29. 10. Sabine Doppel, Götzenhain, Forsthausstraße 6
  - 30. 10. Katja Schaper, Langen, Leukertsweg 53
  - 31. 10. Claudia Zwahr, Egelsbach, Bahnstr. 23

## Sterbefälle:

- 3. 10. Georg August Hauck, Langen, Wilhelmstraße 11
- 6. 10. Karoline Lutz, geb. Steiniger, Langen, Annstraße 58
- 9. 10. Johanna Pfug, geb. Schenck, Dreieichenhain, Berliner Ring 9
- 9. 10. Adam Knöb, Egelsbach, Ernst-Ludwig-Straße 74
- 10. 10. Karin Kaiser, Offenthal, Schulstr. 29
- 10. 10. August Heibel, Langen, Außerhalbweg 98
- 10. 10. Gottlob Schramm, Langen, Tannustraße 32
- 11. 10. Marie Wilfert, geb. Netch, Langen, Sofienstraße 35
- 12. 10. Adolf Leifer, Egelsbach, Rheinstr. 13
- 13. 10. Georg Kern, Dreieichenhain, Ringstraße 31
- 13. 10. Adolf Stubenvoll, Langen, Bahnhofstraße 29 1/10
- 13. 10. Friedrich Brehm, Langen, Schulgasse 25
- 14. 10. Jakob Hartmann, Langen, Fabrikstr. 21
- 15. 10. Herta Unger, geb. Schellhorn, Dreieichenhain, Erlbergstraße 25
- 18. 10. Anna Kaffanke, geb. Kobitschke, Dreieichenhain, Ringstraße 31
- 18. 10. Georg Berner, Langen, Leukertsweg 90
- 20. 10. Marianne Kierstein, geb. Dworkowski, Langen, Solfstraße 35
- 23. 10. Friedrich Kirchner, Langen, Weißdornweg 8
- 24. 10. Albert Ackermann, Langen, Bürgerstraße 19
- 25. 10. Wilhelmine Piel, geb. Eichmann, Langen, Distalozstraße 19
- 25. 10. Frieda Werner, geb. Römer, Langen, Frankfurter Straße 26
- 26. 10. Margaretha Griser, geb. Vinson, Langen, Bruchgasse 11
- 30. 10. Margarethe Messer, geb. Steinheimer, Götzenhain, Tannustraße 9

## Quelle-Haushalts-Technik der Extra-Klasse!

Höchster Gegenwert für jede Mark!

4,5 kg Fassungsvermögen. 12 Waschprogramme für alle Gewebe. 3 Einpülkammern. Echte BIO-AKTIV-Programme, vorwählbar. Laugenstands-Automatik, 8 Temperaturstufen, Fusionsfilter, Großraumtrommel aus Edelstahl rostfrei. Hohe Schleuderdrehzahl: 690 U/min, Spülstop. Bei Quelle nur **648,-**

Elektronik garantiert höchste Präzision und Zuverlässigkeit

MIT automatischer Entthürungsanlage. Bei Quelle nur **798,-** - Anz. 80 -

Standgeschirrspüler bei Quelle schon ab **548,-**

22 Waschprogramme im Ein- oder Zwei-Laugen-Verfahren. Fassungsvermögen über 6 kg. Echte BIO-AKTIV-Programme. Laugenstands-Automatik. Hohe Schleuderdrehzahl von 690 U/min. Automatische Laugenabkühlung, Spülstop, 3 Einpülkammern und Thermo-Exakt-Steuerung. Spülstop. Bei Quelle nur **895,-**

Anz. 90 -

Gleiches Gerät mit geschlossenem Vorderfenster (Klapptür). Bei Quelle nur **998,-** - Anz. 100 -

MATURA-Vollautomaten bei Quelle schon ab **638,-**

Auch im Service Nr. 1: Quelle hat von allen Handelsunternehmen Deutschlands den größten Elektro-Kundendienst.

Ein Anruf genügt und der Quelle-Kundendienst-Fechmann kommt zu Ihnen ins Haus - sofort und überall. Auch nach der Garantiezeit. Quelle-Qualität und Quelle-Service: das bedeutet für Sie doppelte Sicherheit!

**Quelle**  
Kaufhaus

Darmstadt  
Am Ludwigsweg 20  
Tel. 06041  
Samstag, den 28. November 1970,  
bis 18 Uhr geöffnet.



**Über Bausparen informiert Sie:**  
 Bezirksleiter Dipl.-Kfm. Theo Müller,  
 6078 Neu-Isenburg,  
 Hugenottenallee 125,  
 Tel. (0 61 02) 41 13

**Landes Bausparkasse**  
 die Bausparkasse  
 der Hessischen Landesbank und der Sparkassen

**Eine Kreuzbacher Brot-Idee ist:** Wenn man zum würzigen Kreuzbacher Felke-Brot geräuchernten Schwarzwälder Schinken isst.

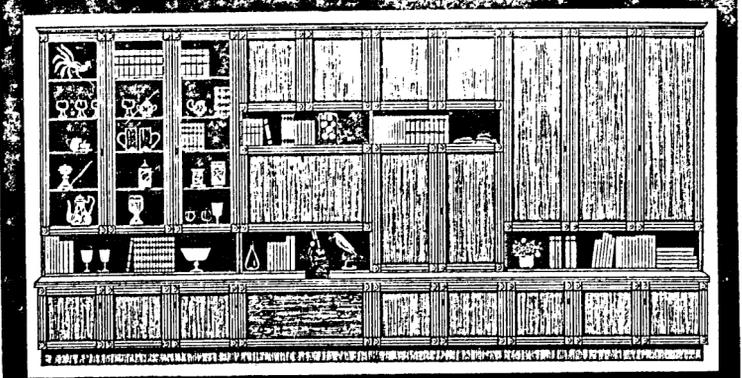


Wohnraumtüren in versch. Holzarten. Einhängfertig, passend zu Normzargen

ab DM **35.-** per Stück von

**HOLZ-STÖRMER**  
 6070 Langen, Halfeisenstraße 16  
 Telefon (0 61 03) 7 23 40 / 7 23 46

**Einmalig, ganz anders als die anderen**



Größer und interessanter als fast alle anderen und die schier unüberschaubare Auswahl gängiger und ganz ausgefallener Modelle, die sollten Sie sich ansehen, wenn Sie eine Wohnung neu einrichten oder auch nur überholen wollen. Wir machen es Ihnen so leicht - 3 Aufzüge und 4 Treppenhäuser führen zu den 7 Stockwerken unseres großen Hauses.

**MÖBEL-SCHWIND ASCHAFFENBURG**

**Diesen Samstag von 8 bis 18 Uhr durchgehend geöffnet!**

**Hautsorgen? - Ruhe Hände?**  
 Glysoid-Crema verhilft Ihnen sofort zu schönen Händen und gepflegter Haut. Glysoid schützt, pflegt und heilt.

**Umzüge Last-Taxe**  
 Wie teuer Ihr Umzug werden soll, können Sie selbst entscheiden! Mit WAGNER fahren, heißt Geld ersparen. Auch samstags jederzeit fahrbereit.

**Restposten Majolika-Wandfliesen**  
 in vielen Farben qm ab **6,50**

**H + H HEIL - KG**  
 Fliesenfachbetrieb-Großhandlung

**G. WAGNER**  
 607 Langen, Heinrichstraße 35  
 Telefon 2 31 19

6079 Sprendlingen, Moysbachstr. 22, Tel. (0 61 03) 6 10 31  
 Samstags von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet

**RADIO HAUPTWACHE**  
 Ihr Farbfernseh-Spezialist mit 14 Filialen

Wieder mehr als **4.900** neue Radio Hauptwache Kunden in den letzten Wochen.

**1. Volltreffer**  
 Höchstzulässiger Rabatt bei Barzahlung

**2. Volltreffer**  
 Sofortige Lieferung ohne Anzahlung. Ihre erste Zahlung im Februar

**3. Volltreffer**  
 Musikschrank mit 10-Pl.-Sp. ab **298.-**

**4. Volltreffer**  
 15 Kreise Superradio ab **88.-**

**5. Volltreffer**  
 Kassetten-Recorder ab **98.-**

**6. Volltreffer**  
 Steuergerät mit Box u. Plattenab. ab **298.-**

**7. Volltreffer**  
 8 kg Wasch-Vollautom. ab **384.-**

**Hochleistungen der Stunde**  
 Absolute Höchstpreise beim Colorkauf für Ihren alten Fernsehapparat

**Blitzschneller motorisierter Holmkundendienst mit über 80 Fahrzeugen (auch wenn Gerät nicht von uns!)**

**Modernste Meister-Zentralwerkstatt mit Color-Spezialabteilung**

**Farbfernsehkauf ist Vertrauenssache, deshalb**

**RADIO HAUPTWACHE**  
 Langen, Bahnstraße 16, Telefon 2 36 74

**Orientteppich Ausstellung Darmstadt Mathildenhöhe**

Tritsch + Heppenheimer zeigt in einer großartigen Schau Teppiche, Brücken und Gärten aus allen Knappgebieten des Orients.

**20. bis 29. November täglich 9 bis 18 Uhr im Kongressaal**

Sonntag, den 22. und 29. November an diesen Tagen ist kein Verkauf. Ausstellungen sind 11 bis 12 Uhr möglich.

Tritsch + Heppenheimer zeigt in einer großartigen Schau Teppiche, Brücken und Gärten aus allen Knappgebieten des Orients.

**Gift rutscht mit auf den Speisezettel**

Viele Arten von Umweltgefährdung / Blei in der Luft - Quecksilber im Boden

(hs) - Jüngste Erhebungen haben ergeben, daß trotz der intensiven Behandlung des Themas „Umweltgefährdung“ in der Öffentlichkeit gerade in jüngster Zeit einem bedenklich hohen Prozentsatz der Bundesdeutschen dieser Begriff gar nicht geläufig ist. Jene Hälfte der Bevölkerung dagegen, die ihre Umwelt gefährdet sieht, spricht in erster Linie von der Reinhaltung von Luft und Wasser. Das ist zweifellos richtig, zeigt aber doch eine gefährliche Simplifizierung des Problems.

Denn außer acht gelassen werden dabei leicht so wichtige Bereiche wie Lärm und Bodenvergiftung. Zur Zeit werden beispielsweise rund 26 Tonnen Quecksilber im Jahr für die deutsche Landwirtschaft verarbeitet. Bisher hat es innerhalb der Bundesrepublik noch keine Reihe von Quecksilber-Vergiftungen gegeben, das wird hoffentlich auch für die Zukunft so bleiben, denn das Problem ist ortstypisch, wie Bundesministerin Käthe Strobel eine entsprechende Kleine Anfrage im Bundestag kürzlich beantwortet hat.

**Wenig Taten**  
 Anfrage und Antwort machten zugleich aber auch deutlich, wie wenig überhaupt dieses erkannte Problem bisher angegangen wurde. Das zeigt sich schon in der Tatsache, daß alle sechs Bundesministerien für die Quecksilberrückstände in der Landschaft in irgendeiner Weise betroffen sind. Nimmt man die Kompetenzen der betreffenden Ministerien bei den einzelnen Ländern hinzu, berücksichtigt man ferner Forschungsarbeiten von offiziellen und privaten Organisationen, dann wird einem erst der ganze Wirrwarr auf diesem Gebiet der Umweltgefährdung klar.

Aufmerksam auf das Problem wurde man außerhalb Deutschlands bereits 1953, als in Japan eine erhöhte Anzahl von Menschen erkrankten. Sie hatten Fische verzehrt, die durch Quecksilberverbindungen verseucht waren, die über Abwässer in eine Meeresbucht gelangt waren. Seitdem haben sich in Entwicklungs- und Industrieländern - zuletzt in diesem Jahr in den USA - Erkrankungen durch Quecksilber gehäuft.

Die Gefahr kann auf zwei Wegen kommen. Entweder ein Mensch verzehrt direkt oder über den Umweg durch tierische Produkte, vorbereitete Saatgut, oder er kommt mit verseuchten Abwässern in Berührung. Um den Grad der Verseuchung exakt festzustellen, werden in einigen Bundesländern regelmäßig Messungen durchgeführt.

**Untersuchungen angefallen**  
 Für die gesamte Bundesrepublik liegen bisher jedoch keine repräsentativen Angaben vor, inwieweit die Gewässer durch Quecksilber belastet sind. Entsprechende Untersuchungen sind zwar angefallen, aber mit Ergebnissen wird man erst im kommenden Jahr aufwarten können. Bundesweite Bodenanalysen liegen bisher ebenfalls nicht vor.

**312 DM 624 DM**

**Zeit, Geld und Lohnsteuer sparen können Sie, wenn Sie nach der Schrift »Jetzt im Gespräch« Nr. 10 noch vor dem 30. 11. 1970 im vereinfachten Lohnsteuerjahresausgleich weitere, noch nicht genutzte Freibeträge für höhere Werbungskosten, Sonderausgaben, außergewöhnliche Belastungen und Ihre Zahlungen für 1970 nach dem 624-DM-Gesetz beantragen.**

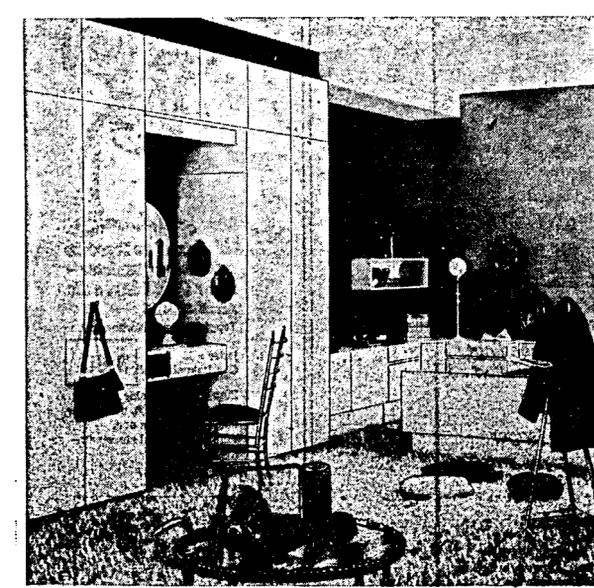
Nach sorgfältigen Schätzungen des Bundesfinanzministeriums sollen im Jahre 1970 mindestens 15% mehr Löhne und Gehälter gezahlt werden; wegen höherer Lohnsteuern für höhere Löhne und Gehälter fallen daraus nicht etwa 15%, sondern mehr als 27% Lohnsteuer dem Staat zu.

Wollen auch Sie soviel mehr Lohnsteuer zahlen, wird daher zu Recht in der Schrift »Jetzt im Gespräch« Nr. 10 gefragt. Wenn Sie das nicht wollen, bedienen Sie sich bitte noch bis zum 30. 11. 1970 für den vereinfachten Lohnsteuerjahresausgleich oder von Dezember 1970 bis Ende März 1971 für den Lohnsteuerjahresausgleich durch Ihren Arbeitgeber dieser Schrift, die für Sie bereithält oder auf Wunsch zustellt.

Ihre Bank, die **VOLKSBANK »DREIEICH« EGMBH**

**Offenthal erhält ein Bürgerhaus**  
 In einem Schreiben an Bürgermeister Zimmer in Offenthal teilte der hessische Sozialminister mit, daß die Gemeinde Offenthal auf der Dringlichkeit des Gemeinschaftshauses Programmes im Landkreis Offenbach stehe. Der Minister sicherte zu, daß er sich nach Beratung der Gemeinde Offenthal durch das zuständige Fachreferat des Ministeriums persönlich für die Verwirklichung des Projektes einsetzen werde.

**Die Möbelcity hat die Schlafzimmer von heute und morgen!**



Die Partie ist noch nicht entschieden. Heute werden kaum weniger konventionelle Schlafzimmer als moderne häusliche Entspannungszentren mit „unsichtbarer“ Schlafstätte eingerichtet. Letzteres ist Ideal für die in der kleinen Wohnung lebenden Kommunikationstauglichen. Das herkömmliche Schlafzimmer wird abgeräumt, wer ungestörtes Alleinsein liebt - und kalten Zigarettenrauch in der Wäsche. Wenn Sie heute Möbel kaufen, sollten Sie Modiale wählen, bei denen sowohl das alte als auch das andere möglich ist: sie heißen TOP LADY und ALPHA, stammen aus der Möbelfabrik WESNER-Höchst und werden in der MÖBELCITY exklusiv doch zu vernünftigen Direktverkaufspreisen ab Hersteller geliefert.

Was diese Möbel auszeichnet? Einmal des zeitgemäße, nicht „überdrehte“ äußere. Zum anderen die außergewöhnlich gute Material- und Verarbeitungsqualität - Exklusivmöbelqualität eben. Und letzten Endes ihre Vielseitigkeit, was das Kombinationsvermögen untereinander aber auch mit liebgewordenen Oldtimern angeht. Da kann man Schränke eine ganze Wand und noch um die Ecke herum dekanhoch einpassen, Nischen einbauen, Türen und Fenster aussperren. Oder schicken kleine Sépères abteilen. Lassen Sie sich das doch alles einmal von einem MÖBELCITY-Einrichtungsberater mit Originalmöbeln demonstrieren. Er macht sich gerne ein wenig Mühe, wenn Sie sich für seine Lieblingsmöbel interessieren. Möbel aus eigener Fabrik. Da braucht er Ihnen keine langen Lieferzeiten plausibel zu machen (wollt wir ab Lager liefern). Er weiß er, daß er Ihrer Empfehlung sicher sein kann. Weil WESNER-Möbel gut und Ihre Besitzer zu zufrieden damit sind!

**Möbelcity WESNER Höchst**

Auch im **kauf park**

Frankfurt größte Möbelfabrik • Groß-Einrichtungshaus • Frankfurt/Main Höchst • Kurmainzener Straße 18-38 • Telefon 30 01 31 • Eigener Hauscredit • Lieferung frei Haus • Voller Kundendienst • Freiparkplätze

Sprendlingen Ottenbacher Straße Telefon 6 10 31  
 Mathildenhöhe Mathildenhöhe Telefon 2 31 19

**Gute Winterreifen sind Ihre Rettungsringe bei Glatteis, Matsch und Schnee!**

Der kleinste Blechschaden kostet mehr als eine gute Winterbereifung mit Felgen von REIFEN-QUARI.

REIFEN-QUARI liefert Ihnen nach wie vor die preiswertesten Reifen und Felgen.

REIFEN-QUARI bietet Ihnen nur Reifen zum Kauf an – die sich im härtesten Test bewährt haben.

REIFEN-QUARI bietet Ihnen den fachmännischen Reifenservice, den Ihre Sicherheit erfordert. Radwechsel – Ummontagen nur mit modernen, reifen-schonenden Maschinen. Auswuchten durch Hofmann-Auswuchtservice mit größter Genauigkeit.

Es lohnt sich immer, REIFEN-QUARI zu fragen – wenn Qualitätsreifen in Frage kommen!



Auf uns ist Verlaß!

**Reifen QUARI**

Ihr Reifenspezialhaus in Langen nur Liebigstraße 31 - 500 m vom Bahnhof

Geöffnet:

Montag bis Freitag von 7.30 bis 18.00 Uhr  
Sonnabend von 7.30 bis 13.00 Uhr

SEIT 70 JAHREN BEKANNT FÜR PREISWERTE QUALITÄTS-MÖBEL  
Merk Dir das **MÖBEL-TRASS** Nur in Frankfurt a. M. ZELL 43 gegenüber G&A  
WOHNZIMMER - POLSTERMÖBEL (MODERN UND ALTEUTSCH) SCHRANZIMMER - KÜCHEN

Feiner **Bienenhonig**  
500 g Glas **1,08**

»Wiesenhof«  
**Hähnchen**  
950 g Stück **2,98**

**Super-ANGEBOT** von **EDEKA**



**Fahrräder**  
in allen Preislagen:  
**Schneider**  
Dorotheenstr. 8-10

**Regenschirme**

aller Art für Damen, Herren- u. Kinder, auch Original-Knirpse, alle Schirmreparaturen – auch Gartenschirme – schnell, gut und preiswert in eig. Werkstatt.

**Schlrm-Liska**  
Langen, Neckarstr. 3

I Verbilligte I  
Transporte und  
Umzüge

Jederzeit - Tel. 2 13 23

**Cognac 14,90**  
**Hennessy** VI F.L.

**SPRENGEL**  
**Weinbrand-**  
**bohnen**  
Großpack.  
40 Stück **3,98**

**rumbler**  
KUSWAREN SPIRITUOSEN WEINE KAFFEE  
Ihr preiswertes Fachgeschäft

„Nicolon“ ist altbewährt gegen  
**Bettläsungen**  
Preis DM 5,50. Nur in Apotheken.



**Jetzt Ihre Teppiche zum Teppichmeister – mehr Geld können Sie nicht sparen**

Teppichmeister-Werbewochen

Jeder Quadratmeter DM **3,90**

Zum Teppichmeister muß jeder Teppich, der sauber und gepflegt sein soll. Wir holen ab und stellen zu – kostenlos.

Tel.: Langen 21307



Filliale: Bahnstraße 112, Annahmestellen Langen: A. Bernhardt, Wernerplatz 5; Textilhaus Helmrich, Fahrgasse 23; Egelsbach: Fa. E. Waldmann, Kirchstraße 8.

**Auch das haben Sie bei einem Fiat 128 nicht nötig!**



**Auto des Jahres**

Die Liter-Angaben von Kofferräumen sind nicht unbedingt vergleichbar. (Es sei denn, Sie wollen Wasser hineinfüllen....) Entscheidend ist oft, daß der Kofferraum "an einem Stück" geliefert wird, und möglichst geradflächig. Damit auch größere Gepäckstücke hineinpassen (sogar Kinderwagen und Klappfahräder). Wie beim Fiat 128. Dort stört nicht mal das Reserverad beim Packen. Weil es vorn untergebracht ist.

1,1 Ltr. Hubraum, 55 PS, Höchstgeschwindigkeit ca. 140 km/h, Frontantrieb, für 5 Personen zugelassen, vorn Einzelsitze mit Liegesitzvorrichtung, Scheibenwischer 2-stufig, die 1. Stufe intermittierend, Gürtelreifen, Zweikreis-Bremssystem, Drehstrom-Lichtmaschine, Scheibenbremsen vorn, Unterbodenschutz.

Endverkaufspreis: komplett ab Werk 2-türig DM 5.650.- 4-türig DM 5.950.-

Ihr FIAT-Händler

**Emil Mueller Kraftfahrzeuge**

Offenbach a. M., Spredlinger Landstr. 234, Tel. 83 35 21/ 83 63 20

Große  
**WEIHNACHTSVERLOSUNG**  
im  
**KAUFHAUS BRAUN**

Bitte den kleinen Abschnitt unserer Originallose - ausgefüllt in die Weihnachtskiste am Haupteingang unseres Hauses einwerfen

**KAUFHAUS BRAUN**

Große  
**WEIHNACHTSVERLOSUNG**

**1. PREIS** ein **Opel-Kadett**

und weitere 50 schöne Preise

Nr. 0815

Alter \_\_\_\_\_  
Vor- u. Zuname \_\_\_\_\_  
Wohnort \_\_\_\_\_  
Str. \_\_\_\_\_  
Nr. 0815

**1. Preis ein Opel-Kadett!**

Für unsere verehrten Kunden führen wir in diesem Jahr vom 28. November bis 23. Dezember eine große Weihnachtsverlosung durch, bei der Sie außer dem Hauptgewinn, einen OPEL-KADETT, noch weitere **50 schöne Preise** gewinnen können.

Die ersten 10 Preise werden Ihnen noch am Heiligen Abend zugestellt.

Jeder Besucher erhält **KOSTENLOS** und **OHNE KAUFZWANG** zwei Original-Lose

Unser **WEIHNACHTSMANN**

ist wieder jeden Tag in unserem Kaufhaus und beschenkt die Kinder mit Süßigkeiten

Dies alles und noch mehr bietet Ihnen Ihr

**KAUFHAUS BRAUN**

Langen, Bahnstraße

# Im Hetzen Masutens

Aus der Geschichte der ostpreussischen Stadt Sensburg

Auskunft zu der Frage, woher das idyllische Sensburg in Masuren eigentlich seinen Namen habe, bietet eine Urkunde vom 20. Februar 1442. Hier wird die Stadt nach „Synsburg“ genannt, nach dem Namen des mutmaßlichen Gründers der Stadt, des Komturs von Balga, Graf Johann von Says. Die erste Handfeste ging verloren, die erneuert wurde 1444 gegeben. Fest steht jedoch, daß die Stadtgründung erfolgte, als Konrad von Jungingen Hochmeister war (1393-1407). Daß der „bergende Platz“ des Grafen von Says eben dort angelegt wurde, wo die Stadt Sensburg entstand, war Sec und die beiden kleineren späterhin sogenannten Magistrats-Seen, in gut Schutz boten. Das noch offene Gelände brachte nur durch tiefe Gräben geschützt werden. Die Stadt konnte sich die Kosten des Baues einer wehrhaften Stadtmauer sparen.

Den wenig erhaltenen Urkunden ist nicht gerade viel über das Gesicht der Stadt zu entnehmen.

1898 folgte die Bahnverbindung mit Bischofsburg und Johannsburg, 1911 wurden die Gleise nach Arys gelegt. Masuren und damit der Kreis Sensburg wachsen aus dem rüschenschnit auf; auf allen Gebieten entfalten sich hoffnungsvoll neue Kräfte. Vor allem die Stadt Sensburg blühte mächtig auf. 1914 zogen russische Truppen der Narw-Armee druch Sensburg in die Tannenbergschlacht.

Interessant ist auch Sensburgs Wappen, die Bärenlatze. In der Sensburger Stadtchronik befindet sich folgende Darstellung über die Herkunft dieses Stadtwappens: „Kurz nachdem die Stadt Sensburg gegründet war, machte ein gewaltiger Bär die Gegend um Rastenburg unsicher. Die Bürger von Sensburg zogen, mit Sensen bewaffnet, den Rastenburgern zu Hilfe und ließen in mannhafte Kämpfe den Untertier eine Tatzel ab, zu dessen ewiger Urkunde im hiesigen Stadtwappen eine schwarze Bärenlatze in weißem Felde mit der Jahreszahl 1348 abgebildet ist. Die Rastenburgern wurden dann mit dem Tiere vollends fertig und ein Stück Rumpf mit abgehauener Tatzel im Wappen.“ Heimatforscher haben diese Erklärung als sachgenhaft bezeichnet.



Blick auf die Stadt Sensburg mit den sie umgebenden Masurischen Seen. Foto: Löhrlitz

Sie wandten ein, daß die unter der Bärenlatze angegebene Zahl 1348 nicht das Gründungsjahr bezeichnen könne, da doch feststehe, daß Sensburg erst zur Zeit des Hochmeisters Konrad von Jungingen gegründet worden sei. Jedoch könnte die Sage insofern einen zutreffenden Inhalt haben, als es sehr wohl möglich ist, daß bereits 1348 am Orte des späteren „Synsburg“ ein Dorf oder eine Siedlung bestanden haben mag.

## Kartoffeln aus Kolberg

Die pommerischen Bauern mußten die „Wunderfrucht“ auf königlichen Befehl anbauen

Im Jahre 1745 ließ der damalige König von Preußen Friedrich II. (1740-1786) einen großen Kastenwagen mit Saatkartoffeln nach Pommern, genauer gesagt nach Kolberg fahren. Alle Bürger, die etwas Garten oder ein Stück Ackerland besaßen, waren vor das Rathaus beordert worden, wo ihnen die — zu jener Zeit noch völlig unbekannt — Erdfrucht eines „Ländereiters“, eines Fachmannes, der nicht nur Weisungen gab, sondern genau erklärte, von welchem Nutzen die Kartoffel sei und wie man sie zu behandeln habe, daß es Kraut, und daß man sie kochen und salzen müsse für den Verzehr mit Fleisch, Fisch oder Quark bei Tisch.

So wurden die ersten Anbauversuche nur sehr lässig vorgenommen und man kümmerte sich nicht um die Ernte. Der große Preußenkönig vernahm das mit größtem Unwillen, und ersandte, ein Jahr später, 1746, eine zweite Sendung des wertvollen Saatgutes nach Kolberg, diesmal allerdings in Begleitung eines „Ländereiters“, eines Fachmannes, der nicht nur Weisungen gab, sondern genau erklärte, von welchem Nutzen die Kartoffel sei und wie man sie zu behandeln habe, daß es Kraut, und daß man sie kochen und salzen müsse für den Verzehr mit Fleisch, Fisch oder Quark bei Tisch.

So hießen die Kartoffeln in der Gegend um Stettin, Kolberg, Stolp und Lauenburg. Nicht allein die Bauern Ostpommerns interessierten sich für die Kartoffel, auch die Städter nahmen daran teil. Jahr für Jahr zog die Bevölkerung der kleineren Provinzstädte hinaus aufs Land, um mit Kind und Kegel bei der Kartoffelernte zu helfen. Nach gelanger Arbeit saß man dann auf den Feldern im Feuer herum, mit demen das trockene Kraut verbrannt wurde und in die man Kartoffeln geworfen hatte, die nun, gar gedünstet, herrlich schmeckten.

### Henschels Töchter

Der Dichter Gerhart Hauptmann hat in seinen Dramen und Erzählungen nicht nur Geschehnisse seiner Phantasie Wesen und Gestalt gegeben, sondern er hat in der Regel „wirkliche“ Menschen dargestellt. So hat er auch die „Fuhrmann Henschel“ wirklich gegeben. Er besaß ein Glatz, einen ausgesprochenen Fuhrbetrieb und war eine dort weitlich geachtete und bekannte Persönlichkeit. Alle Frachten ins Böhmisches liefen durch Henschels Compot, und wer ins Glatz Bergland reisen wollte, ließ sich von Henschels Gespannen nach Landeck fahren.

Das sich in den folgenden Jahren ausbreitende Eisenbahnnetz ließ die Fuhrhalterei mehr und mehr zurückgehen. Henschel starb im Jahre 1898 einsam und verödet. Im gleichen Jahre vollendete Gerhart Hauptmann seine Tragödie „Fuhrmann Henschel“ und setzte damit dem alten Vater Henschel ein Denkmal.

Henschels Töchter Klara und Martha hatten geheiratet und waren nach dem Taters Tod aus Glatz fortgezogen. Ahnungslos sah Jahre später erst Klara Mükel, geborene Henschel, das Stück in Breslau — und sie war erstauet, das Zimmer, das sie dort auf der Bühne sah, war doch das Zuhause ihrer Jungmädchenjahre — Persante zu schätzen wußte, geht auch daraus hervor, daß man ihnen schon frühzeitig allerlei Namen gab: Peinudelein, Nudeludelein, Tüffel, Tuffein, Tüftin, Tüfken und Pulkes —



Bauernhaus bei Kolberg, wie es vor 1945 für diese Gegend typisch war. Foto: Archiv

entnehmen. Im allgemeinen dürfte es sich nicht von dem der Nachbarstädte unterscheiden haben. 1529 wird nach der Einführung der Reformation die Stadtschule erwähnt, in der auch Erwachsene im Katechismus unterrichtet wurden. Für das wirtschaftliche Leben war die Verleihung des Marktrechts (1527) wichtig. Brände folgten der Bürgerschaft Schwanden zu; Schweden und Tataren hausten übel im Lande. Erschütternde Berichte liegen aus der Zeit der großen Pest vor. Die Unglücklichen, in deren Familien eine Ansteckung auch nur vermutet wurde, jagte man in die Wälder.

Die Drangsale der napoleonischen Kriege spürte Sensburg wie andere ostpreussische Städte. Der Münchener Major Adam, der als Zeichner der Große Armee 1812 auf harem Zuge nach Rußland begleitete, skizzierte die Rast einer Trainkolonne in Sensburg. Danach waren die Häuser zumelst in Fachwerk aufgeführt und waren daher bei Feuer besonders gefährdet.

Immerhin wurde Sensburg 1819 zur Kreisstadt bestimmt. Die Stadt hatte damals 1300 Einwohner. Die Beamten kamen nicht gerne nach Sensburg, weil die Stadt keine geeigneten Räume für die Amtsgeschäfte bieten konnte. Noch weitere Jahrzehnte führte die Stadt ein recht abgeschlossenes Dasein. Obwohl durch die neuerbaute Chaussee das Reisen bequemer geworden war, brauchte ein Frachtwagen immer noch drei Tage bis Königsberg. Doch dann brachte der Eisenbahnbau den Einwohnern und der Landbevölkerung große Vorteile. 1897 wurde die Strecke nach Rastenburg eröffnet.

## Danzig baute die „Schlesien“

Kaiser Wilhelm war beim Stapellauf dabei — Vor Swinemünde kam das Ende

Am 28. Mai 1906 ist die weitbekannte deutsche Schiffswerft F. Schichau in Danzig in ein Fabrikmeer getaucht. Der Stapellauf des deutschen Linienschiffes „Schlesien“ gibt dem Tag ein festliches Gepräge. Tausende sind auf dem Wertgelände versammelt. Eine mit Girlanden geschmückte Tribüne nimmt die große Schar der Ehrengäste auf.

Dann geht eine Bewegung durch die Massen. Trompetensignale verkünden die Ankunft Kaiser Wilhelms II. In Begleitung des Generallieutenants von Mackensen. Der Kaiser wird vom Staatssekretär von Tirpitz begrüßt. Kurz darauf hält Oberpräsident Graf Zedlitz die Taufrede. Im Auftrag des Kaisers läuft die Fürstin von Pleß das schmucke Schiff auf den Namen der deutschen Provinz „Schlesien“. Jubel erklingt, und unter den Klängen einer Musikkapelle gleitet das Schiff sicher in das Wasser. Nach dem Taufakt, so berichten die Chronisten, begibt sich der Seuvorort mit seiner Begleitung zu der Kaserne der Leibhusaren-Brigade in Danzig-Langfuhr. Punkt 14.40 Uhr tritt der Kaiser von Langfuhr aus die Rückfahrt nach Berlin an. Die Geburtsstunde der „Schlesien“ ist vorüber.

Als am 5. Mai 1908, knapp zwei Jahre später, das 13 191 Bruttoregistertonnen große Kriegsschiff in Dienst gestellt wird, ahnt noch niemand, daß sein Schicksal mit dem Lebensschicksal der Stadt Danzig und ihres Nachbarraumes Westpreußen eng verknüpft sein wird.

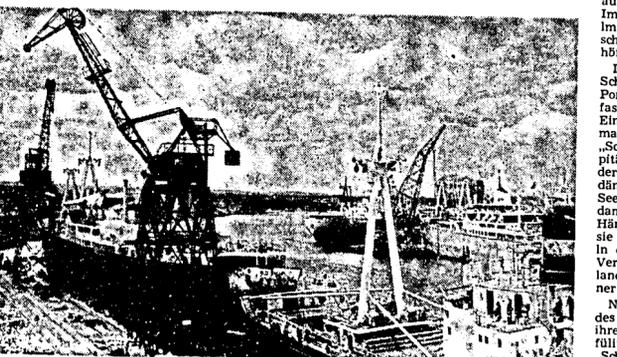
Nach dem Versailler Vertrag wird die „Schlesien“ Flaggschiff des Befehlshabers der deutschen Linienschiffe. Zur Ausbildung unternimmt das Linienschiff von 1935 bis 1938 mehrere größere Auslandsfahrten, darunter auch nach Afrika und Südamerika. Und wohin immer es kommt, der Name „Schlesien“ ist in aller Menschen Mund.

Weihnachten 1936 hat man in Rio de Janeiro Anker geworfen. Zum Weihnachtsfest an Bord hatten sich nicht nur etliche 1000 Deutsche, sondern mindestens ebenso viele Brasilianer eingefunden. Polizei und Posten an Fährreie hatten Mühe, den Zugang zum Schiff zu sperren.

Schon im Sommer 1932 rüstet Danzig zum Empfang der „Schlesien“. Ein großes Erlebnis für die Stadt, von dem die Danziger heute noch sprechen. An einem Donnerstag liegt das Kriegsschiff auf der Reede vor Danzig-Neufahrwasser. Auf unzähligen Barkassen und Ausflugsdampfern der Danziger Reederei

fährt die Bevölkerung dem vor Anker liegenden Schiff entgegen. Die großen und kleinen, flaggt, haben die Toppen zur Begrüßung geflaggt, haben bedröhliche Schlagseite. Die Menschen drängen zur Reling, um die „Schlesien“ zu sehen. Freude, Jubel, Hochrufe.

Am nächsten Tag läuft die „Schlesien“ ein. Eine vieltausendköpfige Menge drängt sich am Kai in Neufahrwasser. Selbst die Dächer der Hafenschuppen sind belagert. Die Kapelle Stiebertz intoniert den ersten Willkommensgruß der Stadt.



Das Hafenbecken der Danziger Werft.



## Organisierter Honeymoon für Schüchterne

Flitterwochen im rosaroten Paradies für Neuvermählte

Im Land der unbegrenzten Möglichkeiten ist auch das nicht unmöglich: Flitterwochen zu hundert. „Brautvater“ für alle die Jungen Leute spielt ein Mister Morris Miller aus Harrisburg im Bundesstaat Pennsylvania, der für Neuvermählte, die sich allein zu zweit noch etwas hilflos fühlen, ein Massen-Flitterwochenparadies in den Poconosbergen geschaffen hat. Dort werden die Hochzeiter in rosaroten Minivillen untergebracht und erleben ihre „Freizeit“ im Kreis von jeweils rund 50 anderen Jungvermählten Paaren. Die also in die Gemeinschaft „Gleichgesinnter“ aufgenommen finden's großartig. Morris Miller und seine Geschäftspartner ebenfalls — sie haben im letzten Sommer mit ihrer brandneuen Idee bereits 30 Millionen Dollar (110 Millionen Mark) geschafft.

Man nehme: einen herzfühligen Swimmingpool, eine auf Altertum zurückgebaute Kuhl-Brücke, zu der auf sorgsam winklig angelegten Pfaden herzförmige Schilder hinweisen, eine rosa angelegte Mini-Villa, darin ein riesengroßes Badezimmer mit deckenhohen Spiegelwänden, ein Bett — Luxusausgabe natürlich — das durch Knopfdruck im rosaroten Licht gehüllt wird, noch ein Dutzend solch origineller Selbheiten, und fertig sind die Flitterwochen à la America.

Wem's nicht genügt, der nehme eine Mini-Villa, die stets das Lied erklingen läßt „Hier

kommt die Braut“, wenn sich die Tür zum Bungalow öffnet. Oder ein Haus mit Bett, das sich im Kreis drehen läßt. Oder ein Haus, in dem die Badewannen in den Kacheln des Bodens versinken, rosarot natürlich, oder... Dieses Paradies für Hochzeiterpaare kostet pro Pärchen wöchentlich zwischen 250 und 400

„Nun...“

„Gib mir fünf Mark!“

„Donnerwetter, fünf Mark sagst du?“

„Ja, ja, die brauche ich. Mama sagt auch, daß ich die brauche!“

„Na gut, wenn Mama es sagt. Hier sind fünf Mark, mein Sohn. Das ist viel Geld, denk daran!“

„Da war ich also sieben Mark los. Bei einer fünfköpfigen Familie sind sieben Mark an frühen Morgen kein Pappenstiel.“

„Aber es kam noch schlimmer. „Liebling“, sagte wenig später meine Frau und setzte sich auf meinen Schoß, „wie wär's, Liebling, wenn du mir...“

„Willst du etwa auch Geld?“

„Was ist keine Erklärung?“

„Unsere Kinder haben mich bereits um sieben Mark erleichtert!“

„Nun Ja, Liebling“, lächelte sie, „dann sei mal nicht so und gib deiner Frau auch etwas.“

„Sagen wir zwanzig Mark!“

„Das nennst du etwas?“

„Ich brauche es dringend!“

„Du hast dein Wirtschaftsgeld!“

„Ich brauche es nebenher!“

„Höre“, sagte ich, „willst du mir nicht erklären, weshalb ihr mich, anscheinend verabredungsgemäß, heute morgen um mein gutes Geld erleichtert?“

„Dummer Mann!“

„Das ist keine Erklärung.“

„Dann wirf doch mal einen Blick auf den Kalender“, sagte sie. Sie fingerte mir zwanzig Mark aus der Brieftasche, und fort war sie. Ich sah auf den Kalender.

Ach ja, morgen hatte ich ja Geburtstag. Martin Wilhelm

## Als Gunstbeweiser einen Handschuh

Vergessene Symbolik / Einst Vorrecht der Könige und Päpste

Kaum ein Bekleidungsstück besaß früher soviel Symbolik wie der Handschuh. Als Futtermittel für die Reiche, die Schwurhand, wurde er mit dieser gleichgesetzt. Zu Krönungszeremonien und Kaiser gehörten Handschuhe, meistens purpurne, während Bischöfe und Päpste weiße als Zeichen der Reinheit trugen. In allgemeinen Verträgen und Körper der Handschuh des Mannes Redlichkeit und Treue und ersetzte den Handschlag, den man mit Freund oder Vertragspartner wechselte.

Aus diesem Grunde mußten edle Verbrecher, deren Taten niedrige Gesinnung bewiesen, auf dem Schaffott die Handschuhe ausziehen, die der Henker mit Füßen trat. Ritter warfen ihren Handschuh dem Feind vor die Füße. Iob dieser Inn auf, war die Herausforderung angenommen. Sollte der Kampf unter allen Umständen stattfinden, wurde der Handschuh dem Gegner nachts ans Burgtor genagelt. Zu Ehren eines gefallenen Freundes befestigte der Edle dessen Handschuh als Ziel bei seinem Heim. Die rechte Hand des Gefallenen sollte symbolisch in der Fehde weiterkämpfen.

Dieser Brauch wurde zur Minnesängerzeit von Burgfräulein übernommen. Als Zeichen ihrer Gunst schenkten sie ritzerlichen Sängern und Liebhabern den Handschuh, der ebenfalls als Helmzier getragen wurde. Starb ein unverheiratetes Edelfräulein, legte man ihr als Ziel-

den der Unschuld weiße Handschuhe auf den Saug. Ursprünglich trugen nur Monarchen und Priester Handschuhe. Manche Lebensverträge war mit der Bedingung verknüpft, daß der Lehmann dem Lehnsherrn anstelle eines Tributes jährlich ein Paar Handschuhe zu liefern hatte. Kostbare, mit Perlen, Steinen, Pelz oder Brokat verzierte Handschuhe gehörte zu den Geschenken, die Gesandte ausländischer Fürsten überreichten. Der Handschuh war wie der Fürstentum auch Heiligtumsymbol. Städte, denen das Messerecht verliehen war, stückten während des Marktes einen Handschuh auf einen hohen Pfahl. Eine Parallele dazu findet sich in dem „Hut auf der Stange“ in Schillers „Wilhelm Tell“.

Von der Symbolik des Handschuhs hat sich einiges erhalten. Orientalen tauschen bei Geschäftsabschluß Handschuhe zum Zeichen dafür aus, daß der Vertrag Gültigkeit besitzt. Aus der Ritterzeit datiert der noch herrschende Aberglaube, daß es Unglück bringt, sich für das Aufheben eines hingefallenen Handschuhs auf seinem Helm. Die rechte Hand des Gefallenen sollte symbolisch in der Fehde weiterkämpfen.

Wer in einem fremden Haus die Handschuhe liegen läßt, muß sich beim Abholen erst wieder hinsetzen, sonst steht ihm Unheil bevor. Im galanten Frankreich konnte sich ein Mädchen von einem beim Pfänderspiel verlorenen Kuß mit einem Paar Handschuhe freikaufen.

# Der völlig neue Gong ist mehr als nur Programm-Zeitschrift

Programm-Zeitschrift ist viel zu wenig. Jetzt gibt's den völlig neuen GONG. Damit Sie die ganze, bunte Fernsehwelt erleben. Und auch hinter die Kulissen sehen. Und ganz privat - Ihre Fernseh-Stars mal näher kennenlernen. Programmzeit? Klar. Übersichtlich. Für jeden Tag 4 (!) Seiten. Und Vorkritik. Und Hörprogramm in Extra-Teil. Jetzt gibt es wieder Unterschiede. GONG - das Magazin für Fernsehfreunde. Für Sie und Ihre Familie.



völlig neu

Ab übermorgen überall zu haben!

Das Magazin für Fernsehfreunde

Der  
Wüstenrot-Anlagetip '70:  
Wegen  
der dicken  
**'70**  
er  
Bausparprämie  
auf jeden Fall  
noch in diesem  
Jahr Bausparer  
werden!

Jetzt gibt's Bauspargewinne wie noch nie. Prämien, Zusatzprämien und dazu einmalig interessante Sondervorteile für Arbeitnehmer. Alles in allem können jetzt Jahresprämien von 500, 700, 1.000 Mark und darüber erzielt werden. Wenn Sie jetzt - spätestens jedoch bis 31. Dezember Bausparer werden, können Sie noch sämtliche Vergünstigungen für 1970 kassieren. Wüstenrot zeigt Ihnen den Weg. Darum wenden Sie sich gleich an Wüstenrot, Deutschlands größte Bausparkasse.

Bezirksleiter F. R. Keller,  
Offenbach, Wiesenstraße 11, Telefon 85 43 06  
Beratungstunden in Langen  
jeden Donnerstagnachmittag  
Langener Volksbank  
Bahn- / Ecke Friedrichstraße

**wüstenrot**

Inserieren bringt Gewinn!

Modische Stoffe,  
Gardinen und Dekostoffe  
zu außergewöhnlich  
günstigen Preisen.



Neu-Isenburg, Frankfurter Str. 167-69, Tel. 61 81



**Ein WKG  
Kredit-  
hilft stets  
entscheidend  
mit!**  
EINE ALTE WEISHEIT  
DIE AUCH IHNEN MILDT  
Geld für alle Zwecke von der  
**WKG** Waren-Kredit-Gesellschaft  
eGmbH  
Langen, Bahnstr. 111, (Drogerie Enste)  
Telefon 2 36 77  
Geschäftszeit:  
Mo. - Fr. von 10 - 12 und 16 - 18 Uhr

OVERDICK-LEUCHTEN  
In 100 Jahren noch neu  
**Fabrikation in  
Wohnraumleuchten**  
mit  
die besten der Welt!  
Große Auswahl in Club- u. Lese-  
lampen, Kronen- u. Wandleuchten  
**J. OVERDICK**  
Neu-Isenburg, Taunusstraße 89  
Telefon 22565  
Verkauf z. Fabrikpreisen an Privat  
Auch samstags geöffnet

**H. Heinig**  
**! Berufskleidung !**  
für jeden Beruf  
von  
Ihrem Fachgeschäft für  
Berufskleidung und Wäsche  
Fahrgasse 14  
Parkplatz 1 Minute vom Geschäft

**Kundendienstannahme  
für Siemens- und  
Constructageräte**  
Verkauf von Siemens-Pumpen  
Ersatzteile und Zubehör  
**MANFRED HOPPE**  
607 Langen, Taunusplatz 5, Tel. 21697  
Geöffnet von 14 - 18 Uhr

**GRAVIERANSTALT WERNER SCHODER**  
Schilder  
aus Resopal  
u. Alu-elox  
Stempel  
aus Gummi  
u. Metall  
LANGEN  
Peter Müllerstr. 3-5  
Firmenschilder, Maschinenschilder, tech. Schilder

**SCHORNSTEINE**  
Fachgerechte Ausführung aller Reparaturen,  
wie Neuaufmauern, spezielle Innen-  
isolierung bei feuchten, alten oder  
versotteten Schornsteinen.  
Schützen Sie sich vor unliebsamen Über-  
raschungen, bei Umstellung auf Öl- oder  
Gasfeuerung.  
Wir beraten Sie gerne unverbindlich.  
**HEISER & CO. Kaminbau 65 Mainz**  
Köthelhofstraße 4, Postfach 2523  
Telefon 0 61 31 / 2 56 98 ab 13 Uhr

Mit einer Candy kaufen Sie  
mindestens 5 Dinge mehr  
als eine gute Waschmaschine

- Eine Bio-Waschmaschine mit 12 Stunden-Einweichprogramm.
- Spartaste.
- Einen dritten Einfüllbehälter.
- Trommel und Laugenbehälter aus Edelstahl.
- Einen zuverlässigen Kundendienst.

**Candy**

Waschmaschinen - Geschirrspüler



Candy SA 68 T DM 848, incl. MWST  
Candy-Geräte gibt es beim guten Fachhändler.

**Candy Wasch-  
vollautomaten  
ab DM 498,-**

<b>Fladung</b> 6079 Sprendlingen	<b>Wagner</b> 6055 Hausen Kirchstraße 10
<b>Elektro-Reitz</b> 6053 Oberthausen Heusenstammer Straße 90	<b>Rosbach</b> 6054 Jügesheim
<b>Zeller</b> 6051 Lämmersplei Kettelerstraße 23	<b>Müller u. Sohn</b> 6071 Götzenhain
<b>Siebert</b> 6078 Neu-Isenburg	<b>Pfannemüller</b> 6072 Dreieichenhain
<b>Roth</b> 6055 Hausen Seilgenstädter Straße 40	<b>Heinrich Wannemacher</b> 6070 Langen Bahnstraße 38
	<b>Stroh</b> 6072 Dreieichenhain

**Grosch**  
Stempel und Stempelzubehör  
Neon-Anlagen - Transparente  
Schilder aller Art - Buchstaben  
Langen, Bürgerstr. 23-25  
Telefon 2 23 80



**Gisela Wölfert**  
Langen, Bahnstraße 85 / Ecke Annastraße  
Auch bei uns erhalten Sie Glückssternchen

**LAMPPELMÄNTEL** natürlich von **LEDER-VATER**  
Deutschlands größtes Spezialgeschäft für Lederbekleidung bietet einmalige Vorteile beim Einkauf  
Katharinenstraße (u. d. Hauptw.)  
3 x Frankfurt Kaiserplatz (gegenüber Frankf. Hof)  
Hauptwache (U. Bahnhof)